

boletín



ASOCIACIÓN
INTERNACIONAL
DE HISPANISTAS

9/02

publicado en colaboración con



FUNDACIÓN DUQUES DE SORIA



**ASOCIACIÓN
INTERNACIONAL
DE HISPANISTAS**

boletín



ASOCIACIÓN
INTERNACIONAL
DE HISPANISTAS

9/02

publicado en colaboración con



FUNDACIÓN DUQUES DE SORIA

Esta publicación ha contado con la generosa colaboración de



Caja Duero

© Asociación Internacional de Hispanistas
© Fundación Duques de Soria

Depósito legal:

Supervisión técnica: Jairo Javier García Sánchez

Maquetación: Cartelman, SL. Soria

Impresión:

Índice

Asociación Internacional de Hispanistas. Junta Directiva.....	7
Palabras de la Presidenta.....	11
El noveno número del <i>Boletín</i> de la AIH.....	13
Informe de los Tesoreros.....	15
XV Congreso de la AIH. Comisión Local Organizadora.....	16
<i>In memoriam</i>	18
Galería de retratos.....	26
Nimega 1965. II Congreso de la AIH. Foro del Hispanismo.....	36
Los hispanismos nacionales: Noticias y actividades.....	47

EL HISPANISMO EN EL MUNDO: BIBLIOGRAFÍA Y CRÓNICA

ÁFRICA

Argelia, Marruecos y Túnez.....	55
Egipto.....	59
Sudáfrica.....	61

AMÉRICA

Argentina y Uruguay.....	63
Brasil.....	68
Canadá.....	71
Chile.....	73
Colombia.....	76
Estados Unidos.....	77
México.....	93
Perú.....	97

ASIA

Armenia.....	101
India.....	101
Israel.....	103

EUROPA Y AUSTRALIA

Alemania y Austria.....	105
Bélgica y Holanda.....	109
España.....	111
Francia.....	161
Gran Bretaña, Irlanda y Australia.....	164
Hungría.....	169
Italia.....	170
Países Nórdicos.....	174
Polonia.....	177
Portugal.....	178
Rumanía.....	179
Rusia.....	182

AGENDA DEL HISPANISTA

Aproximación al Hispanismo en internet.....	183
El Hispanismo en el mundo: Puntos de contacto.....	192
Actas de los Congresos de la AIH.....	202
Números anteriores del Boletín.....	203

Asociación Internacional de Hispanistas

Fundada en Oxford, 1962

Presidentes de Honor

† RAMÓN MENÉNDEZ PIDAL (1962)

† DÁMASO ALONSO (1962-1965)

† MARCEL BATAILLON (1965-1968)

† ÁNGEL ROSENBLAT (1968-1971)

† EDWARD M. WILSON (1971-1974)

† RAFAEL LAPESA (1974-1977)

ANA MARÍA BARRENECHEA (1977-1980)

Universidad de Buenos Aires

† JUAN LÓPEZ-MORILLAS (1980-1983)

FRANCO MEREGALLI (1983-1986)

Università di Venezia

ELIAS L. RIVERS (1986-1989)

SUNY, Stony Brook

MARGIT FRENK (1989-1992)

Universidad Nacional Autónoma de México

ALAN DEYERMOND (1992-1995)

Queen Mary and Westfield College, London

AUGUSTIN REDONDO (1995-1998)

Université de la Sorbonne Nouvelle

LÍA SCHWARTZ (1998-2001)

The City University of New York

Miembros de Honor

S.A.R. la Infanta Dña. MARGARITA DE BORBÓN Excmo. Sr. D. CARLOS ZURITA

Duques de Soria

JUNTA DIRECTIVA

2001-2004

Presidenta

AURORA EGIDO
Universidad de Zaragoza

Vicepresidentes

JEAN-FRANÇOIS BOTREL
Université Rennes 2

ALFREDO HERMENEGILDO
Université de Montréal

PABLO JAURALDE POU
Universidad Autónoma de Madrid

MELCHORA ROMANOS
Universidad de Buenos Aires

Secretario General

CARLOS ALVAR
Université de Genève

Secretario Adjunto

ISAÍAS LERNER
The City University of New York

Tesorero

DAVID T. GIES
University of Virginia

Tesorero Adjunto

MIGUEL MARAÑÓN RIPOLL
Instituto Cervantes

Vocales

PEDRO ÁLVAREZ DE MIRANDA
Universidad Autónoma de Madrid

VSEVOLOD BAGNÓ
Academia de Ciencias de Rusia
— S. Petersburgo —

PEDRO M. CÁTEDRA GARCÍA
Universidad de Salamanca

AUGUSTA DA COSTA VIEIRA
Universidade de São Paulo

TREVOR J. DADSON
University of Birmingham

GIUSEPPE GRILLI
Università di Napoli

BEATRIZ MARISCAL HAY
El Colegio de México

JOSEPH T. SNOW
Michigan State University

Palabras de la Presidenta

Queridos socios y lectores:

Ahora que el *Boletín de la Asociación Internacional de Hispanistas* ha ensanchado el campo de sus discretos lectores al ponerse a la venta, queremos dar a todos la bienvenida cordial a unas páginas que esperamos sean de utilidad y provecho. Fruto del trabajo desinteresado de quienes las rubrican, es justo agradecerles el esfuerzo y orden que ellas suponen para ofrecernos un sumario bibliográfico que, pese a sus inevitables carencias, esperamos sea lugar de numerosas consultas. De las novedades que se han incorporado en este número da buena cuenta su variado índice, pues aparte el grueso mayor de las bibliografías, algo más amplio que en el número anterior, me ha parecido oportuno recabar de socios y personas magnánimas otras aportaciones que enriquezcan el volumen. Vaya para todos ellos mi agradecimiento en nombre de la Asociación.

La galería de retratos de nuestros Presidentes, que iniciamos en este volumen, refleja un pasado que debería espolearnos en el presente para mirar hacia adelante y con “pensar anticipado”. Decía Mario Benedetti que “la fotografía es un secreto de un secreto” y también “revelación de una revelación”. El texto y la imagen que acompaña esos retratos parece reclamar las palabras de Rubén Darío: “las cosas tienen su razón vital”, y conviene, sobre todo para los hispanistas más jóvenes, que las palabras que rememoran a nuestros maestros vayan acompañadas de los rostros de quienes nos representaron en el mundo de la filología, saliendo así de la abstracción. Este *Boletín* recoge también el testimonio de nuestro recuerdo por la pérdida de personas muy admiradas y queridas, que tanto han hecho por la Filología, siendo parte también de la historia de nuestra Asociación. En sus obras encontraremos la mejor manera de sentir las cercanas.

Más allá del pasado textual y fotográfico y de los recuerdos del II Congreso de Nimega, que continúa las memorias del de Oxford, presentes en el anterior, este *Boletín* mira también al presente continuo de la bibliografía de 2002, conformado por el collar de países que lo integran. A ello se añaden datos para una Agenda del Hispanismo que pueda servir de uso habitual a nuestros lectores. Son capítulos que intentaremos ir mejorando más adelante, con la ayuda de todos.

Dado que los socios recibieron, al acabar el año de 2002, una circular, no será necesario repetir cuanto en ella se decía sobre la marcha del próximo XV Congreso en Monterrey, sobre el que tanto la Junta Directiva como la Comisión Local Organizadora han puesto todo su empeño para que culmine felizmente en julio de 2004. Me permito agradecer sinceramente en estas páginas el trabajo de nuestros colegas mejicanos de la CLO, rogando a todos los socios que, a la vista del programa inicial, que iremos completando, se animen a presentar sus trabajos para esa convocatoria que ya está cada vez más cerca. El marco de “Las dos orillas”, que ha dibujado las líneas maestras de lo que puede llegar a ser nuestro próximo congreso, debe servir de acicate –a uno y otro lado– para buscar nuevos caminos de encuentro que enriquezcan nuestros trabajos y sirvan de punto de arranque para futuras integraciones en todos los campos de la cultura española e hispanoamericana. Justo es también agradecer a los miembros de la Junta Directiva su constante apoyo. En el obligado y grato capítulo de acción de gracias, debe ocupar un lugar destacado la Fundación Duques de Soria sin cuya liberalidad esta publicación no hubiese sido posible.

Por último, debo dejar constancia del avance que ha supuesto el ir estrechando lazos entre las diversas asociaciones de hispanistas, gracias a la invitación que recibimos para representar a la AIH en el Congreso de la A.ISPI. (*Associazione Ispanisti Italiani*) en Salamanca (12-14 septiembre de 2002).

La ocasión propiciada por el próximo congreso de la *Sociedad de Hispanistas Franceses* (Universidad de Marne-la-Vallée. 16-18 de mayo de 2003) donde habrá una mesa redonda dedicada a la investigación hispanística en Europa, nos permitirá asentar las bases de unas relaciones que deberán ampliarse en el futuro a otros continentes. Todos estamos convencidos de la necesidad de nuevos encuentros entre representantes de las diversas Asociaciones de Hispanistas del mundo para poder establecer las bases de una ayuda mutua sin fronteras. Nuestra veterana Asociación debe, sin duda, dar lo mejor de sí para poder atender una demanda cada vez más necesaria en ese sentido.

Trabajemos en ello y en cuanto suponga caminar con paso seguro hacia el próximo congreso, aunque ahí hará falta –todos lo sabemos–, además del obligado trabajo institucional de la CLO y de la Junta Directiva, el ánimo y entrega de cada uno de sus socios para poder ofrecer allí lo más granado de su actividad investigadora.

A todos os deseo las mejores andanzas en esa “selva milagrera” (que hoy querríamos “de industria”) de la cultura hispánica a la que aludía, como se verá páginas más adelante, Dámaso Alonso en el Congreso de Nimega.

Aurora Egido
Presidenta

El noveno número del Boletín de la AIH

Tenemos el placer de presentar la novena edición del *Boletín de la AIH*, publicación cada vez más consolidada y de mayor utilidad para los hispanistas. El *Boletín* proporciona una amplia información bibliográfica y una relación de actividades concernientes al Hispanismo en el mundo durante el pasado 2002, con las que pretende difundir la producción hispanística y favorecer la comunicación entre los socios con afinidades investigadoras. Es propósito de la AIH contribuir a una mejor relación entre los socios, y ello se consigue mediante el encuentro personal en nuestros congresos, pero también gracias a la información ofrecida en el *Boletín* sobre sus trabajos e investigaciones. Los congresos trienales y el *Boletín*, de periodicidad anual, constituyen citas ineludibles que demuestran la extraordinaria vitalidad de la Asociación.

La vitalidad de la AIH ha de quedar subrayada por lo que esperemos sea una alta participación en las elecciones a la próxima Junta Directiva y una mayor participación en el envío de las propuestas de candidatos; precisamente para facilitar el envío se incluye junto con el *Boletín* un formulario y un sobre con la dirección de la Secretaría. En reunión celebrada en Nueva York por la actual Junta Directiva se decidió que las cartas con las propuestas se abrirían ante una Comisión nombrada a tal efecto para preservar su anonimato. Rogamos, por tanto, a los socios, que hagan uso del sobre y del formulario que se adjuntan para participar en el proceso electoral, pues de esa manera los elegidos representarán mejor la voluntad mayoritaria de la Asociación.

El *Boletín* se completa, se actualiza y se renueva, y eso se puede observar desde las primeras páginas hasta las últimas. Una preciosa novedad la constituye el homenaje, en forma de retratos fotográficos y bellas y emotivas semblanzas que sobre las figuras de los cuatro primeros presidentes de la Asociación, Ramón Menéndez Pidal, Dámaso Alonso, Marcel Bataillon y Ángel Rosenblat, han realizado algunos miembros de la AIH y personalidades del Hispanismo. Además, si en la edición anterior del *Boletín* –la octava– apareció un capítulo especial con motivo del 40º aniversario de la fundación de la AIH, en el que algunos de nuestros primeros y más distinguidos socios nos hacían partícipes de sus vivencias y recuerdos del congreso fundacional de Oxford, en esta ocasión, y en la misma línea, contamos con el relato entrañable de algunos otros socios que participaron en el II Congreso celebrado en Nimega en 1965 y con la reimpresión de una de las plenarios de aquel congreso, la pronunciada por Dámaso Alonso sobre las perspectivas del Hispanismo. Las sentidas notas necrológicas en memoria de algunos socios desaparecidos recientemente, como Manuel Alvar, Manuel Ferrer Chivite, Juan M. Lope Blanch y José Manuel Blecua Teijeiro se incluyen también en esta misma sección.

La nostalgia de tan hermoso pasado no nos hace olvidar el presente y futuro del Hispanismo, acorde con los tiempos que corren; así se ha añadido un nuevo capítulo, *Agenda del hispanista*, con dos apartados (*Aproximación al Hispanismo en internet* y *Puntos de contacto del Hispanismo*) que nos aproximan a la actualidad y a los recursos más innovadores de la actividad hispanística del momento.

A todo ello se suman las secciones habituales: *El Hispanismo en el mundo*, que recoge las novedades bibliográficas compiladas por nuestros colaboradores en los distintos países, así como las listas de congresos, coloquios, seminarios, simposios y demás reuniones científicas celebrados en ellos; y *Los Hispanismos Nacionales*, donde se anuncian próximos eventos y se proporcionan otras informaciones de interés sobre temas actuales que se han recibido en la Secretaría General. Este año además se han recuperado las secciones de países que no habían tenido mención en las últimas ediciones, como Portugal o Rumania, cuya reincorporación nos alegra sobremanera, si bien no hemos podido contar con otras por la necesidad de cumplir con los plazos programados; en nuestro propósito está cubrir esas lagunas en próximas ediciones.

Quiero agradecer una vez más, en nombre de la Asociación, a los colaboradores de cada una de las secciones del *Boletín* su dedicación y esfuerzo, para que año tras año resulte posible su edición. Reitero que en caso de que algún aspecto o noticia relacionado con el Hispanismo quiera ser incluido en el *Boletín* para su difusión, deberá ser enviado a la dirección de la Secretaría General: Carlos Alvar, Secretario General de la AIH, San José de Caracciolos (Filología), c/ Trinidad, 5, 28801 Alcalá de Henares (Madrid), ESPAÑA. También puede hacerse llegar por correo electrónico a la dirección: jairo.garcia@uah.es.

Conviene reseñar, por último, que, tal y como ya anunciamos en la última circular dirigida a los socios, el *Boletín* se ha puesto a la venta por el creciente interés que ha generado en los últimos años, fuera incluso del ámbito de la Asociación, si bien seguirá siendo distribuido gratuitamente entre los miembros de la AIH. La Librería Marcial Pons, San Sotero, 6 28037 Madrid; correo electrónico: (humanidades@marcialpons.es) se encarga de su distribución al precio de € 7,21 para España y € 12 para los demás países, en ambos casos con gastos de envío incluidos. Los socios interesados pueden ya adquirirlo para los departamentos y bibliotecas de sus universidades.

Carlos Alvar
Secretario General

Informe de los Tesoreros

En la Asamblea General de la AIH se fijó para los socios residentes en Canadá, Estados Unidos, países hispanoamericanos, cualquier otro país de América o del resto del mundo, excepción hecha de Europa, una cuota trienal de \$ 65 (\$ 35 los socios jubilados), y para los socios residentes en Europa, de € 75 (€ 40 los socios jubilados).

La Asamblea General aprobó también la creación de un fondo que permita aumentar el número de becas para los socios de los países de hispanismo emergente; ese fondo saldrá de las donaciones voluntarias de los socios en el momento del pago de la cuota. Animamos, por ello, a los socios a que contribuyan en la medida de sus posibilidades a acrecentar ese fondo.

Para el pago de la cuota, los **socios no europeos** deben enviar un cheque personal o bancario al Tesorero de \$ 65 (\$ 35 los jubilados) o de una cantidad superior en caso de que se quiera realizar una donación. El cheque tiene que estar expedido a nombre de la ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE HISPANISTAS y ha de llevar impreso el TRANSIT NUMBER.

También se puede pagar con tarjeta Visa, incluyendo siempre y sin falta el nombre del titular, la dirección personal, el número de la Visa y la fecha de caducidad. El pago con Visa también se puede hacer por correo electrónico o fax.

El cheque o la información de la Visa se debe enviar a: David T. Gies, Tesorero de la AIH, Dept. of Spanish, 115 Wilson Hall, PO Box 400777, University of Virginia, Charlottesville, VA 22904-4777, ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, Correo electrónico: dtg@virginia.edu, Fax: (804) 924-7160

Siempre que sea posible, y siguiendo la recomendación de la Asamblea, se confirmará el pago de la cuota por correo electrónico con el fin de ahorrar tiempo al Tesorero y gastos a la AIH. Si el Tesorero no dispone de la dirección electrónica del socio, se enviará el recibo por correo ordinario.

El pago por los **socios europeos** de la cuota de € 75 (€ 40 los socios jubilados), y, en su caso, de la donación voluntaria, podrá hacerse por uno de los dos procedimientos siguientes:

1. Transferencia bancaria a la cuenta del DEUTSCHE BANK 0019-0353-52-4010024773 (Código SWIFT para las transferencias desde fuera de España: DEUTESBB030). Por favor, téngase en cuenta que todos los gastos de la transferencia han de pagarse en origen; es decir, el importe efectivamente recibido en la cuenta de la AIH tiene que ser, si no se añade una cantidad como donación, el de la cuota íntegra.

2. Pago mediante tarjeta VISA (no se podrá con Visa Electrón). El socio que elija esta opción fotocopiará la parte inferior de esta hoja (se ruega la máxima claridad en las cifras) y la enviará al Tesorero Adjunto.

Se ruega encarecidamente a los socios que se abstengan de efectuar el pago por cualquier procedimiento que no sea uno de estos dos previstos. Nótese que entre estos procedimientos NO PREVISTOS están los cheques, sean del tipo que sean. También hemos prescindido del pago mediante ingreso directo en el banco, porque éste no da, en esos casos, información sobre la persona que hace el ingreso. Siempre que se pueda, se confirmará el pago de la cuota por correo electrónico; en caso de que a alguien no le llegue el acuse de recibo, por favor, escriba al Tesorero. Muchas gracias por su colaboración.

Dirección del Tesorero Adjunto: Miguel Marañón Ripoll, c/ Sengenjo, 37, 28034 Madrid, ESPAÑA, Correo electrónico: mmaranon@cervantes.es.

Pago mediante VISA en Europa

NOMBRE Y APELLIDOS:

Márquese lo que proceda: € 75 (cuota de socio)
 € 40 (cuota de socio jubilado)
..... (donación)

Número de tarjeta Válida hasta Firma:

David. T. Gies
Tesorero

Miguel Marañón Ripoll
Tesorero Adjunto

XV Congreso de la AIH

Como se indicaba en la Primera Circular de la CLO, adjunta a la Segunda Circular a Todos los Socios, enviada en diciembre pasado, el XV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas tendrá lugar del 19 al 24 de Julio de 2004 en el Instituto Tecnológico de Monterrey, Campus Monterrey, auspiciado por el Departamento de Estudios Humanísticos y la Cátedra Alfonso Reyes del mismo Instituto, y con el apoyo de El Colegio de México, la Universidad Nacional Autónoma de México, el Fondo de Cultura Económica y el Consejo para la Cultura de Nuevo León.

Los socios de la AIH interesados en participar en el Congreso deberán completar el formulario de inscripción y enviarlo por correo a la Secretaría de la CLO, junto con un resumen de un máximo de 250 palabras, con el nombre y apellido del autor, antes del 15 de junio de 2003, o bien, de forma electrónica, haciendo uso del formato que aparece en la página oficial del XV Congreso: <http://humanidades.mty.itesm.mx/congresoAIH/formregister.htm>. Para poder leer una comunicación los socios deberán estar al corriente con los pagos de la Asociación.

El programa del Congreso se estructurará alrededor de seis Conferencias Plenarias (Literatura Medieval, Literatura de los Siglos de Oro, Literatura Moderna y Contemporánea, Literatura Hispanoamericana, Lengua y Lingüística, Historia) y dieciséis períodos de sesiones simultáneas de dos horas para las comunicaciones y encuentros de investigadores, además de tres mesas redondas. La Junta Directiva (JD) tiene previstas dos asambleas generales.

Las sesiones de comunicaciones abarcarán:

I. Temas que tradicionalmente han sido convocados por la AIH, en los que se abordarán cuestiones sobre géneros, períodos, asuntos y autores de la historia de las literaturas hispánicas.

II. Temas específicos que la CLO y la JD del XV Congreso desean destacar:

- A El español: lengua multinacional y multipolar
- B El español y las lenguas indígenas: su penetración mutua
- C El mundo indígena en las literaturas hispánicas
- D Literaturas virreinales
- E Movimientos literarios de la marginalidad
- F El papel de la traducción en los movimientos literarios
- G Nuevas tendencias y aplicaciones de la crítica textual
- H El canon y la Literatura Comparada
- I Literatura y fronteras
- J Literatura y exilios (siglos XIX y XX)
- K Literatura e identidad
- L Teoría literaria: Poética, Retórica y Métrica
- M Literatura y arte
- N Texto e imagen
- O Literatura y cine de habla hispana
- P Recepción, transmisión y difusión de los textos literarios (siglos XV a XVII)

Es voluntad de la Junta Directiva y de la Comisión Local Organizadora que este Congreso se articule en torno a "Las dos orillas" como hilo conductor de las distintas sesiones a partir del cual se aborden y enriquezcan los temas tratados.

La página electrónica en la que se incluirán las últimas noticias sobre el XV Congreso es: <http://humanidades.mty.itesm.mx/congresoAIH>. También se puede acceder a ella a través del sitio oficial de la AIH: <http://www.dartmouth.edu/~aih/>.

COMISIÓN LOCAL ORGANIZADORA (CLO) DEL XV CONGRESO DE LA AIH

Presidente Honorario

Carlos Fuentes *Cátedra Alfonso Reyes, Tecnológico de Monterrey.*

Vicepresidentes

Alberto Bustani Adem *Tecnológico de Monterrey.*

Carolina Farías Campero *Consejo para la Cultura de Nuevo León.*

Margot Glanz *Universidad Nacional Autónoma de México.*

Andrés Lira González *El Colegio de México.*

Patricio López del Puerto *Universidad Virtual del Tecnológico de Monterrey.*

Consuelo Sáizar *Fondo de Cultura Económica.*

Secretaria General

Blanca L. de Mariscal *Tecnológico de Monterrey.*

Secretaria Académica

Beatriz Mariscal Hay *El Colegio de México.*

Vocales

Teresa Miaja *Facultad de Filosofía y Letras UNAM.*

Silvia Garza *Cátedra Alfonso Reyes.*

Eduardo Parrilla *Tecnológico de Monterrey.*

Claudia Reyes *Tecnológico de Monterrey.*

Inés Sáenz *Tecnológico de Monterrey.*

MANUEL ALVAR (1923-2001)

Manuel Alvar, aragonés, andaluz, canario, americano –que varias patrias tenía y a todas las llevaba en el corazón– nos ha dejado para siempre. Hemos perdido al hispanista más importante de las últimas décadas. Tras sí deja muchísimos años de dedicación a la cátedra universitaria, en toda Europa, en las dos Américas, en Asia. Desde ellas, aún en edad temprana –fue catedrático de universidad a los veinticuatro años– difundió luz y saber con una palabra ágil, entusiasmadora, siempre elegante y erudita y, en ocasiones, hasta evangelizadora; con ella hizo surgir más de una conversión al hispanismo. No aró en el mar.

Muchas universidades prestigiosas le agradecieron su ahínco, su dedicación, y se lo demostraron con un hermoso ramillete de veintiséis doctorados *honoris causa*. Pero no fue solo la universidad la que mostró admiración al gran maestro. Instituciones culturales de primer orden, como la Real Academia Española, la Real Academia de la Historia y el Consejo Superior de Investigaciones Científicas lo llenaron de distinciones y de premios; los Gobiernos de ambos lados del Atlántico le ofrecieron sus más deslumbrantes condecoraciones; las asociaciones profesionales de carácter internacional lo llevaron a sus directivas y le encargaron comunicaciones plenarias. Todavía, por ejemplo, resuenan los aplausos entusiastas de aquella hermosa conferencia que pronunció en Venecia durante la celebración del VII Congreso de nuestra Asociación Internacional de Hispanistas.

En perfecto paralelo a sus actividades docentes, su incansable trabajo de investigación. Lo que más sorprende de la riquísima bibliografía que debemos a Manuel Alvar no es su extraordinaria extensión –unos 900 títulos y el escrutinio no está cerrado todavía–, sino su rica variedad. Nada de la producción cultural hispánica le fue ajeno. Si se trata de literatura, ahí están –de una parte– varios importantes monumentos a la erudición: sus estudios sobre el *Libro de la infancia y muerte de Jesús*, el *Libro de Apolonio*, la *Santa María Egipcíaca*. Pero junto a estos pilares de los tiempos medios están sus libros sobre la Edad Áurea, el siglo XVIII y sobre autores de los siglos XIX y XX. Las luminosas páginas que dedicó a la producción literaria hispanoamericana son en verdad antológicas.

Si se trata de lingüística, ahí están sus lecciones magistrales sobre teoría dialectal, romanística, sociolingüística, el español de América y sus contactos con lenguas indígenas, más otras tantas disciplinas. Si de resumir se tratara, diríamos que la historia, larga, abundante y magnífica de los atlas lingüísticos de España tiene un nombre: Manuel Alvar.

Permítame el lector que en este momento de recordación me complazca en subrayar su vocación americana. Nació el 8 de julio de 1953, día de Santa Isabel de Aragón, reina de Portugal. Se encontraba con Daniel Devoto en la estación parisina de Austerlitz cuando apareció un hombre flaco, de gafas ahumadas, que hablaba un “destartalado urubú”, mezcla de portugués, francés y español. “Daniel: ¿cómo puedo saber la dirección de Manuel Alvar? Querría hablar con él y no puedo. -¿Importa mucho? -Sí, quiero que venga a Brasil. -Ya ves, Celso (era Celso Cunha): este es Alvar”.

El año antes de este encuentro premonitorio, ya había tenido el maestro su primer contacto con América; se trataba de una contribución al *Homenaje a Krüger*, publicado en Mendoza por la Universidad Nacional de Cuyo. Este contacto editorial venía precedido por una corta pero muy fructífera actividad: un haber de cuarenta publicaciones, cuando apenas contaba 29 años, y aún no llegaban a cinco los de su vida como catedrático de la universidad española. Sus temas preferidos

habían sido hasta entonces, con mucho, aragoneses. Dos años después, América –esta vez como tema– entra de lleno en su bibliografía: la poesía de Delmira Agostini y una enjundiosa reseña del libro de José Luis Varela, *Ensayos de poesía indígena en Cuba*. De 1955 es su memorable reseña de un clásico ‘americano’, *El español en Puerto Rico* de Tomás Navarro Tomás. Los versos de Delmira vuelven a atraerlo hasta tal punto que constituyen el eje del primer libro americano de Alvar. Estamos en 1958. Son momentos en que se solidifica su segunda gran vocación, Andalucía, y se abre, nada menos que con el estupendo pórtico de *El español hablado en Tenerife*, Premio Antonio de Nebrija, su tercer gran entusiasmo: Canarias, sus islas afortunadas.

Pero América sigue presente, aunque aún sin ocupar papeles protagónicos. A ella vuelve, y amorosamente, en sus *Textos hispánicos dialectales* de 1960, la antología que marcó un hito muy importante en nuestros estudios de dialectología, al ofrecer, por fin, unos *corpora* sobre los que se pudiese sistematizar cualquier análisis. No deja de ser muy significativo que el trabajo que preparó para el homenaje a su querido amigo Dámaso Alonso tratase de las relaciones entre Rubén Darío y Musset.

De su visita a México, en 1964, la primera que realiza a Hispanoamérica (había estado antes en el Brasil y en los Estados Unidos), sale su artículo sobre cuestiones fonéticas del español de Oaxaca. A partir de esa estancia, sus viajes a aquellas tierras se suceden con minúsculos intervalos: San Juan de Puerto Rico, Santafé de Bogotá, Lima, La Plata, Santo Domingo y un larguísimo y reiterado etcétera.

La primera muestra de sus proyectos de gran aliento sobre Hispanoamérica surge en 1966, el ‘Cuestionario preliminar’ del *Léxico del español de América*, que, no obstante sus desvelos, no llegó a culminar en la gran obra que debió haber sido. A partir de aquí la temática americana va adquiriendo relieve en sus investigaciones. Sus intereses van de nuevo a México: Santo Tomás de Ajusco, Yucatán, el español de esta península en contacto con el maya, una reseña elocuente del libro de Juan Lope Blanch, *Léxico indígena en el español de México*. Y de nuevo, Delmira Agostini, esta vez en una edición impecable con un prólogo imprescindible para aquilatar en su debida dimensión la poesía de la escritora uruguaya. Después, los llanos orientales de Colombia, y de allí a Leticia, en plena Amazonia; más tarde, las encuestas guatemaltecas, las constituciones de América como exponentes de una lengua y de una sociedad; después, las actitudes lingüísticas hacia el inglés y el español en Puerto Rico, y un inagotable después. ¿Podría yo silenciar su *España y América cara a cara*, libro dedicado por la generosidad del gran maestro, a este eterno aprendiz de lingüista que escribe estas líneas con emocionado temblor?

Si quisiéramos reseñar con una cierta puntualidad las docenas de trabajos ‘americanos’ surgidos de su pluma, necesitaríamos muchísimo más tiempo del que disponemos en estos momentos. Pero, a pesar de ello, no me es posible silenciar sus grandes obras cronísticas: ahí están “Colón en su aventura”, como prólogo a su admirable edición del *Diario* del primer viaje del descubridor, tan lleno de descubrimientos él mismo y de hipótesis certerísimas, sus *Americanismos en la ‘Historia’ de Bernal Díaz del Castillo* y los diversos asedios críticos a sus versos, su *Cronistas de Indias*, en colaboración con Elena Alvar, preciosamente ilustrado, y las docenas de tesis doctorales que dirigió y que han convertido en un campo muy estudiado esta parcela testimonial de aquellos hombres excepcionales que escribieron los primeros capítulos de la historia americana.

También su trabajo sobre lenguas indígenas en sus etapas pretéritas: la gramática mosca de fray Bernardo de Lugo, de la que hizo un estudio fundamental y una edición definitiva, y en los momentos más cercanos a nosotros, las notas de fonética chibcha, por ejemplo.

Nada de lo publicado por el maestro sobre América, sin embargo, tiene comparación con esa obra cumbre que es el *Atlas Lingüístico de Hispanoamérica*. Comienza la obra por el volumen dedicado al Sur de los Estados Unidos. A este siguieron en breve tiempo el de la República Dominicana, los tres volúmenes del de Venezuela, el de Paraguay, y muy en breve, veremos los volúmenes del de México, los de la Argentina y Uruguay y el de Chile. Cientos de páginas llenas de datos inéditos.

El proyecto más ambicioso que jamás se hubiese imaginado lingüista alguno, cobraba realidad, una realidad deslumbrante, milagrosa, increíble. Recorrió muchos caminos. Solo en América, desde las montañas de Colorado hasta la Patagonia, desde los grandes centros urbanos hasta el corazón agreste y duro de la selva amazónica. Rarísima vez los recorrió por asueto; siempre, infatigable, grabadora y cuaderno en mano.

Este Atlas reviste una importancia sobresaliente; tal es así que a pesar de trabajar con redes amplísimas – como corresponde a un trabajo de esta naturaleza – no son pocos los fenómenos del español americano, inéditos hasta ahora, que están haciendo su aparición; tampoco son desdeñables los casos de modificación total de antiguas isoglosas, trazadas, eso sí, un poco en el aire, sin el fuerte apoyo empírico que caracteriza este trabajo de Alvar. Nadie sabe qué sorpresas, ni cuántas, esperan al estudioso del español de la otra orilla con la culminación de este preciado atlas, ni qué fisonomía tendrá cuando esté concluido el riguroso peinado a que se está sometiendo al continente, en una obra sin precedentes en la cartografía mundial.

El especialista en cuestiones lingüísticas americanas no puede menos que felicitarse por encontrar reunidas en estos volúmenes muchas noticias absolutamente nuevas junto a una revisión puntual de viejos tópicos, que ahora pueden ser arrumbados sin la menor preocupación. Algunas lecturas son muy técnicas, como las producidas por el minucioso examen espectrográfico de los sonidos dialectales, pero en general –una virtud más del maestro– son muy accesibles a todo aquel que acuda a estos textos con curiosidad. Ese estilo único del autor, que todo lo envuelve en elegancia, y que hace amable y cercano lo más arduo y enjuto, termina por dar un toque de accesibilidad a esas valiosas páginas. Y ello, a pesar de la erudición que todo lo impregna, del dato estadístico, aunque nunca desnudo, de la sucesión de autoridades, de los ceñudos espectros, de las transcripciones fonéticas.

Es la traducción de las respuestas de cientos de sujetos en cientos de puntos de encuesta. Si se tiene en cuenta la diversidad de respuestas producidas, se entenderá que estas encuestas produjeron miles de datos que el lector ve ahora cómodamente ordenados, jerarquizados e interpretados.

¿Cuántas horas de trabajo entusiasmado habrá dedicado el maestro a estudiar el español americano? Sin duda, muchas, pues no hay más que revisar su obra, y encontrar en ella a cada paso pruebas de la excelencia de su trabajo científico; significan rigor y ejemplaridad –por supuesto–, pero también fatigas, aliviadas con ilusiones, momentos de desánimo, superados con amplias dosis de entusiasmo, y dificultades (las propias de una gran empresa que dispone en cambio de fondos muy limitados), salvadas por la disciplina y el sentido del deber. Nadie sabrá jamás cuántos kilómetros de nuestra América, recorrida palmo a palmo, caminó Manuel Alvar, ni cuántas noches, lejos de su hogar, durmió donde pudo y como pudo, ni cuántas voluntades le fue preciso ir ganando.

Este Atlas colosal es la prueba más palpable de que en el quehacer científico de Manuel Alvar, Hispanoamérica tiene el puesto más relevante; ella fue, en cierto modo, la heredera directa de su pasión por Canarias. Era inevitable en un ávido investigador como él, atento a todo lo relacionado con nuestra lengua –su Patria grande, fuera donde fuera en el espacio y en el tiempo– que América, ese continente remoto y cercano, conocido y misterioso, pero siempre entrañable, apareciera como una tentación indeclinable. Ya las islas le habían entregado muchos de sus recónditos secretos. Era lógico que quisiera continuar el camino de la expansión lingüística, lanzándose a través de la mar oceánica en busca de nuevas tierras donde seguir aprendiendo.

Al margen ya de Alvar, el erudito, no es posible dejar de distinguir las entrañables páginas de memorias que nos dejó, de las que solo basta con señalar la trémola emoción que nos entrega su artículo “Hablar pura Castilla” o la remembranza enraizada de “El Amazonas como recuerdo terco”. Quien no haya tenido la oportunidad de recorrer las páginas de un delicioso libro que se llama *El envés de la hoja*, no conoce la obra de Manuel Alvar ni a ese ser de gran humanidad que habitaba en él.

Aquí está Alvar con la doble lección que nos enseña de continuo. De una parte, sus muchos saberes, su metodología analítica rigurosa, su insaciable curiosidad científica. Es la lección que es posible aprender de los hombres sabios. Pero, además, nos da también una lección no menos valiosa: la dedicación, la disciplina, la constancia, el amor al trabajo: una auténtica lección de vida.

Y aquí está su obra americana. Yo he sido testigo presencial del nacimiento de parte de ella, en primer lugar, del *Atlas*. Porque la vida me deparó la suerte de ser su amigo y de disfrutar de su compañía y de aprender constantemente de él mientras caminábamos por las calles bullangueras del Viejo San Juan, o nos asomábamos al Mar Caribe apoyados en los muros del malecón dominicano, o contemplábamos un majestuoso palacio colonial moreliano o las torres de la catedral bogotana. ¡Hasta siempre, maestro! ¡Hasta siempre, amigo!

Humberto López Morales

Universidad de Puerto Rico, Río Piedras

Asociación de Academias de la Lengua Española, Madrid

Manuel Ferrer Chivite nace el 13 octubre de 1929 en San Sebastián (España), en el barrio y calle de San Bartolomé. De madre navarra, Joaquina –de Cintruénigo–, y de padre aragonés, Ponciano –de Ababuj, Teruel–, comienza sus estudios de secundaria bastante mayor, pero los termina en tres años, marchándose a Zaragoza a cursar las carreras de Filosofía y Letras y Derecho (de esta última carrera le quedó una asignatura por terminar, pero él mismo se dijo que esa “se la pasaba”). En la ciudad aragonesa residió en el Colegio Mayor Cerbuna. Tras terminar sus estudios universitarios partió a EE.UU.: “se fue con una señora para darle clases de español, que debía estar inválida”. Estudió y trabajó en la universidad de Wisconsin-Madison donde se doctoraría con un trabajo sobre Jorge Luis Borges, en 1968, al que había entrevistado en Argentina con anterioridad. Trabajó también algunos años en Marquette University (en Milwaukee Wisconsin); dio cursos de verano en Saltillo (Méjico). Tras su estancia en América, se traslada a Dublín donde ejercerá la docencia durante más de 20 años y donde se jubila a los 65, volviendo a España, a su San Sebastián natal, en especial por no estar solo, ya que la mejor parte de su familia reside allí. Su espíritu viajero le hará ir a diferentes puntos de la Península y del extranjero, unas veces para recorrer espacios del Pirineo, zona del parque de Ordesa, o la Navarra riojana, otras para asistir a congresos, conferencias y otros actos académicos donde dejó su sabiduría y el placer de su presencia.

Se sabe de su gran afición por el teatro, que le llevó a dirigir varias obras durante su estancia en Dublín; fue memorable su actuación en *Los cuernos de don Friolera* de Valle Inclán, representada en Madison. Esta gran actitud de actor hacía que sus conferencias fueran, además de interesantes por su contenido, sumamente amenas en su presentación.

Era infatigable escritor de cartas, largas y pormenorizadas, con su lenguaje tan “sui generis” y pintoresco, aun en la época del ordenador.

Su obra de investigación es larga y variada, comenzando con su tesis doctoral *Borges y la nada* (Londres, Tamesis, 1971), siguiendo sobre sus diversos trabajos sobre el *Lazarillo*, en especial su edición crítica de *La Segunda Parte de Lazarillo de Tormes: y de sus fortunas y adversidades (1555)* (Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1993), más toda una serie de artículos diversos sobre literatura del Siglo de Oro. Entre sus muchas publicaciones, cabe recordar algunas de las vinculadas a los congresos de la AIH: “Lázaro de Tormes, personaje anónimo (una aproximación psicosociológica)”, en *Actas del VI Congreso Internacional de Hispanistas*, ed. A.M. Gordon *et alii*, Toronto, Universidad de Toronto, 1980, pp. 235-238; “Sobre las Coplas del Tabefe y su fecha”, en *Actas del VIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, ed. A.D. Kossoff *et alii*, Madrid, Istmo, 1986, I, pp. 519-526; “Lázaro de Tormes y los ‘godos’”, en *Actas del IX Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, ed. Sebastian Neumeister, Frankfurt, Vervuert Verlag, 1989, I, pp. 449-456.

Falleció en su ciudad natal el último domingo de mayo de 2001. Sus cenizas reposan, por expreso deseo, en Aragón y en Navarra.

Fermín Sierra Martínez
Universiteit van Amsterdam

El ocho de mayo de 2002, después de una corta pero fatal enfermedad, murió en la ciudad de México Juan Miguel Lope Blanch. Había llegado a México en 1951, como joven doctor de la Universidad Central de Madrid, con una beca del Instituto de Cultura Hispánica de España, para colaborar en la *Nueva Revista de Filología Hispánica*, en El Colegio de México. Alumno de Dámaso Alonso y Rafael Lapesa, Lope Blanch muy pronto definió su interés por la investigación del español de México. Ya en el año de 1953 publicó, con el sello del Instituto Hispano Mexicano de Investigaciones Científicas (que pretendía ser correspondiente en México del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, de Madrid), *Observaciones sobre la sintaxis del español hablado en México*. Fiel a su cometido originario, entre 1954 y 1961 su labor se concentró en la NRFH, para la que escribió múltiples reseñas y varios artículos. Entre 1961 y 1962 su atención y sus publicaciones comenzaron a dividirse entre la NRFH y el *Anuario de Letras* de la Universidad Nacional Autónoma de México, del que años más tarde y hasta su muerte, sería director.

Aunque nunca se separó de El Colegio de México, el haberse convertido en profesor de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México lo llevó a dedicar la mayor parte de su esfuerzo a la docencia en la Universidad, en donde también creó el Centro de Lingüística Hispánica dentro de su Instituto de Investigaciones Filológicas. En El Colegio de México creó su Seminario de dialectología y llevó a cabo la investigación para el *Atlas lingüístico de México*, una obra monumental en seis tomos, publicada entre 1990 y 2000. En la UNAM, además de su apego a la enseñanza en la licenciatura en Letras Españolas de la Facultad de Filosofía y Letras (que ejerció hasta pocas semanas antes de su muerte), llevó a cabo las investigaciones del "Proyecto coordinado de estudio de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y España" y animó una plétera de investigaciones de sus alumnos, que siguen rindiendo frutos.

Lope Blanch supo reconocer las necesidades de conocimiento que planteaba la situación del español mexicano en el contexto histórico y contemporáneo de la lengua española y, sobre todo, supo formar y dirigir a todos los que fueron sus alumnos hasta el punto de que se creó, por primera vez en México, una profesión y una vocación por la lingüística hispánica. Sin duda alguna, Lope Blanch fue el fundador de la contemporánea lingüística hispánica mexicana.

Como investigador, deja una larga lista de estudios sólidos y bien fundamentados de la variedad lingüística mexicana. De una bibliografía de cerca de cuatrocientos títulos, se pueden destacar tres artículos que sentaron precedentes para la dialectología y la lexicología mexicanas: "En torno a las vocales caedizas en el español de México" (NRFH, XVII (1963), 337-347), "El léxico de la zona maya en el marco de la dialectología mexicana" (NRFH, XX (1971), 1-63), y "Dialectología mexicana y sociolingüística" (NRFH, XXIII (1974), 1-34); su *Vocabulario mexicano relativo a la muerte* (UNAM, 1963) y *El léxico indígena en el español de México* (El Colegio de México, 1969); sus estudios gramaticales e históricos sobre Jerónimo de Tejada, Covarrubias, Villalón, Bello, etc. y los libros *El concepto de oración en la lingüística española* (UNAM, 1979) o, especialmente, *El habla de Diego de Ordaz* (UNAM, 1985).

Luis Fernando Lara

El Colegio de México

En Barcelona, a cuya Universidad llegó en 1959 como catedrático de Literatura Española, ha muerto, un 8 de marzo de 2003, el maestro de maestros, José Manuel Blecu Teijeiro. Nacido, como Ramón J. Sender, en Alcolea de Cinca (Huesca) en 1913, se trasladó con su familia diez años más tarde a Zaragoza, y allí inició sus estudios de bachillerato y luego los de Universidad, licenciándose y doctorándose en Derecho y Filosofía y Letras, con premio extraordinario.

Blecu pertenece a una generación de profesores que lo abarcó todo, no sólo por su investigación en todas las épocas y géneros literarios, sino por una enseñanza en la que subió todos los peldaños, incluidos los referidos a la lengua española. Desde las aulas en Cuevas de Alanzora, donde enseñó a sus discípulos a lavarse los dientes y a leer el romancero, a las más altas instancias universitarias, Blecu lo recorrió todo. En el Instituto Goya de Zaragoza fue, desde 1941, catedrático de Lengua y Literatura Españolas. Discípulos suyos y fieles a su magisterio, fueron allí Manuel Alvar, Fernando Lázaro Carreter, Gustavo Bueno, Félix Monge y Tomás Buesa. A esa generación, le seguirían otras cuya nómina, en la que están sus hijos José Manuel y Alberto, también estupendos filólogos, Joaquín Forradellas o Domingo Ynduráin, se haría interminable.

En Zaragoza conoció al filósofo José Gaos y al historiador Andrés Giménez Soler, así como a Rafael Sánchez Ventura, amigo de Lorca y de Buñuel con quien colaboró, en 1932, en la película *Las Hurdes*.

Al no poder incorporarse a la Universidad de Zaragoza, donde enseñaban Francisco Ynduráin y Eugenio Frutos, entre otros, por no existir especialidad de Filología Española, Blecu opositó y ganó la cátedra de Literatura Española de la Universidad de Barcelona, donde ha sido maestro ejemplar de multitud de alumnos que iban allí de todas partes para seguir sus clases, incluso desde otras especialidades: Sergio Beser, Francisco Rico, Pere Gimferrer, José Carlos Mainer, Rosa Navarro, Guillermo Carnero, Rosa Regàs, Ignacio Prat, Francesc Parcerisas, Antonio Armisen, María Teresa Cacho, Javier Hernández, Guillermo Serés, Andrés Sánchez Robayna, y tantos más.

Era entonces Barcelona la ciudad española más europea, y en ella aprendimos de Blecu, de Martín de Riquer, de Antonio Vilanova y del contacto con otras personas, que el río de la literatura no tiene márgenes ni puentes que lo constriñan o limiten, enriquecido su cauce en el contacto con otras lenguas e ideas que se ayudan y mejoran mutuamente.

Profesor visitante en Estados Unidos, en las Universidades de Ohio y Vermont, Blecu mantuvo con el hispanismo internacional una constante relación epistolar, formando a numerosos estudiantes en los Cursos de Verano para extranjeros de la Universidad de Jaca. Su talante liberal, su rigor filológico y hasta su elegancia en todo, son difícilmente explicables sin contar con su estancia juvenil en los veranos santanderinos, de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo, donde aprehendió el modelo de la Institución Libre de Enseñanza. Bajo el magisterio de Menéndez Pidal, Blecu convivió en aquel oasis de cultura anterior a la Guerra Civil, con Tomás Navarro Tomás, Pedro Salinas, Karl Vossler, Marcel Bataillon y Dámaso Alonso. En ese sentido Blecu fue también un vínculo entre los exiliados como Rodríguez Moñino o Jorge Guillén y el interior formado por quienes siguieron trabajando en España por la literatura. En 1993 recibiría el Premio de la UIMP, a la que tuvo el honor de representar, como Vicerrectora de Humanidades, en una sesión memorable presidida por el Rector, Ernest Lluch, y cuya *laudatio* corrió a cargo de Claudio Guillén.

Aragonés universal, Blecua entregó su vida a la docencia y a la investigación en todos los campos de la Literatura Española, con sus estudios y ediciones sobre don Juan Manuel, Juan de Mena, la poesía de Cancioneros, Fray Luis de León, Herrera, Quevedo, Góngora, Lope, los Argensola, Jorge Guillén, y un largo etcétera. Su rigor ecdótico y hermenéutico lo aplicó por igual a la poesía del Siglo de Oro y a la del siglo XX: sus dos puntales, también presentes en los anaqueles de su selecta e inmensa biblioteca. Sus lecciones sobre las corrientes poéticas del Siglo de Oro o sobre la transmisión literaria son ejemplares por esa lucidez que aplicara con tanto tino a las ediciones de un Quevedo o de un Fray Luis. En relación estrechísima con los poetas del 27 y con los de las generaciones poéticas de la posguerra, José Manuel Blecua ha sido, sin lugar a dudas, la persona que mejor ha conocido la poesía española de todos los tiempos. Su *Floresta de Lírica Española* de 1957 fue un exquisito regalo para infinidad de lectores, entre los que se cuenta Gabriel García Márquez. El resto de sus múltiples publicaciones es un lugar común de consulta y referencia para todo el hispanismo.

Académico de Honor de la Real Academia Española, como Eugenio Asensio, otro sabio de su tiempo (no sabemos por qué nunca lo fueron de número), miembro de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona y correspondiente de la de Sevilla, así como de la Hispanic Society of America, fue doctor *honoris causa* por la Universidad de Montpellier y por la de Zaragoza. El Gobierno de Aragón le otorgó en 1986 el Premio Aragón de las Letras.

José Manuel Blecua supo combinar el amor a las raíces con la universalidad, entregando su vida a la literatura en su doble vertiente de maestro e investigador, y lo que es más difícil, sin perder la sonrisa ni los buenos modos. Su sordera pertinaz, lejos de aislarle, lo abrió a un diálogo permanente con los otros y a otro interior con la literatura. Tenía además un sentido especial del ritmo y de la musicalidad de la palabra, nacido probablemente del silencio en que vivía.

El día 17 de febrero, poco antes de morir, nos dijo a un pequeño grupo de amigos que le visitamos, que pensaba escribir una Historia de las antologías poéticas en España, mientras miraba a una sección de su biblioteca que las contenía todas. Quien tan graciosamente publicara un libro titulado *La vida como discurso*, demostraba así que aquélla se alarga en la escritura más allá del punto final, y que sus discípulos, y los discípulos de sus discípulos, deberán seguir escribiéndola como a él le gustaba: con rigor, claridad y honestidad, y con los puntos y las comas precisas. ¡Qué buen caballero era!

Aurora Egidio

Universidad de Zaragoza

Galería de retratos

DON RAMÓN MENÉNDEZ PIDAL

En 1869 nació en La Coruña, por azar del destino profesional de su padre, don Ramón Menéndez Pidal, pero su infancia y primera juventud transcurrieron en la que él consideró siempre su tierra asturiana. Los campos y montañas de la comarca pasariega fueron el campo de sus primeras correrías y dejaron una profunda huella en él. De esta infancia y mocedad asturianas proceden dos aficiones que Menéndez Pidal mantendría durante toda su vida: su espíritu andariego por todos los vericuetos serranos y su amor por descubrir tradiciones conservadas por las gentes sencillas del campo. Llegó a ser un buen montañero, como demostró en su expedición por los Andes, en 1905, con motivo de un arbitraje para el que fue designado a fin de solventar una cuestión de límites entre Perú y Ecuador. Pasear por la sierra madrileña constituyó uno de sus mayores placeres, tanto para él como para su mujer, doña María Goyri. Su vocación filológica nació mientras acompañaba por los montes asturianos a su hermano Juan, que recogía viejos romances, los primeros que el joven Ramón oiría directamente de pastores y campesinos. Cuentos, leyendas orales, poemas tradicionales, todo aparecía como un tesoro que había que descubrir. Y al lado, las peculiaridades lingüísticas de dialectos y hablas locales. Son todos éstos, caminos que habría de recorrer el maestro a lo largo de toda su vida.

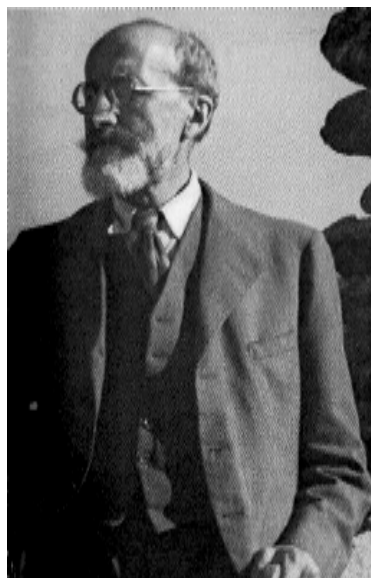


Foto: ¡Alça la voz, pregonero!
Homenaje a Don Ramón Menéndez Pidal. Madrid: Cátedra-Seminario Menéndez Pidal. Corporación de Antiguos Alumnos de la Institución Libre de Enseñanza, 1979.

Menéndez Pidal fue en buena medida un autodidacta. Es verdad que contó con el magisterio directo de Menéndez Pelayo, al que alabó en repetidas ocasiones. Pronto advirtió que los juicios certeros del sabio santanderino se apoyaban en una sólida erudición asociada a una intuición poderosa, aunque carente de los métodos de análisis de la ciencia filológica que apuntaban por entonces en toda Europa. Don Ramón suplió con su inmensa capacidad de estudio la carencia de un magisterio directo. Muy joven aún, se familiarizó con los métodos de la escuela alemana de filología. De ella heredó el principio positivista de que toda afirmación tenía que estar apoyada en datos documentados. Muy pronto superaría el mero positivismo documental para adentrarse en el terreno de la interpretación.

Menéndez Pidal se dio cuenta en seguida de que en España no había existido una verdadera filología. Él introdujo en nuestro país un espíritu científico nuevo. Seguramente tiene que ver con ello el movimiento regeneracionista que había conocido desde su juventud. Aunque procedente de una familia extraordinariamente conservadora, el joven Pidal percibió con claridad que la ciencia española necesitaba un cambio de rumbo. Este pensamiento culmina con las ideas de reforma que postularon los hombres de la generación del 98. No es casualidad que fuera coetáneo de Ramon y Cajal, creador de la moderna histología. A Menéndez Pidal hay que insertarlo con pleno derecho en esa Generación.

Pidal vio en el estudio de la Edad Media española el modo de contribuir a recuperar la verdadera imagen de España. Su primera obra, *La Leyenda de los Infantes de Lara*, en 1896, es, aun con sus imperfecciones, una buena muestra de ello. Pero donde acierta con el camino definitivo es en su edición y estudio del *Cantar de Mio Cid*, obra premiada por la Academia, tras un reñido concurso, en 1895, que no fue publicada hasta años más tarde, entre 1908 y 1911, convenientemente revisada y ampliada.

En la renovación de los estudios medievales Menéndez Pidal no fue solo. Le acompañaron hombres ilustres como Gómez Moreno, en el campo de la arqueología y de la paleografía, de Asín Palacios, en el terreno del arabismo, etc. La pléyade de escritores con los que convivió Pidal en su juventud ejerció en él un notable influjo. Junto a los consagrados del siglo XIX (Varela, Galdós, Pardo Bazán, Clarín, etc.) coincidió con los jóvenes rebeldes del 98. En los diez primeros años del siglo son ya conocidas las primeras obras de Azorín, de Valle-Inclán de Unamuno, de Machado etc. A ellos siguen Juan Ramón Jiménez, Ortega y otros con los que mantuvo una comunicación asidua. El marco cultural estaba claro. Menéndez Pidal se incluye en él con plena voluntad, como años más tarde haría explícito.

Entre 1908, en que se publica su *Edición, Gramática y Vocabulario del Cantar de Mio Cid*, y 1926, en que aparecen sus *Orígenes del español*, Menéndez Pidal realizó una ingente obra de investigación que contiene los rasgos esenciales de su pensamiento lingüístico y de los métodos filológicos de quienes desde entonces se sintieron discípulos suyos. Seguramente el rasgo más notable del pensamiento pidalino es su teoría del cambio lingüístico, que supera los rígidos moldes del positivismo neogramático, añadiendo a lo que éste tenía de válido la idea capital de que los cambios viven a veces durante siglos en estado latente y que su generalización depende también de factores sociales y culturales.

Muy pronto don Ramón fue reconocido como el maestro de la filología española. A ello contribuyó no solo la magnitud y la calidad científica de su obra, sino también, y de modo muy poderoso, su capacidad para compartir la labor con los jóvenes investigadores que se acercaban a él, ávidos de incorporarse a aquella aventura científica. Desde sus primeros discípulos –Onís, Castro, A. Alonso, Navarro Tomás–, hasta los que fueron uniéndose a ellos –D. Alonso, R. Lapesa, A. Zamora y tantos otros– todos aceptaron la nueva concepción de la filología española. Muchos otros discípulos directos e indirectos habrían de prolongar hasta nuestros días los principios fundamentales de la nueva escuela.

El maestro advirtió pronto que su empresa necesitaba de la colaboración de muchos otros. Su talante tolerante y comprensivo favoreció que en torno a su figura se creara lo que fue probablemente el proyecto en que depositó más esperanzas: el Centro de Estudios Históricos. Menéndez Pidal practicó la idea del liberal intelectual en toda su plenitud. Esto hizo posible que en aquel Centro convivieran gentes de diversa ideología, en un ambiente de trabajo y de cordialidad que habría de romperse en la contienda civil que arruinó aquel espléndido florecer de la cultura y de la ciencia españolas.

Menéndez Pidal fue un hombre que vivió para su propia obra pero también para la obra de los demás. El rasgo fundamental de su personalidad intelectual fue el rigor. Se conservan numerosos apuntes manuscritos en los que se manifiesta la meticulosidad con que apoyaba en la documentación sus interpretaciones lingüísticas y filológicas. También el cuidado con que planeaba sus obras. Poseemos notas suyas manuscritas con el calendario de terminación y de final que fijaba para cada uno de los estudios que elaboraba o que pensaba abordar. Fue este mismo ideal de rigor el que le llevó a rehacer y rectificar algunas de sus obras fundamentales. A pesar del considerable avance que significó para el conocimiento de la morfología, la sintaxis y la semántica su *Cantar de Mio Cid. Texto. Gramática. Vocabulario*, siempre pensó que tendría que revisarlo. Hasta tres veces, con un lapso de tiempo muy amplio, rehizo su *Leyenda de los Infantes de Lara*. Como verdadero hombre de ciencia, se rectificó a sí mismo y aceptó las rectificaciones de otros. Pero con el mismo rigor defendió sus posiciones cuando podía ofrecer suficientes datos. No eludió el necesario debate científico que permite contrastar datos e interpretaciones divergentes. Sirva como ejemplo el modo en que fue elaborando su teoría sobre la épica, cuya última redacción quedó inconclusa a su muerte y ha sido finalizada después por los investigadores del Seminario Menéndez Pidal. Rigor, firmeza y ductilidad son, pues, notas relevantes en el quehacer científico de Menéndez Pidal.

Como maestro auténtico, Menéndez Pidal fue un gran impulsor de ideas y de proyectos. No hay más que echar un vistazo a la obra de sus discípulos para advertir cómo, partiendo de un mismo interés científico, la obra de sus colaboradores del Centro de Estudios Históricos siguió un camino

propio en cada uno de ellos. En torno a Menéndez Pidal nunca existió la adulación ni la ciega imitación. Su figura y su obra fue un centro irradiador de nuevos intereses científicos. Así se completaba la magna obra de construir una escuela de filología, que llega mucho más allá que la pura existencia física de su creador.

Notable relevancia tiene en su personalidad el plano ético. Ello se manifiesta, en primer lugar, respecto de la honestidad científica. Él mismo afirmó lo siguiente: «En la investigación, como en cualquier aspecto de la vida, la disciplina ética es la base de todo: la probidad es antes que la capacidad». Este principio ético presidió aquel ejemplo de fecunda laboriosidad que fue el Centro de Estudios Históricos. No poco sufrimiento le causó ver que se derrumbaba en el vendaval de nuestra contienda civil. A su vuelta del exilio, en 1939, se dio cuenta de que, aun conservándose sus instalaciones, sus colaboradores se habían dispersado en la diáspora de la guerra civil y el Centro era desmantelado por el nuevo régimen político. Era imposible reanudar multitud de proyectos. El ALPI, el *Tesoro lexicográfico* y tantos otros trabajos en curso de realización habrían de quedar abandonados para siempre. Afortunadamente su archivo se había salvado, tras mil avatares. Algunos reprocharon a Menéndez Pidal que volviera tan pronto a la España vencida, cuyo régimen republicano él había apoyado públicamente. El maestro tuvo que elegir entre la continuación de su obra y lo que podría interpretarse como una claudicación política, que nunca llegó a ser una claudicación ética. También el Menéndez Pidal ciudadano supo prestar su apoyo a las causas en las que creía. Aunque pensara que la política era con frecuencia un serio obstáculo para el trabajo científico, él no hurtó su firma en documentos que apoyaban causas justas. La ética del científico no podía entrar en contradicción con la ética del ciudadano. Su templado liberalismo tenía que estar al lado de la defensa de la libertad del hombre. Por eso no se ahorró dictérios de algunos exaltados y la hostilidad de muchos políticos de la dictadura. Los disgustos de 1947 y de 1953 son buena prueba de ello.

Nos queda el don Ramón familiar. El hombre adusto, e incluso distante para algunos, se nos muestra como un esposo, padre y abuelo entrañable. Ello era consecuencia de su talante, propenso a una recatada ternura, que se advertía plenamente en la intimidad del ámbito familiar, pero también de la personalidad de su esposa, doña María Goyri, mujer dotada de un brillante talento, que colaboró con su marido, pero que prefirió renunciar a su propio quehacer científico para que don Ramón viviera en el ámbito de sosiego que necesitaba para crear su obra.

Menéndez Pidal fue, en fin, un hombre del Noventa y Ocho que, como tal, proyectó gran parte de su obra hacia Castilla y España. Partiendo del estudio de la historia lingüística y de los textos, hubo de llegar forzosamente en este camino a una interpretación histórica de la realidad española. Su obra *La España del Cid* supuso utilizar todo su saber, procedente de distintas fuentes (texto literario, crónicas, documentos lingüísticos), para ampliar la visión del marco vivencial de aquella época.

Su magno proyecto de una *Historia de España*, cuya publicación todavía continúa, culmina esta trayectoria. El *Archivo del Romancero* es, en otro aspecto, un patrimonio de historia viva, arraigada en la hondura de la conciencia popular, pero ya a punto de desaparecer, que nos ha dejado a todos los hombres. Comenzó su labor transcribiendo los que encontró en sus amadas tierras asturianas y hoy los testimonios de este tesoro poético proceden de todas partes del mundo hispánico. Él, antes que nadie y mejor que otros, supo interpretar el significado colectivo de esa vieja poesía tradicional.

Menéndez Pidal no permaneció recluso en su preocupación española. Su comunicación con los romanistas más importantes del siglo XX, entre los que contó con entrañables amigos, fue constante. Animó a españoles y extranjeros a emprender trabajos de filología hispánica, contribuyendo de manera decisiva a formar ese formidable grupo de investigadores que son los hispanistas.

José Jesús de Bustos Tovar
Universidad Complutense

Más de una vez me dijo Jorge Guillén, hablando de sus compañeros de generación y de los muchos motivos por los que les admiraba, que lo que tenía Dámaso Alonso era “muchísimo talento”. Claro que él le llamaba Dámaso, como todo el mundo. Pero vamos a ver, ¿qué no decir del genio juglaresco de Federico García Lorca? ¿De la inventiva de Rafael Alberti? ¿Del ingenio de Pedro Salinas? ¿De la vena creadora de Luis Cernuda? Sí, por supuesto que sí, pero el talento excepcional quien lo tenía era Dámaso.

Es término maleable, que puede significar muchas cosas. Por lo general indica una aptitud natural, una facilidad con la que se nace, el don de producir sin sufrir. ¿Sería el caso de Lope de Vega, pero no el de Flaubert? En mi opinión la palabra se refiere más al origen que al resultado, a la abundancia del manantial que a la calidad del agua, como si insinuáramos que conlleva a veces una brillantez que no pasa de ser superficial.



Foto: Homenaje universitario a Dámaso Alonso. Madrid: Gredos, 1970.

Pero no en esta ocasión, puesto que sin duda todo lo que Dámaso empezaba –pensaría su compañero poeta– lo terminaba a la perfección. Todo lo hacía bien y con tan sorprendente y tenaz regularidad que hasta sus mejores amigos se asombraban. ¿Cuál no sería la sorpresa de sus compañeros gongorinos a mediados de los años 20, Diego, Guillén, Alberti, cuando Dámaso se puso a explicar a Góngora y elevó ese capítulo de la lectura y crítica de poesía a un nivel de altura apenas concebible? Muy pronto, ya antes de aquel *annus mirabilis* de 1928 en que publican obras cimeras Lorca, Alberti y Guillén, era Dámaso el maestro de todos, el que más sabía, es decir, el que aproximaba como ningún otro el saber a la creación, la crítica a la poesía, la vocación literaria a una consciencia tan lúcida y sobre todo tan viva que no necesitaba, ni necesitaría nunca, de manifiestos vocingleros.

Y es que Dámaso aunaba muchas aptitudes diferentes, emprendía tareas y trabajos tan distintos que en ninguna otra persona hubieran parecido conciliables. He aquí lo propio de su talento, que fuera tan variado y tan completo, que fuera un multitalento, un pluritalento, emprendedor en tantas direcciones y de tantos rumbos, o si se me permite resumirlo sencillamente así, el que presentara para muchos un cruce de caminos excepcional.

Los hispanistas de hoy recordarán algunos de sus trabajos lingüísticos, como sus investigaciones dialectales en Andalucía, y que a ellos dedicara buen número de páginas de sus *Obras Completas*. Pero aun más que el recuerdo de tal o cual pormenor lo que no podemos ni queremos olvidar es el cariz científico de sus estudios del lenguaje. Dámaso, heredero no ya de la Filología Románica del siglo anterior sino de aquella *Wissenschaft* germánica que de tanta ascendencia disfrutó hasta al menos el final de los años 30, creía en la ciencia, buscaba la ciencia, quería hacer ciencia.

Alguna vez se me ha ocurrido un paralelo que parece realmente brusco e inoportuno, que es el ejemplo de Jean-Paul Sartre. El autor de *L'être et le néant* fue un filósofo puro y duro cuando quiso. Pero también fue novelista y sobre todo dramaturgo. No es que fuera un filósofo que escribía bien,

como Bergson o antes de él Schopenhauer y después Ortega, sino que cultivó de verdad, y vivió intensamente como escritor y crítico, la literatura. ¿Hay algo en su teatro que recuerde al filósofo post-hegeliano o existencialista? Es cuestión que conviene dejar a los especialistas.

Pues bien, en la variedad de aptitudes y escritos que produce Dámaso Alonso aparece una y otra vez aquella inclinación científica. Es más, le interesaron enormemente las interrogaciones y las respuestas que conducen finalmente a una teoría de la crítica literaria y hasta de la literatura.

Dámaso se encastilló en una forma de lectura y comentario, sobre todo microlingüística, que se denominó *Estilística* y que se adueñó durante cierto tiempo del terreno de la crítica y la teoría literarias, produciendo libros importantes y formando discípulos asimismo valiosos.

Los había en otras lenguas, como Leo Spitzer, Helmut Hatzfeld o Michael Riffaterre, pero en ningún lugar, quizás, con tanto acierto como en España –quién sabe si porque sus colegas sufrieron el exilio y él siguió, no sin trabas y dolores, en su casa y su cátedra de Madrid. Como quiera que fuera, Dámaso llegó a ser, no ya una autoridad respetada y premiada por muchos, sino una verdadera institución, dirigente seguro de asociaciones de hispanistas y romanistas, y animador entre tantas cosas de la Real Academia Española (que renovó en profundidad, introduciendo a grandes poetas y estudiosos).

Puesto que eran tales sus aptitudes y sus intereses, cada hispanista, o simple lector, de hoy sabrá decir en qué terreno refulgió más su pluritalento. Alguno juzgará que en su extraordinaria traducción de los sutiles y complejos ritmos de Gerard Manley Hopkins. ¿En la amplísima inspiración, en la libertad de los poemas tan intensos de *Hijos de la ira*? ¿En los poemas en que se explayaban la búsqueda y la duda religiosas? Yo lo tengo muy claro. Dámaso ha sido el mejor crítico de poesía del siglo XX. O, si se prefiere evitar hipérboles y comparaciones, digamos que sus mejores páginas ejemplarizan con excepcional eficacia hasta qué punto un comentario crítico puede proyectar una luz nueva y decisiva sobre un texto poético, consiguiendo que percibamos lo que no habíamos descubierto, que pasemos de ver a mirar, y de mirar a revelar, a sentir, a entender y a conjuntar. El que no lo haya observado o vivido, poco sabe de crítica y menos de poesía. Es ésta una tarea, la lectura atenta, atentísima, de los textos, que hoy día muchos no sólo descuidan sino desconocen por completo. Es que, en el fondo no nos dábamos cuenta de lo difícil que era el análisis pormenorizado de la poesía misma. ¿No sería porque Dámaso lo lograba tan perfectamente?

Ahí quedan, quedarán durante muchos años, esas lecturas, esas lecciones, excepcionales en que el hombre de ciencia en Dámaso luchaba con el crítico y el poeta, entre congojas y efusiones, sin acabar de conseguir la ardua conciliación que él buscaba, la confluencia de sus inclinaciones, la paz entre las exigencias, las querencias tan dispares que movían su sensibilidad y su inteligencia. Fecundísimos combates interiores, bendito sea Dios, los suyos, a los que también debemos –entre la sátira y la angustia religiosa– lo mejor de su poesía.

Claudio Guillén

De la Real Academia Española

MARCEL BATAILLON

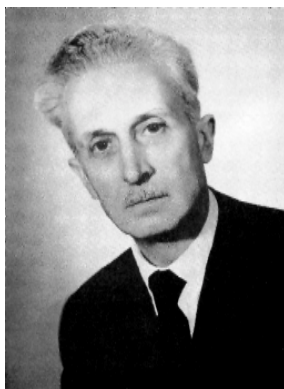


Foto: *Mélanges offerts à Marcel Bataillon, par les hispanistes français et publiés par les soins de Maxime Chevalier, Robert Ricard, Noël Salomon.* Burdeos: Féret & Fils, 1962.

“Príncipe de los hispanistas”, así se le había llamado a Marcel Bataillon (1895-1977), a don Marcelo, como se le designaba en España y en América latina.

Era efectivamente un príncipe por su porte, sus modales, su encantadora nobleza natural, llena de sencillez y dulzura. Un hombre bondadoso y ecuánime, asimismo, enemigo de la polémica encarnizada, un hombre que sabía disentir, cuando era necesario, como le ocurrió con Américo Castro, su viejo amigo, acerca de diversos aspectos de “La realidad histórica de España”, pero que lo hacía siempre con elegancia y moderación de tono.

Había tenido un recorrido profesoral particularmente brillante que le había conducido de la Escuela Normal Superior de París y la Casa de Velázquez, después de la “agrégation”, a la Universidad de Argel, luego a la Sorbona y por fin al “Collège de France”. Invitado en numerosos centros universitarios, colmado de honores (miembro de varias Academias), doctor *honoris causa* de diversas Universidades, Presidente de Asociaciones Internacionales como la AIH, entre 1965 y 1968, o la de los Americanistas y la de Literatura Comparada, no dejaba de ser un hombre sencillo y generoso, que sabía suscitar vocaciones y no vacilaba en compartir su gran sabiduría con los jóvenes investigadores, impulsando sus trabajos y echándoles una mano, como pudo experimentarlo personalmente el que firma estas líneas.

Príncipe de la erudición, lo era por la inmensidad de su saber humanístico, de su saber a secas, que le hacía tan cercano a ese “príncipe de los humanistas” del siglo XVI, ese Erasmo con el cual podía congeniar, y fue objeto predilecto de sus estudios. Siguiendo la huella tan profunda del Roterodamo en la España del siglo XVI, a partir de los años 1920 y hasta la publicación de su gran libro en 1937, en plena guerra civil española, era toda la cultura hispánica del siglo XVI, con sus profundos intentos de renovación espiritual y de apertura, sus conflictos religiosos y sociales, pero también sus ingentes manifestaciones místicas y literarias, lo que iba analizando con gran rigor e iluminando magistralmente, después de haber llevado a cabo extensas búsquedas en archivos y bibliotecas. De tal modo, iba delineando nuevas orientaciones en la percepción del humanismo cristiano y nuevos campos de investigación. El gran poeta Antonio Machado, el mismo año de la salida del libro, bien vio la importancia capital que representaba la aportación del hispanista francés, al revelar otra faz de la historia del siglo XVI español, muy diferente de la que iba a imponer poco después el franquismo triunfante.

Frente a tal contexto, bien se comprenderá que *Erasmo y España* sólo penetrara verdaderamente en la Península muy posteriormente, después de los años 50, cuando la obra, puesta al día por su autor y traducida ya al español, pudo salir de las prensas mejicanas del Fondo de Cultura Económica. Esa “auténtica cima en la historia del hispanismo”, como la calificó Eugenio Asensio en 1952, fue calando hondo, a partir de entonces, en áreas hispánicas, y fue suscitando la admiración de los investigadores, aunque se matizaran algunas de sus perspectivas.

Erasmo fue el compañero de viaje de Marcel Bataillon hasta el final de su vida. Por ello, el erasmismo y sus aledaños le ocuparon de manera preferente. No sólo se había interesado por los hermanos Valdés hacia 1925, atribuyendo certeramente a Alfonso el *Diálogo de Mercurio y Carón* y dando a conocer, precedido de un admirable prólogo, el *Diálogo de doctrina cristiana* (1529) de Juan, según

el único ejemplar existente, descubierto por él en la Biblioteca Nacional de Lisboa, sino que redactó espléndidos trabajos sobre el doctor Laguna y el *Viaje de Turquía*, sin hablar de otros estudios importantes, en particular los que dedicó directamente al Roterodamo, recogidos todos en el volumen *Erasmus y el erasmismo*, publicado en 1977. En sus últimos años, iba preparando con entusiasmo la segunda edición en francés de su gran libro que no llegó a ver publicado de nuevo y que no salió sino en 1991, gracias a la actividad de dos de sus discípulos.

Sus estudios sobre el erasmismo le condujeron a ocuparse con profundidad del *Lazarillo de Tormes*, como lo demuestra su introducción a la edición bilingüe de la obra, de 1958, y por extensión de la novela picaresca –ahí está su libro sobre *Pícaros y picaresca* de 1969–, pero también de Cervantes y de otros autores, reuniéndose estos estudios en 1964 y publicándose bajo el título de *Varia lección de clásicos españoles*.

En el *Erasmus y España* de 1950, aparecía un apéndice sobre “Erasmus y el Nuevo Mundo”. Fue el punto de partida de los importantes trabajos americanistas de Marcel Bataillon sobre Vasco de Quiroga, Juan de Zumárraga, sobre los conquistadores y los cronistas de la conquista, cuyo remate fueron sus estudios sobre Bartolomé de las Casas, el defensor de los Indios, reunidos estos últimos en volumen, en 1966.

De la misma manera, la preparación de su gran libro le condujo a interesarse por el humanismo portugués y de ahí salieron una serie de artículos que vieron la luz, reunidos en libro, en 1952, en Coimbra.

El método tan fecundo seguido por Marcel Bataillon en sus trabajos implicaba el conocimiento cabal del texto, en relación con todos sus contextos. Es lo que habían ilustrado los humanistas del Renacimiento, con Erasmo y Nebrija a la cabeza, y es lo que el maestro indicaba a las claras en su lección inaugural del Collège de France, en 1945:

El gran filólogo es el que posee en ese trabajo de elucidación [de las obras] un conocimiento perfecto de la lengua del texto, de las técnicas de escritura gracias a las cuales se nos transmite, de los usos estilísticos o de las reglas métricas a las cuales se somete, pero asimismo un conocimiento completo de la civilización a la que pertenece dicho texto, desde su religión y su filosofía hasta sus técnicas más humildes, pasando por su vida política y social.

De ahí su *Defensa e ilustración del sentido literal* (título de su célebre charla de 1967), lo que había ejemplificado ya en su libro sobre *La Celestina según Fernando de Rojas* de 1961. Pero bien sabía, con Erasmo, que aferrarse servilmente a la letra destruye el espíritu del texto. Por ello, no dejaba de lado las diversas orientaciones y novedades de la investigación, que bien sabía valorar cuando, de manera coherente y sin forzar el texto, abrían nuevos cauces interpretativos.

Hombre de diálogo y de cultura, hombre de progreso, que había conocido el “Centro de estudios históricos” y había sido amigo de Ramón Menéndez Pidal, Américo Castro, José F. Montesinos, Homero Serís, Dámaso Alonso, Rafael Lapesa, Jorge Guillén, Pedro Salinas, Antonio Machado y Alfonso Reyes, pero asimismo de Antonio Rodríguez-Moñino y Eugenio Asensio –por no citar más que a unos cuantos ilustres desaparecidos–, Marcel Bataillon fue siempre un defensor de la libertad y un enemigo de todo sistema de opresión política, lo que bien ilustran sus escritos y sus actos. Excelso profesor e investigador, ha influido decisivamente en varias generaciones de hispanistas, empezando por los franceses para quienes ha sido el maestro por excelencia.

Hispanista, es precisamente el primer título que reivindicaba con ufanía ese prócer que amaba entrañablemente a España y a América latina y fue el primer presidente de la “Sociedad de Hispanistas Franceses” y el segundo presidente de la “Asociación Internacional de Hispanistas”.

Augustin Redondo
Presidente de Honor de la AIH

ÁNGEL ROSENBLAT (1904-1984)

La diversidad cultural y la amplitud de intereses intelectuales de Ángel Rosenblat son hoy características y virtudes poco frecuentes en el hispanismo y en el ámbito universitario general. Nacido en Europa, criado y educado en Argentina, formado en Buenos Aires en el Instituto de Filología bajo la directa influencia de Amado Alonso, desde su llegada a Buenos Aires en 1927, Rosenblat hizo estudios de posgrado en Alemania y España a principios de los años treinta y vivió temporariamente en Ecuador antes de volver a la Argentina. Para entonces ya se había publicado, en 1930, el primer tomo de la Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana, la Parte I: Fonética, de *Estudios sobre el español de Nuevo Méjico* de Aurelio M. Espinosa, traducidos y reelaborados con notas por Amado Alonso y Ángel Rosenblat. Este interés por la dialectología hispanoamericana será fundamental y permanente pero no exclusivo, pues las investigaciones de Rosenblat siempre se dirigieron simultáneamente a distintos aspectos de la filología, la gramática y la historia literaria.

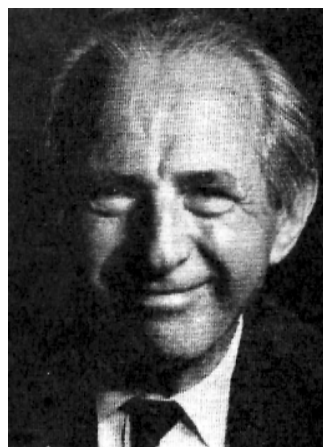


Foto: *Ensayos diversos*. Tomo VI. Caracas: Monte Ávila Editores Latinoamericana, 1984.

En efecto, su edición refundida y modernizada del *Amadís de Gaula* (Buenos Aires, Losada, 1940) es un notable ensayo de recuperación para lectores actuales, nada alejado de la historia misma del texto de Rodríguez de Montalvo como lo señala en su agudo prólogo, al explicar su trabajo de nuevo editor: "¿No es continuar legítimamente la tradición original el refundirlo hoy dándole la extensión y el lenguaje propios de la novela moderna?". Sus ediciones de los cronistas de Indias son un modelo de cuidado y precisión: *Comentarios Reales* del Inca Garcilaso de la Vega (Buenos Aires, Emecé, 1943) sigue descollando entre las ediciones modernas "por la seriedad de los criterios y el sentido crítico" según su editor más reciente, José Luis Rivarola (Madrid, Ediciones de Cultura Hispánica, 2001). Juicio semejante merece su edición de la *Historia de los Incas* de Pedro Sarmiento de Gamboa (Buenos Aires, Emecé, 1947).

A partir de 1946, y como resultado de los cambios políticos que influyeron profundamente en las universidades argentinas, Rosenblat volvió a alejarse de la Argentina y se instaló en Venezuela en donde continuó sus investigaciones sobre dialectología y gramática. En Buenos Aires quedaba nuevo testimonio de su labor en el Instituto de Filología en las *Notas de morfología dialectal* que acompañan al segundo tomo de los *Estudios...* ya mencionados de Espinosa, traducido, reelaborado y anotado esta vez solamente por Rosenblat. En verdad, y en palabras de Marcos A. Morínigo, también colaborador inicial del Instituto, las *Notas...* "son hoy de consulta imprescindible para cualquier planteo referido al tema y podrían haber constituido por sí solas un manual de dialectología hispanoamericana" (*Filología*, Buenos Aires, XXI, 2, 1986, 7).

Ya en Caracas Rosenblat fundó en la Facultad de Humanidades de la Universidad Central de Venezuela el Instituto de Filología "Andrés Bello" en 1947, y fue su director hasta 1977. En él formó varias generaciones de investigadores dedicados al estudio de la lengua de Venezuela y la preparación de un Diccionario de venezonalismos, entre otras actividades relacionadas con la enseñanza e investigación gramatical, lingüística y léxica de España y América. Sin embargo, Rosenblat no separó nunca el estudio de la lengua del análisis de los textos. *Ortega y Gasset. Lengua y estilo*

(Caracas, 1958) y *La lengua del "Quijote"* (Madrid, 1971) indican la permanente relación de estas dos vertientes de sus trabajos. Que el libro sobre Cervantes esté dedicado "A mi querido maestro Don Américo Castro, a quien tanto debe nuestro conocimiento de Cervantes y el esclarecimiento de nuestra formación cultural" permite entender mejor las conexiones transatlánticas de la generación de Rosenblat y las complejas influencias que marcaron las características de los colaboradores del Instituto de Filología de Buenos Aires en su primera etapa.

El estudio "Las ideas ortográficas de Bello", que sirve de Prólogo a los *Estudios gramaticales*, tomo V de las *Obras Completas de Andrés Bello* (Caracas, Ministerio de Educación, 1951) es en verdad una estu-penda historia de la ortografía castellana y junto con *El pensamiento gramatical de Bello* (Caracas, 1961) una contribución fundamental al estudio de las ideas lingüísticas del ilustre educador. Pero Rosenblat mismo ya se había interesado por el problema de la norma ortográfica y la función de la Academia en 1953 (*Las Nuevas Normas Ortográficas y Prosódicas de la Academia Española*) y en 1959 (*Las Novísimas Normas Ortográficas de la Academia*), dos publicaciones en las que trata de armonizar el sentido de uniformidad con la necesidad de una reforma más radical a fin de que la ortografía se acerque más a la pronunciación real. Medio siglo después siguen siendo pertinentes sus observaciones, particularmente después de la tormenta periodística que desató la modesta y bastante tradicional propuesta ortográfica de Gabriel García Márquez en el Congreso de Zacatecas de 2001.

Su *Buenas y malas palabras* (Caracas: Edime, 1960, 2 vols.) reúne más de dos años de artículos periodísticos semanales publicados en el diario de Caracas El Nacional acerca de la lengua de Venezuela. Cada uno de estos artículos armonizan la voluntad de divulgación con el rigor de la información histórica y filológica. Temas de normativa que podían ser de interés para el lector común y el lector más culto se unen a reflexiones sobre el castellano de América, la presencia indígena en el habla venezolana, la influencia sobre el uso de los medios de comunicación masivos, el lenguaje político o la contribución de extranjerismos en el castellano de Venezuela. Sugerido por su amigo Mariano Picón Salas, según señala el mismo Rosenblat en las "Palabras Preliminares" del primer tomo (p. 11), el título originó destemplada crítica académica por parte de Yakov Malkiel. Sin embargo, estas columnas periodísticas, dirigidas a un vasto público no siempre informado, iban a constituir un anticipo del *Diccionario de venezolanismos*, coordinado por María Josefa Tejera, y una muestra fundamental de las preocupaciones educativas y sociales que guiaron permanentemente la conducta de Ángel Rosenblat.

Finalmente, otro aspecto de la coherencia básica de sus intereses diversos se halla en su estudio *La población indígena y el mestizaje en América* (Buenos Aires, Nova, 1954), que fue elaborando y desarrollando a lo largo de varias redacciones desde 1935 hasta su última versión de 1964. Población, influencia, mestizaje son elementos afines al estudio de la lengua en América y parte fundamental de las características que la definen. En efecto, Rosenblat no separó nunca de la historia y de las circunstancias sociales el estudio y el análisis de los fenómenos lingüísticos ni de la producción literaria concomitante.

Su actuación en la AIH fue constante y valiosa. Elegido en el congreso de México (1968), fue el primer presidente hispanoamericano de nuestra Asociación y en su discurso inaugural del congreso de Salamanca (1971) recordó la importancia de la incorporación y el aporte de América "al mundo universalista de la cultura", la ampliación permanente de los horizontes del hispanismo y cómo "nuestro hispanismo es nuestro humanismo, y [...] no un coto cerrado sino un vínculo de unión y colaboración con las otras culturas del mundo".

Conocí a Rosenblat cuando volvió en 1962 a Buenos Aires para dirigir interinamente el Instituto de Filología "Dr. Amado Alonso". El mismo viejo edificio de la calle Reconquista 572 en Buenos Aires volvió a ser el ámbito de sus preocupaciones intelectuales; su voz, su gentil trato, su fino sentido del humor y su invariable cortesía, añadidos al vasto campo de sus conocimientos que compartía con invariable generosidad, dieron particular significación a esos meses que recuerdo con

genuina emoción. Además de muchas otras iniciativas de duradera repercusión, a sus esfuerzos y a su interés se debe la publicación de la edición anotada del *Quijote* por Celina Sabor de Cortazar y quien esto escribe, por la Editorial de la Universidad de Buenos Aires. A su preocupación educativa y a su generosidad proverbial se debe también la versión final del libro para maestros *El español de la Argentina* de Berta Elena Vidal de Battini. Recuerdo perfectamente las horas dedicadas a la lectura atenta del manuscrito de su autora y las fascinantes discusiones que el texto generaba. Lo visité en Caracas en julio de 1963 y pude recuperar por un par de días su proverbial cordialidad y gozar de la generosa entrega de su tiempo. En la historia del hispanismo a ambos lados del Atlántico y en sus diversos centros generadores de cultura, la obra y la vida de Ángel Rosenblat tienen un lugar fundamental que está aun por estudiarse nuevamente en nuestros tiempos.

Isaías Lerner

Secretario Adjunto de la AIH

Nimega 1965. II Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas

Al igual que en el *Boletín* anterior publicamos algunos recuerdos personales de los asistentes al I Congreso de Oxford en 1962, como conmemoración del 40º aniversario de la fundación de la AIH, recogemos ahora la memoria del II Congreso, celebrado en la ciudad holandesa de Nimega, del 20 al 25 de agosto de 1965.

Como es bien sabido, las Actas del Segundo Congreso Internacional de Hispanistas fueron publicadas en 1967 en el Instituto Español de la Universidad Católica de Nimega, por Jaime Sánchez Romeralo y Norbert Poulussen, con la ayuda del entonces Secretario General de la Asociación, Elías Rivers. Contienen siete plenarios, encabezadas por el trabajo de Dámaso Alonso “Perspectivas del Hispanismo actual” –que hemos considerado oportuno reimprimir en este *Boletín*–, seguido por otras seis, a cargo de Germán Bleiberg, Lewis Hanke, Rafael Lapesa, Raimundo Lida, Ángel Rosenblat y E. M. Wilson. Éstas abarcaban temas relativos al *Libro de Buen Amor*, la biografía de Mateo Alemán, los *Sueños* de Quevedo o el teatro del siglo XVII, junto a cuestiones relativas al español y las lenguas indígenas de América o a la *Historia de Potosí*.

Un total de 61 comunicaciones, con otras 24 más, que por diversas razones no llegaron a publicarse, conforman una rica muestra, en variedad y calidad, de los frutos histórico-filológicos de nuestra Asociación, que contaba, por aquel entonces, con figuras señeras.

Marcel Bataillon incluyó en esas *Actas* una necrológica a la memoria de Jan Herman Terlingen (1902-1965), que había fallecido al poco de celebrarse el Congreso. No es extraño, por ello, que el volumen fuese dedicado a quien con tanto celo lo había organizado. Su muerte cerraba una larga trayectoria que se inició con su tesis doctoral sobre *Los italianismos en español. De la formación del idioma hasta principios del siglo XVII* (Amsterdam, 1943), seguida de otros muchos trabajos suyos como comparatista en lengua y literatura. Terlingen fue además el fundador de las “Jornadas Hispánicas” que, desde 1953, tuvieron lugar en Nimega y otras ciudades belgas y holandesas.

De aquel II Congreso de nuestra Asociación hemos querido rescatar, como he dicho anteriormente, la mencionada publicación de Dámaso Alonso, por todo lo que ella pudiera suponer de cara a un reflexión sobre un tema tan candente como el del Hispanismo, a la vuelta de casi cuatro décadas. Punto de lectura que tal vez convendría ir completando en el futuro con otros trabajos sobre el mismo tema. Ello nos permitiría ir configurando nuestra propia identidad de hispanistas en un mundo diverso y cambiante que invita al debate, para poder transitar con pie firme y seguro. Pero al margen de ese texto alonsino que muchos ya conocen, podemos contar con el recuerdo vivo de cuatro generosos colegas de nuestra Asociación que asistieron al congreso holandés y que pueden dar fe del mismo, haciéndolo presente para los lectores del *Boletín*. A todos ellos, nuestro agradecimiento.

Como dice Dámaso Alonso, “el mundo de la cultura hispánica es la selva milagrera donde al caballero hispanista se le pueden dar, una tras otra, estupendas aventuras”. Si ello fue o no posible en aquel congreso nos lo dirán quienes fueron testigos de aquellos lances caballerescos en los que también anduvieron, por cierto, algunas amazonas que compitieron en campos de Nimega con las mismas armas y en el mismo campo abierto del Hispanismo internacional.

Aurora Egido

ESTRELLAS DE NIMEGA

De todos los congresos de la AIH sólo dos me he perdido, el primero y el hasta ahora último, en ambos casos por causas ajenas a mi voluntad. La primera vez que asistí a uno fue al segundo de la serie, el de Nimega, en 1965. La verdad sea dicha, no lo había rememorado mucho hasta que nuestra Presidenta, Aurora Egido, me invitó a hacerlo con unas líneas que a la vez son de nostalgia.

Desde entonces, los congresos de la AIH se han ido agrandando. No me atrevería a aseverar que a más grande, mejor; conste que no me refiero a los asistentes como individuos sino a la inevitable resultante de la suma: disgregación, numerosas y paralelas sesiones, correteo, y merma de oportunidades para el trato personal. La multitudinaria parece ser el signo de los tiempos, megacongresos en megasitios, paradigma de los cuales pudieran ser los anuales de la Modern Language Association of America.

La reunión de la AIH en Nimega no fue así. La sede era pequeña y el moderado número de participantes evitó que se desperdigaran, propiciándose así los contactos personales. Las *Actas* lo reflejan: un volumen de 714 págs. con siete plenarias, sesenta y una comunicaciones, y una lista de veinticuatro no incluidas. Los plenaristas, hoy lamentablemente desaparecidos, fueron lumbreras cuyos aportes no han perdido vigencia: Dámaso Alonso, Germán Bleiberg, Lewis Hanke, Rafael Lapesa, Raimundo Lida, Ángel Rosenblat y Edward M. Wilson; tres de ellos presidieron la AIH. Ha de añadirse la presencia de Marcel Bataillon, a quien se eligió sucesor de Dámaso Alonso en la presidencia. Un hispanista ingenioso, al ver a éste, regordete y bajito, junto al espigado Bataillon, los calificó respetuosamente de la esfera y el obelisco..

De las sesenta y una comunicaciones, sólo cinco son por mujeres, desproporción que, al correr de los años, afortunadamente se ha compensado. Entre las no incluidas, dos son por mujeres y una de ellas, Margit Frenk, sería más tarde Presidenta de la Asociación. Predomina el enfoque filológico, de lo cual no me quejo. Hispanistas de rango se codearon con otros en ciernes. Recuerdo que Guillermo Díaz-Plaja, protagonista entonces en los estudios valleinclinianos, se interesó amablemente por alguno mío sobre Valle, sorprendido de que mi ponencia se descarriara por los vericuetos de la épica narrativa del XVI.

Un papel estelar lo desempeñó una céntrica cafetería, y no lo digo sólo por el nombre, "L'Etoile". De las conversaciones que allí tuvieron lugar habrá salido más de un proyecto de investigación, y también más de un hispanista, gesticulante y descuidado, estuvo a punto de darse con la puerta de cristal, de acentuada transparencia y sin calcomanías preventivas. La cerveza holandesa, y sobre todo la ginebra añeja, hicieron de las suyas. Una noche salimos de allí un gupo en un auto alquilado, con matrícula alemana, hacia nuestro alojamiento y cometimos la seria infracción de meternos por el carril de bicicletas. El que conducía trató de dar una explicación a la policía en mal alemán. Esto agravó la cosa porque esos días se conmemoraba el devastador bombardeo de Nimega por los alemanes. Menos mal que uno de los colegas nos disculpó en un holandés impecable; si no, seis hispanistas medio achispados hubieran pasado la noche en chirona.

La cordial hospitalidad de los colegas holandeses fue ejemplar, destacándose la del que fue hispanista distinguido y Rector Magnífico de la Universidad Católica de Nimega, Prof. Jan Herman Terlingen, y la del Prof. Norbert Poulussen, quien además de encargarse de la logística del Congreso sacó puntualmente las *Actas*, en colaboración con el colega Jaime Sánchez Romeralo. Las cuchipandas fueron numerosas, y hasta hubo tres representaciones, dos por el Teatro Universitario de Madrid y una por estudiantes de la Universidad Católica de Nimega, "Mariken de Nimega", drama sacro holandés del XV de autor anónimo, en versión española de Jaime Sánchez Romeralo.

Al repasar la nómina de asistentes, veo que de la mayoría tengo un recuerdo personal abonado por encuentros en sucesivos congresos. Quisiera en especial destacar a Geoffrey W. Ribbans: lo conocí en Nimega; años después me cupo la suerte de tenerlo de colega departamental y ahora la de codearme con él a menudo como amigos jubilados de Brown University.

A raíz del Congreso de Nimega, comentándolo, escribí a Elias L. Rivers, Secretario de la AIH, que ésta era como delicada clavellina, merecedora de esmerado cuidado para su desarrollo. Por fortuna así ha sido y hoy la AIH es frondoso árbol de renovados frutos. Mis votos más fervientes por que así continúe.

José Amor y Vázquez
Brown University

COMO EN FAMILIA

En 1965 la AIH y yo teníamos algo en común: los dos éramos jóvenes pero ya bien encaminados en nuestras respectivas carreras. Aunque era más joven que yo, ella ya estaba celebrando su segundo congreso y yo mi primero. Este II Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, tras el estreno en Oxford, tuvo lugar nuevamente en Europa, esta vez en el continente, pero no en España, lugar que en aquella época la Junta Directiva evitaba por razones bien conocidas, sino en Holanda, en la bella e histórica villa de Nimega, gracias al patrocinio de la Katholieke Universiteit van Nijmegen y de su eficaz comité organizador. Lo recuerdo como uno de los congresos más gratos y acogedores, en parte por la generosidad y gentileza de nuestros simpáticos anfitriones holandeses, en parte porque no nos dispersaron la geografía y las tentaciones de una gran ciudad y porque el reducido número de congresistas, como un grupo de niños en un campamento de verano, tras los desayunos de queso y arenque, pudo congeniar en ese atractivo ambiente de una antigua y alejada ciudad universitaria. Incluso nos unió el sufrimiento a los que vivimos y compartimos celdas y baños en la Residencia De Westerhelling, cuyo nombre les pareció simbólico a los de habla inglesa.

Debo confesar que no guardo ningún recuerdo de la Asamblea administrativa, aunque, por cierto, hubo una (no dos, como en congresos posteriores), pero no me atrevo a analizar ese lapso. En cambio, sí hacen eco en el recuerdo no sólo las reuniones de trabajo sino las representaciones dramáticas de obras de Alarcón y de Benavente, las suntuosas recepciones ofrecidas por las autoridades de la ciudad y de la universidad, y aquel domingo libre con una espléndida excursión al Museo Folklórico de Arnheim, al Museo Kröller-Müller y a un parque nacional.

Pero los motivos de mi asistencia al congreso no fueron tan descaradamente turísticos y culinarios. Recién entrado en la profesión, me pareció *de rigueur* llegar a conocer a la que iba a ser mi familia – mi familia verdaderamente internacional – y enterarme de primera mano de las orientaciones investigadoras y críticas de mi gremio. Allí en Nimega compartí el asombro de los neófitos al ver cómo nuestras fichas bibliográficas se convertían en seres de carne y hueso: Marcel Bataillon, con su melena blanca; Dámaso Alonso, con su calvicie; y tantas otras luminosidades que nos alumbraron con sus ideas, su tiempo y su respeto. Allí también, como en congresos subsiguientes, entablé amistades que iban a durar toda la vida. Lamento a los colegas ya desaparecidos, y celebro a los que han dejado huellas notables en mi trayectoria.

Desde aquel ya lejano año de 1965, yo he envejecido, pero la AIH sólo ha engordado. El programa del Congreso de Nimega, de cubiertas azules tan alargadas como un personaje del Greco, mide 10,5

x 24 cm. y consta de 27 páginas que incluyen no sólo el horario de las comunicaciones sino también la lista de participantes, junto con sus acompañantes, inmortalizando de este modo a todos los concurrentes. Para los que han asistido a nuestras masivas reuniones recientes, con más de una docena de sesiones simultáneas y frenéticos galopes por los pasillos, podrá resultarles difícil imaginar un congreso de la AIH donde se presentaron nada más que noventa y cuatro comunicaciones en veintiocho sesiones, con un máximo de seis simultáneas. Las plenarios estuvieron a cargo de Ángel Rosenblat, Rafael Lapesa, Raimundo Lida, Edward Wilson, Germán Bleiberg y Lewis Hanke; una se dedicó a literatura medieval, tres a materias relativas al Siglo de Oro y una a lingüística, mientras que la última trató sobre un tema trasatlántico de la época colonial. Entre las comunicaciones, dieciocho versaron sobre literatura o lingüística hispanoamericana y unas treinta y seis fueron leídas por mujeres.

Un escrutinio de los programas de los sucesivos congresos traza la historia de nuestra profesión y revela los cambios que han transcurrido, y también los que no han transcurrido, en nuestro campo de estudios literarios, lingüísticos y culturales a lo largo de cuatro décadas, de éstas últimas cuatro décadas, tan decisivas en todos los sentidos. Confiando en la buena salud y longevidad de la AIH, estoy más que interesado en tomar nota de los cambios de los que dará constancia el programa del congreso que organizarán nuestros futuros colegas dentro de otras cuatro décadas.

John W. Kronik
Cornell University

LUGAR DE ENCUENTRO

Hace muchos años del Congreso de Nimega y mis recuerdos no son ya nítidos: son más bien, como relámpagos de algunos momentos y presencias de algunas personas. Ese mismo año, 1965, había sido el primer sábado de mi marido, Juan Lope Blanch. Estábamos en agosto en un barco de carga por el Mediterráneo, cuya llegada a Vigo se retrasó muchísimo y después tuvimos que ir a “uña de caballo” para llegar a tiempo a Nimega.

Recuerdo algunas de las grandes conferencias: la de Dámaso Alonso, siempre tan cariñoso y divertido; la de Lapesa, sobre *El Libro de Buen Amor*, interesante hasta para los legos; la de Rosenblat, que casi me volvió lingüista.

Yo, en ese Congreso, no presenté ponencia. Apenas pensaba en el Doctorado; ni era galdosiana. Por eso no presté especial interés en los grandes galdosianos que intervinieron (como Schraibman y Varey), cuyos trabajos allí leídos me han servido mucho, después.

Recuerdo también el encuentro con nuevos amigos, como David Griffin (al que nunca volvimos a ver, a pesar de que hicimos juntos el viaje a Amsterdam en nuestro pequeño Volkswagen) y Pepe Amor, cuya amistad creció y se fortaleció a lo largo de los años, hasta el presente.

Y resulta inolvidable, también, la cantidad de ginebra que se ingería en las reuniones (en vasos de gran tamaño), que hacía tambalearse hasta a los más aguerridos filólogos.

Paciencia Ontañón de Lope
Universidad Nacional Autónoma de México

RECUERDOS DE NIMEGA 1965

Aurora Egido, nuestra distinguida presidenta, me invita a memorar mis vivencias durante el II Congreso de la AIH. Memoria lejana, pero no menos grata y viva. Fue mi primer congreso y mi estreno en la venerable AIH. Flamante *Privatdozent* de la Universidad de Zúrich, viajé en coche desde Suiza, pasando por Aquisgrán, donde en un altivo edificio de ladrillos rojos se conmemoraba algún aniversario de Carlomagno con una magnífica exposición. Al llegar a Nimega, el contraste fue duro: me sorprendió la modestia de la ciudad, chata, de trivialidad moderna, y me pregunté por el motivo de habérsenos convocado allí. En efecto, la capital de la provincia de Güeldres con sus entonces 200.000 habitantes, a pesar de haber sido el escenario histórico donde se firmara el tratado de 1679 entre España y Francia, con las consabidas pérdidas territoriales para aquélla, sigue siendo, hasta la fecha, el lugar más modesto de un convenio nuestro. La convocatoria se había decidido ya en Oxford, en el congreso fundacional, y fue consecuencia de la invitación que Jan Herman Terlingen (1902-1965) trajera desde la Universidad Católica de Nimega. Como nos recuerda Frank Pierce en su crónica de los comienzos (políticos) de la AIH, se trataba sobre todo de esquivar la insistente invitación de parte de la España franquista. También las fechas eran poco convencionales: de un viernes a un miércoles (20 a 25 de agosto). Y los organizadores locales, conscientes de la penuria reinante en aquellos tiempos de posguerra, ofrecieron alojamientos al alcance de cualquier bolsillo. En mi caso fue un colegio mayor de una austeridad tan cruel, que con Juan Lope Blanch y su esposa, Paz Ontañón, decidimos mudarnos a un hotelito en las afueras, donde trabamos una duradera amistad suizo-mexicana. Allí, al amparo de toda severidad conventual, disfrutando los opulentos desayunos holandeses, nos sentíamos felices como Rafael Alberti haciendo novillos en las dunas de su Puerto de Sta. María.

La organización fue perfecta, la puntualidad ejemplar, el programa deslumbrante. Terlingen había sido rector de la Universidad de 1961 a 1962, y su autoridad, apoyada por su elegante y fina persona, se sentía en todos los aspectos. La Asamblea general expresó su gratitud eligiendo a Terlingen como Vice-presidente, encargándole la publicación de las Actas. Con perplejidad supimos poco más tarde que nuestro colega había fallecido repentinamente, el 6 de octubre. Jaime Sánchez Romeralo y Norbert Poulussen, además de responsabilizarse de las inevitables urgencias organizativas, asumieron luego la tarea editorial. El volumen se brindó en homenaje a Jan Herman Terlingen, en cuya memoria Marcel Bataillon escribió la sentida necrología inicial.

Estas Actas vieron la luz en diciembre de 1967 e interesan aún hoy. Fue para tanto que cuando yo me desempeñaba como Secretario general, insistí en que se hicieran reimpressiones de éstas y de las demás actas agotadas, e hice circular entre los socios, en 1986 por última vez, la pertinente información bibliográfica. Las de este II Congreso, con sus crecidas 700 páginas, son un testimonio duradero del éxito rotundo, sobre todo científico, de aquel convenio. Basta con recordar la nómina de los que entonces fueron los plenaristas: Germán Bleiberg, Lewis Hanke, Rafael Lapesa, Raimundo Lida, Ángel Rosenblat y Edward M. Wilson. Dámaso Alonso, presidente saliente del trienio 1962-1965, inauguró el convenio esbozando lo que según él eran las "Perspectivas del hispanismo actual". Insistió, con la elegante retórica que todos le conocíamos, en la gratitud de los hispanos para con los hispanistas "no hispanos". Insistió, así mismo y oportunamente, en que "hay mucho más terreno virgen en el campo español [que en otros, y que] son, por tanto, más esperables en él felices hallazgos". ¿Pueden imaginar nuestros colegas jóvenes lo estimulante que fueron tales palabras, tales encuentros personales para un hispanista novel? ¿Y pueden imaginar la intimidad y cercanía humana entre todos cuando el congreso albergaba apenas un centenar de participantes? El programa anunciaba 85 ponencias. 61 de ellas, junto con las seis plenarias, forman el corpus de las Actas, 24 se publicaron en otros lugares. Hecho sorprendente en aquel entonces: de las 85 comunicaciones, 24 se centraban en temas hispanoamericanos. En cuanto a métodos, bien se observa que entonces la estilística estaba a punto de ceder el paso al estructuralismo, que puso orden (transitoriamente) en las ciencias humanas. Don Dámaso formuló en su alocución, creo que por vez primera, ese símil que tantas veces solía repetir: "Es

necesario sencillamente, que sepamos cuándo hacemos una casa, y cuándo un puente o un túnel; eso es todo." Pero también la tradicional y erudita historia literaria seguía en sus trece, prueba de ello la plenaria de Germán Bleiberg sobre "Nuevos datos biográficos de Mateo Alemán", cuyas notas al pie de página ocupan casi tanto espacio como el texto.

Mi libro *Die moderne spanische Lyrik* había aparecido poco antes y, quedándome dentro de lo que me era familiar, presenté una ponencia sobre García Lorca y el neopopularismo. Con la candidez de congresista inexperto quedé perplejo cuando, en la discusión, se me enfrentó Carlos Rincón con violencia colombiana, lanzando una metralla de preguntas y reparos. Me porté como quien soy y contesté en lo que fue posible en los pocos minutos concedidos. Después supe que Rincón trabajaba, no recuerdo si en Leipzig o Berlín-Este, al amparo del enigmático Werner Krauss, prestigioso por condenado a muerte por Hitler. Me di cuenta de mi ingenuidad y más tarde entendí que la escaramucha no había sido literaria, sino de guerra fría, de DDR contra Occidente, de comunismo contra capitalismo. Pasando los años, con un Carlos Rincón amansado por la compañía de Ernesto Cardenal nos unía un recíproco respeto.

Sin embargo, no todo fue trabajo durante aquellas jornadas. Recuerdo la excursión al parque Kröller-Müller en Otterloo, con sus Van Gogh, y también la generosa velada que ofreció la Embajada de España en un castillo vecino: fogatas en la chimenea de los salones, encuentros y desencuentros en las escalinatas y en las galerías machadianas, secretos e intrigas en las escaleras de caracola malagueña, charlas con bellezas italianas –Lore Terracini con chispa, Emma Scoles con garbo–, y por fin las airosas almenas crepusculares con un trasfondo de paisajistas holandeses y grandes estrellas de escarcha. Un país pequeño y vital, una reunión de algunos, no demasiados trotamundos entusiasmados por lo hispánico, un clima de austeridad sin grandilocuencia: todo en este congreso de Nimega parecía reafirmar el elogio de la pequeñez que hiciera antaño Don Juan Ruiz. Para mí Nimega fue un congreso iniciático.

Gustav Siebenmann

Universidad de St. Gallen

PERSPECTIVAS DEL HISPANISMO ACTUAL

¿De qué os podrá hablar un presidente, que reglamentariamente debe cesar en esta reunión que hoy inauguramos? No os quiero entristecer con una confesión general –de agonizante– de mis muchas faltas, de las anteriores a la generosa designación con que hace tres años me honrasteis en Oxford y de las posteriores a ella. Mejor que hablar de lo que acaba, es tratar de lo que siempre perdura. Y lo perdurable, lo siempre joven, siempre renovado e incrementado es el tema mismo de nuestros afanes: el hispanismo. El hispanismo es ante todo una posición espiritual, una elección de lo hispánico como objeto de nuestros trabajos y también de nuestro entusiasmo, de nuestra ardiente devoción. En unos, en los que somos hispánicos, es una inclinación bien fácil de comprender; pero en vosotros los no hispánicos, es ya una selección en la que tuvo que haber un cotejo y aun forcejeo de culturas que os querían atraer para sí: grandes, como la maravillosa cultura francesa; intensas, deslumbradoras y fecundantes como la italiana, poderosamente montadas a través de muchos mares como las de lengua inglesa, o con el fuerte contenido de pensamiento impregnante de la alemana –para no citar sino algunas de las más extensas–; y sin embargo vosotros os volvisteis hacia las culturas de los pueblos peninsulares, nacidas como en diminutas cunas allá en los valles del Norte, y al gran crecimiento de una de ellas, la castellana, primero en la Península, y luego en un espléndido collar –único en el mundo– de naciones, al otro lado del Océano. Del fondo de mi corazón, y creo que todos los hispánicos que están aquí se unirán conmigo, a vosotros señores hispanistas de otras lenguas y orígenes, gracias, muchas gracias.

Pero el hispanismo además de un deseo electivo y una voluntad de trabajo es objetivamente un campo, una tarea ante nuestros ojos. No os habéis equivocado, hispanistas que habéis venido a lo hispánico desde fuera de ello. Como nuestra Asociación no es muy abundante de “averes monedados”, hagamos arqueo de lo que sí tenemos, de nuestros verdaderos tesoros. Permitid que, aunque de una manera rápida, sumarísima, subjetiva y desordenada –la vida me obliga a escribir a vuelapluma– os recuerde algunos de los temas y perspectivas que el estado actual de nuestras técnicas pone hoy al alcance del hispanista investigador. ¡Cuánta falta hacen –a pesar de algunos ensayos excelentes– nuevas guías para el hispanizante, bien modernas, que enfoquen nuestros problemas y necesidades –ofreciéndolas como tajo posible para los más jóvenes– en toda su enorme complejidad cronológica, geográfica, de perspectiva y de técnica aplicable! Y yo pienso si no sería conveniente que muy espaciadamente, digamos cada diez años, una de nuestras reuniones –como la que ahora celebramos en Nimega–, fuera dedicada a una discusión sistemática de sectores científicos del hispanismo, sus límites, sus temas, pero sobre todo sus posibilidades y sus técnicas. Las actas de tal congreso serían una verdadera guía para las nuevas juventudes que quisieran dedicarse a los estudios hispánicos.

Lejos de tal ordenación sistemática, permitidme que de un modo revuelto haga pasar ante vuestra vista perspectivas que todos conocéis, claro, pero que tal vez sea interesante contemplar agolpadas casi simultáneamente ante nuestros ojos. Y debo advertir que aunque nuestra Asociación –con acertado criterio– abre los brazos no sólo a lingüistas y críticos literarios, sino también a historiadores y a críticos e historiadores del arte, y aun a creadores literarios, yo no tocaré sino los segmentos dentro de los cuales se han movido mis actividades, en este rápido y nada sistemático panorama que os quiero presentar.

En nuestros días hemos ganado en lingüística y en investigación literaria un conocimiento que, aunque sea el huevo de Colón, señala verdaderamente una época: hemos ganado un más exacto conocimiento de nuestros verdaderos objetivos: hoy tenemos una idea mucho más clara de lo que es una verdadera indagación lingüística y verdadera indagación literaria. Hemos llegado a distinguir lo que es lingüístico y literario, de lo que no lo es: el objeto único de la investigación lingüís-

tica es el lenguaje (el llegar a saber cómo y por qué relaciones el lenguaje se convierte en transmisor de lo pensado y –no se olvide– sentido por A y recibido por B); del mismo modo la auténtica investigación literaria se propone saber por qué la obra literaria transmite una especial carga de pensamiento y sentimiento entre el creador A y el lector u oyente B. Insisto en el paralelismo de estos dos movimientos porque no suele ser señalado, aunque es evidente.

Esta nueva posición, que si admitimos un nombre que ha hecho fortuna podemos llamar estructuralista –lo mismo en lo lingüístico que en lo literario–, ofrece a las nuevas generaciones, ilimitadas posibilidades en el campo hispánico. En lo lingüístico está cambiando con rapidez extraordinaria la mayor parte de las nuevas indagaciones: fonología más que fonética, nuevos conceptos de la morfología, la sintaxis, la semántica... Y no entro en las posibilidades maravillosas de registro de sonido; ni en los problemas de recuento de español básico ni en los de traducción mecánica. En literatura, la obra literaria, la verdadera novia, aunque olvidada tanto tiempo en los festines de la erudición decimonónica, pasa ahora a primer plano: es ella, tiene que ser ella el objeto preferente de nuestra atención; el fin de la investigación literaria consiste en definir, en aislar, lo que constituye el alma individual, su estilo. Porque, repito mi vieja definición –tantas veces olvidada o mal interpretada–: *estilo es todo lo que individualiza a una obra de arte*. No unas cuantas externalidades: la expresión del tema, con su pensamiento, y con su carga de afectividad.

Pero, ¿vamos a abandonar por eso toda la masa de estudios tradicionalmente llamados lingüísticos y literarios? De ningún modo. Y si ciertamente debemos mirar con complacencia que las nuevas generaciones de hispanistas se dediquen a investigar lo que es o centralmente lingüístico, o verdaderamente literario, hay al mismo tiempo que prevenir contra el abandono de los criterios tradicionales, que si en cualquier parte sería nocivo, en el campo hispánico puede resultar catastrófico. Voy a poner un ejemplo: hace aún solamente un tercio de siglo, cuando un joven español quería comenzar investigaciones de lingüística, elegía una zona, por lo general remota y aislada y más o menos dialectal, de la Península, y después de andar muchos quilómetros a pie por tojales y breñas, y tal vez dormir en algún pajar, volvía con una investigación más o menos completa del habla de la región. No tengo ahora ni que decir cuántos jóvenes extranjeros nos visitaron también para lo mismo. El número de estos héroes ha disminuido tanto, que se puede decir que casi ha desaparecido. Pues bien: lo cierto es que la recogida de materiales de la dialectología peninsular –a pesar de esos esfuerzos–, ha sido relativamente pequeña, que hay zonas mal conocidas, que la labor está a medio hacer; incomparablemente menos avanzada que la del territorio francés o aun que la del italiano. Los atlas lingüísticos, utilísimos, no suplen este otro tipo de investigación, la cual unas veces los completa pescando los peces que se habían ido por entre las mallas de la red de los atlas, otras los corrige o los comprueba. Si esta labor no se continúa, ese tesoro dialectológico se nos va para siempre: la radio y la televisión terminan con él en pocos años, porque su fuerza niveladora no tiene comparación con nada de lo conocido antes. Transporta ahora el caso a las inmensas extensiones de Hispanoamérica. Se está iniciando ahora una investigación del español hablado en las grandes poblaciones hispánicas; viene esta investigación unida a esas nuevas tendencias en curso. Ni que decir tiene que la apoyo con todo entusiasmo, que me parece utilísima. Pero es necesario que siga habiendo investigadores arriesgados que nos recojan los miles de matices y características del español hablado en zonas semidesérticas, entre selvas, entre enormes montañas, o en contacto con los indios, quizá en mezcla con ellos y su lenguaje. Y no digamos nada de las indagaciones sobre las lenguas indígenas de Hispanoamérica: el lingüista que estudia el hispanoamericano no puede quedar indiferente ante esos trabajos.

Volvamos al tema esencial: debemos a nuestro siglo una mayor precisión sobre lo que, rigurosamente hablando, podemos llamar lingüística e investigación literaria: hay que usar, crear o perfeccionar esos nuevos métodos. Pero no hay por eso que abandonar los métodos tradicionales.

Ante todo los aplicados a una perspectiva histórica. ¡Cuánto hay aún que trabajar en este sentido! ¡Cuántas veces ocurre que hechos de la historia fonética de la península hispana no han sido tenidos en cuenta ni puestos en relación con otros de otras zonas románicas, cuando, en realidad, mutuamente se esclarecían! Y ¿cómo no lamentar la escasa contribución de estudios de sintaxis

histórica de la lengua española, aunque haya algunos excelentes y tengamos para el futuro inmediato una fundada esperanza de “fruto acierto”? En el terreno de la etimología, donde tanto se ha laborado, y donde lo publicado recientemente es de tanta importancia, cuántos casos dudosos aún, sin embargo; cuántas voces nos ofrece aún el léxico español para las cuales no hay pista medianamente segura. Pues, ¿y la toponimia? ¿Y la antroponimia, donde la investigación de lo castellano no es comparable ni siquiera a lo realizado en el portugués o en el catalán?

Saltan por todas partes, como vislumbres huidizas, obsesionantes problemas históricos de las lenguas hispánicas, difíciles, que a veces ofrecen pocos datos a nuestro alcance: los contactos con lo prerromano, ibero, celta, ligur...; y la lectura y descifre de las antiguas inscripciones. Y la discusión de los sustratos: pirenaico-alpino, mediterráneo... Y los infinitos problemas del vasco: su extensión antigua, su extensión medieval; la latinización ya antigua, ya moderna, de gran parte de su léxico; sus afinidades caucásicas; ¿su influjo, por efecto de sustrato, en el castellano? Y más cuestiones complicadas en lo que toca al mismo latín peninsular, ¿teñido, acaso, de matiz dialectal desde su cuna itálica? Y la evolución del romance, con las teorías acerca de la diptongación; y el dialecto mozárabe; y la división dialectal en el Norte de la Península. Problemas apasionantes. Problemas para dedicarles una vida. ¡Y cuánto deseo de aprisionar la verdad esquiva, que entre los dedos siempre se nos escapa!

No menos apasionante, la perspectiva histórica de la literatura. En cierta ocasión, defendiendo, el concepto expuesto casi al principio de estas palabras (que el central, el verdadero quehacer literario consiste en el conocimiento de la obra literaria considerada en sí misma), llegué a escribir que no podía existir una historia de la literatura. Varias veces se me han reprochado esas palabras: se ha creído ver en ellas una oposición a los estudios de la cultura literaria en perspectiva histórica. Lo lamento, y debo excusarme de haber originado un *quid pro quo*: yo hablaba de un modo estricto, desde mi punto de vista teórico; pero de ningún modo podía ser opuesto a una perspectiva histórica de la cultura literaria, perspectiva que también he cultivado en la medida de mis fuerzas, y pienso seguir cultivando. Ni tampoco hay que pensar que el estudio de la obra literaria en sí sea más alto o noble que las indagaciones históricas, que, por otra parte, le son auxiliares imprescindibles. Es necesario, sencillamente, que sepamos cuándo hacemos una casa, y cuándo un puente o un túnel; eso es todo. Y que no creamos que estamos haciendo un puente cuando estamos haciendo una casa. Pero necesitamos puentes y necesitamos casas. ¿Habría atracción mayor que el mundo recién descubierto de las jarchas, que cambia nuestras ideas sobre el origen de la lírica del Occidente europeo? ¿o que las implicaciones que salen de la aparición de la hispánica Nota Emilianense, documental negación de la discontinuidad en la épica francesa?

¿Pues quién puede no sentirse apasionado por las cadenas de *topoi* del gran Curtius, aunque creamos que no siempre el uso posterior de un topos antiguo implica dependencia? ¿Y cómo negarnos al interés de los estudios sobre temas y troquelaciones en distintos puntos y momentos de la Europa Medieval, que muestran las direcciones de la trasmisión de la cultura? ¿O a los trabajos con que Menéndez Pidal ha reconstruido la tradición de gran parte de la cultura literaria de España?

Me he reducido a algunos de los temas que más se agitan en estos tiempos en el terreno de la historia de la cultura literaria de la Edad Media hispánica. Todos conocéis otros de tanto interés correspondientes ya a los siglos XVI y XVII, ya al XVIII, ya a la época contemporánea.

En realidad, problemas de este tipo nos los ofrecen todas las grandes culturas nacionales. Debo justificar aún, pues, el júbilo especial, que, según decía al principio, debemos sentir por ser hispanistas, aunque ya avancé algo entonces.

Es que el hispanismo es algo nuevo. Claro está que ha habido hispanistas desde hace muchos siglos. ¿Cómo se podría decir otra cosa aquí, a no muchos quilómetros de la patria flamenca del autor –tantas veces injustamente silenciado– de la *Hispaniae Bibliotheca* y colector de la monumental *Hispania Illustrata*? Pero era hispanismo de figuras aisladas o de pequeños círculos. Y aunque esto cambia bastante con el Romanticismo, y a lo largo del siglo XIX, todavía creo que hay que

llegar al final de la primera guerra europea para ver el gran aumento del afán por los estudios hispánicos. Juega aquí un papel muy importante, y siempre creciente, el interés por Hispanoamérica. Con grandes oleadas súbitas y algunos años de ligero retroceso, el nivel alcanza alturas cada vez más elevadas. Pero, a pesar de muchos trabajos aislados de magnífica calidad, este nuevo hispanismo no pudo llegar preparado por un anterior laboreo casi sistemático del terreno como el que realizaron los filólogos, principalmente alemanes, con la lengua y la literatura francesas durante la segunda mitad del siglo XIX y primeros decenios del actual. Hay mucho más terreno virgen en el campo español y son, por tanto, más esperables en él los felices hallazgos.

Pero hay otro aspecto que no hemos considerado aún: es la enorme extensión geográfica del territorio. España lleva en seguida su cultura a los países descubiertos en América: funda universidades, en los centros virreinales hay pronto un cultivo literario, otras zonas del imperio lo tienen pronto también. Cuando las repúblicas hispanoamericanas alcanzan su independencia a principios del siglo XIX, es posible que tuvieran inmadurez política, pero tenían una adelantada madurez cultural. Alrededor del año 1900, ese conjunto ya puede verter un primer influjo importante sobre España: el modernismo. Veinte países, la cultura de veinte países (y algunos restos de ella en otro) es el campo que se le ofrece hoy al hispanista. Añádase aún el mundo sefardí, el español hablado en los Estados Unidos, y su literatura, etc.

Cada cultura tiende en algún modo a cerrarse sobre sí misma: esto lleva, en el gran mundo hispánico, a las diferenciaciones de las varias hablas nacionales, que no hay que exagerar; pero que existen y que son de interés extraordinario para el lingüista. Las diferenciaciones entre Madrid y Méjico no son mayores que las que hay entre Méjico y Buenos Aires o entre Buenos Aires y Madrid. Pero qué riqueza de datos y de consecuencias generales pueden extraerse de ellas. En tal zona perviven expresiones de la lengua clásica, que en España se han perdido, o viceversa; por todas partes, en cada comunidad nacional la creación metafórica fermenta de modo diferente; en cada punto en donde la cultura española se puso en contacto con lo indígena surgieron usos de convivencia con resultados también en el lenguaje que aunque en general muy localizados, no dejan de tener gran interés desde un punto de vista estrictamente lingüístico. Y ¿dónde dejamos en el otro extremo las peculiaridades de las hablas sefardíes?

La profundidad de siglos y la enorme extensión territorial, la geografía y la historia, la unidad y la variedad, los movimientos desde el centro, Madrid, en la época de la colonia, y los que después tienden a cerrar cada cultura nacional sobre sí, en los países hispanoamericanos, y el contacto con tantos pueblos indígenas, de lengua muy distinta, todo esto convierte al mundo hispánico, a su lengua, sus hablas, y sus literaturas, en un fantástico abigarrado espectáculo, tan digno de atención por la conservación de sus elementos unitarios como por sus variadas innovaciones nacionales y locales. Y todo ello tiene inmediato reflejo en las diferentes literaturas.

No os habéis equivocado, hispanistas todos, amigos míos: al tomar la cultura hispánica como objeto de vuestros afanes, habéis elegido un sector donde habéis hallado los campos culturales de mies más abundante, donde hay los más increíbles territorios lingüísticos casi vírgenes, donde la historia de la cultura literaria os ha reservado magníficos hallazgos: muchos de los que me escucháis los habéis hecho ya de gran importancia; muchos otros os esperan –quizá algún nuevo refrescador manantial como el descubrimiento y desciframiento de las jarchas–; en fin, el mundo de la cultura hispánica es la selva milagrera donde al caballero hispanista se le pueden dar, una tras otra, estupendas aventuras.

En las sesiones que seguirán a ésta vais a mostrar algunos de vuestros hallazgos. Mucho éxito en ellas, mucho éxito para esta reunión de Nimega, y larga y floreciente vida a nuestra Asociación Internacional de Hispanistas*.

Dámaso Alonso

II Presidente de la AIH

* *Actas del Segundo Congreso Internacional de Hispanistas* (Nimega, 1967), pp. 17-23.

Los hispanismos nacionales. Noticias y actividades

DOMINGO YNDURÁIN (1943 - 2003)

Al cierre de este Boletín, nos llega la triste noticia del fallecimiento de Domingo Ynduráin, Catedrático de Literatura Española de la Universidad Autónoma de Madrid y Secretario de la Real Academia Española. Autor de numerosos libros, ediciones y artículos sobre Literatura Española, en particular del Siglo de Oro, dejó su impronta a lo largo de muchos años como profesor en los Cursos de Extranjeros de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo en Santander, de la que fue también Vicerrector de Humanidades y Secretario General. En estos momentos queremos dar, en nombre de la Asociación Internacional de Hispanistas, nuestro más sentido pésame a su viuda, María Pardo de Santayana, Coordinadora de Actividades Académicas de la Fundación Duques de Soria, así como a sus hijos. Ejemplo de inteligencia y entereza, Domingo Ynduráin estará siempre en nuestro recuerdo.

Se han recibido en Secretaría las siguientes noticias, publicaciones y anuncios de actividades científicas programadas en los diferentes países a los que pertenecen nuestros socios.

PUBLICACIONES

La Embajada de España en Brasilia nos ha enviado dos ejemplares del *Dicionário Português Galego*, donados por el autor D. William Agel de Melo.

La prof^a. Graciela N. Ricci nos ha hecho llegar su libro sobre *Las redes invisibles del lenguaje. La lengua en y a través de Borges*. Para la ficha completa de este libro, véase la sección bibliográfica de España.

Numero di marzo-aprile 2002 del notiziario della *Sezione milanese del Centro per lo Studio delle Letterature e delle Culture delle Aree Emergenti*.

Las actividades y publicaciones del Centro de Investigación de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías (Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid), dirigido por el prof. José Romero Castillo, se pueden encontrar en: <http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/>

El *Bulletin of Spanish Studies* dedicará a la memoria de E.C. Riley el número de enero de 2004 en reconocimiento de su destacada contribución al cervantismo internacional, y en agradecimiento por los expertos servicios que prestó durante muchos años como miembro de su Consejo Editorial. Este número monográfico, que será editado por Jeremy Robbins y Edwin Williamson, se publicará también en edición de tapa dura, y comprenderá ensayos por unos diecinueve cervantistas de renombre internacional. Si quisiera suscribirse a la *Tabula in Memoriam*, o si ya es Vd. suscriptor al BSS y no desea adquirir un ejemplar adicional del Número monográfico, pero quisiera ser incluido en la *Tabula in Memoriam*, puede dirigirse por correo electrónico a Edwin Williamson (hipehws@srv0.arts.ed.ac.uk). El plazo para inclusión en la *Tabula in Memoriam* finaliza el 30 de octubre de 2003.

La revista *Theatralia* dedicará su volumen monográfico número V (23 de abril de 2004) al tema *El teatro de Cervantes ante el V Centenario*, con motivo de la celebración, en el año 2005, del IV Centenario de la aparición del *Quijote*. Todos aquellos especialistas interesados en publicar algún trabajo relacionado con este tema, podrán enviar su colaboración a la dirección de *Theatralia* antes del 31 de diciembre de 2003. Para toda correspondencia: Jesús G. Maestro, jMaestro@uvigo.es, Jesus_Maestro@hotmail.com, telf. 986 81 23 28, fax 986 81 23 80, Universidad de Vigo, Facultad de Filología y Traducción, Campus As Lagoas-Marcosende, 36200 Vigo, España.

CONGRESOS, SEMINARIOS Y COLOQUIOS

ÁFRICA

Argelia

Coloquio International sobre la “Estrategia de la Traducción” organizado por la Faculté des Lettres et Langues d’Es-Senia – Orán, 8-9 de abril de 2003.

Marruecos

Tercer congreso del “Diálogo anglo-magrebí” en Rabat en colaboración científica con el Centre d’Etudes Arabes et Islamiques de l’Université d’Exeter, nuestra Fundación y l’Université d’Oujda. 17-20 septiembre de 2003.

Túnez

XI simposio internacional de estudios moriscos sobre “Présence et vie quotidienne des Morisques dans la Méditerranée et en Amérique Latine.” Organizado por A. Temimi, (FTERSI). 7-10 mayo de 2003, Zaghuan, Túnez.

AMÉRICA

Argentina y Uruguay

V Congreso Internacional “*Letras del Siglo de Oro Español*”, organizado por el Área de Literaturas Hispánicas del Departamento de Letras de la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional del Comahue, en Bariloche, los días 10, 11 y 12 de abril. Para consultas e información: cso@uncoma.edu.ar

V Congreso Internacional *Orbis Tertius de Teoría y Crítica Literaria*, con el tema “Polémicas literarias, críticas y culturales”, organizado por la Carrera de Letras de la Universidad Nacional de la Plata, en la Plata, los días 13, 14, 15 y 16 de agosto de 2003. Uno de esos días, asimismo, se celebrará el *Coloquio Cátedra Libre “José Martí”*. Para consultas e información: dalmaroni@net-alliance.net.ar

II Congreso Internacional de *Teoría e Historia del Arte – X Jornadas del CAIA (Centro Argentino de Investigación del Arte)*, con el tema “Discutir el canon. Tradiciones y valores en crisis”, en Buenos Aires, los días 10, 11, 12 y 13 de septiembre de 2003.

XI Congreso de la AITENSO (Asociación Internacional de Teatro Español y Novohispano del Siglo de Oro), organizado por el Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas "Dr. Amado Alonso", de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, en Buenos Aires, los días 15, 16 y 17 de septiembre. Para consultas e información: filologia@filo.uba.ar

XII Congreso Nacional de Literatura Argentina organizado por la Universidad Nacional de la Patagonia Austral, en la ciudad de Río Gallegos los días 15, 16 y 17 de octubre de 2002. Para consultas e información: nora_ricaud@poraire.net o Irisbergero@poraire.net.

IX Jornadas InterEscuelas/Departamentos de Historia organizadas por la Escuela de Historia de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad Nacional de Córdoba, en Córdoba, los días 24, 25 y 26 de septiembre de 2003. Para consultas e información: jornadas@ffyh.unc.edu.ar o historia@ffyh.unc.edu.ar

Jornadas de Fotografía, Memoria y Género, organizadas por el Instituto Interdisciplinario de Estudios del Género de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, en Buenos Aires, los días 23 y 24 de noviembre. Para consultas e información: ijeg@filo.uba.ar o archivom@filo.uba.ar

Canadá

XXIX Congreso Anual de la Asociación Canadiense de Hispanistas. 28 al 31 de mayo de 2003, se celebrará en la Universidad Dalhousie, Halifax, Nova Scotia

Estados Unidos

Rocky Mountain Modern Language Association, 9 a 11 de octubre, Missoula, MT (Washington State U)

Seventh Hispanic Linguistics Symposium and the Sixth Conference on the Acquisition of Spanish and Portuguese as First and Second Languages, 16 a 18 de octubre, NM (U of NM)

South Central Modern Language Association, 30 de octubre a 1 de noviembre, Hot Springs, AR (Texas A&M U)

Modern Language Association, 27 a 30 de diciembre, San Diego, CA (MLA)

Seminarios Castilla y León en Nueva York. El objetivo de estos seminarios, dirigidos por la Dra. Lía Schwartz y promovidos por la Junta de Castilla y León, es ofrecer una introducción a la teoría y práctica de la edición de textos hispánicos desde los períodos *Medieval (I)*, *Siglo de Oro (II)* y *Colonial (III)* hasta el período *Moderno (IV)*. En la primavera y el otoño de 2003 se desarrollarán los correspondientes al Siglo de Oro y periodo Colonial.

El segundo de estos seminarios está concebido como una introducción al estudio y edición de los textos hispánicos de los siglos XVI y XVII. Los alumnos de este seminario recibirán una preparación básica en Paleografía y se realizarán visitas a la *Hispanic Society of America* para estudiar sobre los textos originales. Organiza: Fundación Duques de Soria. <http://www.fds.es>.

EUROPA

Bélgica, Holanda y Luxemburgo

El sábado 4 de octubre de 2003 la Unión de Asociaciones Ibéricas e Iberoamericanas del Benelux y la Asociación Cultural Hispano-Latinoamericana (ACHILA) de Luxemburgo organizarán la 49ª Jornada Hispánica en el Instituto Cervantes de Bruselas, dedicada a la literatura hispanoamericana, en particular a la figura del escritor Julio Cortázar

España

XIII Seminario Internacional sobre "Teatro, prensa y nuevas tecnologías (1990-2003)". Director: José Romera Castillo. Lugar y fechas: Madrid, sede de la UNED, 25 al 27 de junio 2003. <http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/>. Correo electrónico: jromera@flog.uned.es

Panorama de la Literatura Española actual. Director: Santos Sanz Villanueva. Organiza: Fundación Duques de Soria. Colabora: Caja Duero. Lugar y fechas: Soria, 7 al 10 de julio 2003. <http://www.fds.es>. La Fundación Duques de Soria hace una nueva convocatoria de sus veteranas *Confesiones de autor* en el verano de 2003. Las personas interesadas por la literatura podrán en esta ya tradicional cita de julio escuchar a cuatro de nuestros relevantes escritores, quienes explicarán en público los propósitos de su obra. Esta edición del Seminario de literatura contribuye a ampliar todavía más el dilatado panorama sobre las letras hispanas próximas que la Fundación viene presentando con la presencia viva de sus principales protagonistas. El público asistente tendrá la oportunidad de participar en un coloquio con los escritores que habitualmente cierra cada jornada. Las sesiones están abiertas al público en general y comenzarán a las 20 h. Este año cuenta con la participación de José Manuel Caballero Bonald, Javier Reverte y Fernando Fernán-Gómez.

Seminario del Instituto de Historia del Libro y de la Lectura (IHLL). Directores: Pedro M. Cátedra y María Luisa López-Vidriero. Coordinación: M^a Isabel de Páiz Hernández. Organizan: IHLL, Fundación Duques de Soria y Fundación Germán Sánchez Ruipérez. Lugar y fechas: Soria, julio de 2003. <http://www.libroylectura.org>.

Seminario de Historia de la Lengua: "El cambio lingüístico en la historia del español". Director: José Luis Girón Alconchel. Organiza: Fundación Duques de Soria. Colabora: Caja Duero. Lugar y fechas: Soria, 7 al 11 de julio 2003. <http://www.fds.es>.

Seminario de Historia de España: "Cristianos, musulmanes y judíos en la España medieval: de la aceptación al rechazo". Director: Julio Valdeón Baroque. Organiza: Fundación Duques de Soria. Colabora: Caja Duero. Lugar y fechas: Soria, 7 al 11 de julio 2003. <http://www.fds.es>.

Seminario de Historia de la Empresa: "La empresa española en el Antiguo Régimen: un estado de la cuestión". Director: Antonio Gómez Mendoza. Organiza: Fundación Duques de Soria. Colabora: Caja Duero. Lugar y fechas: Soria, 7 al 11 de julio 2003. <http://www.fds.es>.

Curso de Industrias de la Lengua: "Conversar con el ordenador: el procesamiento del lenguaje y del habla en los sistemas de diálogo". Director: Joaquim Llisterra Boix. Organiza: Fundación Duques de Soria. Colabora: Caja Duero. Lugar y fechas: Soria, 21 al 25 de julio 2003. <http://www.fds.es>.

Seminario de Historia del Arte: "Tendencias de Arte / Arte de Tendencia". Director: Juan Antonio Ramírez, Organiza: Fundación Duques de Soria. Colabora: Caja Duero. Lugar y fechas: Soria, 21 al 25 de julio 2003. <http://www.fds.es>.

Seminario de Cibercultura: "Pensar la cibercultura. Antropología y Filosofía del nuevo mundo (digital)". Directores: Marcel Dascal, Manuel Gutiérrez Estévez y Jaime de Salas. Organiza: Fundación Duques de Soria. Colabora: Caja Duero. Lugar y fechas: Soria, 28 al 30 de julio 2003. <http://www.fds.es>.

Congreso Internacional "El Siglo de Oro en el nuevo milenio: historia, crítica y teoría literaria". Dirección: Ignacio Arellano. Coordinación: Carlos Mata. Organizan: GRISO y Universidad de Navarra. Lugar y fechas: Pamplona, 15 al 17 de septiembre de 2003. <http://www.griso.cti.unav.es>.

Estudios de Frontera. V Congreso Internacioanal "Las fronteras. Funciones de la red castral fronteriza". Congreso-Homenaje a Juan Torres Fontes. Coordinación: José Rodríguez Molina y Francisco Toro Ceballos. Organiza: Ayuntamiento de Alcalá la Real. Lugar y fechas: Alcalá la Real (Jaén), noviembre de 2003.

Francia

16-18 de mayo de 2003

El Lector. XXXI Congreso de la Sociedad de Hispanistas Franceses, Universidad de Marne-la-Vallée. Contactos : Vilar@univ-mlv.fr y Jacques.Soubeyroux@univ-st-etienne.fr

17-20 de junio de 2003

Traverses: Écritures... Encuentro internacional organizado por la Université Paris 8. Maison de la Catalogne. Marché de la Poésie. MSH-Nord. Contacto: Montserrat Prudon.

19 de septiembre de 2003

El Humor hispánico: texto e imagen. Jornada organizada por el GRIMIA (Universidad Lumière Lyon 2). Organizadores: Philippe Merlo y Begoña Riesgo. Contacto: philippe.merlo@univ-lyon2.fr. Web: <http://nte.univ-lyon2.fr>

Noviembre de 2003

Langues et identités culturelles dans l'Europe des XVIe et XVIIe siècles. Organizado por el Groupe "XVIe et XVIIe siècles en Europe" (Equipe d'Accueil ROMANIA) de Nancy. Contacto: Marie Roig Miranda.

Italia

Palermo, 14-17 de mayo de 2003: Congreso Internacional «Quevedo, lince de Italia y zahorí español». Organizan: GRISO-Universidad de Palermo-Regione Sicilia (Ignacio Arellano y Enrica Cancelliere).

Chianciano (Siena; Istituto di Studi Umanistici Francesco Petrarca), 14-17 de julio de 2003: Congreso Internacional «Guerra e pace nel pensiero del Rinascimento». Organiza: Luisa Rotondi Secchi Tarugi.

Trento, 9-10 de octubre de 2003: «Il teatro sacro e profano: riscritture di genere e ricodificazione burlesca». Organiza: Valentina Nider.

Messina, 14-16 de noviembre de 2003: Tercer Congreso Internacional «Testo, metodo, elaborazione elettronica». Comité organizador: D. A. Cusato, D. Iaria, R. M. Palermo.

Florenia, 17-19 de diciembre de 2003: V Congreso Internacional de «Theatralia» «Cervantes y el teatro». Organiza: Maria Grazia Profeti.

Países Nórdicos

«La presencia de la política en la literatura hispánica y el ‘boom’ latinoamericano», sección española del departamento de lenguas románicas, Universidad de Lund (Suecia), 22-24 mayo 2003. Fecha límite de inscripción: 1 marzo de 2003. Secretaría del congreso: inger.enkvist@rom.lu.se

V Workshop-Seminario de la Red Haina «Mujeres en movimiento. Textos y acciones: Homenaje a las feministas latinoamericanas del siglo XX», 27-31 mayo de 2003 en Reykjavik (Islandia). Organizado por la Red Haina (sede en el Instituto Iberoamericano de la Universidad de Goteborg, Suecia) y el Departamento de Español de la Universidad de Islandia, en cooperación con el Instituto Vigdis Finnbogadóttir de Lenguas Extranjeras (Islandia).

CURSOS

IX Edición del Programa de Español para Extranjeros, organizado por la Cámara Oficial de Comercio e Industria de Soria, en colaboración con la Universidad de Valladolid, el Excmo. Ayuntamiento de Soria, la Fundación Duques de Soria y el Patronato de Turismo. Los cursos serán de 4 o de 8 semanas de duración en julio y agosto, impartidos por profesores con licenciatura universitaria en Filología Hispánica y experiencia en la enseñanza del idioma español para extranjeros. A la finalización se entregará el Diploma Oficial de la Cámara de Comercio e Industria de Soria y de la Universidad de Valladolid. Las actividades complementarias consistirán en una visita a Madrid, excursiones por la provincia de Soria, visitas culturales a museos, monumentos históricos, rutas literarias y poéticas, asistencia a exposiciones y conciertos, visitas a empresas de diversos sectores productivos, y cursos de iniciación de carácter monográfico: internet o similares. Si la Cámara Oficial de Comercio e Industria tiene firmado Convenio de Colaboración con la Universidad o Centro de procedencia del alumno, una vez que el estudiante haya finalizado el curso podrá llevar a cabo un periodo de prácticas en empresas. Información e inscripciones: Cámara Oficial de Comercio e Industria de Soria, c/ Venerable Carabaotes, 1C – 1º, 42003 Soria, Tlfno.: (34) 975 21 39 44/5, Fax: (34) 975 22 86 19, e-mail: cursos.ccisoria@camarasoria.com, pág. web: www.camarasoria.com.

La Universidad de Barcelona Virtual ofrece los cursos de especialización en *Cultura y Patrimonio de Lengua española y literatura hispánicas*, y *Nuevas tendencias en las culturas hispánicas*, que se iniciarán en noviembre de 2003. Para matrícula o más información: www.ubvirtual.com e info@ubvirtual.com.

BECAS

El Programa ALBAN (Becas para Latinoamericanos en la Unión Europea) está destinado a estudiantes y profesionales de América Latina, para la realización de estudios de postgrado, maestría y doctorado en la Unión Europea en los próximos nueve años. La solicitud se hará on-line, completando un formulario específico. También será posible el envío de la solicitud en papel. En la primera convocatoria para el curso 2003-2004 el plazo se ha extendido desde el 16 de diciembre de 2002 hasta el 10 de marzo de 2003; habrá más convocatorias. La Oficina ALBAN proveerá de toda la información necesaria para la solicitud, evaluación y proceso de selección en la siguiente dirección: <http://www.programalban.org/index.jsp>. También en: Associação Grupo Santander ALBAN Office: e.mail: alban@fe.up.pt. O bien en: http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/alban/index_es.htm

Programas de becas de la Fundación Carolina: Curso de Alta Especialización en Filología Hispánica, en colaboración con el CSIC, y programa de Becas de Lexicografía, en colaboración con la RAE. Toda la información disponible se encuentra en la página web: www.fundacioncarolina.es, dentro de la sección «programas de Becas», área de «Cultura». Se trata de becas abiertas a todo el Hispanismo, en el primer curso señalado, y a todo el ámbito hispanoamericano en el segundo programa.

OTRAS NOTICIAS

Universia, el mayor portal universitario de habla hispano-portuguesa, Prisacom y ELPAÍS.es han lanzado EL PAÍS Universidad (www.elpaisuniversidad.com), un nuevo portal en internet que combina la información con las utilidades y herramientas que estudiantes y profesores precisan.

La Fundación José Ortega y Gasset ha firmado un convenio con la Colección Archivos de la Unesco por el cual albergará en España la Cátedra Archivos de Literatura Latinoamericana. La cátedra permitirá establecer un foro permanente que impulsará futuros proyectos de edición y estará compuesto por escritores y especialistas de distintos países. El foro pretende fomentar la literatura de América Latina en España.

Se acaba de inaugurar en la Real Biblioteca de Madrid «Manuscritos de América en las Colecciones Reales» (cervantesvirtual.com/portal/patrimonio). Se trata de una nueva herramienta para la investigación sobre los fondos bibliográficos americanistas de Patrimonio Nacional (Real Biblioteca y Biblioteca del Real Monasterio del Escorial) y de otros fondos americanistas provenientes de la Biblioteca General de la Universidad de Salamanca.

El Hispanismo en el mundo: Bibliografía y Crónica

ARGELIA, MARRUECOS Y TÚNEZ

Ahmed Abi-Ayad
Universidad de Orán

BIBLIOGRAFÍA

LIBROS

ARGELIA

Benalou, Lamine. *L'Oranie Espagnole: Approche sociale et linguistique.* Orán: Editions Dar El-Gharb, 2002. 206 pp.

Quel Avenir pour l'Anthropologie en Algérie, Actes du Colloque, Timimoun, 22, 23, 24 novembre 1999, Cordones par Nadir MAROUF, Faouzi et Khedidja ADEL. Orán: Editions CRASC, 2002. 370 pp. Algunos artículos relacionados con lo hispano-magrebí: Ibn Hasm, Ibn Arabi e Ibn Khaldoun constituyen los fundamentos básicos de las ponencias.

Malki, Nordine. *Razzia, Butin et Esclavage dans l'Oranie du XVIème siècle (d'après le manuscrit de Diego de Suárez).* Orán: Editions Dar El-Gharb, 2002. Libro que trata exclusivamente de las relaciones hispano-argelinas en la época del Siglo XVI.

TÚNEZ

TEMIMI, Temimi. *Recherches et documents d'histoire maghrébine, l'Algérie, la Tunisie et la Libye de 1816 à 1871.* 208 pp., 2ª edición (en francés), Túnez, 1979. Algunos artículos están relacionados con lo hispánico.

TEMIMI, Temimi. *Actes de la IVe Rencontre sur Occident et Orient: Aux origines du dialogue islamo-chrétien (XVIe-XIXes).* 200 pp., Zaghouan, agosto 2002.

Mélanges Luce Lopez-Baralt. Estudios reunidos y prologados por el Prof. Abdeljelil, Temimi, 2 tomos. 773 pp. (en español, francés, inglés y portugués) + 79 pp. (en árabe). Publications de la Fondation Temimi, mayo 2001.

Actes du IXe symposium international d'études morisques sur: La morisologie: orientation et méthodologie. 190 pp. (en español y francés) + 52 pp. (en árabe). Publications de la Fondation Temimi, mayo 2001.

ARGELIA

Revue Maghrébine des langues: Laboratoire de Recherche en Linguistique, Dynamique du Language et Didactique
N° 1, bajo la dirección de Farouk Bouhadiba, Université d'Oran, Orán: Edit. Dar El-Gharb, 2002.
268 pp. Algunos artículos relacionados con lo hispánico:

-Ahmed Abi-Ayad, "La lengua española, fuente de la interculturalidad"

-Abbés Bahous, "Toledo, Translation and Literary History".

Insaniat, Revue du Centre de Recherche en Anthropologie Sociale et Culturelle d'Oran. En su próxima edición, n° 17, marzo 2003, aparecerá un artículo de:

-Mohamed Abassa, "Los dialectos en las muwasahas y zejeles andaluces".

Imago: Interculturalité et Didactique. Revista semestral n° 6, Université d'Oran, Diciembre 2000.

TÚNEZ

Revue d'Histoire Maghrébine, Directeur A. Temimi (FTERS), Zaghouan, Túnez, n° 90-91, mayo 1999. 500 pp. Artículos en francés, español, inglés y árabe.

Algunos artículos:

-Benjelloun, Abdelmajid, "L'identité jeblie et la sociologie coloniale espagnole", *Revue d'Histoire Maghrébine*, n° 102-103, marzo 2001, pp. 57-68.

-Cardaillac-Hermosilla, Yvette. "La remise des clés de Grenade, 1492 histoire, poésie traditionnelle et iconographie chrétienne" in *Occident-Orient: Aux origines du dialogue islamo chrétien (XVIe-XIXes)*, septiembre 2002, pp. 9-22.

-Víctor Morales Lezcano, "España ante el conflicto franco-maghrebí (1947-1956)", *RHM* 104, septiembre 2001, pp. 381-389.

-Gamal Abdel Rahman, "La imagen del andalusí en la literatura española actual", *RHM* 104, septiembre 2001, pp. 391-406.

-Maria Luisa Fernández, "Tradition and Modernity: Grandi and Barrogan's Mudejarisme", *RHM* 104, septiembre 2001, pp. 407-419.

-Benitez, Sylvie, "Aben-Humeya et les Morisques dans deux oeuvres de la littérature espagnole du XIXe siècle (Dimension poétique et espaces idéologiques)", *RHM* n° 107-108, junio 2002, pp. 97-100.

-Benaboud, M'hammad (Reviewed), "Victor Morales Lezcano, Diálogos ribernos conversaciones con miembros de la elite marroquí" Madrid: UNED Ediciones, 2002, in *RHM* n° 107-108, junio 2002, pp. 153-154.

Arab. Historical review for ottoman studies, Directeur A. Temimi (FTERS), Zaghouan, Túnez, n° 19-20, octubre 1999. 450 pp. Artículos en francés, español, inglés y árabe.

ACTIVIDADES Y ENCUENTROS DEL AÑO 2002

Argelia

Colloque National sur "Patrimoine Culturel et langues au Maghreb", organizado por el *Centre de Recherche en Anthropologie Sociale et Culturelle d'Oran* (CRASC), dentro del proyecto de investigación "Population et Société", dirigido por el prof. Farid Benremdane, los días 16-17 de abril de 2002. Algunas ponencias versan sobre lo hispánico:

-El idioma español y sus relaciones con lo árabe

Colloque National sur "Evaluación del Coursus de la Licenciatura en lenguas en Argelia", organizado por el *Laboratoire de Recherche en Linguistique, Dynamique du Language et Didactique* los días 12-13 de noviembre de 2002. Bajo la dirección de Farouk Bouhadiba, Université de Mostaganem. Algunas ponencias versan sobre lo hispánico:

-Abi-Ayad, Ahmed, "La Licenciatura de Español y sus perspectivas en Argelia".

Colloque National sur "La Novela Moderna, escritura del otro y del más allá", organizado por el *Centre de Recherche en Anthropologie Sociale et Culturelle d'Oran* (CRASC), dentro del proyecto de investigación "Construction de l'autre dans le roman algérien", dirigido por el prof. Daoud Mohamed, los días 3-5 de noviembre de 2002. Algunos artículos relacionados con lo hispánico:

-Abi-Ayad, Ahmed, "Imágenes y representaciones de Argelia en algunas obras de M. de Cervantes".

En otro artículo se ha tratado de la novela "El Conde Don Julián" de Juan Goytisolo.

Jornadas de Estudios sobre "Philosophie, Mémoire et Institution", organizadas por el *Centre de Recherche en Anthropologie Sociale et Culturelle d'Oran* (CRASC), dentro del proyecto de investigación "Lieux de Savoir, Lieux de pouvoir", dirigido por el prof. Mohamed Ghalem, los días 14-15 de octubre de 2002. Algunos artículos relacionados con Al-Andalus y sus filósofos:

-M. Haddad, "Histoire de la Philosophie et évolution des champs de la connaissance et de l'action contemporaine".

Túnez

Primer Congreso Internacional sobre "España y el Maghreb", organizado por la *Fondation A. Temimi*, (FTERSI), en Túnez.

-Abi-Ayad, Ahmed, "Las relaciones Culturales entre Argelia y España".

Hubo también participaciones de colegas españoles: los Profs. Laramendi y V. Lezcano, especialistas de las relaciones hispano-magrebíes.

Argelia

Proyecto de Investigación del CRASC (Centre de Recherche en Anthropologie Sociale et Culturelle d'Oran) sobre "Argelia: Historia y Sociedad - Otra mirada. Estudios de los Archivos y Testimonios en Argelia y en el extranjero". España ocupa aquí un espacio importantísimo que corresponde a los investigadores hispanistas que trabajan sobre archivos y fuentes españolas relacionados con Argelia durante la época moderna.

CONFERENCIAS Y MAGISTERIOS

ARGELIA

Con motivo del 11º Aniversario de la fundación de Orán, se leyeron las conferencias siguientes en el CRASC (Centre de Recherche en Anthropologie Sociale et Culturelle d'Oran):

-Abi-Ayad, Ahmed, "La liberación de Orán y de Mers El Kebir por Hasan Pacha y sus repercusiones literarias hispano-árabes".

-Terki Hassaine, Ismet, "Las Relaciones Hispano-Argelinas y la cuestión de Orán en el Siglo XVIII".

-Invitado por el equipo de investigación del proyecto "Argelia: Historia y Sociedad - Otra mirada. Estudios de los Archivos y Testimonios en Argelia y en el extranjero", dentro del Laboratorio "Historia y Memoria", el Prof. Emilio Sola, de la Universidad de Alcalá (Madrid) leyó una conferencia sobre "Literatura de los avisos II" en el CRASC (Centre de Recherche en Anthropologie Sociale et Culturelle d'Oran).

Invitado por el Departamento de Español de la Universidad de Orán, el Prof. Limami, de la Universidad de Fez, leyó una conferencia sobre literatura hispánica y participó en el Jurado de Magisterio del departamento de Español.

Mahmoud El Sayed
Universidad de El Cairo

BIBLIOGRAFÍA

ENSAYOS

Muhammad, Saad. "El símil desde una perspectiva lingüística: estudio ejemplificado en *Platero y Yo* de Juan Ramón Jiménez", *Bulletin of the faculty of Art*, Universidad de El Cairo, Volumen 62, tomo I, Enero 2002, pp. 255-284.

Ismael, Rasha. "El Arquetipo del Agua en la poesía de Dulce María Loinaz, una influencia modernista", op. cit., pp. 285- 298.

Kamel, Fawzia. "Características irónicas en Clarín", op. cit. pp. 299-312.

Abdel Aziz, Riham. "El indio frente al gaucho en el Martín Fierro", op. cit., pp. 313-330.

Kamel, Fawzeia. "Lecturas en el discurso femenino", *Revista de Al Alsun*, Universidad de Ein Shams, II volumen, Enero 2002, pp.127-135.

REVISTAS

El Sayed Aly, Mahmoud. "La traducción de la poesía entre traducir y recrear", *Revista de Al Alsun*, Universidad de Ein Shams, I volumen, junio 2001, pp. 44-47.

Colección de cuentos traducidos al árabe de Horacio Quiroga, Clarín, José Donoso, Juan Rulfo, Julio Cortazar; traducidos por Mahmoud Ali Maki, Rizq Muhammad Rizq, Muhammad Ibrahim Mabrouk, Magda Hroun, Muhammad Abu Al Ata, op. cit., pp. 113-136.

Zaki, Aziza. Traducción al árabe de "Madrugada", de Antonio Buero Vallejo, *Revista de Al Alsun*, Universidad de Ein Shams, II volumen, enero 2002. Enero 2002, pp. 232-254.

Colección de cuentos traducidos al árabe de Clarín, Ruben Darío, Ventura Gracia Calderón, Juan Rulfo, José María Marino, Manuel Hidalgo, Bernardo Echaga, Rolando Stiner, traducidos por Aisha Mahmoud Sueilam, Nagat Hekmat Rizq, Zoralla Saad Al Din Shalabi, Magda Haroun, Hala Abdusalam, Muhammad Abu Al Ata, Nadia Gamal Addin respectivamente, op. cit., pp. 187-211.

Al Bamby, Aly Abdul Rauf. Traducción al árabe de "Rinconete y Cortadillo" de Miguel de Cervantes, op. cit., III volumen, pp. 223-238.

* Nota del editor: se ha respetado el formato que ha seguido el coordinador de la sección bibliográfica de este país, aunque difiere del de los otros colaboradores.

Abdusalam, Hala. Traducción al árabe de “En la ardiente oscuridad” de Antonio Buero Vallejo, op. cit., pp. 253-270.

Colección de cuentos traducidos al árabe de Carmen Martín Gaité, Juan José Millás, Juan Bosch, Laura Escibel, por Gihan Hamed Abu Zeid, Marua Rizq, Zoralla Sad Addin, Nadia Gamal respectivamente.

TESINAS Y TESIS LEIDAS DURANTE EL PERIODO 2001-2002

TESINAS

Abdul Samih, Ibsam Helmy. *El realismo social en el teatro de Alfonso Sastre.* Universidad de El Cairo.

Ibrahim, Marua Muhammad. *El realismo social en las obras de Naguib Mahfouz y Alejo Carpentier; El ladrón y los perros y el acosado.* Universidad de El Cairo.

Muhammad, Kandil. *El teatro Pánico en las obras de Fernando Arrabal.* Universidad de El Cairo.

Osman, Muhammad Muhammad. *La rebelión de las masas de José Ortega y Gasset, estudio estilístico.* Universidad de El Cairo.

TESIS

Abdel Hafez, Abir Muhammad. *Los personajes deformes en la narración de Roberto Arlt.* Universidad de El Cairo.

CRÓNICA DEL HISPANISMO

CONGRESOS

La narrativa española del siglo XIX – Centenario de la muerte de Clarín: Congreso celebrado del 19 al 20 de marzo de 2001, organizado por el Departamento de Español, Facultad de Al Alsun, Universidad de Ein Shams y el Instituto Cervantes de El Cairo. Participaron 25 hispanistas de los varios departamentos de español de las Universidades de El Cairo, Al Azhar y Al Minia. Las ponencias versaron sobre los varios aspectos de la novela y el cuento decimonónicos prestando más atención a la producción narrativa de Leopoldo Alas.

Literatura española e hispanoamericana en el siglo XX, 29-30 de abril 2002, organizado por la Facultad de Al Alsun, Universidad de Al Minia, en colaboración con el Instituto Cervantes de El Cairo. Participaron dos españoles, Darío Villanueva, rector de la Universidad de Santiago de Compostela y José Manuel González, catedrático de literatura en la misma Universidad. Por parte egipcia intervinieron hispanistas de los varios departamentos de español de las Universidades egipcias. Los temas más tratados fueron Emilia Pardo Bazán, Gabriel García Márquez, Galdós, Jacinto Benavente, José de Larra y José Martí.

V Congreso de Traducción, Universidad Autónoma de Barcelona, Departamento de Traducción e Interpretación, del 28 al 31 de octubre de 2001, en el que intervinieron dos hispanistas egipcios. La ponencia de la Dra. Aziza Sobhi Ahmad Zaki, del Instituto Superior de Lenguas, versó sobre las varias generaciones del hispanismo egipcio y su labor traductológica, mientras el Prof. Dr. Mahmoud El Sayed Aly trató el tema de la traducción de la poesía en una ponencia titulada “La traducción de la poesía entre trasvasar y recrear”.

Cathy Maree
Profesora emérita
University of South Africa (Unisa)

BIBLIOGRAFÍA

REVISTAS

Unisa Latin American Report, Pretoria. 2002 Volumen 18, Números 1 y 2.

CRÓNICA DEL HISPANISMO

UNIVERSIDAD DE SUDÁFRICA (UNISA)

Durante el año 2002 el departamento de Español de la Universidad de Sudáfrica (Unisa) completó la inauguración del nuevo programa de postítulo (Masters)

La Embajada de España ha colaborado con la Universidad en diversas actividades culturales entre las cuales se destaca un concierto de canciones españolas realizado por Luis Alberto Llaneza.

El Centro de Estudios sobre Latinoamérica de Unisa (UCLAS) continuó con sus diversas actividades – coloquios, seminarios y conferencias y entrevistas radiodifundidas.

En 2002 uno de los tres candidatos para el grado de Masters en Español presentó su tesis con título “La imagen del cuchillo, símbolo de cosmovisión trágica en el libro *El rayo que no cesa*, de Miguel Hernández”.

UNIVERSIDAD DEL WITATERSRAND (WITS)

En el 2002 la enseñanza del Español como materia universitaria en la Universidad del Witwatersrand (Johannesburgo) estaba a cargo de un lector de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI). La idea de que el curso para principiantes se desarrolle en un programa completo del grado BA (Bachelor of Arts o Diplomatura Universitaria) está suspendida por el momento.

DELE

Los exámenes del DELE (Diploma de Español como Lengua Extranjera) del Instituto de Cervantes, los cuales se llevan a cabo dos veces al año en Ciudad del Cabo y en Pretoria, han atraído a un número creciente de candidatos para el Certificado Inicial y Diploma Básico de Español.

PROMOCIÓN DEL ESPAÑOL EN SUDÁFRICA

Se destacan en particular los festivales de cine en Johannesburgo, Durban y Ciudad del Cabo auspiciados por las Embajadas de España y México. La Embajada de México también presentó una exposición de pinturas de Rodolfo Morales en el Museum Africa de Johannesburgo.

CRÓNICA DEL HISPANISMO EN NAMIBIA

En Namibia, país vecino de Sudáfrica, la enseñanza y promoción del español están en manos de un lector de la AECI en la capital Windhoek, y dos lectores españoles residentes en Windhoek y Walvis Bay respectivamente. El español se imparte en Windhoek en la Universidad de Namibia y en la Politécnica de Namibia en Walvis Bay. El lector AECI es redactor de una revista en español para la comunidad hispanohablante de Namibia - *Punto de Encuentro*. Junto con artículos y noticias de interés local, se publican artículos sobre temas culturales y literarios. Durante el año 2003 se espera ampliar el contenido de la revista con más aportaciones locales.

ARGENTINA Y URUGUAY

Juan Diego Vila

Universidad de Buenos Aires

BIBLIOGRAFÍA

- AAVV.** *Teatro por la identidad. Obras de Teatro del Ciclo 2001.* Buenos Aires: Eudeba, Abuelas de Plaza de Mayo, 2002.
- AAVV.** *¿Qué se discute cuando hablamos sobre la danza, el teatro y la crítica teatral?,* introducción y notas de Rubén Szuchmacher. Buenos Aires: Los libros del Rojas, Universidad de Buenos Aires, 2001.
- AAVV.** *Quebracho. Pampas y lanzas II. La gesta de las tierras y de las vacas y su incidencia en la formación nacional.* Buenos Aires: Ediciones Badajo, 2002.
- Abós, Álvaro.** *Macedonio Fernández, la biografía imposible.* Buenos Aires: Plaza y Janés, 2002.
- Actis, Beatriz.** *¿qué, cómo y para qué leer? Un libro sobre libros.* Buenos Aires: Homosapiens, 2002.
- Alabarces, Pablo.** *Fútbol y Patria. El fútbol y las narrativas de la nación.* Buenos Aires: Prometeo libros, 2002.
- Alabarces, Pablo, Di Giano, Roberto, Friedemberg, Julio (comps.).** *Deporte y sociedad.* Buenos Aires: Eudeba, 2002.
- Altamirano, Carlos (dir.).** *Términos críticos de sociología de la cultura.* Buenos Aires: Paidós, 2002.
- Astutti, Adriana.** *Andares clancos. Fábulas del menor en Osvaldo Lamborghini, Juan Carlos Onetti, Rubén Darío, Jorge Luis Borges, Silvina Ocampo y Manuel Puig.* Rosario: Beatriz Viterbo Editora, 2002.
- Arancet Ruda, María Amelia.** *Jacobo Fijman, una poética de las huellas.* Buenos Aires: Corregidor, 2002.
- Arancibia, Juana Alcira (ed.).** *Borges, nuevas lecturas.* Corregidor: Estudios Hispánicos, vol. VI, 2001.
- Armus, Diego (ed.).** *Entre médicos y curanderos. Cultura, historia y enfermedad en la América Latina Moderna.* Buenos Aires: Grupo Editorial Norma, 2002.
- Arrufat, Antón.** *La huella en la arena (antología poética);* selección y prólogo Daniel Música. Buenos Aires: La Bohemia, Casa de la Poesía, Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 2002.
- Auyero, Javier.** *La política de los pobres. Las prácticas clientelísticas del peronismo.* Buenos Aires: Manantial, 2002.
- Azcuy Ameghino, Eduardo.** *La otra historia. Economía, Estado y Sociedad en el Río de la Plata colonial.* Buenos Aires, 2002.
- Barei, Silvia.** *De la escritura y sus fronteras.* Córdoba: Alción Editora, 2002.
- Barrancos, Dora.** *Inclusión/Exclusión. Historias con mujeres.* Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2002.
- Bernstein, Gustavo.** *Sarrasani, Entre la fábula y la epopeya.* Buenos Aires: Editorial Biblos, 2000.
- Bertoni, Lilia Ana.** *Patriotas, cosmopolitas y nacionalistas. La construcción de la nacionalidad argentina a fines del Siglo XIX.* Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2002.
- Briante, Miguel.** *Ley de Juego.* Buenos Aires: Sudamericana, 2002.
- Bushell, David.** *Simón Bolívar. Hombre de Caracas, proyecto de América. Una biografía.* Buenos Aires: Editorial Biblos, 2002.
- Calvo, Florencia, Romanos, Melchora (eds.).** *El gran teatro de la Historia. Calderón y el drama barroco.* Buenos Aires: Eudeba, Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas "Dr. Amado Alonso", 2002.

- Cvitanovic, Dinko.** *Tradición americana y mundo global.* Córdoba: Ediciones del Copista, Serie “Biblioteca de Estudios Literarios”, 2001.
- Cecchini, Daniel, Zicolillo, Jorge.** *Los nuevos conquistadores. El papel de los gobiernos y las empresas españolas en el vaciamiento de la Argentina.* Buenos Aires: Siglo XXI Editoria de Argentina, 2002.
- Cella, Susana (coord.).** *La irrupción de la crítica.* Volúmen 10 de la *Historia Crítica de la Literatura Argentina* dirigida por Noé Jitrik. Buenos Aires: Emecé, 2002.
- Colombo, Stella Maris, Tomassini, Graciela.** *Juan Filloi, libertad de palabra. Textos críticos y antología.* Rosario: Fundación Ross, 2000.
- Colla, Fernando.** *Leopoldo Marechal: La conquista de la realidad.* Córdoba: Alción Editora, 2002.
- Cymerman, Claude, Fell, Claude.** *Historia de la literatura hispanoamericana desde 1940 hasta la actualidad.* Buenos Aires: Edicial, 2001.
- Dámaso Martínez, Carlos.** *La seducción del relato.* Córdoba: Alción Editora, 2002.
- De Sagastizábal, Leandro, Esteves Fros, Fernando (comps.).** *El mundo de la edición de libros.* Buenos Aires: Paidós, 2002.
- Del Priore, Óscar.** *El tango. De Villaldo a Piazzola y después.* Buenos Aires: Manantial, 1999.
- Delgado, Josefina.** *El bosque de los libros. Qué leer y Cómo.* Buenos Aires: Editorial El Ateneo, 2002.
- Di Tullio, Angela.** *Manual de gramática del español. Descripción teórica, Ejercicios, Soluciones.* Buenos Aires: Edicial, 2001.
- Dubatti, Jorge.** *El nuevo teatro de Buenos Aires en la postdictadura (1983-2001).* Buenos Aires: Centro Cultural de la Cooperación, 2002.
- Dubatti, Jorge.** *El teatro jeroglífico. Herramientas de poética teatral, prólogo de Gastón Breyer.* Buenos Aires: Atuel, Textos Básicos, 2002.
- Dubatti, Jorge (est. preliminar y ed.).** *Los Macocos, Banda de Teatro. Teatro deshecho I. Flora y Fauna de la creación macocal.* Buenos Aires, 2002.
- Ducrot, Víctor Ego.** *Los sabores de la patria, los sabores de la historia.* Buenos Aires: Grupo Editorial Norma, 2002.
- Dujovne Ortiz, Alicia.** *Al que se va.* Buenos Aires: Libros del Zorzal, 2002.
- Dumm, Nora, Favorito, Graciela, Hongay, Marta.** *La locución. Voz, habla, habilidad lectora.* La Plata: Ed. De la Campana, 2002.
- Eckstein, Susan.** *Poder y protesta popular. Movimiento social latinoamericano.* Buenos Aires: Siglo XXI de Argentina Editora, 2002.
- Espuglas, Celia Catalina (selecc.).** *Mujer y dinero. Cuentos de escritoras argentinas contemporáneas.* Buenos Aires: Corregidor, 2002.
- Etchenique, Jorge.** *Pampa libre. Anarquistas en la Pampa argentina.* Buenos Aires: Universidad Nacional de Quilmes, Ediciones Amerindia, 2000.
- Feld, Claudia.** *Del estrado a la pantalla. Las imágenes del juicio a los excomandantes en Argentina, con prólogo de Héctor Schmucler.* Buenos Aires: Siglo XXI Editora de España y de Argentina, Colección “Memorias de la Represión”, 2002.
- Ferreiro, Cristina.** *Pasado y presente de los verbos “Leer” y “Escribir”.* Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2001.
- Ferrer, María Cristina, Sánchez Lanza, Carmen.** *Discurso coloquial. El verbo.* Rosario: Universidad Nacional de Rosario, 2000.
- Ferrer, María Cristina, Sánchez Lanza, Carmen.** *Interacción verbal. Los actos de habla,* Rosario: Universidad Nacional de Rosario, 2002.
- Finchelstein, Federico.** *Fascismo, liturgia e imaginario. El mito del general Urriburu y la argentina nacionalista.* Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2002.
- Flaskamp, Carlos.** *Organizaciones político-militares. Testimonio de la lucha armada en la Argentina (1968-1976).* Buenos Aires: Ediciones Nuevos Tiempos, 2002.
- Gálvez, Manuel.** *Recuerdos de la vida literaria (I). Amigos y maestros de mi juventud en el mundo de los seres ficticios.* Buenos Aires: Colección Nueva Dimensión argentina, dirigida por Gregorio Weinberg, Taurus, 2002.
- Gambaro, Griselda.** *Teatro (Falta de modestia, Mi querida, De profesión maternal, Pedir demasiado, Lo que va dictando el sueño).* Buenos Aires: Grupo Editorial Norma, 2002.
- Gándara, Lelia.** *Graffiti.* Buenos Aires: Eudeba, Enciclopedia Semiológica, 2002.
- Gandolfo, Elvio, Hojman, Eduardo (selección y prólogo).** *El terror argentino.* Buenos Aires: Alfaguara, 2002.

- Garaño, Santiago, Pertot, Werner.** *La otra Juvenilia. Militancia y represión en el Colegio Nacional de Buenos Aires (1971-1986)*. Buenos Aires: Editorial Biblos, 2002.
- García Negroni, María Marta (coord.), Stern, Mirta, Pérgola, Laura.** *El arte de escribir bien en español. Manual de corrección de estilo*. Buenos Aires: Edicial, 2001.
- Gargullo, Miguel Ángel.** *Pablo Díaz o la inversión de Werther*. Buenos Aires: El editor interamericano, 2002.
- Gayol, Sandra, Kessler, Gabriel.** *Violencias, delitos y justicias en la Argentina*. Buenos Aires: Universidad Nacional de General Sarmiento, Ediciones Manantial, 2002.
- Gonzansky, Jacob.** *Argentina, un caso singular de decadencia en el capitalismo*. Buenos Aires: Corregidor, 2002.
- Goñi, Uki.** *La auténtica Odessa. La fuga nazi a la Argentina de Perón*. Buenos Aires: Paidós, 2002.
- Gori, Gastón.** *El pan nuestro*. Buenos Aires: Universidad Nacional de Quilmes, 2002.
- Gramuglio, María Teresa (coord.).** *El imperio realista*. Volúmen 6 de la *Historia Crítica de la Literatura Argentina* dirigida por Noé Jitrik. Buenos Aires: Emecé, 2002.
- Grimson, Alejandro.** *Relatos de la diferencia y la igualdad. Los bolivianos en Buenos Aires*. Buenos Aires: Eudeba, 2002.
- Grimson, Alejandro.** *El otro lado del río. Periodistas, nación y Mercosur en la Argentina*. Buenos Aires: Eudeba, 2002.
- Guelar, Diana, Jarach, Vera, Ruiz, Beatriz.** *Los chicos del exilio (Argentina, 1975-1984)*. Buenos Aires: Ediciones el país de nomeolvides, 2002.
- Halperín Donghi, Tulio.** *Revolución y guerra. Formación de una elite dirigente en la Argentina criolla*. Buenos Aires: Siglo XXI de Argentina Editora, 2002.
- Iglesias, Jovita, Arias, Silvia Renée.** *Los Bioy*. Buenos Aires: Tusquets, 2002.
- Isla, Alejandro.** *Los usos políticos de la identidad. Indigenismo y Estado*. Buenos Aires: Editorial de las ciencias, Conicet, Flasco, 2002.
- Jauretche, Arturo.** *Obras completas. I. El paso de los libres. Reato gaucho de la última revolución radical*. Buenos Aires: Corregidor, 2002.
- Jauretche, Arturo.** *Obras completas. II. Manual de zonceras argentinas*. Buenos Aires: Corregidor, 2002.
- Jauretche, Arturo.** *Obras completas. III. El medio pelo en la sociedad argentina*. Buenos Aires: Corregidor, 2002.
- Jauretche, Arturo.** *Obras completas. IV. Los profetas del odio y la yapa*. Buenos Aires: Corregidor, 2002.
- Jauretche, Arturo.** *Obras completas. V. De memoria. Pantalones cortos*. Buenos Aires: Corregidor, 2002.
- Jelín, Elizabeth (comp.).** *Las conmemoraciones: las disputas en las fechas "in-felices"*. Buenos Aires: Siglo XXI Editora de España y de Argentina, Colección "Memorias de la Represión", 2002.
- Jelín, Elizabeth.** *Los trabajos de la memoria*. Buenos Aires: Siglo XXI Editora de España y de Argentina, Colección "Memorias de la Represión", 2002.
- Jill Levine, Suzanne.** *Manuel Puig y la mujer araña*. Buenos Aires: Seix Barral, 2002.
- Jitrik, Noé.** *Los grados de la escritura*. Buenos Aires: Manantial, 2002.
- Legaz, María Elena (coord.).** *Un tal Julio (Cortázar, otras lecturas)*. Córdoba: Alción Editora, 2002.
- Lespado, Gustavo.** *Esa promiscua escritura (Estudios sobre literatura latinoamericana)*. Córdoba: Alción Editora, 2002.
- Lewkowicz, Ignacio.** *Sucesos argentinos. Cacerolazo y subjetividad postestatal*. Buenos Aires: Paidós, 2002.
- Lewkowicz, Lidia.** *Juana Paula Manso (1819-1875). Una mujer del siglo XXI*. Buenos Aires: Corregidor, 2002.
- Libertella, Héctor (comp.).** *Literal (1973-1977)*. Buenos Aires: Parabellum, 2002.
- Lorandi, Ana María.** *Ni ley, ni rey ni hombre virtuoso. Guerra y sociedad en el virrinato del Perú. Siglos XVI y XVII*. Barcelona: Gedisa, Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, 2001.
- Loustau, Laura.** *Cuerpos errantes. Literatura latina y latinoamericana en Estados Unidos*. Rosario: Beatriz Viterbo Editora, 2002.
- Lunardelli, Laura.** *Alternatividad, divino tesoro. El rock argentino en los 90*. Buenos Aires: Editorial Biblos, 2002.
- Mackinnon, Mora.** *Los años formativos del partido peronista*. Buenos Aires: Instituto Di Tella, Siglo XXI de Argentina Editora, 2002.
- Malosetti Costa, Laura.** *Los primeros modernos. Arte y Sociedad en Buenos Aires a fines del Siglo XIX*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2002.
- Mallimaci, Fortunato, Di Stefano, Roberto (comps.).** *Religión e imaginario social*. Buenos Aires: Manantial, 2001.
- Manzoni, Celina (comp., prol. y ed.).** *Roberto Bolaño. La escritura como tauromaquia*. Buenos Aires: Ed. Corregidor, 2002.

- Martínez Cuitiño, Luis.** *El mito del andrógino en Federico García Lorca.* Buenos Aires: Ed. Corregidor, 2002.
- Molloy, Silvia.** *El común olvido.* Buenos Aires: Grupo Editorial Norma, 2002.
- Moreau, Pierina Lidia.** *Aproximaciones al mensaje poético de Leopoldo Lugones.* Córdoba: Ed. Comunicarte, 1998.
- Moreno, María.** *El fin del sexo y otras mentiras.* Buenos Aires: Editorial Sudamericana, 2002.
- Morero, Sergio.** *Militantes de la cultura.* Buenos Aires: Nuevohacer, Grupo Editor Latinoamericano, 2002.
- Mucci, Cristina.** *Divina Beatrice. Biografía de la escritora Beatriz Guido.* Buenos Aires: Grupo Editorial Norma, 2002.
- Muxica, Daniel (selec. y pról.).** *Poesía erótica argentina.* Buenos Aires: Manantial, 2002.
- Nascimbene, Mario.** *San Martín en el Olimpo nacional. Nacimiento y apogeo de los mitos argentinos.* Buenos Aires: Editorial Biblos, 2002.
- Nouzeilles, Gabriela (comp.).** *La naturaleza en disputa. Retóricas del cuerpo y el paisaje en América Latina.* Buenos Aires: Paidós, 2002.
- Orozco Gómez, Guillermo.** *Recepción y mediaciones. Casos de investigación en América Latina.* Buenos Aires: Grupo Editorial Norma, Enciclopedia Latinoamericana de Sociocultura y Comunicación, 2002.
- Parodi, Alicia.** *Las "Ejemplares", una sola novela,* prólogo de Juan Diego Vila. Buenos Aires: Eudeba, Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas "Dr. Amado Alonso", 2002.
- Pasternac, Nora.** *Sur. Una revista en la tormenta. Los años de formación (1931-1944).* Buenos Aires: Ed. Paradiso, 2002.
- Pazkowski, Diego.** *Nuevas narrativas. Relatos y ejercicios de estilo de jóvenes escritores.* Buenos Aires: Clásica y Moderna, 2002.
- Pelletieri, Osvaldo (ed. y est. preliminar).** *Alberto Novión. La transición al grotesco criollo.* Buenos Aires: Eudeba, 2002.
- Peltzer, Federico.** *Los artificios del ventrilocuo. Las voces del narrador en diferentes novelas desde el "Quijote" hasta nuestros días.* Buenos Aires: Nuevohacer, 2001.
- Pereira, María Antonieta.** *Ricardo Piglia y sus precursores.* Buenos Aires: Corregidor, 2002.
- Pérez, José Ramón.** *Marechal. Os magna sonatarum.* Córdoba: Ediciones del Copista, 2002.
- Pioti, Luisa V. (comp.).** *Sin embargo existimos. Reproducción biológica y cultural de una comunidad tehuelche.* Buenos Aires: Eudeba, 2002.
- Poce, Julio.** *Historia no oficial de la dictadura del proceso. Sus antecedentes y consecuencias.* Buenos Aires: Talleres gráficos Graficar, 2002.
- Postigo, Ana María de Bedia.** *Los escritos de la administración pública. Modelos para su redacción.* San Salvador de Jujuy: Secretaría de Ciencia y Técnica y Estudios Regionales, Universidad Nacional de Jujuy, Colección Arte y Ciencia, Serie Jujuy en el presente, 1997.
- Premat, Julio.** *La dicha de Saturno. Escritura y melancolía en la obra de Juan José Saer.* Rosario: Beatriz Viterbo Editora, 2002.
- Prieto, Julio.** *Desencuadrados: vanguardias excéntricas en el Río de la Plata: Macedonio Fernández y Felisberto Hernández.* Rosario: Beatriz Viterbo Editora, 2002.
- Proaño Gómez, Lola.** *Poética, política y ruptura. Argentina, 1966-1973, Teatro e Identidad.* Buenos Aires: Atuel, Colección Historia y Teoría del Teatro, 2002.
- Pujol, Sergio.** *La década rebelde. Los años 60 en la Argentina.* Buenos Aires: Emecé, 2002.
- Quintero Herencia, Juan Carlos.** *Fulguración del espacio. Letras e imaginario institucional de la revolución cubana (1960-1971).* Rosario: Beatriz Viterbo Editora, 2002.
- Quiroga Salcedo, César Eduardo.** *Onomástica de Cuyo, Argentina. Una proyección a la onomástica hisano-americana.* Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas "Manuel Alvar", Universidad Nacional de San Juan, 2000.
- Redondo, Nilda Susana.** *El compromiso político y la literatura (Rodolfo Walsh, Argentina, 1960-1977).* Buenos Aires: Universidad Nacional de Quilmes, Ediciones Amerindia, 2001.
- Rivera, Jorge (comp.).** *El relato policial en la Argentina.* Buenos Aires: Eudeba, 2002.
- Rivera, José Eustasio.** *La vorágine;* prólogo de Susana Zanetti y notas de Adriana Juárez. Buenos Aires: Ed. Corregidor, 2002.
- Rot, Gabriel.** *Los orígenes perdidos de la guerrilla en la Argentina. La historia de Jorge Ricardo Masetti y el Ejército Revolucionario del Pueblo.* Buenos Aires, 2002.
- Saavedra, Guillermo (selección y prólogo).** *Cuentos de escritores argentinos.* Buenos Aires: Alfaguara, 2002.
- Scarano, Laura, Llano, Aymará de.** *Saberes de la escritura.* Mar del Plata: Ed. Martín, 2001.

- Scavino, Dardo.** *La era de la desolación. Ética y moral en la Argentina de fin de siglo*; prólogo de Eduardo Grüner. Buenos Aires: Manantial, 2002.
- Schiavo, Leda.** *El éxtasis de los límites. Temas y figuras del decadentismo*. Buenos Aires: Corregidor, 1999.
- Seibel, Beatriz.** *Historia del teatro argentino. Desde los rituales hasta 1930*. Buenos Aires: Ed. Corregidor, 2002.
- Sidicaro, Ricardo.** *Los tres peronismos. Estado y Poder económico, 1945-55/ 1973-76/ 1989-99*. Buenos Aires: Siglo XXI Editora Argentina, 2002.
- Silleta, Alfredo.** *La patria sublevada. Una historia de la Argentina peronista*. Buenos Aires: Latinoamericana Ed. S.A., 2002.
- Sosnowski, Saúl (ed.).** *La cultura de un siglo en América Latina en sus revistas*. Buenos Aires/Madrid: Alianza, 1999.
- Speranza, Graciela.** *Primera persona. Conversaciones con quince narradores argentinos*; fotografías de Alejandra López. Buenos Aires: Grupo Editorial Norma, 2002.
- Thomis, Luis.** *Estado y ficción en Juan Bautista Alberdi*. Buenos Aires: Ed. Corregidor, 2002.
- Tizón, Héctor.** *Obras escogidas. Tomo I, Cuentos y Novelas. Tomo II, Novelas*. Buenos Aires: Perfil Libros, 2002.
- Trastoy, Beatriz.** *Teatro autobiográfico. Los unipersonales de los 80 y 90 en la escena argentina*. Buenos Aires: Editorial Nueva Generación, Colección Tesis Doctorales, 2002.
- Ubersfeld, Anne.** *Diccionario de términos claves del análisis teatral*. Buenos Aires: Galerma, 2002.
- Vázquez, María Celia, Pastormelo, Sergio (comps.).** *Literatura Argentina. Perspectivas de fin de Siglo* (Actas del X Congreso Nacional de Literatura Argentina, Bahía Blanca, 3 al 5 de noviembre de 1999). Buenos Aires: Eudeba, 2002.
- Vázquez, María Esther.** *Victoria Ocampo, el mundo como destino*. Buenos Aires: Seix Barral, 2002.
- Verdevoye, Paul.** *Literatura argentina e idiosincrasia*. Buenos Aires: Corregidor, 2002.
- Vezzetti, Hugo.** *Pasado y Presente. Guerra, dictadura y sociedad en la Argentina*. Buenos Aires: Siglo XXI de Argentina Editora, 2002.
- Vitale, Alejandra.** *El estudio de los signos. Pierce y Saussure*. Buenos Aires: Eudeba, 2002.
- Zanetti, Susana.** *La dorada garra de la lectura. Lectoras y lectores de novela en América Latina*. Rosario: Beatriz Viterbo Editora, 2002.

CRÓNICA DEL HISPANISMO

III Congreso de Teoría y Crítica Literaria, celebrado en la ciudad de Rosario los días 14, 15 y 16 de agosto de 2002, y organizado por el Centro de Estudios de Teoría y Crítica Literaria de la Escuela de Letras de la Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Rosario.

1er Encuentro "Las metáforas del viaje y sus imágenes. La literatura de viajeros como problema", celebrado en la ciudad de Rosario los días 22, 23 y 24 de agosto de 2002, y organizado por la Facultad de Filosofía –Escuela de Historia– de la Universidad Nacional de Rosario.

Jornadas Nacionales "Literaturas de las regiones argentinas", celebrado en la ciudad de Mendoza los días 3, 4 y 5 de octubre de 2002 y organizadas por el Centro de Estudios Literarios de Mendoza, el Departamento de Letras, el Instituto de Literaturas Modernas y la Sección Literatura Argentina II –Siglo XX– de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo.

XI Congreso Internacional de Teatro Iberoamericano y Argentino celebrado en Buenos Aires los días 7, 8, 9 y 10 de octubre de 2002 y organizado por el GETEA (Grupo de Estudios de Teatro Argentino e Iberoamericano), el Área de Investigaciones Teatrales del Instituto de Historia del Arte Argentino y Latinoamericano de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

II Jornadas Nacionales "Espacio, Memoria e Identidad", celebradas en Rosario los días 8, 9 y 10 de octubre de 2002 y organizadas por la Facultad de Humanidades y Artes y por la Facultad de Ciencias Políticas y Relaciones Internacionales de la Universidad Nacional de Rosario.

II Jornadas de Historia de las Izquierdas, celebradas en Buenos Aires los días 12 y 13 de octubre de 2002, y organizadas por el Centro de Documentación e Investigación de la Cultura de Izquierda en la Argentina (Ce.D.In.C.I.) y la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires.

IX Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística (SAL) celebrado en la ciudad de Córdoba entre el 14 y el 16 de noviembre de 2002.

II Jornadas "Monstruos y Monstruosidades" celebradas en la ciudad de Buenos Aires entre el 1 y 2 de noviembre de 2002 y organizadas por el Instituto Interdisciplinario de Estudios del Género de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

XI Congreso de Literatura Argentina, celebrado en el mes de diciembre en la ciudad de Trelew.

BRASIL

Mario M. González
Universidade de São Paulo
Presidente ABH

BIBLIOGRAFÍA

LIBROS

- Fanjul, Adrián Pablo.** *Português-Espanhol: Línguas próximas sob o olhar discursivo.* São Paulo: Ed. Claraluz, 2002. 162 pp.
- Fernandes Bechara, Suely.** *¡Ojo con los falsos amigos! Diccionario de falsos amigos en español y portugués.* São Paulo: Santillana, 2002. 368 pp.
- Fernandes Bechara, Suely.** *El acento – La acentuación gráfica en español.* São Paulo: Santillana, 2002. 95 pp.
- Nascimento Magnólia Brasil Barbosa do.** *O diálogo impossível: a ficção de Miguel Delibes e a sociedade espanhola no franquismo.* Niterói: Editora da UFF, 2001.
- Oliveira, Ester Abreu Vieira de; Caser, Maria Mirtis (org.).** *O Universo Hispânico. Língua. Literatura. Cultura.* Vitória: UFES / APEEES, 2001. 636 pp.
- Peres, Lygia Rodrigues Vianna.** *O maravilhoso em Calderón de la Barca: Teatro da Memória.* Rio de Janeiro: Agora da Ilha, 2001.
- Schwartz, Jorge (org.).** *Borges no Brasil.* São Paulo: UNESP / Imprensa Oficial do Estado de SP, 2001.
- Torres, Sonia.** *Nosotros in USA. Literatura, etnografia e geografias de resistência.* Rio de Janeiro: Jorge Zahar Editores, 2001. 186 pp.
- Trouche, André Luiz G, Reis Lívia de Freitas (org.).** *Hispanismo 2000.* Brasília: Ministério de Educação, Cultura y Deporte / Associação Brasileira de Hispanistas, 2001. 2 vol., 1032 pp.

TRADUCCIONES

- Valle-Inclán, Ramón del.** *Luces de bohemia (esperpento) / Luzes da boêmia (esperpento).* Edição bilíngüe. Estudo introdutório, tradução e notas de Joyce Rodrigues Ferraz. Brasília: Embajada de España, Consejería de Educación y Ciência, 2001. 224 pp.

Flora de Paoli Faria (org.). *IV Semana de Letras Neolatinas. Texto e Imagem: implicações nos Estudos Neolatinos.* Rio de Janeiro, Universidade Federal do Rio de Janeiro, 2002. CD Rom.

TESIS DE DOCTORADO

Assunção, Ronaldo. *Jorge Luis Borges e Mário de Andrade: poesia e imaginário urbano.* Director: Jorge Schwartz. Universidade de São Paulo, 2002.

Diogo, Rita de Cássia Miranda. *El Naranjo: articulações entre ficção e tradição cultural na narrativa de Carlos Fuentes.* Directora: Bella Jozef. Universidade Federal do Rio de Janeiro, 2002.

Fanjul, Adrián Pablo. *Deslocando a proximidade. Discursividade no contato português-espanhol.* Directora: Maria do Rosário V. Gregolin. Universidade Estadual Paulista, Araraquara, 2002.

Fernandes, Rinaldo Nunes. *Mundo múltiplo: uma análise do romance histórico La guerra del fin del mundo de Mario Vargas Llosa.* Universidade Estadual de Campinas, 2002.

Junger, Cristina de Souza Vergnano. *Leitura e Ensino/aprendizagem de Espanhol LE.* Directora: Consuelo Alfaro. Universidade Federal do Rio de Janeiro, 2002.

Nascimento, Jorge Luiz do. *A cidade e seus homens: representações da urbe em Julio Cortázar.* Directora: Bella Jozef. Universidade Federal do Rio de Janeiro, 2001.

Pelegrino, Ana Lúcia Trevisan. *O espelho fragmentado: a construção crítica da História em Terra nostra de Carlos Fuentes.* Director: Mario M. González. Universidade de São Paulo, 2002.

Pimentel, Ary. *Literatura, Imagem & Ação: intelectuais, massas e poder no discurso literário argentino.* Director: Eduardo Coutinho. Universidade Federal do Rio de Janeiro, 2001.

Sleiman, Michel. *Poética do zajal andalus.* Directora: Lênia Márcia Mongelli. Universidade de São Paulo, 2002.

Volpe, Mirian Lúcia. *Geografia e exílios. Mario Benedetti, um intelectual latino-americano.* Directora: Graciela Ravetti. Universidade Federal de Minas Gerais, 2002.

REVISTAS

publicadas en el año 2001

ALEA – ESTUDOS NEOLATINOS. Vol. 3, Nº 2. Programa de Pós-Graduação em Letras Neolatinas - Faculdade de Letras - Universidade Federal do Rio de Janeiro. Jul/Dez 2001.

Anuario Brasileño de Estudios Hispánicos, X. Brasília: Embajada de España en Brasil, Consejería de Educación y Ciencia, 2000.

Anuario Brasileño de Estudios Hispánicos, X. Suplemento: El Hispanismo en Brasil. Brasília: Embajada de España en Brasil, Consejería de Educación y Ciencia, 2000.

publicadas en el año 2002

ALEA – ESTUDOS NEOLATINOS. Vol. 4, Nº 1. Programa de Pós-Graduação em Letras Neolatinas - Faculdade de Letras - Universidade Federal do Rio de Janeiro. Jan/Jun. 2002.

Anuario Brasileño de Estudios Hispánicos, XI. Brasília: Embajada de España en Brasil, Consejería de Educación y Ciencia, 2001.

Revista APEERJ. 20 Anos de APEERJ. El español: un idioma universal. Año 5, número 5. Rio de Janeiro, Associação de Professores de Espanhol do Estado do Rio de Janeiro, 2002.

fascículos en colección

- Laferl, Christopher F.** *Babalú y Siboney. El discurso del otro en la música cubana antes de la Revolución.* São Paulo, Universidade de São Paulo, 2001, Cuadernos de Recienvenido, 15.
- Pastor, Brígida.** *Transmutaciones de género en el cine de Almodóvar: Mujeres al borde de un ataque de nervios.* São Paulo, Universidade de São Paulo, 2002, Cuadernos de Recienvenido, 16.
- Barquet, Jesús J.** *Cervantes en el diálogo alegórico de Clavileño ante Espuela de Plata.* São Paulo, Universidade de São Paulo, 2002, Cuadernos de Recienvenido, 17.

CRÓNICA DEL HISPANISMO

Del 8 al 11 de octubre de 2002 tuvo lugar en la Universidad de São Paulo el II Congreso Brasileño de Hispanistas organizado por la Asociación Brasileña de Hispanistas con el apoyo de la Universidad de São Paulo, de la Embajada de España en Brasilia, del Instituto Cervantes, de la Editorial Espasa, de la Fundación Capes, del portal y revista electrónica *Hispanista*, de la escuela de idiomas Enterprise, de la editorial Edelsa y del Instituto Itaú Cultural.

En la apertura del Congreso, realizada el día 8 en el Instituto Itaú Cultural, hicieron uso de la palabra representantes de los organizadores y principales patrocinadores del Congreso. Tras ello actuó el Coro de la Universidad de São Paulo. De inmediato tuvo lugar la primera de las conferencias plenarias del Congreso, a cargo del escritor argentino Juan José Saer, quien se refirió a la obra de Juan Carlos Onetti bajo el título de "El soñador discreto". Saer fue entrevistado enseguida por el periodista Claudiney Ferreira y la profesora Ana Cecilia Olmos (de la Universidad de São Paulo), abriéndose al público la participación con preguntas al escritor. La noche inaugural se cerró con un cóctel de confraternización para las 350 personas presentes, durante el cual tuvo lugar la presentación de la traducción al portugués del *El entenado*, de J. J. Saer.

El Congreso continuó durante los días 9, 10 y 11, en el edificio del Departamento de Historia de la Universidad de São Paulo (en la Ciudad Universitaria) con la participación de 220 ponentes provenientes de todos los rincones de Brasil, así como de otros países (Argentina, España, Estados Unidos, Francia, México y Reino Unido). A ellos se les sumaron cerca de 300 oyentes, especialmente alumnos de licenciatura y de posgrado de diversas universidades brasileñas. Las ponencias se distribuyeron en 9 sesiones, con 6 mesas cada una, repartidas según las especialidades predominantes en el Congreso: Lengua Española, Literatura Española y Literatura Hispanoamericana. Las demás conferencias plenarias estuvieron a cargo de: Soledad Varela (de la Universidad Autónoma de Madrid): "Una nueva visión del préstamo léxico"; Juan Ignacio Ferreras (del CSIC, Madrid): "España y modernidad"; y Santiago Alcoba (de la Universidad Autónoma de Barcelona): "Internet, cortesía y variantes del español". Durante el Congreso tuvo lugar también la Asamblea General Ordinaria de la ABH (cuyos miembros ya suman 190 hispanistas). En ella, se reeligió como presidente y vicepresidente para el bienio 2002-2004 a los profesores Mario M. González y Antonio R. Esteves, respectivamente; completan la nueva directiva, como primera y segunda secretarías respectivamente, las profesoras Neide Elias Silva y Tatiana Francini Girão Barroso; y, como primera y segunda tesoreras, las profesoras Célia Navarro Flores y Egisvanda Isys de Almeida Sandes de Lima. Para sede del III Congreso Brasileño de Hispanistas, a realizarse en octubre de 2004, se invitó a la Universidad Federal de Santa Catarina (Florianópolis); el IV Congreso quedó definido para octubre de 2006 y está previsto que se realice en la Universidad Federal de Rio Grande do Sul (Porto Alegre).

Paralelamente al Congreso, tuvieron lugar dos muestras: una, del acervo hispánico de la Biblioteca Central de la Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias Humanas de la Universidad de São Paulo; la otra, una muestra de cine iberoamericano, realizada en el "Cinusp" (el cine de la USP) con 13

películas volcadas hacia textos o autores iberoamericanos. También tuvo lugar la presentación de dos números de la serie *Cuadernos de reciénvenido*, publicada por el Curso de Posgrado en Lengua Española y Literaturas Española e Hispanoamericana de la USP y editada por Jorge Schwartz, con textos de conferencias de profesores visitantes de dicho Curso: el número 16 con el texto de Brígida Pastor (University of Glasgow) "Transmutaciones de género en el cine de Almodóvar: Mujeres al borde de un ataque de nervios"; y el número 17, con el texto de Jesús Barquet (New Mexico State University) "Cervantes en el diálogo alegórico de *Clavileño* ante *Espuela de Plata*".

El balance final que cabe hacer sobre el II Congreso es que su realización y repercusión significan la definitiva afirmación de la Asociación Brasileña de Hispanistas como entidad representativa y nucleadora de los investigadores brasileños de las diversas especialidades del Hispanismo. Fue voz unánime, al final del Congreso, la ponderación de la elevada calidad académica de los trabajos presentados y de la impecable organización que permitió la circulación de informaciones y el debate deseados. El elevado número de participantes (dada la enorme dispersión por el territorio brasileño de los investigadores dedicados a unos campos tan específicos) fue otro síntoma positivo de afirmación del Hispanismo en Brasil. Igualmente, la considerable y entusiasmada participación, como oyentes, de alumnos de licenciatura en la especialidad Español, provenientes de diversas universidades brasileñas, permite pensar que el futuro de la investigación hispanística está asegurado en el país. Dicha investigación es, al entender de los organizadores del Congreso, soporte indispensable para que la atención de la enorme demanda por el estudio del Español en Brasil se haga sobre bases científicas sólidas, distantes de la improvisación que tantas veces aparece como tentador camino para soluciones tan fáciles y rápidas como peligrosas. La futura divulgación impresa de los trabajos presentados en el Congreso, que ya está siendo preparada y constituirá el libro *Hispanismo 2002*, permitirá extender los efectos de éste hacia el grupo creciente de brasileños interesados en la lengua española y en las literaturas y culturas de los pueblos hispanohablantes.

CANADÁ

K.M. Sibbald
McGill University

BIBLIOGRAFÍA

- Calderón de la Barca, Pedro.** *La segunda versión de "La vida es sueño" de Calderón.* Edición, introducción y notas de Germán Vega García-Luengos, Don W. Cruickshank y J. M. Ruano de la Haza. Hispanic Studies TRAC 19. Liverpool: Liverpool University Press, 2000. 362 pp.
- Calderón de la Barca, Pedro.** *The Phantom Lady.* Edición e introducción de Donald Beecher. Traducción con Nelson Novoa. Carleton Renaissance Plays in Translation 37. Ottawa: Dovehouse, 2002. 152 pp.
- Grenier, Yvon.** *From Art to Politics. Octavio Paz and the Pursuit of Freedom.* Lanham, MD: Rowman & Littlefield Publishers, 2001. xiv + 153 pp.
- Noriega, Teobaldo A.** *Novela colombiana contemporánea: incursiones en la postmodernidad.* Madrid: Pliegos, 2001. 192 pp.
- Pérez-Magallón, Jesús.** *Construyendo la modernidad: la cultura española en el "tiempo de los novatores" (1675-1725).* Anejos de Revista de Literatura 54. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2002. 338 pp.
- Peri Rossi, Cristina.** *Panic Signs.* Traducción de Mercedes Rowinsky-Geurts y Angelo A. Borrás. Waterloo,

- ONT: Wilfried Laurier University Press, 2002. 114 pp.
- Ruano de la Haza, José y Jesús Pérez Magallón (eds.).** *Ayer y hoy de Calderón*. Madrid: Castalia, 2002. 324 pp.
- Sibbald, K.M. y R. De la Fuente.** *Las representaciones de la mujer en la cultura hispánica*. Cultura Iberoamericana 7. Valladolid: Universitas Castellæ, 2002. 418 pp.
- Suárez, Juan Luis.** *El escenario de la imaginación: Calderón en su teatro*. Anejos de RILCE 42. Pamplona: Ediciones Universidad de Navarra, S.A., 2002. 244 pp.

CRÓNICA DEL HISPANISMO

REVISTAS

La *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos* es la publicación oficial de la Asociación Canadiense de Hispanistas desde 1975. Se publica tres veces al año y acepta trabajos de investigación sobre lengua, literatura, filosofía e historia cultural del mundo hispánico, redactados en cualquiera de las lenguas hispánicas, en francés o en inglés.

CONGRESOS, COLOQUIOS, SIMPOSIOS Y OTROS EVENTOS CULTURALES

2002

XXVIII Congreso Anual de la Asociación Canadiense de Hispanistas. 25 al 28 de mayo de 2002, desarrollado en la Universidad de Toronto.

Undécimo Festival de la Palabra y de la Imagen, elaborado por El Consulado General de España en Toronto y el Comité Organizador de la Celebración Cultural del Idioma Español (CCIE), con la participación de la escritora Rosa Montero, en Glendon College, Universidad de York, Toronto, 18 al 27 de octubre de 2002.

América Latina: entre representaciones y realidades, congreso de *La Asociación Canadiense de Estudios Latinoamericanos y del Caribe (ACELAC)* celebrado en la *Université de Québec à Montréal (UQAM)*, Montreal del 24 al 26 de octubre de 2002.

2003

State and Society in Latin America: An Interdisciplinary Conference, en el Rosza Centre de la Universidad de Calgary el 31 de enero de 2003.

Una *Exposición Internacional de Poesía y Arte OUTSPOKEN ART/ARTE CLARO*, del 17 al 22 de marzo de 2003, en la Universidad St. Thomas, Frederickton, New Brunswick.

Mabel González Quiroz

The City University of New York

BIBLIOGRAFÍA

- Acuña Gatillón, Luis Alberto.** *Píldoras para el estrés.* Santiago: Editorial Génesis, 2002. 64 pp.
- Andrade Sánchez, Patricio y Hernán Montecinos.** *Nietzsche, un siglo después.* Santiago: Universidad de Santiago, 2002. 298 pp.
- Arias Manzo, Luis Hernán e Ignacio Javier Briceño Palma.** *Agualuna.* Santiago: Apostrophes S.A, 2002. 160 pp.
- Bernales Lillo, Mario.** *En busca de los nombres: Toponimia indígena e hispánica.* Temuco: Universidad de La Frontera, 2002. 180 pp.
- Bravo Acevedo, Guillermo y Jorge Pinto Rodríguez.** *Chile, 1880-1930. Literatura e historia social.* Santiago: Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, 2002. 160 pp.
- Carrasco Domínguez, Germán Patricio.** *Hans Steffen. Pedagogo, geógrafo explorador y experto en límites.* Santiago: Academia Diplomática de Chile, 2002. 128 pp.
- Corti Cortés, Lucía y Julio Maltés Cortés.** *Diccionario histórico de Chile.* Santiago: Bibliográfica Internacional. 704 pp.
- Corvalán Márquez, Luis Abraham.** *Del anticapitalismo al neoliberalismo en Chile.* Santiago: Sudamericana Chilena S.A. 500 pp.
- Editorial Universitaria S.A.** *160 años haciendo historia.* Santiago: Editorial Universitaria S.A., 2002. 110 pp.
- Faunes Amigo, Martín Eduardo.** *Una canción para Ma. Cristina Castellanos.* Santiago: Don Bosco - Chile Editorial, 2002. 180 pp.
- Fernández Fraile, Maximino.** *Literatura chilena de fines del Siglo XX.* Santiago: Don Bosco - Chile Editorial, 2002. 184 pp.
- García Álvarez, César.** *La tragedia griega.* Santiago: Universidad de Chile, 2002. 116 pp.
- García Álvarez, César.** *Lecciones sobre la tragedia griega.* Santiago: Universidad de Chile, 2002. 118 pp.
- Gissi Bustos, Jorge.** *Psicoantropología de la identidad y cosmovisión latinoamericana a través de 5 Premios Nobel de Literatura.* Santiago: Pontificia Universidad Católica de Chile, 2002.
- Guerrero del Río, Eduardo.** *Diccionario de citas literarias.* Santiago: Red Internacional del Libro Ltda., 2002. 150 pp.
- Guerrero Jiménez, Bernardo.** *Iquique es Puerto.* Santiago: Red Internacional del Libro Ltda., 2002. 300 pp.
- Guerrero Jiménez, Bernardo.** *Retrato hablado de las ciudades chilenas.* Santiago: Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, 2002. 340 pp.
- Guerrero Jiménez, Bernardo.** *Están reventando las rosas. Sociedad y literatura en el Norte Grande.* Antofagasta: Editorial El Jote errante, 2002. 60 pp.
- Guerrero Lira, Cristian Eugenio.** *La contrarrevolución de la Independencia de Chile.* Santiago: Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos. 330 pp.
- Hermosilla Silva, Clímaco.** *Cañete. Crónicas de cinco siglos.* Concepción: Cosmigonon Ediciones Ltda., 2002. 400 pp.
- Hernández Sallés, Arturo et al.** *Diccionario ilustrado Aymará-Español-Inglés.* Temuco: Pehuén Editores Ltda., 2002. 160 pp.
- Hidalgo González, Héctor.** *El pino en la colina y otros cuentos.* Santiago: SM Chile S.A., 2002. 92 pp.
- Ibáñez Langlois, José Miguel.** *Obras selectas de José Miguel Ibáñez Langlois.* Santiago: Andrés Bello, 2002. 312 pp.

- Illanes Oliva, María Angélica.** *La batalla de la memoria.* Santiago: Planeta S.A., 2002. 254 pp.
- Insunza Figueroa, Ramiro.** *Oda a las flores de Datitla.* Santiago: Corporación Síntesis, 2002. 68 pp.
- Iturriaga Alcalde, María Angélica.** *Cartas de mi esposo. Carmela C. de Prat.* Santiago: Andrés Bello, 2002. 280 pp.
- Jara Jara, Luis Enrique y Benedicte de Boysson-Bardies.** *Cómo surge el habla en los niños.* Santiago: Dolmen Ediciones S.A., 2002. 356 pp.
- Lira Kornfeld, Elizabeth y Brian Loveman.** *El espejismo de reconciliación en Chile 1990-2002.* Santiago: Coedición Lom Ediciones Ltda. / Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, 2002. 486 pp.
- Lira Latuz, Claudia.** *El rumor de las casitas vacías.* Santiago: Pontificia Universidad Católica de Chile, 2002. 160 pp.
- Madrid Letelier, Alberto et al.** *Territorio, historia local y patrimonio.* Santiago: Ministerio de Educación, 2002. 60 pp.
- Maltés Cortez, Julio y Alejandro Concha Cruz.** *Historia de Chile.* Santiago: Bibliográfica Internacional, 2002. 810 pp.
- Mancini Escobar, Andrés y Carolina Herrera Valenzuela.** *Círculo infinito.* Santiago: Al Márgen Editores, 2002. 234 pp.
- Martinic Beros, Mateo.** *Marinos de a caballo.* Valparaíso: Universidad de Playa Ancha de Ciencias de la Educación, 2002. 240 pp.
- Merlet Sanhueza, Enrique.** *A lo largo de la historia y a lo ancho de la mar.* Valparaíso: Escuela Naval Arturo Prat, 2002. 400 pp.
- Missana Mansilla, Sergio.** *La máquina de pensar de Borges.* Santiago: Lom Ediciones, 2002. 164 pp.
- Monsalve Bórquez, Mario y Omar Larraín Verdugo.** *Ignacio Domeyko: Ciudadano de dos Naciones.* Santiago: Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, 2002. 43 pp.
- Morales Pettorino, Félix.** *Fonética chilena.* Valparaíso: Universidad de Playa Ancha de Ciencias de la Educación, 2002. 200 pp.
- Moya Peñaloza, Eric.** *Poetas malditos.* Santiago: Ediciones Olimpo, 2002. 112 pp.
- Muñoz Gomá, Oscar y Carolina Stefoni Espinoza.** *El período del Presidente Frei Ruiz-Tagle.* Santiago: Coedición Universitaria S.A. / Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO), 2002. 424 pp.
- Núñez Pinto, Jorge.** *Crónica de la Guerra.* Santiago: Lom Ediciones, 2002. 126 pp.
- Peña Vial, Jorge.** *Poética del tiempo.* Santiago: Universitaria S.A., 2002. 324 pp.
- Pinto Vallejos, Julio Alejandro.** *La economía: Mercados, empresarios y trabajadores.* Santiago: Lom Ediciones, 2002. 192 pp.
- Promis Ojeda, José.** *La literatura del Reino de Chile.* Valparaíso: Universidad de Playa Ancha de Ciencias de la Educación, 2002. 686 pp.
- Ramón, Emma de.** *Obra y fe. La Catedral de Santiago 1541-1769.* Santiago: Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, 2002. 206 pp.
- Recabarren Rojas, Juan Floreal.** *Episodios de la vida regional.* Antofagasta: Ediciones Universidad Católica del Norte, 2002. 240 pp.
- Retamal Avila, Julio.** *Estudios coloniales II.* Santiago: Universidad Nacional Andrés Bello, 2002. 372 pp.
- Rinke, Stefan.** *Cultura de masas, reforma y nacionalismo en Chile. 1910-1931.* Santiago: Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, 2002. 174 pp.
- Rivano Sandoval, Juan.** *Los dichos en el habla chilena.* Santiago: Sociedad Bravo y Allende Editores Ltda., 2002. 140 pp.
- Rovira, José Carlos.** *José Toribio Medina y su fundación literaria y bibliográfica del mundo colonial Americano.* Santiago: Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, 2002. 250 pp.
- Salas Montes, Verónica.** *Cobquecura. Sus leyendas, sus vivencias y sus sueños.* Santiago: Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, 2002. 338 pp.
- Salazar Vergara, Gabriel y Julio Alejandro Pinto Vallejos.** *Hombría y feminidad.* Santiago: Lom Ediciones, 2002. 280 pp.
- Salgó Cáceres, María Irene y Carlos Urquiza Moreno.** *Rimas, poesías, refranes, adivinanzas.* Santiago: Ediciones Cal y Canto Ltda., 2002. 32 pp.
- Santibáñez Yáñez, Cristian.** *Teorías de la argumentación. Ejemplos y análisis.* Concepción: Cosmigonon Ediciones Ltda., 2002. 184 pp.
- Soto Seidemann, María de la Luz.** *Cuentos para educar.* Santiago: SM Chile S.A., 2002. 84 pp.

- Suckel Orellana, Max.** *El mercader Antonio Núñez de Fonseca*. Santiago: Academia de Estudios Históricos, Sociales y Geográficos, 2002. 150 pp.
- Sutherland, Juan Pablo.** *A corazón abierto. Geografía literaria de la homosexualidad en Chile*. Santiago: Sudamericana Chilena S.A., 2002. 298 pp.
- Urbina Carrasco, María Ximena.** *Los conventillos de Valparaíso*. Valparaíso. Ediciones Universitarias de la Universidad Católica de Valparaíso, 2002. 270 pp.
- Vargas Hidalgo, Rafael.** *Enciclopedia del Siglo XVI. Guerra y política en el Mediterráneo*. Santiago: CESOC Ltda., 2002. 580 pp.
- Villalobos Rivera, Sergio.** *Chile y Perú*. Santiago: Universitaria S.A., 2002. 279 pp.
- Villalobos Rivera, Sergio.** *Contradictadura*. Santiago: Red Internacional del Libro Ltda., 2002. 180 pp.
- Zegers Blachet, Pedro Pablo.** *Recopilación de la Obra Mistraliana: 1902-1922*. Santiago: Red Internacional del Libro Ltda., 660 pp.
- Zegers Blachet, Pedro Pablo y Tomás Harris Espinoza.** *Luis Oyarzún: Prosa poética*. Red Internacional del Libro Ltda., 2002. 300 pp.

REVISTAS

- Acta Literaria*. Publicación anual del Departamento de Literatura de la Universidad de Concepción. Concepción: Universidad de Concepción.
- Anales de la Universidad de Chile*. Revista anual de la Universidad de Chile fundada en 1843 que corresponde a la publicación periódica más antigua de América en lengua castellana. Santiago: Universitaria S.A. También es publicación electrónica, www.uchile.cl/publicaciones/anales/
- Atenea*. (Revista general que incluye artículos de literatura y lingüística). Publicación semestral de la Universidad de Concepción. Concepción: Universidad de Concepción.
- Alpha: Revista de artes, letras y filosofía*. Publicación anual del Departamento de Humanidades y Arte de la Universidad de Los Lagos. Osorno: Editorial Universidad de Los Lagos.
- Documentos lingüísticos y literarios*. Publicación anual del Instituto de Filología Hispánica, Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad Austral de Chile. Osorno: Universidad Austral de Chile.
- Mazorca*: Revista del programa Interdisciplinario de Estudios de Género.
- Pares cum paribus*. Ofrece creaciones literarias inéditas o selecciones de publicaciones recientes en las áreas de poesía.
- RLA: Revista de lingüística teórica y aplicada*. Publicación Semestral. Concepción: Universidad de Concepción.
- Revista chilena de literatura*. Publicación semestral del Departamento de Literatura de la Universidad de Chile. Santiago: Universidad de Chile.
- Revista de estudios filológicos*. Publicación anual del Instituto de Filología Hispánica, Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad Austral de Chile. Osorno: Universidad Austral de Chile.
- Revista signos. Estudios de lengua y literatura*. Publicación semestral del Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje de la Universidad Católica de Valparaíso. Valparaíso: Ediciones Universitarias de Valparaíso.
- Saber comunicar, crecer*. Publicación anual de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad de Magallanes. Universidad de Magallanes.
- Taller de letras*. Publicación anual del Departamento de Literatura de la Pontificia Universidad Católica de Chile. Santiago: Pontificia Universidad Católica de Chile.

Alister Ramírez

The City University of New York

BIBLIOGRAFÍA

- Agudelo de Arango, Amparo.** *Relatos para Susana*. Bogotá: Cargraphics, 2002, 93 pp.
- Alejandro Obregón.** *El mago del Caribe*. Bogotá: Asociación de Amigos del Museo Nacional de Colombia, 2002, 256 pp.
- Álvarez, Luis Eduardo.** *Fonética y fonología del español*. Armenia: Editorial Universitaria de Colombia, 2002, 209 pp.
- Arcos, Palma.** *Violante*. Bogotá: Ediciones Opus Magnum, 2002.
- Botero, Nodier.** *Discurso y ciencia*. Armenia: Editorial Universitaria de Colombia, 513 pp.
- Buitrago, Fanny.** *Bello animal*. Bogotá: Seix Barral, 2002.
- Castillo, Agustín.** *Aroma de Silencio*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia, 2002.
- Charry, Luis Fernando.** *Alford*. Bogotá: Planeta Colombiana Editorial, 2002.
- Escallón, Ana María.** *El joven abstraccionista Francisco Mejía Guinand*. Bogotá: Benjamín Villegas Editores, 2002.
- Gabriela Mistral:** *Su prosa y su poesía en Colombia*. Bogotá: Convenio Andrés Bello, 2002.
- Gamboa, Santiago.** *Los impostores*. Bogotá: Seix Barral, 2002.
- García Márquez, Gabriel.** *Vivir para contarla*. Bogotá: Grupo Editorial Norma, S.A., 2002, 579 pp.
- Illán Baca, Ramón.** *Disfrázate como quieras*. Bogotá: Seix Barral, 2002.
- Historias e imágenes: los Agustinos en Colombia, 400 años*. Bogotá: Museo Nacional de Colombia. Ministerio de Cultura, 2002.
- Manual de evaluación de estudios ambientales: criterios y procedimientos*. Bogotá: Ministerio del Medio Ambiente, 2002.
- Medina Reyes, Efraím.** *Técnicas de masturbación entre Batman y Robin*. Bogotá: Planeta, 2002. 290 pp.
- Mejía, Luis Álvaro.** *Antología del gran Burundún Burundá. Cuento y poesía (1976-1978)*. Bogotá: Sic Editorial, 2002.
- Mendoza, Mario.** *Satanás*. Bogotá: Premio Biblioteca Breve de Seix Barral, 2002.
- Meynell, Alice.** *El ritmo de la vida y otros ensayos*. Bogotá: Ediciones Opus Magnum, 2002.
- Muestra de cuento colombiano 1978*. Bogotá: Sic Editores, 2002.
- Palacios, Luz Amparo.** *Efímero como el sueño*. Bogotá: Actividad Global, 2002. 112 pp.
- Peña Gutiérrez, Isaías.** *Ensayos y contraseñas de la literatura colombiana (1967-1997)*. Bogotá: Edición Universidad Central, 2002.
- Potdevin, Philip.** *Salto del acantilado*. Bogotá: Ediciones Opus Magnum, 2002.
- Quiroz, Fernando.** *En esas andaba cuando la vi*. Bogotá: Planeta, 2002. 178 pp.
- Rodríguez, Jair.** *Itinerario espiritual por la ciudad contemporánea*. Armenia: Editorial Universitaria de Colombia, 2002. 440 pp.
- Rompiendo el silencio. Relatos de nuevas escritoras colombianas*. Bogotá: Editorial Planeta, 2002.
- Sicarate adentro: reseña de la leyenda vallenata*. Bogotá: Convenio Andrés Bello, 2002.
- Silvia Tcherassi.** *Fotografías de Juan Carlos Obando*. Bogotá: Benjamín Villegas Editores, 2002.
- Televisión infantil: voces de los niños y de la industria televisiva*. Bogotá: Fundación Antonio Restrepo Barco, 2002.
- Valderrama Restrepo, Jorge.** *Reflexión y creación*. Bogotá: Ministerio de Cultura de Colombia.
- Wagner, Regina.** *Historia del café de Guatemala*. Bogotá: Benjamín Villegas Editores, 2002.
- Weiskopf, Jimmy.** *Yajé. El nuevo purgatorio*. Bogotá: Benjamín Villegas Editores, 2002.

Susan Byrne

The City University of New York

BIBLIOGRAFÍA

- Acosta, José de.** *Natural and Moral History of the Indies*. Translated by Frances M. López-Morillas. Ed. Jane E. Morgan, Intro. and Commentary by Walter D. Mignolo. Durham, NC: Duke UP, 2002. 568 pp. \$24.95.
- Aizenberg, Edna.** *Books and Bombs in Buenos Aires. Borges, Gerchunoff, and Argentine Jewish Writing*. Hanover: UP of New England, 2002. 224 pp. \$35.
- Aldama, Arturo J. and Naomi Quiñonez (eds.).** *Decolonial Voices. Chicana and Chicano Cultural Studies in the 21st Century*. Bloomington: Indiana UP, 2002. 304 pp. \$59.95; \$22.95.
- Amador Gómez Quintero, Raysa E., and Mireya Pérez Bustillo.** *The Female Body: Perspectives of Latin American Artists*. Foreword by Elena Poniatowska. Westport, CT: Greenwood, 2002. 134 pp.
- Anidjar, Gil.** 'Our Place in al-Andalus': Kabbalah, Philosophy, Literature in Arab Jewish Letters. CA: Stanford UP, 2002. 329 pp.
- Arias, Santa and Mariselle Meléndez (eds.).** *Mapping Colonial Spanish America: Places and Commonplaces of Identity, Culture, and Experience*. Lewisburg, PA: Bucknell UP, 2002. 304 pp. \$49.50.
- Armon, Shifra.** *Picking Wedlock: Women and the Courtship Novel in Spain*. Lanham: Rowman & Littlefield, 2002.
- Azuela, Mariano.** *The Underdogs. A Novel of the Mexican Revolution*. [New rendition by Beth E. Jörgensen, based on the E. Munguía, Jr. translation.] Intro. by Ilan Stavans. New York: Modern Library, Random House, 2002. 192 pp. \$9.95.
- Balderston, Daniel and Marcy E. Schwartz (eds.).** *Voice-Overs. Translation and Latin American Literature*. Albany: State University of New York P, 2002. 288 pp. \$24.95.
- Bell-Villada, Gene H. (ed.).** *Gabriel García Márquez's One Hundred Years of Solitude: A Casebook*. New York: Oxford UP, 2002. 192 pp. \$29.95; \$14.95.
- Benatar, Raquel.** *Gabriel García Márquez and His Magical Universe*. Trans. by Patricia Petersen. Houston, TX: Piñata Books, 2002.
- Beverly, John (ed.).** *From Cuba*. (Special Issue, *Boundary 2* 29.3). Durham: Duke UP, 2002.
- Bierhorst, John.** *The Mythology of Mexico and Central America*. New afterword by John Bierhorst. New York: Oxford UP, 2002. 272 pp. \$39.95; \$18.95.
- Bierhorst, John.** *The Mythology of South America*. New afterword by John Bierhorst. New York: Oxford UP, 2002. \$39.95; \$18.95.
- Bloom, Harold.** *Isabel Allende*. Philadelphia: Chelsea House Publishers, 2002. \$21.95.
- Bloom, Harold.** *Jorge Luis Borges*. Philadelphia: Chelsea House Publishers, 2002. 112 pp. \$21.95.
- Bloom, Harold (ed. and intro.).** *One Hundred Years of Solitude: Essays*. Philadelphia: Chelsea House Publishers, 2002.
- Bolaños, Álvaro Félix and Gustavo Vedesio (eds.).** *Colonialism Past and Present: Reading and Writing about Colonial Latin America Today*. Albany: SUNY P, 2002. 300 pp.
- Bossart, W.H.** *Borges and Philosophy: Self, Time, and Metaphysics*. New York: Peter Lang, 2002.
- Brady, Mary Pat.** *Extinct Lands, Temporal Geographies. Chicana Literature and the Urgency of Space*. Durham: Duke UP, 2002. 272 pp. \$54.95; \$18.95.
- Brann, Ross.** *Power in the Portrayal. Representations of Jews and Muslims in Eleventh- and Twelfth-Century Islamic Spain*. Princeton UP, 2002. 194 pp. \$39.50.
- Brown, Monica.** *Gang Nation. Delinquent Citizens in Puerto Rican, Chicano, and Chicana Narratives*. Minneapolis: U of Minnesota P, 2002. 256 pp. \$52.95; \$18.95.

- Buñuel, Luis.** *An Unspeakable Betrayal: Selected Writings of Luis Buñuel.* Foreword by Jean-Claude Carrière. New afterword by Luis Buñuel. Translated by Garrett White. Berkeley: U of California P, 2002. \$15.95. (paperback ed.)
- Bush, Andrew.** *The Routes of Modernity: Spanish American Poetry from the Early Eighteenth to the Mid-Nineteenth Century.* Lewisburg: Bucknell UP, 2002. 440 pp. \$69.50.
- Cammarata, Joan.** *Women in the Discourse of Early Modern Spain.* Gainesville: UP of Florida, 2002.
- Campo, Rafael.** *Landscape with Human Figure.* Durham: Duke UP, 2002. 104 pp. \$15.95.
- Cantú, Norma E. and Olga Nájera-Ramírez (eds.).** *Chicana Traditions. Continuity and Change.* Urbana: U of Illinois P, 2002. 269 pp. \$44.95; \$18.95.
- Cascardi, Anthony J. (ed.).** *The Cambridge Companion to Cervantes.* New York: Cambridge UP, 2002. 264 pp. \$60.
- Castillo, Debra A. and María A. Socorro Tabuenca Córdoba.** *Border Women. Writing from La Frontera.* Minneapolis: U of Minnesota P, 2002. 280 pp. \$54.95; \$19.95.
- Castro, Juan E. de.** *Mestizo Nations: Culture, Race, and Conformity in Latin American Literature.* Tucson: U of Arizona P, 2002. 161 pp. \$37.50.
- Colchie, Thomas (ed.).** *A Whistler in the Nightworld. Short Fiction from the Latin Americas.* New York: Plume, 2002. 400 pp. \$16.
- Conn, Robert T.** *The Politics of Philology: Alfonso Reyes and the Invention of the Latin American Literary Tradition.* Lewisburg, PA: Bucknell UP, 2002. \$43.50.
- Coria-Sánchez, Carlos Mateo and Germán Torres (compiladores).** *Visiones: perspectivas literarias de la realidad social hispana.* New Haven: Yale UP: GA State U, 2002.
- Corona, Ignacio and Beth E. Jörgensen (eds.).** *The Contemporary Mexican Chronicle. Theoretical Perspectives on the Liminal Genre.* Albany: State U of New York P, 2002. 288 pp. \$71.50; \$23.95.
- Coughlin, Edward V.** *La teoría de la sátira en el siglo XVIII.* Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2002. 157 pp. \$15.95.
- Craig, Herbert E.** *Marcel Proust and Spanish America: From Critical Response to Narrative Dialogue.* Lewisburg, PA: Bucknell UP, 2002. 448 pp. \$65.
- Delgado Morales, Manuel and Alice J. Poust (eds.).** *Lorca, Buñuel, Dalí: Art and Theory.* Lewisburg, PA: Bucknell UP, 2002. 206 pp. \$28.
- Díaz, Roberto Ignacio.** *Unhomely Rooms: Foreign Tongues and Spanish American Literature.* Lewisburg, PA: Bucknell UP, 2002. 248 pp. \$43.50.
- Dorfman, Ariel.** *In Case of Fire in a Foreign Land: New and Collected Poems from Two Languages.* Trans. by Edith Grossman and Ariel Dorfman. Durham, NC: Duke UP, 2002. 176 pp. \$45.95; \$15.95.
- Ellis, Robert Richmond.** *They Dream Not of Angels but of Men: Homoeroticism, Gender, and Race in Latin American Autobiography.* Gainesville: UP of Florida, 2002. 219 pp. \$55.
- Faber, Sebastiaan.** *Exile and Cultural Hegemony. Spanish Intellectuals in Mexico, 1939-1975.* Nashville: Vanderbilt UP, 2002. 320 pp. \$39.95.
- Ferrán, Ofelia and Kathleen Mary Glenn (eds.).** *Women's Narrative and Film in 20th Century Spain.* New York: Routledge, 2002.
- Folger, Robert.** *Images in Mind. Lovesickness, Sentimental Fiction and Don Quijote.* Chapel Hill, NC: U of North Carolina P, 2002. 272 pp. \$34.95.
- Folkart, Jessica A.** *Angles on Otherness in Post-Franco Spain: The Fiction of Cristina Fernández Cubas.* Lewisburg, PA: Bucknell UP, 2002. \$45.
- Franco, Jean.** *The Decline and Fall of the Lettered City: Latin America in the Cold War.* Cambridge, MA: Harvard UP, 2002. 341 pp. \$49.95; \$22.95.
- Friedman, Edward H. and Harlan Sturm (eds.).** *"Never-ending adventure": Studies in Medieval and Early Modern Spanish Literature in Honor of Peter N. Dunn.* Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2002.
- Garcés, María Antonia.** *Cervantes in Algiers. A Captive's Tale.* Nashville: Vanderbilt UP, 2002. 368 pp. \$39.95.
- García Márquez, Gabriel.** *Vivir para contarla.* Knopf Publishing Group, 2002. 592 pp. \$25.
- Goldstone, Lawrence and Nancy Goldstone.** *Out of the Flames: The Remarkable Story of a Fearless Scholar, a Fatal Heresy, and One of the Rarest Books in the World.* New York: Broadway Books, 2002. 353 pp.
- González Fernández de Sevilla, José Manuel and Holger Klein (eds.).** *Shakespeare and Spain.* Lewiston, N.Y.: Edwin Mellen Press, 2002.
- González Prada, Manuel.** *Free Pages and Other Essays. Anarchist Musings.* Translated by Frederick H. Fornhoff. Ed. Simon Collier. Intro. by David Sobrevilla. New York: Oxford UP, 2002. \$30; \$17.95.

- Goytisolo, Juan.** *The Garden of Secrets*. New York: Serpent's Tail, 2002. \$14.
- Goytisolo, Juan.** *State of Siege*. San Francisco: City Lights, 2002. \$13.95.
- Gruesz, Kirsten Silva.** *Ambassadors of Culture: the Transamerican Origins of Latino Writing*. Princeton UP, 2002.
- Guajardo, Paul.** *Chicano Controversy: Oscar Acosta and Richard Rodriguez*. New York: Peter Lang, 2002. 144 pp. \$46.95.
- Habell-Pall'an, Michelle and Mary Romero (eds.).** *Latino/a Popular Culture*. New York: New York UP, 2002. \$55; \$18.50.
- Haidt, Rebecca.** *Seduction and Sacrilege: Rhetorical Power in «Fray Gerundio de Campazas»*. Lewisburg: Bucknell UP, 2002. 154 pp. \$37.50.
- Hernández, María Theresa.** *Delirio- the Fantastic, the Demonic, and the Reel. The Buried History of Nuevo León*. Austin: U of Texas P, 2002. \$55; \$24.95.
- Higgins, James.** *The Literary Representation of Peru*. Edwin Mellen Press, 2002. 324 pp. \$99.95.
- Iglesias, César Andreu.** *The Vanquished. A Novel*. Translated by Sidney W. Mintz. Afterword by Arcadio Díaz-Quiñones. Chapel Hill, NC: U of North Carolina P, 2002. 232 pp. \$49.95; \$19.95.
- Jesús, Pedro de.** *Frigid Tales*. Trans. by Dick Cluster. San Francisco: City Lights, 2002. \$11.95.
- Johnston, Philip G.** *The Power of Paradox in the Work of Spanish Poet Antonio Machado (1875-1939)*. Lewiston, N.Y.: Edwin Mellen Press, 2002.
- Jordan, Barry.** *Spanish Culture and Society. The Essential Glossary*. New York: Oxford UP, 2002. \$72.
- Kagan, Richard L. (ed.).** *Spain in America: the Origins of Hispanism in the United States*. Urbana: U of Illinois P, 2002. 272 pp. \$42.50.
- Kagay, Donald J. (trans.).** *The Customs of Catalonia between Lords and Vassals by the Barcelona Canon, Pere Albert: A Practical Guide to Castle Feudalism in Medieval Spain*. Tempe: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2002. 160 pp.
- Kaplan, Gregory B.** *The Evolution of Converso Literature: The Writings of the Converted Jews of Medieval Spain*. Gainesville: UP of Florida, 2002. \$55.
- Kasten, Lloyd August and John J. Nitti (compiladores).** *Diccionario de la prosa castellana del Rey Alfonso X. 3 vols.* New York: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 2002.
- Kaup, Monica and Debra J. Rosenthal (eds.).** *Mixing Race, Mixing Culture. Inter-American Literary Dialogues*. Austin: U of Texas P, 2002. 294 pp. \$55; \$24.95.
- Kirklighter, Cristina.** *Traversing the Democratic Borders of the Essay*. Foreword by Gail Y. Okawa. Albany: State U of New York P, 2002. 160 pp. \$16.95.
- Kristal, Efraín.** *Invisible Work. Borges and Translation*. Nashville: Vanderbilt UP, 2002. 213 pp. \$39.95; \$22.95.
- Lanz, Eugene Lacarra (ed.).** *Marriage and Sexuality in Medieval and Early Modern Iberia*. New York: Routledge, 2002. 265 pp.
- León-Portilla, Miguel and Earl Shorris (eds.).** *In the Language of Kings. An Anthology of Mesoamerican Literature-Pre-Columbian to the Present*. New York: Norton, 2002. 718 pp. (paperback ed.)
- Levine, Linda Gould.** *Isabel Allende*. New York, NY: Twayne, 2002. 215 pp. (Twayne's World-Authors Series Vol. 893).
- Longo, Teresa (ed.).** *Pablo Neruda and the U.S. Culture Industry*. New York: Routledge, 2002.
- López, Kimberle S.** *Latin American Novels of the Conquest. Reinventing the New World*. Columbia: U of Missouri P, 2002. 260 pp. \$37.50.
- López Calvo, Ignacio.** *Religión y militarismo en la obra de Marcos Aguinis, 1963-2000*. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, 2002. 309 pp.
- Ludmer, Josefina.** *The Gaucho Genre. A Treatise on the Motherland*. Translated by Molly Weigel. Durham: Duke UP, 2002. 288 pp. \$54.95; \$18.95.
- Luis, William.** *Dance Between Two Cultures. Latino Caribbean Literature Written in the United States*. Nashville: Vanderbilt UP, 2002. 376 pp. \$24.95. (paperback ed.)
- Martí, José.** *José Martí: Selected Writings*. Translated by Esther Allen. Intro. by Roberto González Echevarría. New York: Penguin Books, 2002. 400 pp. \$15.
- Martí-López, Elisa.** *Borrowed Words: Translation, Imitation, and the Making of the Nineteenth-Century Novel in Spain*. Lewisburg: Bucknell UP, 2002. 193 pp. \$38.50.
- Medeiros-Lichem, María Teresa.** *Reading the Feminine Voice in Latin American Women's Fiction: From Teresa de la Parra to Elena Poniatowska and Luisa Valenzuela*. New York: Peter Lang, 2002. 256 pp. \$57.95.
- Miller, Yvette and Rosemary Feal (eds.).** *Isabel Allende Today*. Latin American Literary Review P, 2002. \$17.95.

- Miñana, Rogelio.** *La verosimilitud en el Siglo de Oro: Cervantes y la novela corta.* Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2002.
- Mistral, Gabriela.** *Selected Prose and Prose-Poems.* Ed. and trans. by Stephen Tapscott. Austin: U of Texas P, 2002.
- Morgan, Ronald J.** *Spanish American Saints and the Rhetoric of Identity.* Tucson: U of Arizona P, 2002. 238 pp. \$45.
- Morón Arroyo, Ciriaco.** *The Humanities in the Age of Technology.* Washington, D.C.: Catholic U of America P, 2002. 263 pp. \$34.95.
- Moss, Joyce.** *Spanish and Portuguese Literatures and their Times: (The Iberian Peninsula).* Detroit: Gale Group, 2002. 558 pp.
- Moya, Paula M.L.** *Learning From Experience. Minority Identities, Multicultural Struggles.* Berkeley: U of California P, 2002. 247 pp. \$48; \$17.95.
- Mujica, Barbara Louise.** *Milenio: mil años de literatura española.* New York: Wiley, 2002. 434 pp.
- Nelson, Alice A.** *Political Bodies: Gender, History, and the Struggle for Power in Recent Chilean History.* Lewisburg: Bucknell UP, 2002. 312 pp. \$55.
- Nicholson, Melanie.** *Evil, Madness, and the Occult in Argentine Poetry.* Gainesville: UP of Florida, 2002. 201 pp. \$55.
- Norat, Gisela.** *Marginalities: Diamela Eltit and the Subversion of Mainstream Literature in Chile.* U of Delaware P, 2002. 264 pp. \$44.50.
- Núñez Cabeza de Vaca, Alvar.** *Chronicle of the Narváez Expedition.* Translated by Fanny Bandelier. Revised and annotated by Harold Augenbraum. Intro. by Ilan Stavans. New York: Penguin Putnam, 2002.
- Oakley, Helen.** *The Recontextualization of William Faulkner in Latin American Fiction and Culture.* Lewiston, N.Y.: Edwin Mellen Press, 2002. 223 pp.
- Ortega y Gasset, José.** *Toward a Philosophy of History.* Urbana: U of Illinois P, 2002. 280 pp. \$17.95. (paperback ed.)
- Pao, María T. and Rafael Hernández-Rodríguez (eds.).** *A New Look at the Hispanic Avant-Gardes.* Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2002.
- Paris, Margaret L.** *Embracing America: A Cuban Exile Comes of Age.* Gainesville: UP of Florida, 2002. \$24.95.
- Penny, Ralph J.** *A History of the Spanish Language 2nd ed.* Cambridge UP, 2002. 418 pp. \$70.
- Pérez, Genaro J.** *Ortodoxia y heterodoxia de la novela picaresca hispana: variaciones sobre el género negro.* Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2002. 132 pp. \$15.95.
- Pérez, Janet and Maureen Ihrie (eds.).** *The Feminist Encyclopedia of Spanish Literature. 2 vols.* Westport, CT: Greenwood, 2002. 760 pp. \$175.
- Peri-Rossi, Cristina.** *Panic Signs.* Translated by Mercedes Rowinsky-Geurts and Angelo A. Borrás. Wilfrid Laurier UP, 2002. \$18.95.
- Pessoa, Fernando.** *The Book of Disquiet.* Ed., Trans. and Intro. by Richard Zenith. New York: Penguin Putnam, 2002.
- Podalsky, Laura.** *Specular City: the Transformation of Culture, Consumption and Space after Perón.* Philadelphia: Temple UP, 2002.
- Poey, Delia.** *Latino Literature in the Classroom: The Politics of Transformation.* Gainesville: UP of Florida, 2002. 144 pp. \$55.
- Ponte, Antonio José.** *Tales From the Cuban Empire.* Trans. by Cola Franzen. San Francisco: City Lights, 2002. \$11.95.
- Prescott, William H.** *History of the Conquest of Mexico.* New York: Random House, 2002. 1056 pp. \$17.95. (paperback ed.)
- Quilter, Jeffrey and Gary Urton (eds.).** *Narrative Threads. Accounting and Recounting in Andean Khipu.* Austin: U of Texas P, 2002. 363 pp. \$45.
- Quinlan, Susan Canty and Fernando Arenas (eds.).** *Lusosex. Gender and Sexuality in the Portuguese-Speaking World.* Minneapolis: U of Minnesota P, 2002. 320 pp. \$63.95; \$22.95.
- Ramírez Berg, Charles.** *Latino Images in Film. Stereotypes, Subversion, Resistance.* Austin: U of Texas P, 2002. \$60; \$24.95.
- Reuque Paillalef, Rosa Isolde.** *When a Flower is Reborn: The Life and Times of a Mapuche Feminist.* Ed., trans., and notes by Florencia E. Mallon. Duke UP, 2002. 392 pp. \$59.95; \$19.95.
- Richardson, Nathan E.** *Postmodern Paletos: Immigration, Democracy, and Globalization in Spanish Narrative and Film, 1950-2000.* Lewisburg: Bucknell UP, 2002. \$44.50.

- Roldán, Mary.** *Blood and Fire: La violencia en Antioquia, Colombia, 1946-1953.* Durham: Duke UP, 2002. 416 pp. \$64.95; \$21.95.
- Ross, Christopher.** *Contemporary Spain. A Handbook.* 2nd ed. New York: Oxford UP, 2002. \$19.95.
- Rotker, Susana.** *Captive Women. Oblivion and Memory in Argentina.* Trans. by Jennifer French. Foreword by Jean Franco. Minneapolis: U of Minnesota P, 2002. 256 pp. \$52.95; \$18.95.
- Saenz, Jaime.** *Immanent Visitor. Selected Poems. A Bilingual Edition.* Translated by Kent Johnson and Forrest Gander. Berkeley: U of California P, 2002. \$49.95; \$19.95.
- Salazar, María de San José.** *Book for the Hour of Recreation.* Translated by Amanda Powell. Intro. and notes by Alison Weber. Chicago: U of Chicago P, 2002.
- Saldaña, Excilia.** «*In the Vortex of the Cyclone*». *Selected Poems. A Bilingual Edition.* Eds. and Trans. by Flora González Mandri and Rosamond Rosenmeier. Gainesville: UP of Florida, 2002. 125 pp. \$34.95.
- Santos, José E.** *El discurso dieciochesco español: pensamiento y paradoja en Jovellanos, Cadalso y Forner.* Lewiston, N.Y.: Edwin Mellen Press, 2002.
- Sifuentes-Jáuregui, Ben.** *Transvestism, Masculinity, and Latin American Literature. Genders Share Flesh.* New York: Palgrave, 2002. 240 pp. \$65; \$19.95.
- Soliño, María Elena.** *Women and Children First: Spanish Women Writers and the Fairy Tale Tradition.* Potomac, MD: Scripta Humanistica, 2002.
- Sommer, Doris (ed.).** *Bilingual Games. Some Literary Investigations.* New York: Palgrave Macmillan, 2002. 304 pp. \$69.95; \$24.95.
- Stavans, Ilan (ed.).** *The Cross and the Scroll. 1,000 Years of Jewish-Hispanic Literature.* New York: Routledge, 2002.
- Torres-Pou, Joan.** *Aproximaciones a la narrativa femenina del Diecinueve en Latinoamérica.* Edwin Mellen P, 2002. 145 pp. \$79.95.
- Turnbull, Eleanor L. (ed.).** *Ten Centuries of Spanish Poetry.* Baltimore: Johns Hopkins UP, 2002. \$22.50. (paperback ed.)
- Unnold, Yvonne S.** *Representing the Unrepresentable: Literature of Trauma under Pinochet in Chile.* New York: Peter Lang, 2002. 202 pp. \$54.95.
- Valera, Juan.** *Doña Luz.* Translated by Robert M. Fedorchek. Intro. by Beth Wietelmann Bauer. Lewisburg, PA: Bucknell UP, 2002. \$42.50.
- Valis, Noël Maureen.** *The Culture of Cursilería. Bad Taste, Kitsch, and Class in Modern Spain.* Durham: Duke UP, 2002. 392 pp. \$74.95; \$24.95.
- Vargas Llosa, Mario.** *The Feast of the Goat.* Translated by Edith Grossman. New York: Picador, 2002. 416 pp. \$14. (paperback ed.)
- Vargas Llosa, Mario.** *Letters to a Young Novelist.* Trans. by Natasha Wimmer. Farrar, Straus & Giroux, 2002. 144 pp. \$17.
- Vives, Juan Luís.** *The Instruction of a Christen Woman.* Eds. Virginia Walcott Beauchamp, Elizabeth H. Hageman, and Margaret Mikesell. Urbana: U of Illinois P, 2002. 274 pp. \$39.95.
- Volek, Emil (ed.).** *Latin America Writes Back: Postmodernity in the Periphery: (an interdisciplinary perspective).* New York: Routledge, 2002.
- Walters, D. Gareth.** *The Cambridge Introduction to Spanish Poetry.* Cambridge UP, 2002. 235 pp. \$55; \$20.
- Weiss, Jason.** *The Lights of Home. A Century of Latin American Writers in Paris.* New York: Routledge, 2002. 272 pp. \$90; \$24.95.
- Williams, Gareth.** *The Other Side of the Popular. Neoliberalism and Subalternity in Latin America.* Durham: Duke UP, 2002. 392 pp. \$64.95; \$22.95.
- Wills, Gary (intro. and commentary).** *Saint Augustine's Memory. Confessions Book Two.* New York: Viking, 2002. 228 pp.
- Wright, Richard.** *Pagan Spain.* Intro. by Faith Berry. Jackson, MS: Banner Books, 2002. \$20. (paperback ed.)

Louise Mirrer

The City University of New York

CONGRESOS Y REUNIONES CIENTÍFICAS: 2002

Febrero

National Association of Hispanic and Latino Studies, 11 a 15 de febrero, Houston, TX (Morehead State U)

Food Representation in Literature, Film and the Other Arts, 14 a 16 de febrero, San Antonio, TX (U of TX)

Mesas sobre: la comida y/o la cocina y: las mujeres; el cuerpo, la pobreza, la prostitución; tradición, muerte, opresión; los viajeros; el costumbrismo; el hambre; la comida en: las artes plásticas y literarias; la literatura clásica griega; el cine hispánico; la literatura infantil; amor y/de la comida; males de manutención alimenticia en la literatura; pan y chocolate; comidas casera, indígena y exótica; la cultura, la política y la comida en España y en América Latina; la muerte y el canibalismo; la comida como elemento subversivo en la literatura

Conference on Ibero-American Culture and Society: Peninsular: PreTexts and Texts, 21 a 22 de febrero, Albuquerque, NM (U of NM)

Mesas sobre: múltiples versiones de textos; adaptaciones; intertextualidad; palimpsestos; ediciones críticas y literarias; continuaciones de textos

Medieval, Renaissance, and Baroque Symposium: Performance and Performativity, 28 de febrero a 2 de marzo, Coral Gables, FL (U of Miami)

Mesas sobre: el baile; representaciones sagradas, musicales, visuales; los travestíes y otras representaciones de género en el teatro; representación, oralidad y lectura

Marzo

Congreso de Literatura Mexicana Contemporánea, 7 a 9 de marzo, El Paso, TX (U of TX)

University of California Conference on Foreign Language Learning: Theoretical and Pedagogical Perspectives, 8 a 10 de marzo, Irvine, CA (UC Irvine)

Mesas sobre: factores etnolingüísticos (prejuicios, estereotipos, identidad) en el aprendizaje del estudiante multilingüe; internet y otras tecnologías en la enseñanza del segundo idioma; criterios, normas, medidas y exámenes; cultura y aprendizaje de lenguaje; literatura en traducción; el papel de la gramática en el aula "comunicativo"; investigación del aula de segundo idioma

Southern Conference on Language Teaching- Cyberspace and Foreign Languages: Making the Connections, 14 a 16 de marzo, Baton Rouge, LA (SCOLT)

Image, Film, Text, 15 a 16 de marzo, Binghamton, NY (State U of NY)

Carolina Conference on Romance Literatures, 21 a 23 de marzo, Chapel Hill, NC (U of NC)

Central States Conference on the Teaching of Foreign Language, 21 a 23 de Marzo, Kansas City, MO

Conflict and Crisis: Literature and Film in Troubled Times: Eighth Annual Graduate Romanic Association Conference, 23 de marzo, Philadelphia, PA (U of PA)

Mesas sobre: el cine y el poder de la cultura; el pueblo como grupo frente al maligno; autoetnografía e identidad; utopía y distopía; discurso y contradiscurso; resistencia, exitosa y no; narración de ausencia; fragmentos estéticos y éticos

Graduate Symposium in Romance Studies: Hybridity and Heresy, 30 de marzo, Minneapolis, MN (U of MN)

Mesas sobre: identidades falsas y asumidas; imaginar lo fantástico; el cuerpo en fluid; ciudadanos y nómad; identidades nacionalistas; dificultades de articulación; lo híbrido en la literatura

Abril

Graduate Conference on Romance Studies at Boston College: The Quest for Meaning through the Coexistence of Ideologies, 5 a 6 de abril, Chestnut Hill, MA (Boston College)

A Movable Feast: Translation of Literary, Cultural, and Political Capital, 6 de abril, Washington, DC (Catholic U of America)

XXIII Congreso de Literatura Española y Latinoamericana: La Literatura como Juego/ Literature as a Game, 12 de abril, Montclair, NJ (Montclair State U)

Mesas sobre: crítica social en la literatura y en el cine latinoamericano; experimentación en la escritura española; creación literaria y teatral; literatura y juegos de humor y de palabras; literatura y ruptura: metafísica, cuerpo, silencio

Conference on the Relation Between English and Foreign Languages in the Academy: Constructing Dialogue, Imagining Change, 12 a 14 de abril, NY (NYU)

Blue Ridge International Conference on the Humanities and the Arts, 18 a 20 de abril, Boone, NC (Appalachian State U)

Mesas sobre: acercamientos interdisciplinarios a la literatura; teorías literaria y cultural; acuerdos y rompimientos; la voz femenina; reflexiones sobre el arte en la obra *Filosofía de arte y de vivir* de Ramón Díaz-Solis; fronteras, nacionalidades y reconocimiento de sí; escritoras españolas: visión, voz y cognición; el papel del traductor; representación de tipos y de espacio en el cine; la poesía y la antipoesía; los estudiantes/ lectores de la generación "X" y los escritores del "Boom"; creatividad en la enseñanza y en el aprendizaje del segundo idioma; espacios público y privado en la literatura latinoamericana; cultura, pensamiento, tecnología y narradores

El Próximo Acto: Teatro Español en el Siglo XXI, 18 a 20 de abril, Delaware, OH (OH Wesleyan U)

Mesas sobre: la mujer, la política, la música; diálogo, drama, zarzuela; tendencias actuales en el teatro; diálogos patentes; ilusión y desilusión; carnaval, transculturación, transgresión; perspectivas del teatro; historia, conexión, texto e imagen; poder y libertad; memoria, olvido, silencio y guerra; teatro y cine; dramaturgas y autoras; relaciones entre el teatro español y el teatro de las Américas; el teatro de Ignacio Amestoy; el teatro de Jaime Salom; el teatro alternativo; el teatro subversivo; teatro en traducción; identidades sexuales; teatro de Cádiz a Cataluña; la puesta en escena

Kentucky Foreign Language Conference, 18 a 20 de abril, Lexington, KY (U of KY)

Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages: Teaching in Changing Times – the Courage to Lead, 18 a 21 de abril, NY (Dickinson College)

Mesas sobre: la comunidad en el aula; enseñanza del habla de buenos modales; motivación; oralidad; idiomas extranjeros, profesiones y el gobierno; tecnología y los medios de comunicación; las embajadas y la cultura; la gramática en el nuevo milenio; cursos intensivos en el extranjero; palabras rimadas y música para avivar y enriquecer el aula

Red River Conference on World Literature, 25 a 28 de abril, Fargo, ND (ND State U)

Ponencias sobre: el pasado; Andalucía y los escritores árabes modernos; carnaval y colonialismo; traducción y cambios entre culturas; la moralidad sorprendente para el lector del siglo XXI de un texto castellano del siglo XV; pluralidad de identidades y lenguajes en las personajes chicanas; juguetes locos en la inventiva argentina

Mayo

Cincinnati Conference on Romance Languages and Literatures, 9 a 11 de mayo, Cincinnati, OH (U of Cincinnati)

Symposium on the Hispanic Presence in the United States, 25 de mayo, NY (Teachers College, Columbia U)

Junio

Seminar on the Acquisition of Latin American Library Materials (SALALM): Trends and Traditions in Latin American and Caribbean History, 1 a 4 de junio, Ithaca, NY

Center for Language Education and Research (CLEAR): Teaching Writing in the Foreign Language Classroom, 17 a 19 de junio, East Lansing, MI (U of Michigan)

Center for Language Education and Research (CLEAR): Using Communicative Activities in a Grammar-Based Curriculum, 20 a 22 de junio, East Lansing, MI (U of Michigan)

Center for Language Education and Research (CLEAR): Promoting Motivation and Interest in Foreign Languages Inside and Outside of the Classroom, 25 a 28 de junio, East Lansing, MI (U of Michigan)

Julio

Center for Language Education and Research (CLEAR): Basic Web Pages for Late Bloomers, 9 a 12 de julio, East Lansing, MI (U of Michigan)

Center for Language Education and Research (CLEAR): Beyond Web Pages, 15 a 19 de julio, East Lansing, MI (U of Michigan)

Center for Language Education and Research (CLEAR): Putting Flash into Your Course, 22 a 26 de julio, East Lansing, MI (U of Michigan)

Center for Language Education and Research (CLEAR): Materials Development Marathon – Creating Online Communicative Activities, 29 de julio a 2 de agosto, East Lansing, MI (U of Michigan)

Agosto

Center for Language Education and Research (CLEAR): Developing and Managing a Tutorial-Based Language Program for LCTLs, 5 a 6 de agosto, East Lansing, MI (U of Michigan)

Septiembre

Asociación de Escritoras Españolas y Americanas (1300-1800), 12 a 14 de septiembre, Portland, OR

Mid-America Conference on Hispanic Literatures, 26 a 28 de septiembre, St. Louis, MO (Washington U)

Mesas sobre: más allá del modernismo, en busca de las vanguardias; relecturas de literatura peruana; inscripciones del deseo, articulaciones del sujeto en la obra de escritoras hispanoamericanas; la literatura argentina del siglo XX; la mujer en la literatura argentina; creatividad literaria en el Perú decimonónico; inmigración, desplazamiento e identidad nacional en la España actual; escritoras de ficción en la España actual; la experiencia africana en América Latina; modernidad, posmodernidad, globalización; literatura colonial; historia, biografía y trauma en la narrativa contemporánea española; geografías y espacios imaginarios en la literatura hispanoamericana; América como laboratorio de imágenes y la construcción de la diferencia; literatura peninsular de los siglos XVIII y XIX; poesía peninsular de los siglos XVI, XX, XXI; la narrativa española actual; historia y narrativa en la España de los siglos de oro; ensayo y periodismo peninsulares del siglo XX; el neo-nacionalismo español y sus intelectuales; diosas, divas y otros iconos de la mujer en la cultura mexicana; cuerpos, voces, deseos: el imaginario mexicano: Aridjis y Fuentes; el género, los medios y el mercado en la literatura latinoamericana contemporánea; inscripciones y deconstrucciones del poder en la novela hispanoamericana; literatura hispanoamericana, más allá del patriarcado; (in)versiones de la cubanidad; las poesías de Storni, Agustini, Vitale; historia, memoria, amnesia; representaciones del exilio en la literatura latinoamericana; crítica y ficción: homenaje a Ricardo Piglia; visión andina de la conquista; modernismo hispanoamericano; escritoras del Caribe; literatura y cine en Colombia; literatura y cultura de la periferia; identidades latinoamericanas; más allá del realismo mágico: fantasmagorías de la posmodernidad; escritoras españolas post-Franco; Borges; Galdós; Cristina Fernández Cubas; Cristina Peri Rossi; Mempo Giardinelli; Cervantes; Cervantes y Zayas

Séptimo Congreso de Didáctica del Español, 28 de septiembre, Indianapolis, IN (IN U – Purdue U at Indianapolis)

Octubre

New England Conference on Foreign Languages and Literature, 3 a 5 de octubre, West Hartford, CT (U of Hartford)

Linguistic Association of the Southwest, 4 a 6 de octubre, Albuquerque, NM (U of NM)

Rocky Mountain Modern Language Association, 10 a 12 de octubre, Scottsdale, AZ (WA State U)

National Conference on Heritage Languages in America, 18 a 20 de octubre, Tysons Corner, VA (U of MD)

South Central Modern Language Association, 31 de octubre al 2 de noviembre, Austin, TX (TX A&M U)

Noviembre

Mississippi Foreign Language Association, 8 a 9 de noviembre, Louisville, MS

Midwest Modern Language Association, 8 a 10 de noviembre, Minneapolis, MN (U of Iowa)

Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage, 15 a 16 de noviembre, Houston, TX (U of TX)

South Atlantic Modern Language Association, 15 a 17 de noviembre, Baltimore, MD (Georgia State U)

University of Puerto Rico International Congress, 21 a 23 de noviembre, Arecibo, PR (U of PR)

American Council on the Teaching of Foreign Languages, 22 a 24 de noviembre, Salt Lake City, UT (ACTFL)

Diciembre

Modern Language Association, 27 a 30 de diciembre, NY (MLA)

Mesas sobre: diálogo entre poetas latinos de Nueva York; el "otro" en la nación moderna: el negro y el indígena; independencia, patria, poesía; fotografía y narrativa en la literatura latinoamericana; historia, violencia, utopía; nuevos escenarios en el teatro latinoamericano; representación de la ciudad de México en la literatura y el arte posmodernos; representación, espectáculo y escritura dramática en México; la ética en los textos latinoamericanos; la mujer y la nación en el teatro contemporáneo latinoamericano; la "otra" ficción corta decimonónica hispanoamericana; literatura y cine en América Latina; género y sexualidad en la poesía latinoamericana; cultura y lectura; lenguaje, política, muerte; la poética de Borges; José Martí; Emmanuel Levinas; Sor Juana; el poscolonialismo en el mundo de habla portuguesa; la sexualidad en el mundo de habla portuguesa; la literatura lusobrazileira y el "canon"; Pessoa; voces inmigrantes portuguesas; la historia y sus descontentos en la literatura española; feminismo, antifeminismo, posfeminismo; las casas editoriales en España; el flamenco: memoria y consumación colectivas; el sufrimiento en la escritura femenina del siglo XV al XVII; la literatura de los conventos de los siglos de oro; el proyecto nacional español en los siglos XIX y XX; la violencia; lenguaje y sociedad en la Iberia de los siglos de oro; *Don Quijote* y otras obras de Cervantes; vestuario y vestimenta en Cervantes; geografías y espacios en la ficción española de los siglos XV y XVI; la comedia; lenguaje y literatura medieval; el renacimiento como cuna de géneros; los modales y estilos de la literatura cortes; Lope de Vega; la poesía popular; las dramaturgas tempranas; el humor y la ironía en la literatura española de los siglos XVIII y XIX; técnica narrativa y estudio de cultura; los museos en la España del siglo XIX; narrativa de identidades y memoria de culturas; tendencias y paradigmas en la producción cultural española del siglo XX; la globalización y la cultura; la política de las normas: nacionalismo, hegemonía e ideología de la escritura; narrativa española contemporánea; estudios culturales; Arturo Pérez-Reverte; inmigración y cultura; inscripciones del cuerpo en la narrativa hispanoamericana contemporánea; textualidades indígenas

CONGRESOS Y REUNIONES CIENTÍFICAS: 2002

National Association of Hispanic and Latino Studies, 17 a 22 de febrero, Houston, TX (U of NE)

Language and Culture for Business: A Workshop for Foreign Language Educators, 20 a 22 de febrero, Memphis, TN (U of Memphis)

- Octavo Congreso de Literatura Mexicana Contemporánea, 6 a 8 de marzo, El Paso, TX (U of TX)
- The 36th Congress of the Southwest Council of Latin American Studies: Bridging the Gulf- Interdisciplinary Perspectives in Latin American and Border Studies, 12 a 15 de marzo, New Orleans, LA (SCOLAS, Baylor U)
- Symposium on Comparative Literature: (In)Versions of the New World— Writing Race, Religion, and Sex in Colonial Latin America, 13 a 15 de marzo, Lubbock, TX (Texas Tech U)
- Carolina Conference on Romance Literatures, 20 a 22 de Marzo, Chapel Hill, NC (U of NC)
- Tropology: Text and Context, 21 a 22 de marzo, Binghamton, NY (SUNY)
- I Symposium on Portuguese for Spanish Speakers: Acquisition and Teaching, 21 a 23 de marzo, Tucson, AZ (U of AZ)
- Latin American Studies Association, 27 a 29 de marzo, Dallas, TX (U of Pittsburgh)
- South Carolina Foreign Language Teachers' Association, 28 a 29 de marzo, Columbia, SC
- V Conference on Latin American Theatre, 2 a 5 de abril, Lawrence, KS (U of KS)
- Music and Literature: The Universal in Foreign Languages, 4 a 6 de abril, Norfolk, VA (Old Dominion U)
- Blue Ridge International Conference on the Humanities and the Arts, 10 a 12 de abril, Boone, NC (Appalachian State U)
- Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages: Fifty Years of the Northeast Conference- Foreign Language Teachers as Partners in the Education of All Students, 10 a 13 de abril, Washington, DC (Dickinson College)
- XXIV Congreso de Literatura Española y Latinoamericana: La relación de la literatura con las otras artes, 11 de abril, Upper Montclair, NJ (Montclair State U)
- Kentucky Foreign Language Conference, 24 a 26 de abril, Lexington, KY (U of KY)
- Red River International Conference on World Literature: World Literature / World Film – Intersections and Challenges, 25 a 27 de abril, Fargo, ND (ND State U)
- Cincinnati Conference on Romance Languages and Literatures, 15 a 17 de mayo, Cincinnati, OH (U of OH)

REVISTAS PUBLICADAS EN LOS ESTADOS UNIDOS

Ofrecemos a continuación una lista de las publicaciones periódicas que se especializan en cuestiones de lengua y lingüística o que versan sobre temas y problemas de las literaturas hispánicas. Se incluyen los nombres de revistas dedicadas a las prácticas interdisciplinarias más representativas del hispanismo norteamericano en esta fase de su desarrollo.

BIBLIOGRAFÍAS

- Anuario Bibliográfico Cervantino*. College Station, TX: TX A & M U, Dept. of Modern and Classical Langs. (1996)
- Bibliografía y Antología Crítica de las Vanguardias Literarias en el Mundo Ibérico*. Provo, UT: Brigham Young U, Dept. of Spanish (1998)
- Bibliografía Nacional Portuguesa em CD-ROM*. Ann Arbor, MI: Chadwyck-Healey, Inc.
- Bibliographic Guide to Latin American Studies*. Old Tappan, NJ: G.K. Hall, Inc. (1978)
- Encomia: Bibliographical Bulletin of the International Courtly Literature Society*. Baltimore, MD: Loyola College, Dept. of Modern Langs. and Literatures (1975)
- MLA Directory of Periodicals: A Guide to Journals and Series in Languages and Literatures*. NY: MLA (1979)
- MLA International Bibliography*. NY: MLA (1922)
- National Directory of Latin Americanists*. Washington, DC: Library of Congress (1985)
- Net.Journal Directory: Catalog of Full-Text Periodical Archived on the World Wide Web*. Tuskegee, AL: Hermograph Press (1997)
- SALALM Bibliography and Reference Series*. Austin, TX: Seminar on the Acquisition of Latin American Library Materials (1969)

LIBROS EN VENTA

Lector. Mountain View, CA: Floricanto Press (1982)

CULTURA Y HUMANIDADES

- ¡AHA! Hispanic Art News*. NY: Association of Hispanic Arts (1975)
American University Studies. Series 22. Latin American Studies. NY: Peter Lang Publishing, Inc. (1988)
Americas Magazine. Washington, DC: OAS (1949)
Arizona Journal of Hispanic Cultural Studies. Tucson, AZ: U of AZ, Dept. of Spanish and Portuguese (1997)
Artes Hispánicas. NY: Macmillan Library Reference (1968)
Bolivian Studies. University Center, MI: Saginaw Valley State U (1990)
Catalán Review: International Journal of Catalán Culture. Potomac, MD (1986)
Cuban Studies/Boletín de estudios cubanos. Pittsburgh, PA: U of Pittsburgh (1970)
Dispositio/n: American Journal of Cultural Histories and Theories. Ann Arbor, MI: U of MI (1976)
Exégesis. Humacao, PR: Colegio Universitario de Humacao (1986)
Hopscotch: A Cultural Review. Amherst, MA: Amherst College (1999)
Journal of Latin American Lore. Los Angeles, CA: UCLA Latin American Ctr. (1975)
Latin America Otherwise: Languages, Empires, Nations. Durham, NC: Duke U, Romance Studies
Literature and Contemporary Revolutionary Culture: Journal of the Society of Contemporary Hispanic and Lusophone Revolutionary Literatures. Minneapolis, MN: U of MN, Dept. of Spanish and Portuguese (The Prisma Institute)
Revista del Ateneo Puertorriqueño. San Juan, PR: Ateneo Puertorriqueño (1991)
Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña. San Juan, PR: Instituto de Cultura Puertorriqueña (1958)
SECOLAS Annals: Journal of the Southeastern Council on Latin American Studies. Statesboro, GA: GA Southern U (1970)
Studies in Latin American Popular Culture. Tucson, AZ: U of AZ, Modern Langs. (1982)
TQS News. Berkeley, CA: TQS Publications (1984)
Venezuelan Literature and Arts Journal - Revista de Literatura y Artes Venezolanas. St. Paul, MN: Hamline U School of Law (1995)
Ventana Abierta: Revista Latina de Literatura, Arte y Cultura. Santa Barbara, CA: U of CA, Center for Chicano Studies (1996)

EDUCACIÓN

- ACTFL Newsletter*. Lincolnwood, IL: Contemporary Publishing (1977)
ACTFL Foreign Language Education Series. Yonkers, NY: ACTFL (1969)
ADFL Bulletin. NY: Assn. of Depts. of Foreign Langs. (1969)
Advances in Foreign and Second Language Pedagogy. Westport, CT: Ablex Publishing Corp. (2000)
American University Studies. Series 6. Foreign Language Instruction. NY: Peter Lang Publishing, Inc. (1983)
Beacon. Statesboro, GA: Foreign Language Assn. of GA (1966)
Bilingual Review/La Revista Bilingüe. Tempe, AZ: Bilingual Press, Hispanic Research Center (1974)
Bluegrass Bulletin (Kentucky Modern Foreign Language Newsletter). Morehead, KY: Morehead State U (1974)
Central States Conference Proceedings. Lincolnwood, IL: NTC/Contemporary Publishing (1972)
Cupey: Revista de la Universidad Metropolitana. Río Piedras, PR: Colegio U Metropolitano (1984)
Foreign Language Annals. Yonkers, NY: ACTFL (1968)
Hispania: A Journal Devoted to the Teaching of Spanish and Portuguese. Lubbock, TX: American Assn. of Teachers of Spanish and Portuguese (1918)
Hoy Día. NY: Scholastic

The IALLT Journal of Language Learning Technologies. Arlington, TX: Intl.Assn. for Language Learning Technology, Inc. (1968)

Journal of the Midwest Modern Language Association. Iowa City, IA: Midwest MLA (1968)

Lectura y Vida. Newark, DE: International Reading Association (1980)

Massachusetts Foreign Language Assn. Newsletter. Wilbraham, MA (1956)

Mississippi Language Crusader. University, MS: U of MS, Modern Langs. Dept. (1960)

Modern Language Journal. Madison, WI: U of WI-Madison, Dept. of Spanish and Portuguese (1916)

NCFLC Quarterly. Fayetteville, NC: North Carolina Foreign Lang. Ctr. (1977)

Northeast Conference Newsletter. Carlisle, PA: Northeast Conf. on the Teaching of Foreign Langs. (1977)

Perspective. Flushing, NY: Assn. of Teachers of Latin American Studies (1970)

Selecta: Journal of the Pacific Northwest Council on Foreign Languages. Pocatello, ID: Idaho State U (1980)

Studies in Second Language Acquisition. Bloomington, ID: IN U Linguistics Club (1977)

Teaching Languages, Literatures and Cultures. NY: MLA (1998)

Theoretical Studies in Second Language Acquisition. NY: Peter Lang Publishing, Inc.

WAFTL Bulletin, The (Information). Madison, WI: U WI-Madison (1950)

ESTUDIOS ÉTNICOS

Aztlán: A Journal of Chicano Studies. Los Angeles, CA: U of CA at LA (1970)

Boletín Informativo de la Nación Taíno. NY (1993)

Carta Abierta. Austin, TX: Center for Mexican-American Studies (1975)

Centro. NY: Hunter College

Chicano Database on CD-ROM. Berkeley, CA: Ethnic Studies Library Publications (1991)

Crítica. La Jolla, CA: UC San Diego, Chicano Studies (1984)

Journal of Afro-Latin American Studies & Literatures. Washington, DC: Howard U, Dept. of Modern Langs. (1993)

LASA forum. Pittsburgh, PA: U of Pittsburgh, Latin American Studies Assn. (1970)

Latin American Jewish Studies. Ann Arbor, MI: Latin American Jewish Studies Assn. (1980)

HISTORIA

Colonial Latin American Historical Review. Albuquerque, NM: U of NM, Spanish Colonial Research Ctr.

HAHR (Hispanic American Historical Review). Durham, NC: Duke U Press (1920)

The Latin America Readers. Durham, NC: Duke U Press (1995)

Revista- Review Interamericana. San Germán, PR: Inter American U of PR (1971)

Santa Barbara Portuguese Studies. Santa Barbara, CA: UC at Santa Barbara (1994)

Society for Spanish and Portuguese Historical Studies. Bulletin. Warrenburg, MO: Society for Spanish and Portuguese Studies (1969)

South Eastern Latin Americanist. Orlando, FL: U of Central FL, Dept. of Foreign Langs. and Literatures (1956)

World Today Series: Latin America. Harper's Ferry, WV: Stryker-Post Publications (1967)

ASUNTOS INTERNACIONALES

Journal of Latin American Studies. NY: Cambridge U Press (1969)

LAI Notes. Albuquerque, NM: U of NM, Latin American Institute (1980)

Latin American Research Review. Albuquerque, NM: U of NM, Latin America DataBase, Latin American Institute (LASA) (1965)

- The Americas Review: A Review of Hispanic Literature and Art of the USA.* Houston, TX: Arte Público Press, U of Houston (1973)
- La Palabra: Revista de Literatura Chicana.* Tempe, AZ: La Palabra (1979)
- Latin American Literary Review.* Pittsburgh, PA (1972)
- Literary Review.* Madison, NJ: Fairleigh Dickinson U (1957)
- Luz en Arte y Literatura.* Sherman Oaks, CA: Luz Bilingual Publishing, Inc. (1992)
- Magic Realism.* Sylmar, CA: Pyx Press (1990)
- Mosaic Literary Magazine.* Bronx, NY: Ron Kavanaugh (1998)
- Nuevo Texto Crítico.* Stanford, CA: Stanford U, Dept. of Spanish and Portuguese (1988)
- Portland Review.* Portland, OR: Portland Review (1953)
- Review: Latin American Literature and Arts.* NYC: Americas Society (1968)
- Tucumcari Literary Review.* Los Ángeles, CA: Troxey Kemper (1988)

LITERATURA Y LINGÜÍSTICA

- Academia Norteamericana de la Lengua Española.* NY: Academia Norteamericana de la Lengua Española (1976)
- Afro-Hispanic Review.* Columbia, MO: U of MO, Romance Langs. Dept. (1982)
- Alaluz: Revista de Poesía, Narración y Ensayo.* Riverside, CA: UC Riverside, Dept. of Spanish and Portuguese (1969)
- Alba de América.* Westminster, CA: Instituto Literario y Cultural Hispánico (1982)
- Alcance: Revista Literaria.* NYC (1982)
- Aleph.* University Park PA: PA State U, Dept. of Spanish, Italian and Portuguese (1986)
- Allegorica.* College Station, TX: TX A&M U, College of Liberal Arts (1976)
- Amazonian Literary Review.* Northampton, MA: Center for Amazonian Literature and Culture (1998)
- American University Studies. Series 2. Romance Languages and Literature.* NY: Peter Lang Publishing, Inc. (1982)
- American University Studies. Series 22. Latin American Literature.* NY: Peter Lang Publishing, Inc. (1988)
- Anales de la Literatura Española Contemporánea (Anales de la Narrativa Española Contemporánea).* Boulder, CO: U of CO, Society of Spanish and Spanish American Studies (1973)
- Anejo de la Revista Tinta.* Santa Barbara, CA: UC at Santa Barbara, Dept. of Spanish (1981)
- Anuario de Cine y Literatura en Español: An International Journal on Film and Literature.* Villanova, PA: Villanova U (1995)
- Anuario de Estudios Literarios Galegos.* NY: Hunter College, CUNY, Romance Lang. Dept. (1992)
- Arachne@Rutgers: Journal of Iberian and Latin American Literature and Culture Studies.* NJ: Rutgers U (2001)
- Ariel.* Lexington, KY: U of KY (1983)
- Asociación de Hispanistas de las Américas. Colección Monografías.* Miami, FL: Asociación de Hispanistas de las Américas (1981)
- Brasil-Brazil: Revista de Literatura Brasileira - A Journal of Brazilian Literature.* Providence, RI: Brown U (1988)
- Bulletin of the Cantigueros de Santa María.* Cincinnati, OH: U of Cincinnati, Dept. of Romance Langs. (1987)
- Bulletin of the Comediantes.* Riverside, CA: U of CA, Riverside (1948)
- Calliope: Journal of the Society for Renaissance & Baroque Hispanic Poetry.* Houston, TX: U of Houston, Modern and Classical Langs. (1995)
- Cambridge Studies in Latin American and Iberian Literature.* NY: Cambridge U Press (1989)
- Cefiro.* Lubbock, TX: Texas Tech U, Classical & Modern Languages and Literatures (2000)
- Ceiba.* Ponce, PR: U de PR (1972)
- Celestinesca. Boletín Informativo Internacional.* Lansing, MI: MI State U, Dept. of Romance & Classical Langs. (1977)
- Cervantes: Bulletin of the Cervantes Society of America.* Claremont, CA: Pomona College, Dept. of Romance Langs. and Literatures (1981)
- Chasquí.* Tempe, AZ: AZ State U, Langs. and Literatures (1971)

Chiricu. Bloomington, IN: Indiana U, Chicano Riqueño Studies (1976)
Ciberletras. NY: Lehman College, Dept. of Langs. and Literatures (1999)
Cincinnati Romance Review. Cincinnati, OH: U of Cincinnati (1982)
Círculo: Revista de Cultura. Verona, NJ: Círculo de Cultura Panamericano (1963)
Colección La Mujer en la Literatura Hispánica. Westminster, CA (1995)
Colonial Latin American Review. NY: City College, CUNY (1992)
Comparative Literature. Eugene, OR: U of OR, Comparative Literature (1949)
Comparative Romance Linguistics Newsletter. College Station, TX: TX A & M U (1951)
Confluencia: Revista Hispánica de Cultura y Literatura. Greeley, CO: U of Northern CO (1985)
Corónica: Spanish Medieval Language and Literature Newsletter. Andover, MA: MLA, Division of Spanish Medieval Lang. and Literature (1972)
Crítica Hispánica. Pittsburgh, PA: Duquesne U, Dept. of Modern Langs. (1979)
Cuadernos de Aldeuu. Erie, PA: PA State U at Erie (1983)
Currents in Comparative Romance Languages and Literatures. Baltimore, MD: Peter Lang Publishing, Inc. (1987)
Dactylus. Austin, TX: U of TX, Austin, Dept. of Spanish and Portuguese (1984)
Dieciocho: Hispanic Enlightenment. Charlottesville, VA: U of VA (1978)
Discurso Literario. Stillwater, OK: OK State U, Foreign Lang. and Lit. Dept. (1983)
Documentación Cervantina. Newark, DE: Juan de la Cuesta – Hispanic Monographs (1978)
Duquesne Hispanic Review. Pittsburgh, PA: Duquesne U, Dept. of Modern Langs. (1962)
Ediciones de Gestos: Colección Historia del Teatro. Irvine, CA: U of CA, Dept. of Spanish and Portuguese (1997)
Ediciones de Gestos: Colección Teoría. Irvine, CA: U of CA, Dept. of Spanish and Portuguese (1997)
El Cuervo. Aguadilla, PR
Espelho: Revista Machadiana. West Lafayette, IN: Purdue U, Foreign Langs. and Literature (1995)
Estreno: Cuadernos del Teatro Español Contemporáneo. University Park, PA: PA State U (1975)
Estreno: Collection of Contemporary Spanish Plays. New Brunswick, NJ: Rutgers U (1992)
Estreno: Journal on the Contemporary Spanish Theater. Delaware, OH: OH Wesleyan U (1975)
Explicación de Textos Literarios. Sacramento, CA: CA State U, Dept. of Foreign Langs. (1972)
Folio. Brockport, NY: SUNY at Brockport, Foreign Lang. Dept. (1970)
Gestos: Teoría y Práctica del Teatro Hispánico. Irvine, CA: UC Irvine, Dept. of Spanish and Portuguese (1986)
Hispamérica: Revista de Literatura. Gaithersburg, MD: Hispamérica (1972)
Hispanic Issues. Minneapolis, MN: U of MN (1987)
Hispanic Journal. Indiana, PA: Indiana U of PA, Dept. of Spanish and Classical Langs. (1979)
Hispanic Linguistics. Albuquerque, NM: U of NM, Dept. of Spanish and Portuguese (1984)
Hispanic Literature. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press
Hispanic Review. Philadelphia, PA: U of PA (1933)
Hispanofila. Chapel Hill, NC: U of NC-Chapel Hill, Romance Langs. Dept. (1958)
Homenajes. Newark, DE
Horizontes: Revista de la Universidad Católica de Puerto Rico. Ponce, PR: Pontifical Catholic U of PR (1957)
Ibérica. Baltimore, MD: Peter Lang Publishing, Inc. (1991)
I & L (Ideologies and Literature). Journal of Hispanic and Luso-Brazilian Discourse Analysis. Minneapolis, MN: Prisma Institute (1977)
Indiana Journal of Hispanic Literatures. Bloomington, IN: IN U, Dept. of Spanish and Portuguese (1992)
International Journal of the Classical Tradition. Piscataway, NJ: Transaction Publishers, Rutgers U (1994)
International Poetry (Poema Convidado). Toledo, OH: International Writers and Artists Assn. (1973)
Inti: Revista de Literatura Hispánica. Cranston, RI: Providence College (1974)
Jitanjafora. Philadelphia, PA: Temple U, Dept. of Spanish and Portuguese (2002)
Journal of Hispanic Philology. Hammond, IN: Purdue U Calumet, Dept. of Foreign Langs. and Literatures (1976)
Journal of Interdisciplinary Literary Studies. Lincoln, NE: U of NE-Lincoln (1989)
Journal of Modern Literature. Bloomington, IN: IN U Press (1970)
Journal of the Society of Basque Studies in America. Trumbull, CT (1980)
La Corónica. Williamsburg, VA: College of William and Mary, Modern Language Assn. of America (1972)
La Revista del Centro de Estudios Avanzados de Puerto Rico y el Caribe. San Juan, PR (1985)
La Torre: Revista de la Universidad de Puerto Rico. San Juan, PR: U of PR (1953)
Latin American Indian Literatures Journal (Formerly Latin American Indian Literature (1977-1984)). McKeesport, PA: Penn State U (1977)

Latin American Studies. NY: Routledge (1989)
Latin American Theater Review. Lawrence, KS: U of KS (1967)
Letras Femeninas. Lincoln, NE: U of NE-Lincoln, Modern Langs. Dept. (1975)
Letras Peninsulares. Davidson, NC: Davidson College, Dept. of Spanish (1988)
Literatura Chilena: Creación y Crítica. Huntington Beach, CA: Ediciones de la Frontera (1977)
Lucero: A Journal of Iberian and Latin American Studies. Berkeley, CA: U of CA Berkeley, Dept. of Spanish and Portuguese (1990)
Luso-Brazilian Review. Madison, WI: U of WI Press (1964)
Lyra (North Bergen). Tenafly, NJ: Lyra Society for the Arts, Inc. (1988)
Machete. NY: Machete Press (1994)
MACLAS: Latin American Essays. Newark, DE: U of DE, Dept. of Foreign Langs. (1987)
Many Voices: Ethnic Literatures of the Americas. Baltimore, MD: Peter Lang Publishing, Inc.
Mester. Los Angeles, CA: UCLA, Dept. of Spanish and Portuguese (1970)
Michigan Romance Studies. Ann Arbor, MI: U of MI (1980)
MIFLC Review. Radford, VA: Radford U, Dept. of Foreign Langs. and Literatures (1991)
Modern Fiction Studies. Baltimore, MD: Johns Hopkins U Press, Dept. of English, Purdue U (1955)
MLA Newsletter. NY: MLA (1969)
MLN (Modern Language Notes). Baltimore, MD: Johns Hopkins U Press (1886)
Modern Language Quarterly. Durham, NC: Duke U Press (1940)
Modern Language Studies. Providence, RI: Brown U, English Dept., Northeast MLA (1971)
Modern Philology: A Journal Devoted to Research in Medieval and Modern Literature. Chicago, IL: U of Chicago, Modern Philology (1903)
Monographic Review/Revista Monográfica. Lubbock, TX: TX Tech U, Classical and Modern Langs. (1985)
New Novel Review: Nueva Novela - Nouveau Roman Review. Elmira, NY: Elmira College (1993)
Nomada: Creación, Teoría, Crítica. San Juan, PR (1995)
North Carolina Studies in the Romance Languages and Literatures. Chapel Hill, NC: U of NC, Romance Langs. Dept. (1940)
Nuestra Voz. NYC: Peter Lang Publishing, Inc.
Nuevo Texto Crítico. Stanford, CA: Stanford U, Dept. of Spanish and Portuguese (1988)
Ojancano: Revista de Literatura Española. Athens, GA: U of GA, Dept. of Romance Langs. (1988)
Olifant: A Publication of the Société Rencesevals, American-Canadian Branch. Charlottesville, VA: U of VA (1973)
Ometeca. New Brunswick, NJ: Ometeca Inst. (1989)
Osamayor: Graduate Student Review. Pittsburgh, PA: U of Pittsburgh, Dept. of Spanish and Portuguese (1989)
Oxford Hispanic Studies. Cary, NC: Oxford U Press (1996)
Pacific Coast Philology. Malibu, CA: Pepperdine U (1966)
PALARA: Publication of the Afro-Latin - American Research Association. Columbia, MO: U of MO, Dept. of Romance Langs. (1997)
Pan American Review. Edinburg, TX: Wade Press (1970)
Papers on Language and Literature: A Journal for Scholars and Critics of Language and Literature. Edwardsville, IL: Southern IL U (1965)
Penn State Studies in Romance Literatures. University Park, PA: Penn State U Press (1991)
Philological Quarterly. Iowa City, IA: U of IA, English Dept. (1922)
PMLA. NY: MLA (1885)
Point of Contact. Syracuse, NY: Syracuse U (1993)
Prismal/Cabral: Revista de Literatura Hispánica/Caderno Afro-Brasileiro Asiático Lusitano. College Park, MD: U of MD, Dept. of Spanish and Portuguese (1977)
Profession. NY: MLA (1977)
Purdue Studies in Romance Literatures (Purdue University Monographs in Romance Languages). West Lafayette, IN: Purdue U Press (1980)
Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage. Houston, TX: Arte Publico Press (1993)
Revista de Crítica Literaria Latinoamericana. Berkeley, CA: UC Berkeley, Dept. of Spanish and Portuguese (1975)
Revista de Estudios Colombianos. Washington, DC: George Washington U (1986)
Revista de Estudios Hispánicos. Saint Louis, MO: Washington U, Dept. of Romance Langs. and Literatures (1967)
Revista de Estudios Hispánicos. Río Piedras, PR: Seminario de Estudios Hispánicos, "Federico de Onís" (1971)

- Revista Hispánica Moderna (Boletín del Instituto de Las Españas)*. NY: Columbia U, Hispanic Institute of the U.S. (1934)
- Revista Iberoamericana*. Pittsburgh, PA: U of Pittsburgh, Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana (1938)
- Rocky Mountain Review of Language and Literature (Rocky Mountain Bulletin)*. Boise, ID: Boise State U, Rocky Mountain MLA (1946)
- RLA: Romance Languages Annual*. West Lafayette, IN: Purdue U (1990)
- Romance Linguistics and Literature Review*. LA, CA: UCLA, Romance Linguistics and Literature Program (1988)
- Romance Monographs*. University, MS: U of MS, Dept. of Modern Langs. (1972)
- Romance Notes*. Chapel Hill, NC: U of NC, Romance Langs. Dept. (1959)
- Romance Philology*. Berkeley, CA: U of CA Press (1947)
- Romance Quarterly (Kentucky Foreign Language Quarterly)*. Washington, DC: Helen Dwight Reid Edu. Foundation (1954)
- Romance Review*. Chestnut Hill, MA: Boston College, Dept. of Romance Langs. and Literatures (1989)
- Romantic Review*. Columbia U, NY: Dept. of French and Romance Philology (1909)
- Siglo XX/20th Century*. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies (1983)
- Sinalefa (La Nuez)*. Brooklyn, NY: Editorial Palmar (1988)
- Southwest Journal of Linguistics*. Commerce, TX: TX A & M U, Dept. of Literature and Langs. (1975)
- Spanish Classical Texts*. Binghamton, NY: Pegasus, SUNY- Binghamton, Dept. of Romance Langs. and Literatures (1990)
- Studies in Cervantes and His Times*. College Station, TX: TX A&M U (1991)
- Studies in Philology*. Chapel Hill, NC: U of NC Press (1906)
- Studies in Romance Languages*. Lexington, KY: U Press of KY (1970)
- Studies in Twentieth Century Literature*. Manhattan, KS: KS State U, Dept. of Modern Lang. (1976)
- Symposium: A Quarterly Journal in Modern Foreign Literatures*. Syracuse, NY: Syracuse U, Faculty of Foreign Langs. (1946)
- Tejidos*. Austin, TX: Angélica Martínez (1973)
- Tenso*. Louisville, KY: U of Louisville, Classical & Modern Langs. (1985)
- Texas Pan American Series*. Austin, TX: U of TX Press (1962)
- Textos: Works and Criticism*. Columbia, SC: U of SC, Dept. of Spanish, Italian and Portuguese (1990)
- Torre de Papel*. Iowa City, IA: Torre de Papel, U of IA (1990)
- TriQuarterly*. Evanston, IL: Northwestern U (1958)
- Tropos*. East Lansing, MI: MI State U, Dept. of Romance and Classical Langs. and Literatures (1971)
- Twayne's World Authors Series*. Thorndike, ME: Twayne Publishers (1966)
- Understanding Modern European and Latin American Literature*. Columbia, SC: U of SC, Dept. of German and Slavic Langs. and Literatures (1988)
- University of Texas Studies in Contemporary Spanish-American Fiction*. NYC: Peter Lang Publishing (1988)
- Utah Foreign Language Review*. Salt Lake City, UT: U of UT (1992)
- World Literature Today (Books Abroad)*. Norman, OK: U of OK (1927)
- Wor(l)ds of Change: Latin American and Iberian Literature*. Baltimore, MD: Peter Lang Publishing, Inc. (1994)

Beatriz Mariscal Hay y Janka Klescova
El Colegio de México

BIBLIOGRAFÍA

- Alardín, Carmen.** *No pude detener los elefantes.* México: Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León, FCE, 2002.
- Alatorre, Antonio.** *Ensayos sobre crítica literaria.* México: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Lecturas Mexicanas, Cuarta Serie, 2001.
- Anteo, Mario.** *Hervor de riel.* México: Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León, FCE, México, 2002.
- Arenas Monreal, Rogelio y Gabriela Olivares Torres.** *La voz a ti debida. Conversaciones con escritores mexicanos* (M.Glantz, B.Espejo, I.Solares, C.Montemayor, H.Lara Zavala, C.Blanco Aguinaga, D.Sada, C.Boullosa, E.Serna, G.Samperio, G.Celorio, J.Villoro). México: Universidad Autónoma de Baja California / Plaza y Valdés, 2001.
- Ballón Aguirre, Enrique.** *Desconcierto barroco.* (Fuentes para el estudio de la literatura novohispana, 3). México: UNAM-CONACYT-IIB, 2001, 143 pp.
- Ballón Aguirre, Enrique y Óscar Rivera Rodas (coords.).** *De palabras, imágenes y símbolos. Homenaje a José Pascual Buxó, Dalia Hernández Reyes y Dalmacio Rodríguez Hernández* (colabs.). México: UNAM-Instituto de Investigaciones Bibliográficas-Coordinación de Humanidades, 2002, 718 pp.
- Beristáin, Helena.** *El Barroco mexicano. Luis de Sandoval Zapata.* México: Marsabe, 2001.
- Beristáin, Helena (comp.).** *Lecturas retóricas de la sociedad. Bitácora de Retórica*, vol. 15 (Dirección General de Asuntos del Personal Académico). México: IIFL. DGAPA, UNAM, 2002.
- Beristáin, Helena (comp.).** *El abismo del lenguaje.* México: IIFL, DGAPA, UNAM, 2002.
- Berumen, Humberto Félix.** *Ensayos y artículos sobre literatura de Baja California.* México: Universidad Autónoma de Baja California / Plaza y Valdés, 2001.
- Borbolla, Óscar de la.** *Manual de creación literaria.* México: Nueva Imagen (Biblioteca Óscar de la Borbolla), 2002.
- Bravo Arriaga, María Dolores.** *El discurso de la espiritualidad dirigida: Antonio Núñez de Miranda confesor de Sor Juana.* (Estudios de cultura literaria novohispana, 16). México: UNAM-IIB-FFYL, 2001, 248 pp.
- Cadena, Agustín y Gustavo Jiménez Aguirre (sel. y notas).** *Generación del 2000. Literatura mexicana hacia el tercer milenio. Poesía, narrativa, ensayo.* Prólogo de José Agustín. México: Fondo Editorial Tierra Adentro, 2001.
- Campos, Marco Antonio.** *El café literario en la Ciudad de México en los siglos XIX y XX.* México: Aldus, 2001.
- Cándano Fierro, Graciela.** *Estructura, desarrollo y función de las colecciones de exempla en la España del siglo XIII.* (Colección de bolsillo, 13). México: Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM, 2000, 71 pp.
- Cándano Fierro, Graciela (coord. y ed.).** *La seriedad y la risa. La comicidad en la literatura ejemplar de la Baja Edad Media.* (Bitácora de Retórica, 7). México: Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM, 2000, 383 pp.
- Colina, José de la (sel. e introd.).** *Los mejores cuentos mexicanos. Edición 2002.* México: Joaquín Mortiz, 2002.
- Colina, José de la.** *Libertades imaginarias. (De la literatura como juego).* Prólogo de Alejandro Rossi. México: Aldus, 2001.
- Colchero, María Teresa.** *Hermetismo medieval y cultura hispánica: Terra Nostra de Carlos Fuentes.* Puebla: Secretaría de Cultura del Estado de Puebla, 2001.
- Company, Concepción y Melis Chantal.** *Léxico histórico de México. Régimen, clases funcionales, usos sintácticos, frecuencias y variación gráfica.* México: UNAM, 2002.

- Covarrubias, Miguel.** *Antología o tiranía.* Guadalajara, México: Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Mantis Editores, 2002.
- Cuéllar, Margarito.** *Poemas para protegerse del sol.* Guadalajara, México: Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Mantis Editores, 2002.
- Domenella, Ana Rosa (coord.).** *Territorio de leonas. Cartografía de narradoras mexicanas en los noventa.* México: Universidad Autónoma Metropolitana / Juan Pablos, 2001.
- Ette, Ottmar.** *Literatura de viaje. De Humboldt a Baudrillard.* México: Universidad Nacional Autónoma de México, 2001.
- Fernández Delgado, Miguel Ángel (comp.).** *Visiones periféricas. Antología de la ciencia ficción mexicana.* México: Lumen, 2001.
- Fernández de Oviedo, Gonzalo.** *Claribalte*, estudio preliminar, edición crítica, notas e índices de **María José Rodilla León**, México: UNAM/UAM-I, 2002.
- González Acosta, Alejandro.** *Crespones y campanas tlaxcaltecas en 1701.* México: UNAM-I.I. Bibliográficas, 2000. 244 pp.
- González Acosta, Alejandro.** *Hernán Cortés en Cholula.* México: UNAM-I.I. Bibliográficas, 2000. 162 pp.
- González Acosta, Alejandro.** *Dos novelas sobre Xicoténcatl El Joven.* México: UNAM-Coordinación de Humanidades, 2002. 232 pp.
- González, Aurelio (coord.).** *400 años de Calderón. Coloquio.* México: Universidad Nacional Autónoma de México, 2001, 254 pp.
- González Aurelio (ed.).** *Calderón 1600-2000. Jornadas de investigación calderoniana.* México: El Colegio de México, 2002, 200 pp.
- González, Aurelio, Lillian von der Walde y Concepción Company (eds.).** *Visiones y crónicas medievales.* México: Universidad Nacional Autónoma de México-El Colegio de México-Universidad Autónoma Metropolitana, 2002, 485 pp.
- González Suárez, Mario (sel. y notas).** *Paisajes del limbo. Una antología de la narrativa mexicana del siglo XX.* México: Tusquets, 2001.
- Guerrero, Fernando.** *Farabeuf a través del espejo. Análisis del erotismo y las voces narrativas en la novela.* Durango (Instituto Municipal de Arte y Cultura) / México: Ediciones Casa Juan Pablos, 2001.
- Herrera, Alejandra, Luz Elena Zamudio y Ramón Alvarado (comp.).** *Propuestas literarias de fin de siglo. Tercer Congreso Internacional de Literatura.* México: Universidad Autónoma Metropolitana, 2001.
- Jacobs, Bárbara (selección e introd.).** *Los mejores cuentos mexicanos. Edición 2001.* México: Joaquín Mortiz, 2001.
- Jiménez de Báez, Yvette (ed.).** *Lenguajes de la tradición popular. Fiesta, canto, música y representación.* (Serie Lenguajes y Tradiciones, 1). México: El Colegio de México, 2002.
- Krauze, Ethel y Beatriz Espejo (comp.).** *Atrapadas en la casa. Cuentos de escritoras mexicanas del siglo XX.* México: Selector, 2001.
- La literatura y las artes: entrecruzamientos.* México: Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León, Monterrey, 2002.
- Lavín, Mónica.** *Leo, luego escribo. Ideas para disfrutar la lectura.* México: Lectorum, 2001.
- Leyva, Juan.** *La pasión de Ozumba. El teatro religioso tradicional en el siglo XVIII novohispano.* (Fuentes para el estudio de la literatura novohispana, 4). México: UNAM-IIB, 2001, 116 pp.
- López Castro, Ramón.** *Expedición a la ciencia ficción mexicana.* México: Lectorum, 2001.
- Los niños de Nuevo León conocen a Sor Juana.* México: Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León, Monterrey, 2002.
- Los refugiados españoles y la cultura mexicana. Actas de las terceras jornadas (dedicadas a Emilio Prados).* España/México: Residencia de Estudiantes/ El Colegio de México, 2002.
- Martínez Luna, Esther.** *Estudio e Índice onomástico del Diario de México. Primera Época (1805-1812).* (Col. Letras de la Nueva España, 8). México: UNAM, 2002, 334 pp.
- Medina, Vidal.** GARAP. Monterrey, México: Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, 2002.
- Meléndez, Guillermo.** *Ciudad del naufrago.* México: Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León, FCE, 2002.
- Méndez, María Águeda.** *Secretos del Oficio: avatares de la Inquisición novohispana.* (Estudios de cultura literaria novohispana, 17). México: El Colegio de México y Universidad Nacional Autónoma de México, 2001. 260 pp.

- Miaja, María Teresa.** «Por amor d' esta dueña fiz trobas y cantares». *Los personajes femeninos en el 'Libro de buen amor' de Juan Ruiz, Arcipreste de Hita.* (Biblioteca Crítica Abierta, serie Letras 2). México: Sistema Universidad Abierta, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional Autónoma de México, 2002, 109 pp.
- Monsiváis, Carlos.** *Las tradiciones de la imagen: Notas sobre poesía mexicana.* Cuadernos de la Cátedra Alfonso Reyes del Tecnológico de Monterrey. México: Planeta / Ariel, 2001.
- Navagómez, Queta (sel. y prólogo).** *Cuentos brevísimos de Latinoamérica.* Cuadernos Politécnicos de Difusión Cultural. México: Instituto Politécnico Nacional, 2000.
- Oliva Mendoza, Carlos.** *Deseo y mirada del laberinto. Julio Cortázar y la poética de Rayuela.* México: Fondo Editorial Tierra Adentro, núm. 240, 2002.
- Pascual Buxó, José.** "Habla a los cielos y a los hombres mira": Los Sonetos al Calvario de Juan de Palafox y Mendoza. México: UNAM-Instituto de Investigaciones Bibliográficas, 2000, 28 pp.
- Pascual Buxó, José (ed.).** *La producción simbólica en la América virreinal. Interrelación de la literatura y las artes,* Dalia Hernández Reyes y Dalmacio Rodríguez Hernández (colabs.). México: Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Bibliográficas, UNAM, 2001, 600 pp.
- Pascual Buxó, José (ed.).** *Juan de Palafox y Mendoza: imagen y discurso de la cultura novohispana.* Dalia Hernández Reyes y Dalmacio Rodríguez Hernández (colabs.). (Estudios de cultura literaria novohispana, 18). México: Universidad Nacional Autónoma de México, 2002, 560 pp.
- Pascual Buxó, José.** *El resplandor intelectual de las imágenes.* Estudios de emblemática y literatura novohispana. México: UNAM-Coordinación de Humanidades, 2002, 298 pp.
- Patán, Federico (coord., prólogo y notas).** *Ensayo literario mexicano.* México: Universidad Nacional Autónoma de México / Universidad Veracruzana / Aldus, 2001.
- Pavón, Alfredo (ed., prólogo y notas).** *Cuento y mortaja (La ficción en México):* Tlaxcala, México: Universidad Autónoma de Tlaxcala / INBA / CNCA / ITC, 2001.
- Perucho, Javier.** *Hijos de la patria perdida. Pachucos, chicanos e inmigrantes en la narrativa mexicana del siglo XX.* México: Conaculta / Verdehalgo, 2001.
- Pineda Franco, Adela y Leticia M. Brauchli (eds.).** *Hacia el país del mezcal. Viajeros norteamericanos en México, siglos XIX y XX.* México: Aldus / Fideicomiso para la Cultura México/USA, 2002.
- Pitol, Sergio.** *De la realidad a la literatura.* Cuadernos de la Cátedra Alfonso Reyes del Tecnológico de Monterrey. México: Planeta, 2002.
- Reyes, Alfonso y Enrique González Martínez.** *El tiempo de los patriarcas. Epistolario 1909-1952.* Compilación, estudio introductorio y notas de Leonardo Martínez Carrizales, edición de Esther Martínez Luna y Leonardo Martínez Carrizales. (Col. Letras Mexicanas). México: Fondo de Cultura Económica, 2002.
- Rivas, Vladimiro (comp.).** *Cuento ecuatoriano contemporáneo.* México: Dirección de Literatura, Universidad Nacional Autónoma de México, 2001.
- Rivera Rodas, Óscar y Enrique Ballón Aguirre (coords. y eds.).** *De palabras, imágenes y símbolos. Homenaje a José Pascual Buxo.* México: Universidad Nacional Autónoma de México (Instituto de Investigaciones Bibliográficas y Coordinación de Humanidades), 2002. 716pp.
- Rodríguez Lozano, Miguel G..** *El norte: una experiencia contemporánea en la narrativa mexicana.* Monterrey, México: Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, 2002.
- Samperio, Guillermo.** *Después apareció una nave. Recetas para nuevos cuentistas.* México: Alfaguara, 2002.
- Sánchez, Aidedé.** *La heterogeneidad en El águila y la serpiente de Martín Luis Guzmán.* México: Plaza y Valdés, 2002.
- Soler Frost, Pablo.** *Oriente de los insectos mexicanos.* México: Aldus, 2001.
- Stern, Mario.** *Improvisaciones infantiles.* (Serie Lenguajes y Tradiciones, 2, Incluye CD). México: El Colegio de México-CONACULTA, 2002.
- Stoopen, María.** *Los autores, el texto, los lectores en el Quijote de 1605.* México: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional Autónoma de México / Universidad de Guanajuato / Gobierno del Estado de Guanajuato, 2002.
- Toledo, Alejandro.** *Lectario de narrativa mexicana.* México: Ediciones Sin Nombre / Fondo Nacional para la Cultura y las Artes, 2002.
- Tornero, Angélica.** *La letra rota. Ensayos sobre literatura.* México: Instituto Mexiquense de Cultura, 2002.

- Valdés, Hugo.** *El laboratorio del crepúsculo y otros ensayos.* Monterrey, México: Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, 2002.
- Valenzuela, Luisa.** *Escritura y secreto.* Monterrey, México: Cuadernos de la Cátedra Alfonso Reyes del Tecnológico de Monterrey / Planeta, 2002.
- Vigil, Arnulfo.** *Mariposas de lámina.* Guadalajara, México: Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Mantis Editores, 2002.
- Villarreal, José Javier.** *Deseos.* Guadalajara, México: Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León, Mantis Editores, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, 2002.
- Williams, Raymond L.** *La narrativa posmoderna en México.* Xalapa, México: Universidad Veracruzana, 2002.
- Zavala, Lauro (sel. y prólogo).** *Relatos mexicanos posmodernos. Antología de prosa ultracorta, híbrida y lúdica.* México: Alfaguara, Serie Juvenil, 2001. (Primera reimposición, 2002).
- Zavala, Lauro (sel., prólogo y notas).** *El dinosaurio anotado. Edición crítica de "El dinosaurio" de Augusto Monterroso.* México: Alfaguara, Serie Juvenil / UAM Xochimilco, 2002.

REVISTAS

- Acta Poética* n° 20 (*Cultura y literatura medievales*), México: Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM, 2000. *Biblioteca de México*, 67-68 (enero-abril de 2002), dedicado a Juan José Arreola.
- Cambio* 69 (6 de octubre de 2002) íntegramente dedicado a Gabriel García Márquez.
- La Colmena. Revista de la Universidad Autónoma del Estado de México*, 32 (octubre-diciembre 2001) dedicado a las Escritoras Mexiquenses.
- Metapolítica*, 24-25 (julio-octubre 2002) dedicado a las Instituciones Culturales, a la literatura de Carlos Fuentes y Carlos Monsiváis y a las editoriales y revistas literarias en México.
- Revista de Humanidades: Tecnológico de Monterrey.* Lengua, Literatura y Ciencias Sociales. Número 11, otoño de 2001. Monterrey, México: ITESM, 2001.
- Revista de Humanidades: Tecnológico de Monterrey.* Lengua, Literatura y Ciencias Sociales. Número 12, primavera de 2002. Monterrey, México: ITESM, 2002.
- Signos Literarios y Lingüísticos*, 2:2 (julio-diciembre de 2000), UAM Iztapalapa, dedicado a la Literatura Fantástica.
- Tierra Adentro*, 117-118 (agosto-noviembre de 2002), Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, dedicado al Cuento Mexicano Contemporáneo.

CRÓNICA DEL HISPANISMO

CONGRESOS Y REUNIONES CIENTÍFICAS

- Seminario La otra palabra: literatura y cultura populares de la Nueva España.* Universidad Nacional Autónoma de México (Instituto de Investigaciones Filológicas, Seminario de Poética). México, D. F., 12 de febrero, 2001.
- Coloquio Investigaciones en Curso sobre el Folclor Literario en México. *El Colegio de Michoacán, Zamora, Michoacán.* 25-27 de abril de 2001.
- Jornadas Cervantes y El Quijote.* España Nuevo Milenio-El Colegio de México, México, D. F., 5-7 de junio de 2001.
- Primer Encuentro Nacional de Análisis del Discurso.* Universidad Autónoma Metropolitana y la Red México de Analistas del Discurso, México D.F. 6-8 de junio de 2001.
- X Congreso de la Asociación Internacional de Teatro Español y Novohispano de los Siglos de Oro.* El Colegio de México, Universidad Nacional Autónoma de México y la Universidad Autónoma Metropolitana, México, D. F., 15-19 de octubre de 2001.
- Congreso Internacional: Aproximaciones a Sor Juana, a 350 años de su nacimiento.* Universidad del Claustro de Sor Juana y Universidad Nacional Autónoma de México (Facultad de Filosofía y Letras), México, D. F. 12-16 de noviembre, 2001.
- Congreso Internacional Hallazgos y Documentos.* Fondo de Cultura Económica, Universidad Autónoma de Guadalajara y Feria Internacional del Libro. (Guadalajara, Jalisco, México, 24-28 de noviembre, 2001.

- Simposio Internacional Simulacros de la fantasía. Nuevas indagaciones sobre arte y literatura virreinales. Homenaje a José Pascual Buxó.* Universidad Nacional Autónoma de México, Coordinación de Humanidades e Instituto de Investigaciones Bibliográficas. México, D. F., 6-8 de marzo, 2002.
- Tercer Simposio de la Asociación Mexicana de Profesores de Lengua y Literatura (AMPLL),* México D.F., 2-3 de agosto de 2002.
- Congreso Internacional IX Jornadas Medievales.* Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional Autónoma de México, México, D. F., 23-27 de septiembre de 2002.
- Cuarto Congreso Internacional de Literatura Latinoamericana.* Universidad Autónoma Metropolitana, México D.F. 23-27 de septiembre de 2002.
- IV Congreso Internacional de Literatura Latinoamericana: El problema de los géneros al filo del nuevo siglo.* Universidad Autónoma Metropolitana, 30 de septiembre- 4 de octubre, 2002.
- Los refugiados españoles y la cultura mexicana. Vida y obra de Luis Cernuda (1902-1963),* El Colegio de México, Cátedra Jaime Torres Bodet y Residencia de Estudiantes de Madrid, México D.F. 18-19 de noviembre de 2002.
- II Congreso Internacional de Retórica en México.* Universidad Nacional Autónoma de México, 21- 25 de abril de 2003.

PERÚ

Teodoro Hampe Martínez

Universidad Católica del Perú

No obstante la evidente debilidad del mercado editorial peruano, la bibliografía hispanista se ha enriquecido durante el año 2002 con un sorprendente conjunto de libros eruditos y de ediciones monumentales. Junto con resaltar la feliz andadura de las *Obras completas* de nuestro máximo poeta, César Vallejo, y del fino escritor e investigador que fue Aurelio Miró-Quesada Sosa, hay que poner de relieve la aparición de algunas piezas espléndidas, caracterizadas por la belleza de su diagramación e ilustraciones. También es digno mencionar el hecho de que la Pontificia Universidad Católica del Perú, la más antigua institución superior de carácter privado en el país, haya llegado a sus 85 años de existencia (1917-2002) con una floración de aportes a la reflexión y la creación humanística, que se ha traducido –entre otros aspectos– en la publicación de voluminosas *mélanges* de homenaje a sus maestros: Luis Jaime Cisneros, director de la Academia Peruana de la Lengua; José Agustín de la Puente Candamo, presidente de la Academia Nacional de la Historia; y el finado etnohistoriador y bibliógrafo Franklin Pease G. Y.

BIBLIOGRAFÍA

- Ames, Patricia.** *Para ser iguales, para ser distintos: educación, escritura y poder en el Perú.* Lima: Instituto de Estudios Peruanos, 2002. 111 pp. (Col. Mínima, 52).
- Ángeles Caballero, César A.** *Algunos críticos de Vallejo y otros ensayos vallejanos.* Lima: Ediciones Alpamayo, 2002. 135 pp.
- Aparicio, Severo (O. de M.)** *Siete obispos cusqueños de la Colonia.* Cuzco: [s.n.], 2002. 160 pp. (Col. Pachatusan, 2).
- Boecio.** *Cinco opúsculos teológicos (opuscula sacra) / textos traducidos y anotados por Julio Picasso Muñoz.* Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, Fondo Editorial, 2002. 124 pp. [Primera traducción completa al español de los opúsculos teológicos de Severino Boecio].

- Campo Rodríguez, Juan del.** *Batallas legendarias del Perú y del mundo: episodios y anécdotas*. Lima: Fundación Academia Diplomática del Perú, 2002. xxii, 448 pp.
- Carcelén Reluz, Carlos, y Alexander Ortegá.** *Control espiritual y bienes temporales: manuscritos del Tribunal de la Inquisición de Lima, siglos XVI-XIX*. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Seminario de Historia Rural Andina, 2002. 2 vols.
- Carrillo, Ana Cecilia, et alii.** *Etnicidad y discriminación racial en la historia del Perú*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú; Banco Mundial, 2002. 175 pp. (Publicaciones del Instituto Riva-Agüero, 198).
- Colchado Lucio, Óscar.** *Lecturas peruanas: Ancash (selección didáctica)*. Lima: Editorial San Marcos, 2002. 229 pp. [Reúne lo mejor de la producción literaria del departamento de Ancash].
- Cox, Victoria.** *Guamán Poma de Ayala: entre los conceptos andino y europeo del tiempo*. Cuzco: Centro de Estudios Regionales Andinos «Bartolomé de Las Casas», 2002. 214 pp. (Archivos de historia andina, 37).
- Croci, Federico, y Giovanni Bonfiglio.** *El baúl de la memoria: testimonios escritos de inmigrantes italianos en el Perú*. Lima: Fondo Editorial del Congreso del Perú, 2002. 234 pp.
- Decoster, Jean-Jacques (ed.).** *Incas e indios cristianos: élites indígenas e identidades cristianas en los Andes coloniales*. Cuzco: Centro de Estudios Regionales Andinos «Bartolomé de Las Casas»; Asociación Kuraka; Instituto Francés de Estudios Andinos, 2002. 496 pp. (Archivos de historia andina, 38).
- Delgado, Washington.** *Literatura colonial: de Amarilis a Concolorcorvo*. Lima: Editorial San Marcos, 2002. 115 pp.
- Denegri Uribe, Cristian.** *Paracas del alma*. Ica: Asociación Cultural Ica, 2002. 235 pp. [Poemas, décimas y proverbios del departamento de Ica].
- Elmore, Peter.** *El perfil de la palabra: la obra de Julio Ramón Ribeyro*. Lima: Fondo de Cultura Económica; Pontificia Universidad Católica del Perú, 2002. 254 pp. (Col. Tierra firme).
- Fuller, Norma (ed.).** *Interculturalidad y política: desafíos y posibilidades*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú; Universidad del Pacífico; Instituto de Estudios Peruanos, 2002. 447 pp.
- Gálvez Montero, José Francisco.** *La política como pasión: breve historia del Congreso de la República (1822-1968)*. Lima: Fondo Editorial del Congreso del Perú, 2002. 336 pp.
- Gargurevich Regal, Juan.** *La comunicación imposible: información y comunicación en el Perú (siglo XVI)*. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Fondo Editorial, 2002. 141 pp.
- González Montes, Antonio.** *Escalas hacia la modernización narrativa*. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Fondo Editorial, 2002. 249 pp. [Lectura exegética de *Escalas melografiadas*, la primera obra narrativa de César Vallejo].
- Gutiérrez, Miguel.** *La novela en dos textos*. Lima: Derrama Magisterial, 2002. 155 pp. [Indagación ensayística sobre el acto creativo novelesco].
- Hernández Calvo, Max, y Jorge Villacorta Chávez.** *Franquicias imaginarias: las opciones estéticas en las artes plásticas en el Perú de fin de siglo*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, Fondo Editorial 2002. 178 pp. (Cuestiones y perspectivas, 2).
- Holguín Callo, Oswaldo.** *Poder, corrupción y tortura en el Perú de Felipe II: el doctor Diego de Salinas (1558-1595)* / prólogo de Miguel Maticorena Estrada. Lima: Fondo Editorial del Congreso del Perú, 2002. 352 pp.
- Joffré, Sara.** *Obras para la escena*. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Fondo Editorial, 2002. 264 pp. [Muestra importante de la producción teatral de la autora, que incluye nueve piezas].
- Larson, Brooke.** *Indígenas, elites y estado en la formación de las repúblicas andinas* / trad. de Javier Flores Espinoza. Lima: Instituto de Estudios Peruanos; Pontificia Universidad Católica del Perú, 2002. 204 pp. (Estudios históricos, 32).
- Lazo Arrasco, Jorge.** *50 años, 1952-2002: diario La Industria*. Chiclayo: La Industria, 2002. 107 + 19 pp.
- Ledgard, Melvin.** *Amores adversos y apasionados: la evolución del tema del amor en cinco novelas latinoamericanas*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, Fondo Editorial, 2002. 253 pp.
- León Gómez, Miguel.** *Paños e hidalguía: encomenderos y sociedad colonial en Huánuco*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos, 2002. 252 pp. (Estudios históricos, 31).
- Millones, Luis.** *Las confesiones de don Juan Vázquez*. Lima: Instituto Francés de Estudios Andinos; Pontificia Universidad Católica del Perú, 2002. 144 pp. (Travaux de l'IFEA, 158).
- Minardi, Giovanna.** *La cuentística de Ribeyro*. Lima: Banco Central de Reserva del Perú; La Casa de Cartón, 2002. 249 pp.
- Miró-Quesada Sosa, Aurelio.** *Obras completas*. Lima: El Comercio, 2001-2002. <vol. 1: *Lope de Vega y el Perú; Cervantes, Tirso y el Perú; El primer virrey-poeta en América*; vol. 2: *Vuelta al mundo*; vol. 3: *Costa, sierra y montaña*>

- Monteagudo, Cecilia, y Víctor Vich (eds.).** *Del viento, el poder y la memoria: materiales para una lectura crítica de Miguel Gutiérrez.* Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, Fondo Editorial, 2002. 394 pp.
- Montoya, Gustavo.** *La independencia del Perú y el fantasma de la revolución.* Lima: Instituto Francés de Estudios Andinos; Instituto de Estudios Peruanos, 2002. 198 pp. (Travaux de l'IFEA, 159).
- Mould de Pease, Mariana.** *Apuntes interculturales: conservación y uso de los bienes culturales de la Iglesia.* Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, Fondo Editorial, 2002. 224 pp.
- Mújica Pinilla, Ramón (coord.).** *El Barroco peruano.* Lima: Banco de Crédito del Perú, 2002. xvii, 333 pp. (Arte y tesoros del Perú, 29).
- Pantigoso, Manuel.** *Adán Felipe Mejía «El Corregidor»: el paladar en la palabra / prólogo de Alfredo Vignolo Maldonado.* Lima: Intihuatana Ediciones, 2002. 172 pp.
- Peralta Apaza, Luz.** *Pleito de tierras en Ámbar (Cajatambo), siglo XVIII.* Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Seminario de Historia Rural Andina, 2002. 111 pp.
- Ramírez, Susan Elizabeth.** *El mundo al revés: contactos y conflictos transculturales en el Perú del siglo XVI.* Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, Fondo Editorial, 2002. 349 pp.
- Ramos Núñez, Carlos.** *Historia del derecho civil peruano, siglos XIX y XX.* Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, Fondo Editorial, 2000-2002. <vol. 3: *Los juriscultos: «El Murciélago» y Francisco García Calderón*>
- Regalado de Hurtado, Liliana.** *El rostro actual de Clío: la historiografía contemporánea (desarrollo, cuestiones y perspectivas).* Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, Fondo Editorial, 2002. 133 pp. (Cuestiones y perspectivas, 4).
- Risso, Santiago.** *Frontera al castillo del sol: el Callao en sus calles, plazas, iglesias e instituciones.* Callao: Municipalidad Provincial del Callao, Dirección de Educación, Cultura y Turismo, 2002. 105 pp.
- Rivera Martínez, Edgardo (comp.).** *Antología de Lima (1936-2000).* Lima: Fundación Manuel J. Bustamante de la Fuente, 2002. xviii, 250 pp.
- Rodríguez Chávez, Iván.** *Literatura y derecho.* Lima: Gráfica Horizonte; Universidad Ricardo Palma, 2002. 258 pp. (Col. Abogados).
- Sahuaraura Inca, Justo Apu.** *Recuerdos de la monarquía peruana o bosquejo de la historia de los Incas: compendio breve.* Lima: Fundación Telefónica, 2002. 2 vols. [Contiene facsímile, transcripción y estudio del manuscrito original, que data de 1838].
- Salcedo Mitrani, Lorry, y Henry Mitrani Reaño.** *El eterno retorno: retrato de la comunidad judío-peruana.* Lima: Fondo Editorial del Congreso del Perú, 2002. 189 pp.
- Santillana Cantella, Tomás Guillermo.** *Ayacucho en las «Tradiciones peruanas» de Ricardo Palma.* Lima: Banco Central de Reserva del Perú, Fondo Editorial, 2002. 127 pp.
- Santos Granero, Fernando, y Frederica Barclay.** *La frontera domesticada: historia económica y social de Loreto, 1850-2000.* Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, Fondo Editorial, 2002. 546 pp.
- Schindler Catalao, Rosa Alejandra.** *Ensayo de una bibliografía de los agustinos del vicariato apostólico de Iquitos.* Iquitos: Centro de Estudios Teológicos de la Amazonía, 2002. 109 pp.
- Silva-Santisteban, Ricardo.** *Antología general del teatro peruano / selección, prólogo y bibliografía de [...].* Lima: Banco Continental; Pontificia Universidad Católica del Perú, 2000-2002. <vol. 3: *Teatro colonial, siglo XVIII*; vol. 4: *Teatro republicano, siglo XIX*; vol. 5: *Teatro republicano, siglo XX (pte. 1)*>
- Soto Rivera, Roy.** *Víctor Raúl: el hombre del siglo XX.* Lima: Instituto «Víctor Raúl Haya de la Torre», 2002. 3 vols. (1526 pp.). [Biografía de Víctor Raúl Haya de la Torre, intelectual, político de carrera y fundador del APRA].
- Sumalavia, Ricardo.** *Las fábulas mentirosas y el entendimiento: el cuento en la Universidad Católica, 1917-2002 / selección, presentación y notas de [...].* Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, Fondo Editorial, 2002. 364 pp.
- Torero, Alfredo.** *Idiomas de los Andes: lingüística e historia.* Lima: Instituto Francés de Estudios Andinos; Editorial Horizonte, 2002. 565 pp. (Travaux de l'IFEA, 162).
- Vallejo, César.** *Artículos y crónicas completos / recopilación, prólogo, notas y documentación por Jorge Puccinelli.* Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, 2002. 2 vols. (1130 pp.) [Pertenece a las *Obras completas* de César Vallejo].
- Vallejo, César.** *Correspondencia completa / edición, estudio preliminar y notas de Jesús Cabel.* Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, 2002. 494 pp. [Pertenece a las *Obras completas* de César Vallejo].
- Varios Autores.** *El hombre y los Andes: homenaje a Franklin Pease G. Y. / editores, Javier Flores Espinoza y Rafael Varón Gabai.* Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú ; Instituto Francés de

- Estudios Andinos; Banco de Crédito del Perú; Fundación Telefónica, 2002. 3 vols. (1337 pp.)
- Varios Autores.** *Homenaje: Luis Jaime Cisneros* / editor, Eduardo Hopkins Rodríguez. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, Facultad de Letras y Ciencias Humanas, 2002. 2 vols. (1551 pp.)
- Varios Autores.** *Sobre el Perú: homenaje a José Agustín de la Puente Candamo* / editores, Margarita Guerra Martinière, Oswaldo Holguín Callo y César Gutiérrez Muñoz. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, Facultad de Letras y Ciencias Humanas, 2002. 2 vols. (1391 pp.)
- Velásquez Castro, Marcel.** *El revés del marfil: nacionalidad, etnicidad, modernidad y género en la literatura peruana.* Lima: Universidad Nacional Federico Villarreal, 2002. 258 pp. [Obra galardonada con el Premio Nacional de Ensayo 2001].
- Zaballa Beascochea, Ana de (comp.).** *Utopía, mesianismo y milenarismo: experiencias latinoamericanas.* Lima: Universidad de San Martín de Porres, Escuela Profesional de Turismo y Hotelería, 2002. 136 pp. (Patrimonios, 2).
- Zavaleta, Carlos Eduardo, y Sandro Chiri Jaime.** *El cuento en San Marcos, siglo XX (1ra. selección).* Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Fondo Editorial, 2002. 381 pp.
- Zevallos Aguilar, Ulises Juan.** *Indigenismo y nación: los retos a la representación de la subalternidad aymara y quechua en el «Boletín Titikaka» (1926-1930).* Lima: Instituto Francés de Estudios Andinos ; Banco Central de Reserva del Perú, 2002. 144 pp. (Travaux de l'IFEA, 157).

CRÓNICA DEL HISPANISMO

- V Curso intensivo de actualización en Historia del Perú*, organizado por el Museo de Arqueología y Antropología de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, 7 al 28 de febrero de 2002.
- Coloquio «Arqueología e historia de las sedes de la democracia, del saber y de la fe (Congreso de la República, Universidad de San Marcos, Tribunal de la Inquisición)»*, en la Sala Raúl Porras Barrenechea del Palacio Legislativo, Lima, 10, 17 y 30 de abril de 2002.
- Seminario-taller «Los documentos archivísticos: importancia de su consulta y protección»*, organizado por el Archivo Regional de Lambayeque, Chiclayo, 9 y 10 de mayo de 2002; con el auspicio del Programa de apoyo al desarrollo de los archivos iberoamericanos (ADAI).
- Seminario internacional «Máscaras, tretas y rodeos del discurso»*, organizado por el Instituto Francés de Estudios Andinos y el Instituto Riva-Agüero, Lima, 8 y 9 de agosto de 2002; con la participación de 12 expositores y disertación final a cargo de Bernard Lavallé (Université de Paris III).
- Coloquio internacional «Las cuatro partes del mundo: 'passeurs', mediadores culturales y agentes de la primera globalización en el mundo ibérico, siglos XVI-XIX»*, organizado por el Instituto Francés de Estudios Andinos y el Instituto Riva-Agüero, Lima, 26 al 29 de agosto de 2002; con la participación de más de 25 expositores y conferencia inaugural a cargo de Serge Gruzinski (École des Hautes Études en Sciences Sociales, París).
- II Festival Internacional de Poesía*, organizado por Antares (Centro de artes y letras), Cajamarca, 19 al 22 de septiembre de 2002; con la participación de Marcos Silber (Argentina), María Montero (Costa Rica), Julio Pazos (Ecuador), Jotamario Arbeláez, Celedonio Orjuela y María Mercedes Carranza (Colombia), y una serie de creadores peruanos.
- Coloquio internacional «Humboldt y la América ilustrada (200 años después)»*, organizado por el Instituto Riva-Agüero y el Humboldt Club del Perú, Lima, 11, 12 y 13 de noviembre de 2002; con la participación de 20 expositores y conferencia inaugural a cargo de Michael Zeuske (Universität zu Köln).
- Encuentro internacional de escritores «¿Qué hacer con la literatura?»*, organizado por la Universidad de Lima, Unidad de Servicios de Cooperación Externa, Lima, 26 al 28 de noviembre de 2002; con la participación de más de 50 expositores y charla de clausura a cargo de Mario Vargas Llosa (coordinador general, Jorge Cornejo Polar).

Coordinador: Jaime Fernández S. J.

ARMENIA

Vahan Sarkisian

Academia Lingüística Internacional

BIBLIOGRAFÍA

- Bagdasarian, Hasmik.** *Diccionario español-armenio*, 5000 palabras, Erevan: Ediciones AMARAS, 2002, 431 pp.
- Romanakan banasiruthian ardiakan xndirner (Problemas actuales de filología románica)*, materiales de las Jornadas Internacionales, 9-11 octubre 2002, Erevan: Ediciones de la Universidad Estatal de Erevan, 2002, 180 pp.
- Ter-Ghevondian, Alice.** *Los modos y tiempos del verbo español*. Erevan: Ediciones de la Universidad H. Adjarian, 2002, 60 pp.

INDIA

Shyama P. Ganguly

Jawaharlal Nehru University

BIBLIOGRAFÍA

LIBROS

- Susnigdha De (et al).** *Indian Writings on Latin America*. Nueva Delhi: Sahitya Akademi, India International Centre y Centre for Latin American and Caribbean Studies, 2001.
- Anil Dhingra (ed.).** *La literatura catalana contemporánea (desde 1939): Una aproximación*. Nueva Delhi: Universidad Jawaharlal Nehru y la Universidad de Islas Baleares, 2000-2001

TRADUCCIONES

- Vapis region ko* (traducción al hindi de *Volverás a región* de Juan Benet), por Vibha Maurya, Confluence, Nueva Delhi, 2001.
- Latin American Galpa* (traducción al bengalí de cuentos latinoamericanos, varios autores), por Ashit Sarkar, Nath Publishers, Kolkata, nueva edición, 2001.
- Pablo Nerudar Kabita* (traducción al bengalí de poemas escogidos de Pablo Neruda), por Ashit Sarkar, Nath Publishers, Kolkata, nueva edición, 2001.
- Tento, Jibonto Kabita* (traducción al bengalí de *El poeta en Nueva York* de F. G. Lorca), por Pinaki Ghosh, publicado por Kabita Pakshik, Kolkata, 2001.
- Che Guevarar dairi* (traducción al bengalí de *Diario del Che Guevara*), por Ashim Chattopadhyay, Nath Publishers, Kolkata, nueva edición, 2001.
- Marquez, Galpa Sankalan* (traducción de una selección de cuentos de García Márquez), por Amitabha Roy, publicado por Bengal Association, Nueva Delhi, 2002.

MONOGRAFÍAS

- Los textos de lectura y su utilización en la enseñanza de Español en la India*, tesina de M. Phil, realizada por V. Srividya, Centre of Spanish Studies (CSS), Jawaharlal Nehru University (JNU), Nueva Delhi, 2001-2002
- Dimensión cultural del turismo en la India; casos de Delhi y Madrid*, tesina de M. Phil, realizada por Ravi Kumar, (CSS), JNU, Nueva Delhi, 2001-2002
- Invirtiendo la realidad: la voz femenina en "Novela negra con argentinos"* de Luisa Valenzuela, tesina de M. Phil realizada por Rama Paul, (CSS), JNU, Nueva Delhi, 2002
- Tradición y ruptura en la representación del dictador en la literatura latinoamericana: Estrategias narrativas en la obra de Roa Bastos*, tesis doctoral realizada por Vijaya Venkataraman, (supervisión del Profesor Shyama Prasad Ganguly), (CSS), JNU, Nueva Delhi, 2002

HOMENAJES

- XV Conferencia Memorial en honor a Antonio Binimelis Sagrera, *La Conservación del Patrimonio Cultural Europeo*, pronunciada por la profesora Dra. Merce Gambus, Vicerrectora de la Univ. de les Illes Balears, (CSS)-JNU, Nueva Delhi, 2002.

ENCUENTROS

- Encuentro indo-español sobre la enseñanza*, (CSS)-JNU, Nueva Delhi, febrero-2002

REVISTAS

- Hispanic Horizon*, revista hispánica en inglés del Centro de Estudios Hispánicos, Jawaharla Nehru University, Nueva Delhi, (Ed. Sovon Sanyal)
- Hipantística, Journal of Spanish and Latin American Studies* (bilingüe español-inglés), Nueva Delhi, (Ed. Shyama Prasad Ganguly)
- Indo-Latin American File* (revista de la crónica indolatinoamericana, en inglés), Nueva Delhi, (Ed. Om Gupta)
- Lorca* (revista hispánica en hindi), Nueva Delhi, (Ed. Prabhati Nautiyal).

Florinda F. Goldberg

The Hebrew University of Jerusalem

BIBLIOGRAFÍA

REVISTAS

- Estudios Interdisciplinarios de América Latina y el Caribe (*E.I.A.L.*). Vol. 13, n. 1 (enero-junio 2002); n. 2 (julio-diciembre 2002). Universidad de Tel-Aviv, Instituto de Historia y Cultura de América Latina. Director: Raanan Rein.
- Reflejos*. N. 10. Departamento de Estudios Españoles y Latinoamericanos, Universidad Hebrea de Jerusalén. Directora: Myrna Solotorevsky.
- Sambatión*, revista literaria. N. 1. Capítulo de Jerusalén de la Academia Iberoamericana de Poesía (Madrid) y CICLA (Ashkelon). Editor: José Luis Najenson.

ENSAYOS SOBRE LENGUAS Y LITERATURAS HISPÁNICAS

- Ginio, Eyal**. "Learning the beautiful language of Homer': Judeo-Spanish speaking Jews and the Greek Language and culture between the Wars", *Jewish History* (Haifa University) 16:3 (2001).
- Goldberg, Florinda F.** "La múltiple extranjería del escritor migrante". *El Olivo* 54, Madrid, 2001.
- Goldberg, Florinda F.** "Latin American Migrant Writers: 'Nomadic, Decentered, Contrapuntual'". En L. Roniger & C. Waisman (eds.), *Globality and Multiple Modernities. Comparative North American and Latin American Perspectives*, Brighton: Sussex Academic Press, 2002.
- Koen-Sarano, Matilda**. "Fonctions et transmission du conte populaire judéo-espagnol: passé, présent et future". En B. Lechevalier, G. Poulouin, H. Sybertz, *Les contes et la psychanalyse - Colloque de Cerisy-La Salle*, Paris, 2001.
- Landa, Luis**. *Cervantes veHaiehudim* [Cervantes y los judíos]. Beer-Sheva: Ben-Gurion University of the Negev Press, 2002.
- Quintana, Aldina**. "Translation into Judezmo as a Means of Propagating the Zionist Ideology among the Sephardim". En: *Zion and the Zionism among Sephardi and Oriental Jews. Proceedings of Misgav Yerushalayim's Fifth International Congress, 1997*. Jerusalem: Misgav Yerushalayim 2002 [en hebreo].
- Schwarzwald (Rodrigue), Ora**. "Judeo-Spanish Textbooks and the Spelling Issue: Some Thoughts in Connection with David Bunis's Book *Judezmo*". *Leshonenu La'am* 51-52: 2001, 81-85 [en hebreo].
- Schwarzwald (Rodrigue), Ora**. "Judeo-Spanish Studies". En Martin Goodman (ed.), *Oxford Handbook of Jewish Studies*, Oxford, 2002.
- Schwarzwald (Rodrigue), Ora**. "The Influence of Internal and External Text Features on the Hebrew Words of Judeo-Spanish". *Hebrew Linguistics* 50, 2002 [en hebreo].
- Schwarzwald (Rodrigue), Ora**. "A New Look at the Origin and Transmission of the Ladino Translations". En Daniel Sivan and Isaac Kirchuk (eds.), *Bentolila Jubilee Book*, Beer Sheva: Ben Gurion University Press, 2002 [en hebreo].

CREACIÓN

- Kahan, Ernesto**. *Paxaporte* (poemas). Tel Aviv: Ed. Aurora, 2002.

Cervantes, Miguel de. *Jatunat HaKazav* [El casamiento engañoso]. Trad.: Fabiana Heifetz (incluye “La fuerza de la sangre”, “La señora Cornelia” y “El casamiento engañoso”). Tel Aviv: Babel (Kis) Tarmil, 2002.

Duarte i Monserrat, Carles. *Triptij Ivri* [Tríptico hebreo]. Trad.: Yoram Melcer. Tel-Aviv: Carmel, 2002

Hierro, José. *Majberet New York* [Cuaderno de Nueva York]. Trad.: Tal Nitzan-Keren. Tel Aviv: Keshev, 2002.

Muñoz Molina, Antonio. *Ashrei Haish* [Beatus Ille]. Trad.: Tal Nitzan-Keren. Tel Aviv: Am Oved, 2002.

Neruda, Pablo. *Shirim* [Poemas]. Trad.: Tal Nitzan-Keren. Tel Aviv: Keshev, 2002.

Volpi, Jorge. *Hajipuz ajaréi Klingsor* [En busca de Klingsor]. Trad.: Yoram Melcer. Tel Aviv: Zmora-Bitan, 2002.

CRÓNICA DEL HISPANISMO

CONGRESOS

International Colloquium «New Approaches to Spanish Studies». Instituto de Historia y Cultura de América Latina, Universidad de Tel Aviv, 2-4 junio 2002 (en cooperación con la Embajada de España, el Instituto Cervantes y el Instituto Cultural Israel-Ibero América).

ACTIVIDADES CULTURALES

El Instituto Cervantes de Tel Aviv llevó a cabo un denso programa que incluyó cursos de formación de profesores de español, ciclos de conferencias, presentaciones de libros, encuentros con escritores, conciertos, exposiciones y proyección de películas.

HONORES

El escritor argentino Marcos Aguinis recibió el Doctorado Honoris Causa de la Universidad de Tel Aviv (mayo de 2002).

ALEMANIA Y AUSTRIA

Christoph Strosetzki, Susanne Hillebrand
Westfälische Wilhelms-Universität Münster

BIBLIOGRAFÍA

- Adler, Heidrun, Adrián Herr (eds.).** *Fremde in zwei Heimatländern. Lateinamerikanisches Theater des Exils.* Frankfurt am Main: Vervuert, 2002. 236 pp.
- Adler, Heidrun, Adrián Herr (eds.).** *Extraños en dos patrias. Teatro latinoamericano del exilio.* Frankfurt am Main: Vervuert, 2002. 216 pp.
- Adler, Heidrun, Adrian Herr (eds.).** *Theaterstücke des lateinamerikanischen Exils.* Frankfurt am Main: Vervuert, 2002. 430 pp.
- Altmann, Werner.** *Der Schmetterling, der nicht fliegen konnte: Federico García Lorca.* Hamburg: Männerschwarm Skript-Verl., 2002. 255 pp.
- Arnau i Segarra, Pilar (ed.).** *Escribir entre dos lenguas. Escritores catalanes y la elección de la lengua literaria = Escriure entre dues llengües.* Kassel: Reichenberger, 2002. VIII, 166 pp.
- Behiels, Lieve.** *La cuarta serie de los Episodios nacionales de Benito Pérez Galdós. Una aproximación temática y narratológica.* Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 2001. 320 pp.
- Beldarraín Jiménez, Roquelina.** *Das Kubaspanisch. Lexikalische Entwicklung seit der Revolution und ihre deutschen Entsprechungen.* Frankfurt am Main: Lang, 2002. 243 pp.
- Bencomo, Anadeli.** *Voces y voceros de la megalópolis. La crónica periodístico-literaria en México.* Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 2002. 210 pp.
- Birle, Peter, Sandra Carreras (eds.).** *Argentinien nach zehn Jahren Menem. Wandel und Kontinuität.* Frankfurt/Main: Vervuert, 2002. 369 pp.
- Bodemer, Klaus (ed.).** *Argentinien heute. Politik, Wirtschaft, Kultur.* Frankfurt am Main: Vervuert, 2002. 745 pp.
- Bröking, Adrian.** *Sprachdynamik in Galicien. Untersuchungen zur sprachlichen Variation in Spaniens Nordwesten.* Tübingen: Narr, 2002. XIII, 386 pp.
- Bruyne, Jacques de.** *Spanische Grammatik. 2., erg. Aufl.* Tübingen: Niemeyer, 2002. XXVI, 663 pp.
- Buck, Anna-Sophia.** *El arte de hacer novelas: Metafiktionalität und Interdiskursivität im spanischen Roman der Gegenwart. Untersuchungen zu Texten von Juan Bonilla, Ángel García Pintado und Juan Manuel de Prada.* Frankfurt am Main: Lang, 2002. 232 pp.
- Burlaeus, Gualterus.** *Vida y costumbres de los viejos filósofos. La traducción castellana cuatrocentista del De vita et moribus philosophorum.* Atribuido a Walter Burley. Ed. de Francisco Crosas. Frankfurt am Main: Vervuert; Madrid: Iberoamericana, 2002. 210 pp.
- Calcagnotto, Gilberto, Detlef Nolte.** *Südamerika zwischen US-amerikanischer Hegemonie und brasilianischem Führungsanspruch. Konkurrenz und Kongruenz der Integrationsprozesse in den Amerikas.* [Institut für Iberoamerika-Kunde, Hamburg; Verbund Stiftung Deutsches Übersee-Institut]. Frankfurt am Main: Vervuert, 2002. 281 pp.

- Canfield, Martha (ed.).** *Jorge Eduardo Eielson. Nudos y asedios críticos.* Frankfurt am Main: Vervuert; Madrid: Iberoamericana, 2002. 295 pp.
- Casanova-Marengo, Iliá.** *El intersticio de la colonia. Ruptura y mediación en la narrativa antiesclavista cubana.* Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 2002. 126 pp.
- Cazal, Françoise (ed.).** *Homenaje a Frédéric Serralta. El espacio y sus representaciones en el teatro español del Siglo de Oro. Actes del VII coloquio del GESTE, (Toulouse, 1 - 3 de abril de 1998).* Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 2002. 645 pp.
- Díaz, Norma (ed.).** *La Rumania americana. Procesos lingüísticos en situaciones de contacto.* Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 2002. 446 pp.
- Dieckmann, Anja.** *Afrikanismen in der modernen Umgangssprache Kubas. Einfluss der música popular.* Frankfurt am Main: Lang, 2002. 241 pp.
- Ernst, Marianne.** *Getreu bis in den Tod. Die Figur des Dichters Macías el Enamorado in spanischen und galicischen Texten aus sieben Jahrhunderten.* Tübingen: Narr, 2002. 147 pp.
- Ertler, Klaus-Dieter.** *Kleine Geschichte des lateinamerikanischen Romans. Strömungen, Autoren, Werke.* Tübingen: Narr, 2002. 363 pp.
- Escobar Ohmstede, Antonio, Romana Falcón (coords.).** *Los ejes de la disputa. Movimientos sociales y actores colectivos en América Latina, siglo XIX. Asociación de Historiadores Latinoamericanistas Europeos.* Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 2002. 270 pp.
- Ette, Ottmar, Martin Franzbach (eds.).** *Kuba heute. Politik, Wirtschaft, Kultur.* Frankfurt am Main: Vervuert, 2002. 863 pp.
- Face, Timothy.** *Intonational marking of contrastive focus in Madrid Spanish.* München: Lincom Europa, 2002. 108 pp.
- Fasoli-Wörmann, Daniela.** *Sprachkontakt und Sprachkonflikt in Paraguay. Mythos und Realität der Bilingualitätssituation.* Frankfurt am Main: Lang, 2002. 374 pp.
- Franzbach, Martin.** *Geschichte der spanischen Literatur im Überblick.* Durchges. und bibliogr. erg. Ausg. Stuttgart: Reclam, 2002. 432 pp.
- Frevel, Claudia.** *Nominierungstechniken der spanischen Fachsprache. Die kommunikative und nominative Funktion des Relationsadjektivs.* Frankfurt am Main: Lang, 2002. 234 pp.
- Gil, Alberto, Christian Schmitt (eds.).** *Gramática y pragmática del Español. Actas de la Sección Grammatik und Pragmatik im Spanischen del XIII. Deutscher Hispanistentag, Leipzig (8. - 11.III.2001).* Bonn: Romanistischer Verl., 2002. IV, 352 pp.
- Godsland, Shelley, Anne M. White (eds.).** *Cultura popular. Studies in Spanish and Latin American popular culture.* Berlin: Lang, 2002. 295 pp.
- González-Stephan, Beatriz.** *Fundaciones: canon, historia y cultura nacional. La historiografía literaria del liberalismo hispanoamericano del siglo XIX.* Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 2002. 300 pp.
- Granda, Germán de.** *Estudios lingüísticos hispanoamericanos. Historia, sociedades y contactos.* Frankfurt am Main: Lang, 2002. 302 pp.
- Gundermann, Eva.** *Desafiando lo abyecto. Una lectura feminista de Mejor desaparece de Carmen Boulosa.* Frankfurt am Main: Lang, 2002. 208 pp.
- Hammerschmidt, Claudia.** *“Mi genio es un enano llamado Walter Ego”. Strategien von Autorschaft bei Guillermo Cabrera Infante.* Frankfurt am Main: Vervuert, 2002. 449 pp.
- Heinen, Valérie.** *Der Roman als “perpetuum mobile”. Zur Inszenierung des Lesens in Italien, Spanien und Frankreich.* Tübingen: Stauffenburg Verlag Brigitte Narr, 2002. 168 pp.
- Helfrich-Bernal, Linda.** *Kolumbien. Wahlen und Parteien im Gewaltkonflikt.* Frankfurt am Main: Vervuert, 2002. 556 pp.
- Herwartz, Rachel.** *Lavadora, cafetera, sacacorchos - spanische Gerätebezeichnungen in Technik, Werbung und Alltag. Dargestellt am Beispiel der Haushaltsgerätebranche.* Frankfurt am Main: Lang, 2002. 380 pp.
- Herzog, Roman.** *Internet und Politik in Lateinamerika. Regulierung und Nutzung der neuen Informations- und Kommunikationstechnologien im Kontext der politischen und wirtschaftlichen Transformation.* Frankfurt am Main: Vervuert, 2002. 1 CD-ROM
- Hofmeister, Wilhelm (ed.).** *Politische Führung in Lateinamerika: “gebt mir einen Balkon und das Land ist mein”.* Frankfurt am Main: Vervuert, 2002. 399 pp.
- Hsu, Carmen Y.** *Courtesans in the literature of Spanish golden age.* Kassel: Reichenberger, 2002. 180 pp.

- Huerta Calvo, Javier (ed.).** *Calderón en Europa. Actas del seminario internacional celebrado en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid (23 - 26 octubre 2000)*. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 2002. 355 pp.
- Huven, Kerstin.** *Gendering images. Geschlechterinszenierung in den Filmen Pedro Almodóvars*. Frankfurt am Main: Lang, 2002. XIII, 153 pp.
- Ingenschay, Dieter (ed.).** *El pasado siglo XX. Una retrospectiva de la literatura latino-americana; homenaje a Hans-Otto Dill*. Berlin: Tranvía, Verl. Frey, 2002. 214 pp.
- Jacobs, Helmut C.** *Belleza y buen gusto. Las teorías de las artes en la literatura española del siglo XVIII*. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt/Main: Vervuert, 2001. 372 pp.
- Jany, Carmen.** *El impacto del inglés en el español puertorriqueño. Un análisis comparativo*. Berlin [u.a.]: Lang, 2001. 362 pp.
- Josa, Lola.** *El arte dramático de Juan Ruiz de Alarcón*. Kassel: Reichenberger, 2002. XV, 333 pp.
- Joset, Jacques.** *Hacia una novelística puertorriqueña descolonizada. Emilio Díaz Valcárcel*. Frankfurt am Main: Vervuert; Madrid: Iberoamericana, 2002. 170 pp.
- Kaul de Marlangeon, Silvia Beatriz.** *Los adverbios en -mente del español de hoy y su función semántica de cuantificación*. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 2002. 157 pp.
- Kilian, Elena.** *Bildung, Tugend, Nützlichkeit. Geschlechterentwürfe im spanischen Aufklärungsroman des späten 18. Jahrhunderts*. Würzburg: Königshausen und Neumann, 2002. 219 pp.
- Klump, Andre.** *Historische Aspekte der spanischen Sprache in Santo Domingo (16. und 17. Jahrhundert)*. Frankfurt am Main: Lang, 2002. 264 pp.
- Kohut, Karl, Osvaldo Pellettieri (eds.).** *Theater in Argentinien*. Frankfurt am Main: Vervuert, 2002. 295 S.
- Kohut, Karl, José Morales Saravia (eds.).** *Literatura chilena hoy. La difícil transición; [actas del simposio del 24 al 27 febrero de 1999: "Literatura chilena hoy. La difícil transición"]*. Frankfurt/Main: Vervuert; Madrid: Iberoamericana, 2002. 500 pp.
- Köllmann, Sabine.** *Vargas Llosa's fiction & the demons of politics*. Berlin: Lang, 2002. 314 pp.
- Kügelgen, Helga von (ed.).** *Herencias indígenas, tradiciones europeas y la mirada europea. Actas del coloquio de la Asociación Carl Justi y del Instituto Cervantes de Bremen, Bremen, del 6 al 9 de abril de 2000 = Indigenes Erbe, europäische Traditionen und der europäische Blick*. En colab. con Gabriele Schulze. Frankfurt am Main: Vervuert; Madrid: Iberoamericana, 2002, 635 pp.
- Lang, Sabine (ed.).** *"Miradas entrecruzadas". Diskurse interkultureller Erfahrung und deren literarische Inszenierung; Beiträge eines Hispanoamerikanistischen Forschungskolloquiums zu Ehren von Dieter Janik*. Frankfurt/Main: Vervuert; Madrid: Iberoamericana, 2002. 330 pp.
- Leinen, Frank (ed.).** *Literarische Begegnungen. Romanistische Studien zur kulturellen Identität, Differenz und Alterität; Festschrift für Karl Hölz zum 60. Geburtstag*. Berlin: Erich Schmidt, 2002. 381 pp.
- Lindau, Brigitte, Hans Christian Lindau.** *Hispanoamerikanische Literatur im Spiegel von Prüfungstexten*. Stuttgart: Schmetterling-Verl., 2002. 200 pp.
- López Roig, Cecilia.** *Aspectos de fraseología contrastiva (alemán-español) en el sistema y en el texto*. Frankfurt am Main: Lang, 2002. 396 pp.
- Marín, Miguel Ángel.** *Music on the margin. Urban musical life in eighteenth-century Jaca (Spain)*. Kassel: Reichenberger, 2002. XVIII, 405 pp.
- Martin, Vincent.** *El concepto de "representación" en los autos sacramentales de Calderón*. Kassel: Reichenberger, 2002. 224 pp.
- Massot i Muntaner, Josep.** *Georges Bernanos und Mallorca: 1934 - 1938. Mit einem Vorw. von Manfred Tietz*. Berlin: Tranvía, Verl. Frey, 2002. 170 pp.
- McKendrick, Melveena.** *Identities in crisis. Essays on honour, gender and women in the Comedia*. Kassel: Reichenberger, 2002. IX, 237 pp.
- Medeiros-Lichem, María Teresa.** *Reading the feminine voice in Latin American women's fiction. From Teresa de la Parra to Elena Poniatowska and Luisa Valenzuela*. Frankfurt am Main: Lang, 2002. VIII, 240 pp.
- Menéndez de Avilés, Pedro.** *Cartas sobre la Florida (1555 - 1574)*. Ed. de Juan Carlos Mercado. Frankfurt am Main: Vervuert; Madrid: Iberoamericana, 2002. 293 pp.
- Mérida Jiménez, Rafael M.** *"Fuera de la orden de natura". Magias, milagros y maravillas en el Amadís de Gaula*. Kassel: Reichenberger, 2001. XI, 444 pp.
- Mira de Amescua, Antonio.** *La hija de Carlos Quinto. Comedia famosa*. Ed. por Karl-Ludwig Selig. Kassel: Reichenberger, 2002. 132 pp.

- Moñino, Yves (ed.).** *Palenque, Cartagena y Afro-Caribe. Historia y lengua.* Tübingen: Niemeyer, 2002. XXII, 284 pp.
- Moreno Blanco, Juan.** *La cepa de las palabras. Ensayo sobre la relación entre el universo imaginario wayúu y la obra literaria de Gabriel García Márquez.* Kassel: Reichenberger, 2002. XI, 149 pp.
- Murguía, Adolfo (ed.).** *Sprache und Welt. Festgabe für Eugenio Coseriu zum 80. Geburtstag.* Tübingen: Narr, 2002. 245 pp.
- Navascués, Javier de (ed.).** *De Arcadia a Babel. Naturaleza y ciudad en la literatura hispanoamericana.* Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 2002. 325 pp.
- Opatrn, Josef, Consuelo Naranjo Orovio (coords.).** *Visitando la isla. Temas de historia de Cuba.* Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 2002. 190 pp.
- Osieja, Stefan.** *Das literarische Bild des verfolgten Glaubensgenossen bei den protestantischen Schriftstellern der Romania zur Zeit der Reformation. Studien zu Agrippa d'Aubigné, Francisco de Enzinas, Juan Pérez de Pineda, Raimundo González de Montes, Olympia Fulvia Morata, Scipione Lentolo und Taddeo Duno.* Frankfurt am Main: Lang, 2002. XIII, 358 pp.
- Ovando, Gaspar de.** *La Atalanta.* Ed. crítica, transcripción y notas por María Jesús Franco Durán. Kassel: Reichenberger, 2001. VIII, 231 pp.
- Paatz, Annette, Burkhard Pohl (eds.).** *Texto social. Estudios pragmáticos sobre literatura y cine.* Berlin: Tranvía, Verl. Frey, 2002. 515 pp.
- Perl, Matthias, Klaus Pörtl (eds.).** *Estudios de lingüística hispanoamericana, brasileña y criolla.* Frankfurt am Main: Lang, 2002. 223 pp.
- Picciola, Liliane.** *Corneille et la dramaturgie espagnole.* Tübingen: Narr, 2002. 505 pp.
- Pöll, Bernhard.** *Spanische Lexikologie. Eine Einführung.* Tübingen: Narr, 2002. 169 pp.
- Profeti, Maria Grazia.** *Per una bibliografia di Lope de Vega. Opere non drammatiche a stampa.* Kassel: Reichenberger, 2002. 461 pp.
- Rehrmann, Norbert.** *Das schwierige Erbe von Sefarad. Juden und Mauren in der spanischen Literatur; von der Romantik bis zur Mitte des 20. Jahrhunderts.* Frankfurt am Main: Vervuert, 2002. 834 pp.
- Reichenberger, Kurt, Rosa Ribas.** *Ein kryptischer Cervantes. Die geheimen Botschaften im "Don Quixote".* Kassel: Reichenberger, 2002. 180 pp.
- Rodríguez-Bobb, Arturo.** *Exclusión e integración del sujeto negro en Cartagena de Indias en perspectiva histórica.* Frankfurt am Main: Vervuert; Madrid: Iberoamericana, 2002. 462 pp.
- Rolón-Collazo, Lissette.** *Figuraciones. Mujeres en Carmen Martín Gaité, revistas feministas y ¡Hola!.* Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 2002. 214 pp.
- Romero, Denzil.** *Recurrenca equinoccial. Novela.* Ed. de Karl Kohut. Frankfurt/Main: Vervuert; Madrid: Iberoamericana, 2002. 208 pp.
- Rossich, Albert (ed.).** *El teatre català dels orígens al segle XVIII. Actes del II Col.loqui Problemes i Mètodes de Literatura Catalana Antiga: "Teatre Català Antic", Girona, 6 al 9 de juliol 1998.* Institut de Llengua i Cultura Catalanes <Gerona>. Kassel: Reichenberger, 2001. 512 pp.
- Rössner, Michael (ed.).** *Lateinamerikanische Literaturgeschichte.* Unter Mitarb. von Walter Bruno Berg [et al.]. 2., erw. Aufl. Stuttgart: Metzler, 2002. XII, 564 pp.
- Ruiz de Alarcón y Mendoza, Juan.** *El acomodado Don Domingo de Don Blas. Segunda parte; una comedia desconocida.* Estudio y ed. de Germán Vega García-Luengos. México D.F.: Univ. Autónoma Metropolitana; Kassel: Reichenberger, 2002. XI, 199 pp.
- Ruzicka Kenfel, Veljka (ed.).** *Kulturelle Regionalisierung in Spanien und literarische Übersetzung. Studien zur Rezeption deutschsprachiger Kinder- und Jugendliteratur in den zweisprachigen autonomen Regionen Baskenland, Galicien und Katalonien.* Frankfurt am Main: Lang, 2002. 253 pp.
- Scharlau, Birgit (ed.).** *Übersetzen in Lateinamerika.* Tübingen: Narr, 2002. 225 pp.
- Sevillano Canicio, Víctor.** *Schädel aus Blei? Spaniens Guardia Civil in Geschichte, Presse und Literatur (1890 - 1939).* Frankfurt am Main: Lang, 2002. 308 pp.
- Stackelberg, Jürgen von.** *Pablo Neruda. Politische Lyrik und poetischer Realismus.* Frankfurt am Main: Lang, 2002. 153 pp.
- Stoll, Eva.** *La Memoria de Juan Ruiz de Arce (1543). Conquista del Perú, saberes secretos de caballería y defensa del mayorazgo.* Frankfurt am Main: Vervuert; Madrid: Iberoamericana, 2002. 128 pp.
- Störl, Kerstin.** *Zur Übersetzbarkeit von Sprachkontakthänomenen in der Literatur. Analyse spanischsprachiger pro-indianischer Prosa aus dem Peru des 20. Jahrhunderts.* Frankfurt am Main: Lang, 2002. 197 pp.
- Störl, Kerstin.** *Romanische Sprachen in Amerika. Festschrift für Hans-Dieter Paufler zum 65. Geburtstag.* Frankfurt am Main: Lang, 2002. 642 pp.

- Strosetzki, Christoph (ed.).** *Bibliographie der Hispanistik in der Bundesrepublik Deutschland, Österreich und der deutschsprachigen Schweiz. Bd. 7: 1999-2001.* Frankfurt am Main: Vervuert, 2002. 254 pp.
- Sueiro Orallo, Irene.** *Deutsche Modalpartikeln und ihre Äquivalenzen im Galicischen. Ein Beitrag zur kontrastiven Linguistik.* Frankfurt am Main: Lang, 2002. 340 pp.
- Symeonidis, Haralambos.** *Das Judenspanische von Thessaloniki.* Berlin: Lang, 2002. 295 pp.
- Szmuk, Szilvia E.** *Calderón sueltas in the collection of the Hispanic Society of America.* Con un estudio de Alfredo Rodríguez López-Vázquez sobre la fecha de "La vida es sueño" y otro de Jaroslava Kasparová sobre los manuscritos calderonianos de Mlada Vozice. Kassel: Reichenberger, 2002. 204 pp.
- Teltscher, Peter.** *Hombres con hombres con hombres. Männlichkeit im Spannungsfeld zwischen Macho und mari-ca in der argentinischen Erzählliteratur (1839-1999).* Berlin: Tranvía, Verl. Frey, 2002. 252 pp.
- Teuber, Bernhard, Horst Weich (eds.).** *Iberische Körperbilder im Dialog der Medien und Kulturen.* Frankfurt am Main: Vervuert, 2002. 308 pp.
- Toro, Alfonso de, Susanna Regazzoni (eds.).** *Homenaje a Adolfo Bioy Casares. Una retrospectiva de su obra; literatura - ensayo - filosofía - teoría de la cultura - crítica literaria.* Frankfurt am Main: Vervuert; Madrid: Iberoamericana, 2002. 352 pp.
- Valandro, Franz.** *A nation of nations. Nationalities' policies in Spain.* Frankfurt am Main: Lang, 2002. 193 pp.
- Vega Carpio, Lope Félix de.** *Quien más no puede. Introd. e ed. crítica di Laura Naldini.* Con una nota bibliogr. di Maria Grazia Profeti. Kassel: Reichenberger, 2001. XLVII, 244 pp.
- Veiga, Alexandre, Mercedes Suárez Fernández (eds.).** *Historiografía lingüística y gramática histórica. Gramática y léxico.* Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 2002. 245 pp.
- Velez de Guevara, Luis.** *Teatro breve. [Siglo XVII].* Ed. de Héctor Urzáiz Tortajada. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 2002. 349 pp.
- Voß, Antje.** *Das Valencianische zwischen Autonomie und Assimilation. Sprachgeschichtliche und soziolinguistische Untersuchungen zu einer spanischen Comunidad Autónoma.* Frankfurt am Main: Lang, 2002. 199 pp.
- Vossen, Ursula.** *Schatten der Erinnerung. Film und Literatur im Spanien nach Franco.* Sankt Augustin: Gardez!-Verl., 2002. 428 pp.
- Wehinger, Brunhilde (ed.).** *Jenseits der Pyrenäen... Frauen unterwegs in Spanien und Portugal.* Berlin: Tranvía, Verl. Frey, 2002. 220 pp.

BÉLGICA Y HOLANDA

Robin Lefere
Université Libre de Bruxelles

BIBLIOGRAFÍA

- Boixareu, Mercè y Lefere, Robin (coord.).** *La imagen de España en la literatura francesa. Una fascinación.* Madrid: Castalia, 2002. 851 pp.
- Delbecque, Nicole (ed.).** *Linguistique cognitive. Comprendre comment fonctionne le langage.* Préface de René Dirven et Marjolijn Verspoor. Bruselas: De Boeck & Larcier, s.a., Editions Duculot, 2002. 348 pp.
- Joset, Jacques.** *Hacia una novelística puertorriqueña descolonizada: Emilio Díaz Valcárcel.* Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert, 2002. 170 pp.
- Steenmeijer, Maarten (ed.).** *El pensamiento literario de Javier Marías.* Amsterdam / New York: Rodopi, 2001.
- Steenmeijer, Maarten.** *Je sterft maar twee keer. Over literair denken en herinnering.* Amsterdam: Wereldbibliotheek, 2002.
- Vauthier, Bénédicte.** *Miguel de Unamuno, Amor y pedagogía. Epistolario Miguel de Unamuno / Santiago Valentí Camp.* Madrid: Biblioteca Nueva, 2002. 504 pp.

Clarín. *La Regenta*. Traducción: Barber van de Pol & Maarten Steenmeijer. Epílogo: Maarten Steenmeijer. Amsterdam: Ooievaar, 2002. Tercera edición.

CRÓNICA DEL HISPANISMO.

UNIVERSIDAD DE AMBERES (UFSIA)

Ciclo de conferencias públicas en el marco de la “Cátedra de Estudios Mexicanos”, a cargo de Seymour Menton, Laura O’Dogherly, Juan Villoro, Juan De Vos, Jorge Volpi, Luis Jáuregui, Óscar Mazin. Responsable: Prof. R. Verdonk.

UNIVERSIDAD DE BRUSELAS

27 de marzo de 2002: charla sobre “La poesía mexicana, hoy”, con Miriam Moscona y Claudia Hernández de Valle Arizpe presentadas por Silvia Molina. Organizadores: la Embajada de México y R. Lefere.
22 de marzo de 2003: Jornada de estudio sobre el ensayo mexicano, con la participación de Javier Ordiz, Guillermo Sheridan, Silvia Molina, Diana Castilleja, Kristine Vandenberghe, Eugenia Houvenaghel. Organizan ALEPH y R. Lefere.

UNIVERSIDAD DE GRONINGA

X Coloquio de la Société Internationale pour l’Etude du Théâtre Médiéval (SITM), Groninga, 2-7 de julio de 2001, con varias contribuciones sobre el teatro medieval hispánico. Organización local: M.Gosman, H. Jansen, J. Koopmans, F. Kramer, B. Ramakers, J. Tersteeg y R. Walthaus.
Coloquio internacional “The Woman’s Part. Women and Drama in England and Spain, 1500-1700”, Groninga, 8-9 de marzo de 2002. Organizadoras: Prof. Dr. Helen Wilcox (Depto. de Inglés) y Dra. Rina Walthaus (Depto. de Lenguas y Culturas Románicas / Español).

UNIVERSIDAD DE LIEJA

El “Centre de Recherches et d’Etudes sur l’Amérique ibérique” (CRÉAMÉ) de la Universidad de Lieja, dirigido por el prof. Jacques Joset, ha organizado un encuentro con el novelista mexicano Ignacio Padilla el día 1 de marzo de 2002.
IIº Coloquio Internacional del CRÉAMÉ, “Literatura, historia y cine de Hispanoamérica”, 21-22 de noviembre de 2002, con la participación de Philippe Raxhon, Yolanda Montalvo Aponte, Laurent Leduc (Universidad de Lieja), José Correa Camiroaga (Erasmus Hoogschool Brussel), Alejandro Aura (Instituto de cultura mexicana, Madrid), Geneviève Fabry (UCL), Nadia Lie (KUL), Martin Meddourene (ULB), Silvia Molina (escritora mexicana), Rita De Maeseneer (Universitaire Insteling Antwerpen), María Lourdes Cortés (Universidad de San José, Costa Rica), Claude Fell (Université de Paris III, Sorbonne Nouvelle).

UNIÓN DE ASOCIACIONES IBÉRICAS E IBEROAMERICANAS DEL BENELUX

48ª Jornada Hispánica de la Unión de Asociaciones Ibéricas e Iberoamericanas del Benelux, bajo el tema “Extremadura”. Este congreso internacional fue organizado el sábado 5 de octubre de 2002 por la Sociedad Cultural Española “Atalaya” de Deventer en colaboración con la Fundación Academia Europea de Yuste, el Instituto Cervantes, la Junta de Extremadura y la Embajada de España en los Países Bajos. Conferenciantes: Prof. Dr. Miguel Ángel Melón (Universidad de Extremadura) y Álvaro Valverde, Presidente de la Asociación de Escritores Extremeños.

Coordinación: **Pedro M. Cátedra**
María Isabel Toro Pascua

BIBLIOGRAFÍA

A. OBRAS DE CARÁCTER GENERAL

Miguel M. García-Bermejo Giner

MONOGRAFÍAS Y EDICIONES

- Aguilera, Juan.** *Teatros nacionales. El debate sobre el teatro nacional en España: ideología y estética.* Madrid: Instituto Nacional de Artes Escénicas y de la Música, 2001. 310 pp.
- Ahumada Lara, Ignacio (coord.).** *Cinco siglos de lexicografía del español. Ed. conmemorativa del X Aniversario de las actividades del Seminario de Lexicografía Hispánica (1991–2000).* Jaén: Publicaciones de la Universidad de Jaén, 2001. 440 pp.
- Albentosa, Juan Ignacio & A. Jesús Moya Guijarro.** *Narración infantil y discurso. Estudio lingüístico de cuentos en castellano e inglés.* Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2001. 190 pp.
- Aldecoa, Josefina R. et alii.** *Con otra mirada: una visión de la enfermedad desde la literatura y el humanismo.* Madrid: Fundación de Ciencias de la Salud - Residencia de Estudiantes: Taurus, 2001. 230 pp.
- Aleza Izquierdo, Milagros & José María Enguita Utrilla.** *El español de América, aproximación sincrónica.* Valencia: Tirant lo Blanch, 2002. 335 pp.
- Almela Pérez, Ramón.** *Morfología del español.* Murcia: Diego Marín Librero Editor, 2002. 672 pp.
- Alonso Pérez, Silvia.** *Música y literatura.* Madrid: Arco Libros, 2002. 240 pp.
- Alvar Ezquerro, Manuel.** *De antiguos y nuevos diccionarios del español.* Madrid: Arco Libros, 2002. 484 pp.
- Alvar, Manuel.** *Español en dos mundos.* Madrid: Temas de Hoy, 2002. 254 pp.
- Angulo Egea, María & Joaquín Álvarez Barrientos.** *Guía histórica de las Bibliotecas de Madrid.* Madrid: Comunidad de Madrid, 2001. 178 pp.
- Aparisi Laporta, Luis Miguel.** *Bibliografía general del Instituto de Estudios Madrileños. 1951–2001.* Madrid: Instituto de Estudios Madrileños, 2001. 361 pp.
- Arévalo, Faustino (S. J.).** *Hymnodia hispánica.* Elena Gallego Moya. Alicante: Universidad, 2002. 633 pp.
- Aterido Fernández, Ángel.** *Corpus Alonso Cano: documentos y textos.* Madrid: Secretaría General Técnica Subdirección General de Información y Publicaciones Dirección General de Bellas Artes y Bienes Culturales, 2002. 710 pp.
- Aullón de Haro, Pedro.** *El jaiku en España: la delimitación de un componente de la poética de la modernidad.* Madrid: Hiperión, 2002. 192 pp.
- Ayala Martínez, Jorge M.** *Pensadores aragoneses. Historia de las ideas filosóficas en Aragón.* Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 2001. 752 pp.
- Bajo Pérez, Elena.** *La caracteración morfosintáctica del nombre propio.* Obre-Noia: Toxosoutos, 2002. 243 pp.
- Balaguer Beltán, Vicente Carlos.** *La interpretación de la narración. La teoría de Paul Ricœur.* Barañáin: EUNSA, 2002. 204 pp.
- Balmaceda Abrate, José Carlos.** *Filigranas. Propuestas para su reproducción.* Málaga: Universidad, 2001. 95 pp.
- Basanta, Ángel.** *Literatura, lectura, crítica literaria y medios de comunicación.* Cuenca: Centro de Profesores y Recursos de Cuenca, 2002. 37 pp.

- Bautista García, Eduardo.** *España, ¿potencia cultural?* Madrid: Biblioteca Nueva, 2002. 176 pp.
- Becedas, Margarita.** *Tesoros de la antigua librería de la Universidad de Salamanca.* Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2002. 68 pp.
- Bello, Carme & Angels Borrell Crehuet.** *El patrimonio bibliográfico y documental: claves para su conservación preventiva.* Gijón: Trea, 2002. 158 pp.
- Berenguer Castellary, Ángel & Manuel Pérez Jiménez.** *Estudios de literatura.* Madrid: Cátedra Valle Inclán - Lauro Olmo del Ateneo de Madrid - Aula de Estudios Teatrales de la Universidad de Alcalá, 2001. 296 pp.
- Bergnes de las Casas, Antonio.** *Historia de la imprenta: trata de su invención, historia primitiva e introducción en Europa.* Valencia: Librerías París-Valencia, 2002. 84 pp.
- Bernecker Walther, L.** *España entre la tradición y modernidad.* Madrid: Siglo XXI de España Editores, 2001. 365 pp.
- Biblioteca Nacional & Caja Duero.** *Tesoros de la cartografía española.* Madrid: Biblioteca Nacional, 2001. 356 pp.
- Blas Benito, Javier & José Manuel Matilla.** *Velázquez después de Velázquez: la interpretación del pintor a través de la stampa.* Madrid: Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, 2002. 132 pp.
- Borkenau, Franz.** *El reñidero español.* Barcelona: Península, 2001. 352 pp.
- Bowers, Fredson Thayer.** *Principios de descripción bibliográfica.* Madrid: Arco Libros, 2001. 552 pp.
- Bravo Morata, Federico.** *Historia de Madrid: T. I: Desde los orígenes hasta 1874. T. II: De Alfonso XII hasta el golpe de estado de Primo de Rivera 1875–1923. T. III: Apogeo, crisis y caída de la dictadura 1923–1930. T. IV: De la dictadura al Madrid de la República 1ª parte 1930–1934. T. V: Desde el Madrid de la República a la Guerra de España. 1ª parte 1930–1936. T. VI: La Batalla de Madrid y la Guerra de España. 2ª parte 1936–1937. T. VII: La Guerra de España 3ª parte 1937–1939. VIII: La posguerra 1ª parte 1939–1942. T. IX: De la posguerra a los ensayos de la televisión, 1943–1948. T. X: De la mitad del siglo al amigo americano, 1949–1953.* San Fernando de Henares: Trigo Ediciones, T. I–T. II (2000) T. III–T. VIII, 2001 y T. IX, 2002. 448 + 432 + 396 + 396 + 400 + 416 + 388 + 382 + 416 + 440 pp.
- Cabeza Sánchez-Albornoz, Mª Cruz.** *La Biblioteca Universitaria de Valencia.* Valencia: Universidad, 2001. 241 pp.
- Callaham, William J.** *La iglesia católica en España.* Barcelona: Crítica, 2002. 684 pp.
- Calles Vales, José & Belén Bermejo Meléndez.** *Jergas, argot y modismos.* Alcobendas, Madrid: Editorial LIBSA, 2001. 315 pp.
- Cano Herrera, Mercedes.** *Hombre y mujer en la cultura tradicional española.* Madrid: Actas, 2002. 119 pp.
- Cantavella Blasco, Juan.** *La novela sin ficción: cuando el periodismo y la narrativa se dan la mano.* Oviedo: Septem Ediciones, 2002. 112 pp.
- Capitán Díaz, Alfonso.** *Breve historia de la educación en España.* Madrid: Alianza, 2002. 408 pp.
- Carpallo Bautista, Antonio.** *Análisis documental de la encuadernación española: Repertorio bibliográfico, Tesaurus, Ficha descriptiva.* Madrid: AFEDA Asociación para el fomento de la encuadernación de arte, 2002. 319 pp.
- Carretero Jiménez, Anselmo.** *El Antiguo Reino de León.* León: Edilesa, 2001. 686 pp.
- Casas Vales, Arturo.** *Bibliografía sistemática de teoría literaria.* Santiago de Compostela: Universidad, 2002. 319 pp.
- Catalán, Miguel.** *Escritores en la biblioteca.* Valencia: Generalidad, 2002. 312 pp.
- Catálogo exposición "Periodismo y periodistas. De las gacetas a la red".* Catálogo de exposición. Madrid: Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2001. 378 pp.
- Cátedra, María.** *La Mirada cruzada en la Península Ibérica: perspectivas desde la antropología social en España y Portugal.* Madrid: Los Libros de la Catarata, 2001. 308 pp.
- Celdrán Gomáriz, Pancracio.** *Diccionario de topónimos y gentilicios españoles.* Madrid: Espasa-Calpe, 2002. 1080 pp.
- Cerezo Galán, Pedro & Juan Francisco García Casanova.** *El ensayo, entre la filosofía y la literatura.* Granada - Comares: Centro Mediterráneo - Universidad de Granada, 2002. 308 pp.
- Clausó García, Adelina.** *Manual de análisis documental: descripción bibliográfica.* Barañáin: EUNSA, 2001. 224 pp.
- Codex granatensi.* Granada: Universidad, 2001. 1 CD-ROM.
- Colección de dibujos Rodríguez Moñino-Brey de la Real Academia Española.* Madrid: Fundación Cultural MAPFRE Vida, 2002. 400 pp.

- Colección Luis Cortés Vázquez*. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo, 2002. 1 CD-ROM.
- Colón, Germà**. *Para la historia del léxico español*. Madrid: Arco Libros, 2002. 416 + 416 pp.
- Comisión de Antigüedades de la Real Academia de la Historia, Valencia, Murcia: catálogo e índices*. Madrid: Real Academia de la Historia, 2001. 232 pp.
- Corona Marzol, Gonzalo**. *Métrica regular española*. Zaragoza: Edido Editorial, 2002. 211 + 1 CD-ROM.
- Coronas González, Santos M.** *In memoriam: Pedro Rodríguez Campomanes*. Oviedo: Real Instituto de Estudios Asturianos, 2002. 686 pp.
- Correa Ramón, Amelina**. *El libro popular*. Madrid: CSIC, 2001. 264 pp.
- Cuervo, Rufino José**. *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*. Barcelona: Herder, 2002. 1 CD-ROM.
- Debord, Guy**. *La sociedad del espectáculo*. Valencia: Ed. Pre-Textos, 2002. 184 pp.
- Domínguez Caparrós, José**. *Teoría de la literatura*. Madrid: Centro de Estudios Ramón Areces, 2002. 445 pp.
- Doscientas páginas de la Biblioteca Castro*. Madrid: Fundación José Antonio de Castro, 2001. 195 pp.
- Enguita Utrilla, José María, Javier Giralte Latorre & M. S. Vicente Rosillo**. *Índices del Archivo de Filología Aragonesa, I-L*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 2002. 1 CD-ROM.
- Epstein, Jasón**. *La industria del libro: pasado, presente y futuro de la edición*. Barcelona: Anagrama, 2002. 200 pp.
- Esgueva Martínez, Manuel**. *Las plantas silvestres en León: estudio de dialectología lingüística*. Madrid: UNED, 2002. 360 pp.
- Fernández de Bethencourt, Francisco**. *Historia genealógica y heráldica de la Monarquía Española, Casa Real y Grandes de España*. Sevilla: Fabiola de Publicaciones Hispalenses, 2001-2002. 573 + 626 + 575 + 530 pp.
- Ferreiro, Emilia**. *Relaciones de (in)dependencia entre oralidad y escritura*. Barcelona: Editorial Gedisa, 2002. 192 pp.
- Frago Gracia, Juan Antonio**. *Textos y normas: comentarios lingüísticos*. Madrid: Gredos, 2002. 508 pp.
- Fuentes Morán, María Teresa & Reinhold Werner**. *Diccionarios: textos con pasado y futuro*. Madrid: Iberoamericana, 2002. 134 pp.
- Gallardo, Bartolomé José**. *Ensayo de una Biblioteca española de libros raros y curiosos*. Barcelona: E. T. D., 2001. 19 microfichas (2260 fotogramas). [Reprod. fasc. de la ed. de Madrid: 1863-1889].
- García de la Huerta, Vicente**. *Biblioteca militar española*. Edición de Juan Antonio de Miguel Díaz. Madrid: Juan Antonio de Miguel Díaz, 2001. 164 pp. [Reprod. facs. de la ed. de Madrid: Antonio Pérez de Soto, 1760.]
- García Gómez, María Dolores**. *Memoria de unos libros: la biblioteca de los Jesuitas expulsados del Colegio de Albacete*. Albacete: Instituto de Estudios Albacetenses Don Juan Manuel, 2001. 197 pp.
- García Melero, José Enrique**. *Literatura Española sobre artes plásticas*. T. I: *Bibliografía impresa en España entre los siglos XVI y XVIII*. T. II: *Bibliografía aparecida en España durante el siglo XIX*. Madrid: Ediciones Encuentro, 2002. 2 vols. 315 + 319 pp.
- García Padrino, Jaime**. *Así pasaron muchos años... (en torno a la literatura infantil española)*. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 2001. 358 pp.
- García Ráyego, Rosa**. *Mujeres, arte y literatura: imágenes de lo femenino y feminismo*. Madrid: Instituto de Investigaciones Feministas - Universidad Complutense de Madrid, 2002. 19 pp.
- García Redondo, Belén**. *Errores y disparates de la lengua*. Alcobendas (Madrid): Editorial Libsa, 2002. 320 pp.
- García Simón, Agustín**. *Castilla y León según la visión de los viajeros extranjeros. Siglos XV-XIX*. Valladolid: Junta de Castilla y León, 2001. 382 pp.
- García-Mercadal y García-Loygorri, Fernando**. *Las reales órdenes y condecoraciones civiles del Reino de España*. Madrid: Boletín Oficial del Estado, 2002. 574 pp.
- Garralón de la Torre, Ana**. *Historia portátil de la literatura infantil*. Madrid: Grupo Anaya, 2001. 128 pp.
- Gómez Rodrigo, María**. *Las pinturas quemadas de la catedral de Valencia: el retablo de San Miguel del Maestro de Gabarda*. Valencia: Generalidad, 2001. 254 pp.
- Gómez Yebra, Antonio A. (ed.)**. *Cuentos andaluces*. Madrid: Castalia, 2001. 216 pp.
- González de Canales, Fernando**. *Catálogo de pinturas del Museo Naval*. T. I: *Retratos de los reyes de España en la Jurisdicción Central de Marina*. T. II: *Retratos de los oficiales generales del Cuerpo General de la Armada*. T. III: *Retratos de los oficiales particulares del Cuerpo General de la Armada*. T. IV: *Pintura de historia marítima y de batallas y combates navales*. Madrid: Ministerio de Defensa. Subdirección General de Publicaciones, (T. I)1999, (T. II) 2000, (T. III) 2001 y (T. IV) 2002. 136 + 444 + 412 + 434 pp.

- González de la Peña, María del Val.** *Mujeres y escritura*. Alcalá de Henares: Institución de Estudios Complutenses, 2001. 232 pp.
- González Gómez, Juan Miguel (dir.).** *Mater amabilis: [exposición] Sevilla, Sala San Hermenegildo, 25 de octubre a 30 de noviembre de 2001: Córdoba, Sala de Exposiciones Museísticas CajaSur, 11 de diciembre de 2001 a 20 de enero de 2002*. Córdoba: Obra Social y Cultural de CajaSur, 2001. 149 pp.
- González Gutiérrez, Cayo & Manuel Suárez González.** *Antología poética del paisaje de España*. Madrid: Ediciones de la Torre, 2001. 446 pp.
- González, Luis Daniel.** *Bienvenidos a la fiesta: literatura infantil y juvenil, diccionario-guía de autores y obras*. Madrid: CIE-DOSSAT 2000, 2001. 650 pp.
- González, Luis Daniel.** *Tesoros de la memoria: una visión de conjunto y una selección de obras de literatura infantil y juvenil*. 1*. Madrid: CIE Dossat 2000, 2002. 238 pp.
- Gracia Alonso, Francisco & Gloria Munilla Cabrillana.** *Cultura ibérica*. Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona, 2001. 1 CD-ROM.
- Grandes personajes de la literatura española*. Madrid: Ediciones Cátabo, 2001. 1 CD-ROM.
- Gutiérrez Carbajo, Francisco.** *Movimientos y épocas literarias*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2002. 116 pp.
- Gutiérrez Ordóñez, Salvador.** *De pragmática y semántica*. Madrid: Arco Libros, 2002. 416 pp.
- Hernández Cava, Felipe.** *De buena tinta: 40 humoristas en la prensa española*. Barcelona: Círculo de Lectores, 2002. 256 pp.
- Hernández Vázquez, María Ascensión.** *Catálogo de manuscritos e impresos antiguos en la biblioteca de la UNED*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2002. 176 pp.
- Hidalgo Navarro, Antonio.** *Comentario fónico de textos coloquiales*. Madrid: Arco/Libros, 2002. 95 pp.
- Història d'Espanya: què ensenyar?: debat al voltant de l'ensenyament de la història d'Espanya*. Valencia: Universitat, 2002. 124 pp.
- Hoya Salcedo, Roberto.** *Paisaje interior con letras: vademécum para el viajero del camino de la lengua castellana*. Logroño: Fundación Camino de la Lengua Castellana, 2001. 144 pp.
- Iglesias Recuero, Silvia.** *Oralidad, diálogo y contexto en la lírica tradicional*. Madrid: Visor Libros, 2002. 221 pp.
- Iglesias, Carmen.** *De historia y de literatura como elementos de ficción*. Madrid: Real Academia de la Historia, 2002. 203 pp.
- Jardine, Alexander.** *Cartas de España*. Edición de José Francisco Pérez Berenguel. Alicante: Universidad, 2001. 422 pp.
- Jay Tepaske, John (comp.).** *Textos históricos sobre la hacienda de la monarquía hispánica*. Madrid: Fundación Mapfre Tavera, 2001. 1 CD-ROM.
- Jericó Bermejo, Ignacio.** *Aproximación al símbolo de la fe*. Madrid: Revista Agustiniiana, 2002. 432 pp.
- Jiménez Hurtado, Catalina.** *La estructura del significado en el texto*. Granada: Comares, 2001. 248 pp.
- Jiménez Ríos, Enrique.** *Variación léxica y diccionario: los arcaísmos en el Diccionario de la Academia*. Madrid: Iberoamericana, 2001. 312 pp.
- Jorge Montes, Rosario & Paloma Ocaña Vázquez.** *Formas de discurso: el discurso descriptivo*. Tres Cantos: Akal, 2002. 74 pp.
- Jorge Montes, Rosario & Paloma Ocaña Vázquez.** *Las formas de discurso: el discurso narrativo*. Tres Cantos: Akal, 2002. 84 pp.
- Jorge Montes, Rosario.** *Las formas de discurso: el discurso dialogado*. Tres Cantos: Akal, 2002. 60 pp.
- Jorge Montes, Rosario.** *Las formas de discurso: el discurso expositivo y argumentativo*. Tres Cantos: Akal, 2002. 72 pp.
- Jurado Muñoz de Cuerva, Augusto.** *La imprenta y el libro en España*. Madrid: Comunicación Gráfica, 2001. 416 pp.
- Kaysersling, Meyer.** *Biblioteca española-portuguesa-judaica: dictionnaire bibliographique des auteurs juifs, de leurs ouvrages espagnols et portugais et des œuvres sur et contre les juifs...* Pamplona: Analecta Editorial, 2001. 184 pp. Reprod. facs. de la ed. De Estrasburgo: [s. n.], 1890.
- Labandeira, Amancio (comp.).** *Bibliografías españolas. Compilación de repertorios clásicos. Vol. II*. Madrid: Fundación Mapfre Tavera, 2002. 1 CD-ROM.
- Lacarra, José María.** *Dos discursos académicos*. Pamplona: Ediciones y Libros, 2002. 240 pp.
- Londoño Vélez, María Victoria & Germán Patiño Ossa.** *Golondrinas en cielos rotos: lenguaje y educación en las narraciones infantiles*. Madrid-Frankfurt: Iberoamericana - Vervuert, 2001. 248 pp.

- Longares Alonso, Manuel.** *La literatura del silencio*. Cuenca: Centro de Profesores y Recursos de Cuenca, 2002. 35 pp.
- López Ruiz, José María.** *Los pecados de la carne: crónica de las publicaciones eróticas en España*. Madrid: Temas de hoy, 2001. 235 pp.
- Macarrón Miguel, Ana María.** *Historia de la conservación y la restauración desde la antigüedad hasta finales del siglo XIX*. 2*. Madrid: Tecnos, 2002. 267 pp.
- Maier Allende, Jorge.** *Comisión de antigüedades de la Real Academia de la Historia: documentación general, catálogo e índices*. Madrid: Real Academia de la Historia, 2002. 211 pp.
- Máñez Aracil, Mario & Pilar Martínez Martínez.** *Antología de teatro español en un acto*. Valencia: Ediciones Tilde, 2001. 149 pp.
- Marcelo Rodao, Guadalupe de.** *Catálogo de los fondos históricos de los siglos XVI al XIX en la biblioteca de la Academia de Artillería de Segovia*. Segovia: Asociación Cultural Biblioteca y Ciencia de Artillería, 2002. 272 pp.
- Martín Sánchez, Manuel.** *Seres míticos y personajes fantásticos españoles*. Madrid: Edaf, 2002. 599 pp.
- Martín Taffaret, Teresa.** *El tejido del cuento*. Barcelona: Octaedro, 2001. 158 pp.
- Martínez de Sousa, José.** *Diccionario de edición, tipografía y artes gráficas*. Sotillo-Cenero: Trea, 2001. 478 pp.
- Martínez López, María Isabel.** *Los géneros narrativos*. Granada: La Vela, 2001. 152 pp.
- Martínez-Gil, Víctor & Jordi Cerdà Subirachs.** *L'edició de textos: història i mètode*. Barcelona: Pòrtic-Universitat Oberta de Catalunya, 2002. 302 pp.
- Mayor Zaragoza, Federico.** *La palabra y la espada*. Madrid: Asociación Española de Farmacéuticos de Letras y Artes, 2002. 325 pp.
- Medina-Bocos Montarelo, Amparo.** *Hacer literatura con la literatura*. Madrid: Ediciones Akal, 2001. 148 pp.
- Méndez, Francisco.** *Tipografía española o historia de la introducción, propagación y progresos del arte de la imprenta en España*. Valencia: Librerías París-Valencia, 2002. 450 pp. [Ed. facs. de la ed. de Madrid: Impr. Escuelas Pías, 1861].
- Mendoza Díaz-Maroto, Francisco.** *La pasión por los libros: un acercamiento a la bibliofilia*. Madrid: Espasa, 2002. 397 pp.
- Menéndez Ayuso, Emilio & Arturo Delgado Cabrera.** *Lengua y cultura. Enfoques didácticos*. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad, 2001. 774 pp.
- Miguel Rodríguez, Amando de.** *El idioma español*. Madrid: Universidad Complutense, 2002. 140 pp.
- Miguel Vélez, María Jesús de & José Miguel Medina Gallego.** *Escritoras y heroínas*. Zaragoza: Autor-editor, 2001. 52 pp.
- Mínguez Arranz, Norberto.** *Literatura española y cine*. Madrid: Editorial Complutense, 2002. 228 pp.
- Montero Padilla, José & Antonio Liñán.** *Cuentos madrileños*. Madrid: Castalia, 2002. 187 pp.
- Montoliú Camps, Pedro.** *Enciclopedia de Madrid*. Barcelona: Planeta, 2002. 860 pp.
- Muchnik, Mario.** *Léxico editorial: para uso de quienes todavía creen en la edición cultural*. Madrid: Taller de Mario Muchnik, 2002. 186 pp.
- Mújica, Hugo.** *Poéticas del vacío: Orfeo, Juan de la Cruz, Paul Celan, la utopía, el sueño y la poesía*. Madrid: Editorial Trotta, 2002. 136 pp.
- Muñoz Machado, Santiago & Ángel Alcalá Galve.** *Los grandes procesos de la historia de España*. Barcelona: Crítica, 2002. 533 pp.
- Narotzky, Susana.** *La antropología de los pueblos de España: historia, cultura y lugar*. Barcelona: Icaria, 2001. 119 pp.
- Nieto Jiménez, Lidio.** *Tesoro lexicográfico del español marino anterior a 1726*. Madrid: Arco Libros, 2001. 240 pp.
- Nuevos ingresos de impresos antiguos en la Biblioteca Nacional: siglos XVI–XIX*. Madrid: Biblioteca Nacional, 2002. 172 pp.
- Núñez Cabezas, Emilio Alejandro & Susana Guerrero Salazar.** *El lenguaje político español*. Madrid: Cátedra, 2002. 560 pp.
- Núñez Florencio, Rafael.** *Sol y sangre. La imagen de España en el mundo*. Madrid: Espasa Calpe, 2001. 352 pp.
- Núñez Ruiz, Gabriel.** *La educación literaria*. Madrid: Síntesis, 2001. 176 pp.
- Ortega Aragón, Gonzalo.** *La flor de la palabra: recreación y explicaciones de vocablos y expresiones populares*. Palencia: Ediciones Cálamo, 2002. 256 pp.
- Pallarés, Miguel Ángel.** *La imprenta en Aragón*. Zaragoza: Caja de Ahorros de la Inmaculada de Aragón, 2001. 96 pp.

- Pasamar Alzuria, Gonzalo & Ignacio Peiró Martín.** *Diccionario Akal de historiadores españoles contemporáneos: (1840–1980)*. Tres Cantos (Madrid): Akal, 2002. 699 pp.
- Peiró, Antonio.** *Jornaleros y mancebos: identidad, organización y conflicto en los trabajadores del antiguo régimen*. Barcelona: Crítica, 2002. 216 pp.
- Peláez del Rosal, Manuel et alii.** *San Francisco en la cultura y en la historia del arte español*. Córdoba: Manuel Peláez del Rosal, 2001. 656 pp.
- Pellicer Saforcada, Juan Antonio.** *Ensayo de una biblioteca de traductores españoles [...] preceden varias noticias literarias para las vidas de otros escritores españoles*. Edición de Miguel Ángel Lama. Cáceres: Universidad de Extremadura, 2002. 175 pp. [Reprod. facs. de la ed. de Madrid: Antonio de Sancha, 1778, conservado en la Biblioteca de la Universidad de Extremadura en Cáceres].
- Pensamiento filosófico español*. T. I: *De Séneca a Suárez*. T. II: *Del barroco a nuestros días*. Madrid: Síntesis, 2002. 336 + 336 pp.
- Peña Díaz, Manuel, Julián Solana Pujalte & Pedro Ruiz Pérez.** *La cultura del libro*. Córdoba: Universidad, 2001. 312 pp.
- Peñarroya i Prats, Miquel.** *El lenguaje militar: entre la tradición y la modernidad*. Madrid: Ministerio de Defensa, 2002. 283 pp.
- Pérez Arroyo, Olga.** *El periodismo taurino: historia de un género periodístico hispano*. Madrid: Estudio del Arte, 2002. 163 pp.
- Pérez Rodríguez, María Amor.** *La enseñanza de la lengua y la literatura con los medios de comunicación para el desarrollo de la competencia comunicativa*. Huelva: Universidad, 2002. 1 CD-ROM + 1 cuadernillo.
- Pérez Vidal, Alejandro.** *Bartolomé José Gallardo: perfil literario y biográfico*. Mérida: Editora Regional de Extremadura, 2001. 72 pp.
- Pérez, Joseph.** *Crónica de la inquisición en España*. Madrid: Ediciones Martínez Roca, 2002. 508 pp.
- Pérez-Magallón, Jesús.** *Construyendo la modernidad: la cultura española en el tiempo de los novatores (1675–1725)*. Madrid: CSIC, 2002. 340 pp.
- Pérez-Rioja, José Antonio.** *Diccionario de personajes y escenarios de la literatura española*. Barcelona: Ediciones Península, 2002. 416 pp.
- Pharies, David A.** *Diccionario etimológico de los sufijos españoles y de otros elementos finales*. Madrid: Gredos, 2002. 772 pp.
- Pino Díaz, Fermín del (ed.)**. *Demonio, religión y sociedad entre España y América*. Madrid: CSIC, 2002. 392 pp.
- Priego, Hilario & José Antonio Silva Herranz.** *La poesía*. Cuenca: Diputación, 2002. 232 pp.
- Pueo, Juan Carlos.** *Los reflejos en juego: (una teoría de la parodia)*. Valencia: Tirant lo Blanch, 2002. 174 pp.
- Rebollo Sánchez, Félix.** *Análisis de los textos literarios y periodísticos*. Madrid: Ediciones del Laberinto, 2001. 165 pp.
- Reis, Carlos & Ana Cristina Lopes.** *Diccionario de narratología*. Salamanca: Almar, 2002. 270 pp.
- Resines Llorente, Luis.** *Religiosad popular en el refranero*. Valladolid: Castilla Ediciones, 2002. 157 pp.
- Rey García, Emilio.** *Los libros de música tradicional en España*. Madrid: Asociación Española de Documentación Musical, 2001. 246 pp.
- Reyzábal Rodríguez, María Victoria.** *Didáctica de los discursos persuasivos. La publicidad y la propaganda*. Madrid: La Muralla, 2002. 280 pp.
- Ribot García, Luis Antonio.** *El libro, las bibliotecas y los archivos en España a comienzos del Tercer Milenio*. Madrid: Sociedad Estatal España Nuevo Milenio, 2002. 597 pp.
- Rivarola, José Luis.** *El español de América en su historia*. Valladolid: Universidad, 2001. 244 pp.
- Rodríguez de Castro, José.** *Biblioteca Española*. Barcelona: E. T. D., 2001. 15 microfichas (1727 fotogramas). [Reprod. facs. de la ed. de Madrid: Imprenta Real, 1781–1786].
- Rodríguez de la Robla, Ana Belén.** *Mujeres entre palabra: versiones de lo femenino en diferentes géneros literarios*. Santander: Ediciones Tantín, 2001. 98 pp.
- Rodríguez González, Félix.** *El lenguaje de los jóvenes*. Barcelona: Ariel, 2002. 318 pp.
- Rodríguez Segura, Delia.** *Panorama del anglicismo en español*. La Cañada de San Urbano: Universidad de Almería, 2001. 282 pp.
- Rodríguez, Juan Carlos.** *De qué hablamos cuando hablamos de literatura: las formas del discurso*. Granada: Editorial Comares, 2002. 656 pp.
- Rodríguez-Moñino Soriano, Rafael.** *Breve historia de la religión en España*. Madrid: Castalia, 2002. 192 pp.

- Rodríguez-Moñino Soriano, Rafael.** *La vida y la obra del bibliófilo y bibliógrafo extremeño D. Antonio Rodríguez-Moñino.* Madrid: Asociación Cultural Beturia, 2002. 596 pp. 2ª ed., 1ª imp., rev. corr. y aum.
- Rodríguez-San Pedro Bezares, Luis Enrique & Roberto Martínez del Río.** *Estudiantes de Salamanca.* Salamanca: Universidad, 2001. 96 pp.
- Royo Vega, Anastasio.** *Segundo anecdotario vallisoletano.* Valladolid: Universidad, 2002. 294 pp.
- Roldán Hervás, José Manuel & Carlos G. Wagner.** *Repertorio bibliográfico de la Península Ibérica en la antigüedad: desde la Edad del Bronce a las invasiones bárbaras.* Salamanca: Universidad, 2001. 1 CD-ROM.
- Rosales, Manuel.** *A linguaxe literaria: guía de recursos para a análise textual.* Vigo: Edicións Xerais de Galicia, 2002. 232 pp.
- Rubio Masa, Juan Carlos.** *El mecenazgo artístico de la Casa Ducal de Feria.* Mérida: Editora Regional de Extremadura, 2001. 440 pp.
- Ruiz Carmona, Samuel & Patricia de la Hoz Pascua.** *Guía catálogo de la sección de documentos españoles del Archivo Nacional de Filipinas.* Madrid: Archiviana, S. L., 2002. 356 pp + 1 CD-ROM.
- Ruiz Casanova, José Francisco.** *El vuelo del cuervo: lecturas de literatura española.* Madrid: Sial Ediciones, 2002. 218 pp.
- Ruiz Domènec, J. E.** *Lecturas para un nuevo milenio.* Barcelona: Península, 2001. 400 pp.
- Rumeu de Armas, Antonio.** *La Real Academia de la Historia.* Madrid: Real Academia de la Historia, 2001. 160 pp.
- Ruzicka Kenfel, Veljka, Celia Vázquez García & Lourdes Lorenzo García.** *Literatura infantil y juvenil; tendencias actuales en investigación.* Vigo: Universidade, 2001. 454 pp.
- Ryan, Michael.** *Teoría literaria: una introducción práctica.* Madrid: Alianza, 2002. 184 pp.
- Sáez Guillén, José Francisco.** *Catálogo de manuscritos de la Biblioteca Colombina de Sevilla.* Sevilla: Cabildo de la Santa, Metropolitana y Patriarcal Iglesia Catedral de Sevilla, 2002. 700 pp.
- Sánchez Martínez, José Antonio.** *Dramaturgias de la imagen.* Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 2002. 240 pp.
- Sánchez, Joseph P.** *Exploradores, comerciantes y tratantes de esclavos: la vieja ruta española 1678–1850.* Barcelona: Laertes, 2001. 255 pp.
- Santaemilia, José, Beatriz Gallardo & Julia Sanmartín.** *Sexe i llenguatge: la construcció lingüística de les identitats de gènere.* València: Universitat, 2002. 258 pp.
- Santiáñez, Nil.** *Investigaciones literarias: modernidad, historia de la literatura y modernismos.* Barcelona: Crítica, 2002. 425 pp.
- Santonja Gómez, Gonzalo.** *A la lumbre del día: notas y reflexiones sobre la lengua y la literatura de los sefardíes.* Valencia: Institución Alfonso el Magnánimo, 2001. 84 pp.
- Sastre, Alfonso.** *Ensayo general sobre lo cómico.* Hondarrribia: Argitaletxe Hiru, 2002. 463 pp.
- Sebold, Russell P.** *La perduración de la modalidad clásica: poesía y prosa española de los siglos XVII a XIX.* Salamanca: Universidad, 2001. 272 pp.
- Selden, Raman, Peter Widdowson & Peter Brooker.** *La teoría literaria contemporánea.* Barcelona: Ariel, 2001. 336 pp.
- Serrano Deza, Ricardo.** *Manual de análisis infoasistido de textos.* Madrid: UNED, 2001. 180 pp.
- Serrano, Carlos (ed.).** *El nacimiento de los intelectuales en España: ayer, 40.* Madrid: Marcial Pons, Ediciones de Historia, 2001. 252 pp.
- Sevilla Muñoz, Julia & Jesús Cantera.** *Pocas palabras bastan: vida e interculturalidad del refrán.* Salamanca: Centro de Cultura Tradicional, 2002. 328 pp.
- Sierra Alonso, María.** *Arte y cultura.* Madrid: Arlanza Ediciones, 2001. 90 pp.
- Simón Díaz, José.** *“Varia matritensia”: estudios y notas acerca de temas culturales madrileños.* Madrid: Instituto de Estudios Madrileños, 2002. 549 pp.
- Soberanas, Amadeu-J., Andreu Rossinyol & Armand Puig (eds.).** *Homilies d’organyà.* Barcelona: Barcino, 2001. 338 pp.
- Soriano y Benítez de Lugo, Lourdes.** *Aprenda con la cocina: ortografía, literatura, vocabulario gastronómico.* La Laguna: Centro de la Cultura Popular Canaria, 2002. 446 pp.
- Suardiaz, Delia Esther, José Luis Aliaga Jiménez & Elvira Burgos Díaz.** *El sexismo en la lengua española.* Zaragoza: Libros Pórtico, 2002. 225 pp.
- Suárez González, Ana.** *Los libros de coro de Valdediós.* Valdediós (Villaviciosa): Monasterio Cisterciense de Santa María de Valdediós, 2001. 264 pp.

- Suárez Robaina, Juana Rosa.** *El personaje mujer en el romancero tradicional: imagen, amor y ubicación.* Las Palmas: Cabildo Insular de Gran Canaria, 2002. 300 pp.
- Subirats Ruggenberg, Eduardo et alii.** *Intransiciones: crítica de la cultura española.* Madrid: Biblioteca Nueva, 2002. 176 pp.
- Sullà, Enric.** *Teoría de la novela: antología.* Barcelona: Crítica, 2001. 344 pp.
- Taín Guzmán, Miguel.** *Dibujos históricos, epigráficos y heráldicos del Archivo de la Catedral de Santiago.* A Coruña: Editorial Diputación, 2002. 334 pp.
- Targarona Borrás, Judit, Ángel Sáenz-Badillos & Ricardo Izquierdo Benito.** *Pensamiento y mítica hispanojudía y sefardí.* Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 2002. 376 pp.
- Tesoros de la Real Academia de la Historia.* Madrid: Real Academia de la Historia, 2002. 382 pp.
- Tinnell, Roger D.** *Catálogo anotado de la música española contemporánea basada en la literatura española: textos literarios en castellano, catalán, gallego, vasco.* Granada: Editorial Comares, 2001. xvii + 671 pp.
- Torras Francès, Meri.** *Tomando cartas en el asunto: las amistades peligrosas de las mujeres con el género epistolar.* Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza, 2001. 276 pp.
- Torres Amat, Félix.** *Memorias para ayudar a formar un Diccionario crítico de los escritores catalanes.* Barcelona: E. T. D., 2001. 7 microfichas (800 fotogramas). [Reprod. facs. de la ed. de: Barcelona: Imprenta de J. Verdaguier, 1836].
- Torres Clemente, Elena.** *Manuel de Falla y las cantigas de Alfonso X el Sabio, estudio de una relación continua y plural.* Granada: Universidad, 2002. 210 pp.
- Trabado Cabado, José Manuel.** *La lectura lírica: asedios pragmáticos a textos poéticos.* León: Universidad de León, 2002. 120 pp.
- Urquijo Goitia, José Ramón.** *Gobiernos y ministros españoles (1808–2000).* Madrid: CSIC, 2002. 592 pp.
- Villena Ponsoda, Juan Andrés.** *La continuidad del cambio lingüístico: tendencias conservadoras e innovadoras en la fonología del español a la luz de la investigación sociolingüística urbana.* Granada: Universidad de Granada, 2002. 152 pp.
- VV. AA.** *Biblioteca Mariana. Tl: María en la Biblia y en los Padres de la Iglesia. T. II: Documentos pontificios marianos. T. III: San Bernardo y San Alberto hablan de María: homilías Marianas. Marial. T. IV: San Luis de Montfort y San Alfonso hablan de María: tratado de la verdadera devoción. Las glorias de María. T. V: Antología Mariana: 100 autores hablan de María. T. VI: María, en la literatura y en el arte: vida de María, de Fray Luis de Granada poetas, pintores y escultores honran a María. T. VII: El año Mariano: cada día con María. Rosario. Escapulario. T. I: José Román Flecha, Klemens Stock & J. A. Martínez Puche. T. 6: José A. Martínez Puche. T. 7: José A. Martínez Puche.* Madrid: Edibesa, 2002. 392 + 570 + 321 + 490 + 423 + 374 + 687 pp.
- VV. AA.** *Antología Prima de la Poesía Española.* Edición de Manuel Camarero. Madrid: Castalia, 2002. 270 pp.

HOMENAJES

- Arias Castañón, Eloy, Elena Barroso Villar & María Parias Sáinz de Rozas (eds.).** *Comunicación, historia y sociedad: homenaje a Alfonso Braojos.* Sevilla: Universidad, 2001. 762 pp.
- Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes et alii.** *Miscel·lania Giuseppe Tavani.* Barcelona: Publicacions Abadía Montserrat, 2001. 2 vols. 376 + 336 pp.
- Balboa López, Xesús & Herminia Pernas Oroza (eds.).** *Entre nós: Estudios de arte, xeografía e historia en homenaxe o profesor Xosé Manuel Pose Antelo.* Santiago de Compostela: Universidad, 2002. 1329 pp.
- Bernardo Ares, José Manuel de & Miguel Rodríguez Cancho (coords.)** *Historia y perspectivas de investigación: estudios en memoria del profesor Ángel Rodríguez Sánchez.* Mérida: Editora Regional de Extremadura, 2002. 384 pp.
- Brito Marrero, Manuel & Juan Ignacio Oliva Cruz.** *Polifonías textuales: ensayos in honorem María del Carmen Fernández Leal.* La Laguna: RCEI Ediciones, 2001. 294 pp.
- Càtena, Elena.** *Homenaje a Elena Càtena.* Madrid: Castalia, 2001. xiii + 554 pp.
- De la cuestión señorial a la cuestión social: homenaje al profesor Enric Sebastià.* Valencia: Universidad, 2002. 334 pp.
- Fernández García, José (ed.).** *Homenaje a Luis Coronas Tejada.* Jaén: Universidad, 2001. 880 pp.
- Homenaje a Antonio Matilla Tascón.* Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo, 2002. 715 pp.

- Homenaje a Juan Antonio Sagredo Fernández: estudios de bibliografía y fuentes de la información.* Madrid: Editorial Complutense, 2001. 640 pp.
- Kagan, Richard L. & Geoffrey Parker (eds.).** *España, Europa y el mundo Atlántico: homenaje a John H. Elliott.* Madrid-Valladolid: Marcial Pons, Ediciones de Historia - Junta de Castilla y León, 2001. 478 pp.
- Lorenzo, Ramón & Santiago Fernández Mosquera (coords.).** *Homenaje a Fernando R. Tato Plaza.* Santiago de Compostela: Universidad, 2002. 726 pp.
- Miñano, Evelio & Dolores Jiménez (eds.).** *Homenaje a Josefa María Castellví.* Valencia: Universidad, 2002. 426 pp.
- Salas Romo, Eduardo Alejandro (ed.).** *De sombras y de sueños: homenaje a J. M. Castellet.* Barcelona: Ediciones Península, 2001. 440 pp.
- Saralegui Platero, Carmen & Manuel Casado Velarde (eds.).** *Pulchre, Bene, Recte. Estudio en homenaje al profesor Fernando González Ollé.* Barañáin: EUNSA, 2002. 1516 pp.
- Torres Fontes, Juan et alii (eds.).** *Homenaje al académico Manuel Muñoz Cortés.* Murcia: Academia Alfonso X el Sabio, 2002. 350 pp.

ACTAS DE CONGRESOS, CURSOS Y SEMINARIOS

- Actas del XVIII Congreso de la Association Internationale de Bibliophilie.* Madrid, 1993. Madrid: Ediciones El Viso, 2001. 120 pp.
- Antón Pelayo, Javier (ed.) & Peter Burke.** *Studia Humanitatis. La Nova Dimensió de L'Humanista del Segle XXI.* Bellaterra: Antón Pelayo, Javier, 2002. 125 pp.
- Association Internationale de Bibliophilie XXIe Congrès, Kyoto, Osaka, Tokio, 1999: actes et communications.* Madrid: Ediciones El Viso, 2002. 112 pp.
- Bango Torviso, Isidro (dir.).** *Memoria de Sefarad.* Madrid: Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior, 2002. 464 pp.
- Bernal Rodríguez, Manuel (coord.).** *Cultura popular y medios de comunicación: una aproximación desde Andalucía.* Sevilla: Comunicación Social Ediciones y Publicaciones, 2002. 172 pp.
- Bernal, Assumpta, María José Coperías & Nuria Girona (eds.).** *Narrativa i història.* València: Universitat de València, 2002. 458 pp.
- Blas Arroyo, José Luis (ed.).** *Estudios sobre lengua y sociedad.* Castellón de la Plana: Universidad Jaume I, 2002. 252 pp.
- Boullón Agrelo, Ana Isabel (ed.).** *Actas do XX Congreso Internacional de Ciencias Onomásticas: Santiago de Compostela, 20–25 de setembro de 1999.* A Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa, 2002. 1 CD-ROM.
- Burke, Peter & Ángel Vaca Lorenzo (eds.).** *Educación y transmisión de conocimientos en la historia: XIII Jornadas de Estudios Históricos, organizadas por el Departamento de Historia Medieval, Moderna y contemporánea.* Salamanca: Universidad, 2002. 345 pp.
- Colomer, Teresa (dir.).** *Siete claves para valorar las historias infantiles.* Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 2002. 240 pp.
- Criado de Val, Manuel (ed.).** *Caminería Hispánica: actas del V Congreso Internacional.* Guadalajara: Aache Ediciones, 2002. 2 vols. 750 + 690 pp.
- Criado de Val, Manuel (ed.).** *Caminería hispánica: comunicaciones presentadas a los cinco primeros Congresos Internacionales de "Caminería Hispánica".* Guadalajara: Aache Ediciones, 2002. 1 CD-ROM.
- Chicharro Chamorro, Antonio & Genara Pulido Tirado (eds.).** *Actas del VII Simposio Internacional de la Asociación Andaluza de Semiótica: espacios literarios y espacios artísticos, celebrado en Baeza (Jaén) en 1997.* Jaén: Universidad, 2001. 1 CD-ROM.
- El amor y la memoria: 3er ciclo de poesía y prosa temática 2002–2003.* Alicante: Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert, 2002. 200 pp.
- Estudios de etnología en Castilla y León, 1992–1999.* Valladolid: Consejería de Educación y Cultura de la Junta de Castilla y León, 2001. 622 pp.
- Figuroa Dorrego, Jorge, Martín Urdiales Shaw & Cristina Larkin Galiñanes (eds.).** *Estudios sobre humor literario.* Vigo: Universidad, 2001. 449 pp.
- García Barreno (dir.), Pedro.** *Arbor, gg4 (2001): El Hispanismo que viene.* Madrid: CSIC, 2001. 214 pp.

- García, Juan José & J. Ángel Lecanda Esteban (coords.).** *Introducción a la historia de Castilla*. Burgos: Ayuntamiento, 2002. 783 pp.
- Geisler, Eberhard (ed.).** *España y Alemania. Interrelaciones literarias*. Madrid-Frankfurt: Iberoamericana - Vervuert, 2001. 180 pp.
- Hermosilla Álvarez, María Ángeles & Amalia Pulgarín Cuadrado (eds.).** *Identidades Culturales: actas del Congreso Internacional "Identidades Culturales", Córdoba, octubre de 1999*. Córdoba: Universidad, 2002. 408 pp.
- Hoyos Ragel, María Carmen, Rosario Gómez Gómez & Mercedes Molina Moreno (eds.).** *El reto de la lectura en el siglo XXI: actas del VI Congreso de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y Literatura, Granada 13, 14 y 15 diciembre*. Granada: Universidad, 2002. 1 CD-ROM.
- I Congreso de Estudiantes de Filología Hispánica. La palabra es futuro: filólogos del nuevo milenio*. Valladolid: Universidad, 2002. 454 pp.
- Iglesia y religiosidad en España: historia y archivos: actas de las V Jornadas de Castilla-La Mancha sobre Investigación de Archivos*. Toledo: Asociación Nacional de Archiveros, Bibliotecarios, Museólogos y Documentalistas de Castilla-La Mancha-ANABAD Castilla-La Mancha, 2002. 640 + 648 + 672 pp.
- La mar: 2º ciclo de poesía y prosa temática 2001–2002*. Alicante: Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert, 2002. 144 pp.
- Larrañaga Rubio, Elisa, Santiago Yubero Jiménez & Pedro Cerrillo.** *Libros, lectores y mediadores*. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 2002. 152 pp.
- Maquieira Rodríguez, Marina, Mª Dolores Martínez Gavilán & Milka Villayandre Llamazares (eds.).** *Actas del II Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística, León, 2-5 de marzo de 1999*. Madrid: Arco/Libros, 2001. 1022 pp.
- Martínez Fernández, José Enrique (ed.).** *Estudios de Literatura Comparada: norte y sur, la sátira: actas del 13º Simposio, León 2000*. León: Universidad, 2002. 745 pp.
- Martínez, Josefina et alii (eds.).** *Indagaciones sobre la lengua: estudios de filología y lingüística españolas en memoria de Emilio Alarcos*. Sevilla: Universidad, 2001. 514 pp.
- Muelas Herraiz, Martín & Juan José Gómez Brihuega (eds.).** *Leer y entender la poesía: conciencia y compromiso poéticos*. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 2002. 293 pp.
- Nash, Mary & Diana Marre (eds.).** *Multiculturalismos y género: un estudio interdisciplinar*. Barcelona: Ediciones Bellaterra, 2001. 232 pp.
- Olmos i Tamarit, Vicent S. et alii.** *Humanisme: ciència i política*. Catarroja: Afers, 2001. 268 pp.
- Pérez Marcos, Regina María (coord.).** *Teoría y práctica de gobierno en el antiguo régimen*. Madrid: Marcial Pons - Ediciones Jurídicas y Sociales, 2001. 246 pp.
- Pulido Tirado, Genara (ed.).** *La literatura comparada: fundamentación teórica y aplicaciones*. Jaén: Universidad, 2002. 183 pp.
- Ríos Carratalá, Juan Antonio & John D. Sanderson (eds.).** *Relaciones entre el Cine y la Literatura, 5º y 6º Seminarios: lo hispano en el cine Norteamericano. Personajes literarios en la pantalla. 5º Seminario del 20 al 21 de febrero de 2001, 6º Seminario del 12 al 14 de noviembre de 2001*. Alicante: Universidad, 2002. 95 pp.
- Romero de Solís, Diego, Juan Bosco Díaz-Urmeneta Muñoz & Jorge López Lloret (eds.).** *Símbolos estéticos*. Sevilla: Universidad, 2001. 392 pp.
- Rueda Laffond, José Carlos & José-Vidal Pelaz López (coords.).** *Cine, público y cultura: la dimensión social del espectáculo cinematográfico*. Madrid: Universidad Complutense, 2002. 326 pp.
- Serour, Salah et alii.** *Literatura comparada y culturalismo*. Vitoria: Universidad del País Vasco, 2002. 190 pp.
- Torre Gómez, Hipólito de la (coord.).** *La mirada del otro: percepciones luso-españolas desde la historia*. Mérida: Editora Regional de Extremadura, 2002. 234 pp.
- Torre Serrano, Esteban (ed.).** *Medicina y literatura. Simposio Interdisciplinar de Medicina y Literatura (1º. 2001. Sevilla)*. Sevilla: Padilla Libros, 2002. 362 pp.
- VV. AA.** *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española: celebrado en Valencia del 31 de enero al 4 de febrero de 2000*. Madrid: Gredos, 2002. 2 vols. 1488 + 938 pp.

NÚMEROS DE REVISTAS CON CARÁCTER MONOGRÁFICO

De mentalidades y formas culturales en la Edad Moderna. Número monográfico de *Cuadernos de Historia Moderna* (Universidad Complutense de Madrid), 2002 (Número extraordinario). 209 pp.

MONOGRAFÍAS Y EDICIONES

- Abellán Pérez, Juan.** *Murcia, la guerra de Granada y otros estudios: (siglos XIV–XVI)*. Cádiz-Murcia: Agrija - Real Academia Alfonso X el Sabio, 2001. 187 pp.
- Alfonso X, Rey de Castilla.** *General estoria*. T. I: Génesis. T. II: Éxodo, Levítico, Números y Deuteronomio. Edición de Pedro Sánchez-Prieto Borja & Inés Fernández-Ordoñez. Madrid: Fundación José Antonio de Castro, 2001. 2 vols. 576 + 996 pp.
- Almazán de Gracia, Ángel.** *Guía de San Esteban de Gormaz: románico, Mio Cid y Paisanaje*. Soria: Sotabur, 2002. 208 pp.
- Alvar Ezquerro, Alfredo & Joseph Pérez.** *Isabel la Católica: una reina vencedora, una mujer derrotada*. Madrid: Ediciones Temas de Hoy, 2002. 341 pp.
- Alvar, Carlos & José Manuel Lucía Megías.** *Diccionario filológico de literatura medieval española*. Madrid: Castalia, 2002. 1216 pp.
- Andrés Ferrandis, Antoni.** *La música en los códices, incunables y raros de la Catedral de Valencia*. Valencia: Institutió Alfons el Magnànim, 2001. 131 pp.
- Antelo Iglesias, Antonio.** *Estudios y ensayos de historia medieval*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2002. 283 pp.
- Arnall Juan, María Josefa.** *El llibre manuscrit*. Barcelona-Vic: Edicions de la Universitat de Barcelona, S. L. Unipersonal - Eumo Editorial - Universidad de Barcelona, 2002. 340 pp.
- Arroyo Vega, Paloma.** *Expresión y contenido de las oposiciones diatéticas en el castellano del siglo XV de la corona de Aragón*. Valencia: Universitat, 2001. 182 pp.
- Aurell, Martí, Philippe Contamine & María Narbona Cárceles.** *La Dama en la corte bajomedieval*. 1. Pamplona: Ediciones Universidad de Navarra, 2001. 181 pp.
- Aymeric, Picaud.** *Guía del peregrino. Codex calixtinus*. Pamplona: Liber Ediciones, 2001. 114 pp.
- Ayoun, Richard & Haïm Vidal Séphiha.** *Los sefardíes*. Madrid: Edaf, 2002. 416 pp.
- Azcona, Tarsicio de.** *Isabel la Católica: vida y reinado*. Madrid: La esfera de los libros, 2002. 669 pp.
- Badia, Lola.** *Literatura i cultura a la Corona d'Aragó (s. XIII–XV)*. Barcelona: Publicacions Abadía Montserrat, 2002. 496 pp.
- Barrios Gutiérrez, Manuel.** *Pedro I el cruel: un monarca contra la nobleza*. Madrid: Ediciones Temas de Hoy, 2001. 160 pp.
- Beltrán, Vicenç.** *Poesía española: Vol. 2: Edad Media: Lírica y cancioneros*. Barcelona: Crítica, 2002. 1021 pp.
- Benito Ruano, Eloy.** *Los infantes de Aragón*. Madrid: Real Academia de la Historia, 2002. 128 pp.
- Benito Ruano, Eloy (ed.)**. *Beato de San Millán*. Torrejón de Ardoz: Testimonio Compañía Editorial, 2002. 2 vols. 564 + 136 pp. [Reprod. facs. de la ed. Manuscrita del siglo X conservada en la Real Academia de la Historia de Madrid].
- Benito Ruano, Eloy.** *Los orígenes del problema converso*. Madrid: Real Academia de la Historia, 2001. 224 pp.
- Benito Ruano, Eloy.** *Tópicos y realidades de la Edad Media, II*. Madrid: Real Academia de la Historia, 2002. 326 pp.
- Berceo, Gonzalo de.** *Milagros de Nuestra Señora*. Edición de Fernando Baños. Barcelona: Crítica, 2002. 224 pp.
- Biobibliografía del Dr. Ernest Zaragoza i Pascual, prevere i historiador del monaquisme de la Península Ibérica*. Barcelona: Publicacions Abadía Montserrat, 2002. 104 pp.
- Body Morera, Enrique.** *Fondo "Niccolò Bernardo di Machiavelli" en la Biblioteca Nacional de España: catálogo anotado*. Madrid: Autor-editor, 2002. 599 pp.
- Bollo Panadero, María Dolores.** *Arte, artificio y artificialidad en tres obras medievales: "El Sendevar", "Los siete sabios de Roma" y La historia Grisol y Mirabella*. Madrid: Pliegos, 2002. 120 pp.
- Cabrera Sánchez, Margarita.** *La medicina en Córdoba durante el siglo XV*. Córdoba: Diputación, 2002. 228 pp.
- Cadiñano-López Quintana, Aniano.** *Los orígenes de Castilla: una interpretación*. Burgos: La Olmeda, 2002. 154 pp.
- Calleja Puerta, Miguel.** *El conde Suero Vermúdez: su parentela y su entorno social. La aristocracia asturleonense en los siglos XI y XII*. Oviedo: Krk Ediciones, 2002. 842 pp.

- Carriazo Rubio, Juan Luis.** *La memoria del linaje: los Ponce de León y sus antepasados a fines de la Edad Media.* Sevilla: Universidad, 2002. 216 pp.
- Carta del tratado de Tordesillas de 1494.* Tordesillas: Universidad de Valladolid, 2002. 1 mapa.
- Carta náutica de Colón, 1494.* Tordesillas: Universidad de Valladolid, 2002. 1 mapa.
- Castañó i García, Joan.** *Aproximacions a la festa d'Elx.* Alicante: Instituto de Cultura Juan Gil-Albert, 2001. 413 pp.
- Catalán, Diego.** *El Cid en la historia y sus inventores.* Madrid: Fundación Ramón Menéndez Pidal, 2002. 364 pp.
- Cátedra, Pedro M.** *“Tratado que hizo Alarcón”, alquimista del arzobispo Alonso Carrillo.* Salamanca: Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas, 2002. 270 pp.
- Cátedra, Pedro M.** *Los sermones en romance de la Real Colegiata de San Isidoro de León.* Salamanca: Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas, 2002. 272 pp.
- Cerro Calderón, Gonzalo del & José Palacios Royán.** *Obras de Elipando de Toledo: texto, traducción y notas.* Toledo: Diputación, 2002. 283 pp.
- Coello de la Rosa, Alexandre.** *De la naturaleza y el nuevo mundo: maravilla y exotismo en Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés (1478–1557).* Madrid: Fundación Universitaria Española, 2002. 228 pp.
- Cómez Ramos, Rafael.** *Los constructores de la España medieval.* Sevilla: Universidad, 2001. 188 pp.
- Conde, José Antonio.** *Historia de la dominación de los árabes en España sacada de varios manuscritos y memorias.* Valladolid: Editorial Maxtor Librería, 2001. 327 pp. [Reprod. facs. de la ed. de Madrid: Marín y Compañía, 1874].
- Cooper, Edward & Salvador Mirete Mayo.** *La mitra y la roca: intereses de Alfonso Carrillo, arzobispo de Toledo, en la Ribera del Ebro.* Toledo: Diputación, 2001. 179 pp.
- Corral, José Luis.** *La torre y el caballero: el ocaso de los feudales.* Barcelona: Edhasa, 2002. 275 pp.
- Correa Rodríguez, Pedro.** *Flores y Blancaflor: un capítulo de literatura comparada.* Granada: Universidad, 2002. 640 pp.
- Costa, Marithelma.** *Bufón de palacio y comerciante de ciudad: la obra del poeta cordobés Antón de Montoro (siglo XV).* Córdoba: Diputación, 2001. 210 pp.
- Costas Rodríguez, Jenaro.** *Fernando III a través de las crónicas medievales.* Zamora: UNED–Ayuntamiento, 2002. 168 pp.
- Crosas López, Francisco (ed.).** *Vida y costumbres de los viejos filósofos: (la traducción castellana cuatrocentista del De vita et moribus philosophorum, atribuida a Walter Burley).* Madrid: Iberoamericana, 2002. 214 pp.
- Cuevas Mata, Juan et alii.** *Relación de los hechos del muy magnífico e más virtuoso señor, el señor don Miguel Lucas, muy digno.* Jaén: Universidad, 2001. 615 pp.
- Charcán Palacios, José Luis (ed.).** *Vida de Santa María Egipciaca.* Madrid: Miraguano Ediciones, 2002. 120 pp.
- Chas Aguión, Antonio.** *Juan Alfonso de Baena y los diálogos poéticos de su cancionero.* Baena: Ayuntamiento, 2001. 190 pp.
- Chas Aguión, Antonio.** *Preguntas y respuestas en la poesía cancioneril castellana.* Madrid: Fundación Universitaria Española, 2002. 286 pp.
- Díaz-Mas, Paloma.** *El romancero viejo tradicional.* Madrid: Ediciones del Laberinto, 2002. 320 pp.
- Diego, Enrique de.** *El último rabino: Abraham Seneor, el amigo de Isabel la Católica.* Zaragoza: Aneto, 2002. 300 pp.
- Díez Martínez, José Manuel, Amparo Bejarano Rubio & Ángel-Luis Molina Molina.** *Documentos de Juan I.* Murcia: Academia Alfonso X el Sabio, 2001. 616 pp.
- Domínguez del Val, Ursicino.** *Historia de la antigua literatura latina hispano-cristiana. T. I: Siglos III–IV. T. II: Siglos IV–V. T. III: San Isidoro de Sevilla. T. IV: Siglo VII. T. V: Siglo VIII.* Madrid: Fundación Universitaria Española, 1997–2002. 600 + 481 + 480 + 510 + 302 pp.
- Dozy, Reinhart Pieter Anne.** *Investigaciones acerca de la historia y de la literatura de España durante la Edad Media.* Traducción de Antonio Machado y Álvarez. Pamplona: Analecta Editorial, 2001. 2 vols. 464 + 482 pp. [Reprod. facs. de la ed. de Madrid–Sevilla: Lib. Victoriano Suárez–Adón bibliocientífico literaria, (s. a.)].
- Durán, Domingo Marcos.** *Lux Bella (1492) y Comento sobre Lux Bella (1498).* Cáceres: Universidad de Extremadura, 2002. 78 pp. [Reprods. facs. de las eds. de Sevilla: [s. n.], 1492 y Salamanca: [s. n.], 1498].
- Dutton, Brian & Victoriano Roncero López.** *La poesía cancioneril del siglo XV: antología y estudio.* Madrid: Iberoamericana, 2002. 600 pp.
- El calixtino y la música de su tiempo.* La Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa, 2001. 480 pp.

- El siglo XIV: el alba de una nueva era*. Soria: Diputación Provincial, 2001. 272 pp.
- Enciclopedia del románico en Castilla y León*. T. I: Salamanca. T. II: Valladolid. T. 3: Palencia, I. T. 4: Palencia, II. T. 5: León. T. VI: Zamora, I. T. VI: Ávila. T. VIII: Soria, I. T. IX: Soria, II. T. X: Soria, III. T. XI: Burgos, I. T. XII: Burgos, II. T. XIII: Burgos, III. T. XIV: Burgos IV. Aguilar de Campoo: Fundación Santa María La Real. Centro de Estudios del Románico, 2002. 430 + 570 + 700 + 700 + 820 + 600 + 400 + 600 + 600 + 600 + 650 + 650 + 650 + 650 pp.
- Encuentra Ortega, Alfredo (ed.)**. *Ruodlieb y Huida de un cautivo: dos poemas anónimos del S. XI*. Madrid: Gredos, 2002. 212 pp.
- Escobedo Rodríguez, Antonio**. *Estudios cidianos y otros desde una perspectiva lexemática*. La Cañada de San Urbano: Universidad de Almería, 2001. 161 pp.
- Español, Francesca**. *Els escenaris del rei: art i monarquia a la corona d'Aragó*. Manresa: Angle Editorial, 2001. 254 pp.
- Esteban Mateo, León**. *Cultura y prehumanismo en la curia pontificia del Papa Luna (1394-1423)*. Valencia: Universidad, 2002. 240 pp.
- Fernández de Córdova Miralles, Álvaro**. *La Corte de Isabel I: ritos y ceremonias de una reina (1474-1504)*. Madrid: Dykinson, 2002. 460 pp.
- Fernández Flórez, José Antonio**. *La elaboración de los documentos en los Reinos Hispánicos Occidentales*. Burgos: Diputación, 2002. 160 pp.
- Ferrer i Mallol, María Teresa**. *Corsarios castellanos y vascos en el Mediterráneo medieval*. Barcelona: CSIC Institución Milá y Fontanals, 2001. 352 pp.
- Fidalgo Francisco, Elvira**. *As cantigas de Santa María*. Vigo: Edicións Xerais de Galicia, 2002. 368 pp.
- Fontaine, Jacques**. *Isidoro de Sevilla: génesis y originalidad de la cultura hispánica en tiempos de los visigodos*. Madrid: Encuentro, 2002. 434 pp.
- Fradera de Belmonte, Luis & Jorge Baltá Moner**. *Ramiro, alfonso, sanchos y otros: guía genealógica e histórica de la alta Edad Media en España (718-1252)*. Barcelona: Eudovico Capital, 2001. 112 pp.
- France, Marie de**. *Viaje de San Borondón; Purgatorio de San Patricio*. Edición de Julián Muela Ezquerro. Madrid: Gredos, 2002. 264 pp.
- Francés Vidal, Sorkunde**. *Juana, reina de Castilla*. Munguía: Autor-editor, 2001. 536 pp.
- Franchini, Enzo**. *Los debates literarios en la Edad Media*. Madrid: Ediciones del Laberinto, 2001. 320 pp.
- Freitas Nogueira, María Victoria**. *Una cultura diferent, un món de semblances: estudi comparatiu de la realitat jueva de Girona i Toledo a L'Edat Mitjana*. Gerona: Universidad, 2002. 91 pp.
- Fresquet Febrer, José Luis**. *Archivo Rodrigo Pertegás, siglos XI-XV*. Valencia: Universidad, 2002. 1CD-ROM.
- Fuentes Ganzo, Eduardo**. *Cortes de Benavente 1202: VIII centenario Cortes de Benavente 1202-2002*. Benavente-Fuensaldaña: Ayuntamiento de Benavente-Cortes de Castilla y León, 2001. 4 pp. [Reprod. facs. manuscrita de 1202. Guardado en: Archivo Catedralicio de Zamora. Legajo 823].
- Gago Jover, Francisco**. *Vocabulario militar castellano (siglos XIII-XV)*. Granada: Universidad, 2002. 400 pp.
- García Fitz, Francisco**. *Castilla y León frente al islam: estrategias de expansión y tácticas militares (siglos XI-XIII)*. Sevilla: Universidad, 2001. 482 pp.
- García Fitz, Francisco**. *Relaciones políticas y guerra. La experiencia Castellano-Leonesa frente al Islam, siglos XI-XIII*. Sevilla: Universidad, 2002. 280 pp.
- García Jiménez, Salvador**. *Partida de damas. Infante don Juan Manuel*. Murcia: Ayuntamiento, 2002. 304 pp.
- García Martín, José María**. *La formación de los tiempos compuestos del verbo en español medieval y clásico*. Valencia: Universidad, 2001. 184 pp.
- García Pérez, Guillermo**. *Carlomagno, Asturias y España. Religión y poder en la edad media*. Oviedo: Pentalfa Ediciones, 2002. 350 pp.
- Girón Alconchel, José Luis**. *Comentario filológico de textos de clerecía: Alexandre y Apolonio*. Madrid: Arco Libros, 2002. 96 pp.
- González Carballo, José**. *La Orden de San Juan en Andalucía siglos XIII al XVI: las encomiendas*. Sevilla: Fundación El Monte, 2002. 288 pp.
- González Díez, Emiliano & Félix-Javier Martínez Morente**. *El blasón heráldico de los Reinos de León y Castilla*. Fuensaldaña: Castilla y León. Cortes, 2002. 432 pp.
- Gonzálvez, Ramón, Miguel C. Vivancos Gómez & Jean Pierre Ariel (eds.)**. *Biblia de San Luis. T. I: Textos*. Barcelona: M. Moleiro Editor, 2002. 512 pp. [Transcripción del manuscrito del s. XIII que se encuentra en el Tesoro de la Catedral de Toledo].

- Gordo Ribas, Lydia & Francisco Gordo Ribas.** *Análisis y estudio sobre la obra, el autor y su época de La Celestina (Fernando de Rojas)*. Barcelona: ART Enterprise S. L. , 2002. 128 pp.
- Grande Quejigo, Francisco Javier.** *El formulismo expresivo en Gonzalo de Berceo: calas críticas en la vida de San Millán*. Cáceres: Universidad de Extremadura, 2002. 173 pp.
- Guichard, Pierre.** *De la expansión árabe a la Reconquista: esplendor y fragilidad de Al-Andalus*. Granada: Fundación El Legado Andalusi, 2002. 286 pp.
- Gutiérrez García, Santiago.** *Orixes da materia de Bretaña: a historia regum Britanniae e o pensamento europeo do século XII*. Santiago de Compostela: Centro Ramón Piñeiro para la investigación en Humanidades, 2002. 221 pp.
- Hernández de la Fuente, David A.** *Cantar de Ruodlieb: epopeya anónima de caballería del siglo XI*. Madrid: Celeste Ediciones, 2002. 130 pp.
- Hernández Sánchez, Eulalia & Isabel López Martínez.** *Arte del romance castellano: Benito de San Pedro: estudio, notas y edición facsimilar*. Murcia: Universidad, 2001. 125 pp + 1 CD-ROM.
- Herrera del Castillo, María Teresa.** *El campo léxico "recordar" en el español y portugués medieval y clásico*. La Laguna: Universidad, 2002. 349 pp.
- Hevia Ballina, Agustín & Asociación de Archiveros de la Iglesia en España.** *Memoria Ecclesiae XIX: peregrinación y santuarios en los archivos de la iglesia santoral hispano-mozárabe en las diócesis de España*. Oviedo: Asociación de Archiveros de la Iglesia, 2001. 580 pp.
- Hidalgo Ogayar, Juana, Carlos Sáez & Jesús Gaité Pastor (eds.).** *Castigos e documentos del Rey Don Sancho; Privilegio rodado de Sancho IV el Bravo. T. I: Facsímil. T. II: Estudio crítico y transcripción*. Club Bibliófilo Versol, 2002. 2 vols. 180 + 200 pp. [Reprod. facs. del manuscrito del s. XV conservado en la Biblioteca Nacional ms. 3995 y el Archivo Histórico Nacional Sección Claro, carpeta 3022-5 bis].
- Hildesheim, Juan de.** *El libro de los reyes magos*. Madrid: Comunidad Autónoma, 2002. 160 pp.
- Hinojosa y Naveros, Eduardo de.** *El régimen señorial y la cuestión agraria en Cataluña durante la Edad Media*. Edición de Mariano Peset. Pamplona: Urogoiti Editores, 2002. 450 pp.
- Historia de la Orden de Caballería del Santo Sepulcro de Jerusalén y de su Implantación en España*. Madrid: Orden de Caballería del Santo Sepulcro de Jerusalén, 2001. 320 pp.
- Hooper, Nicholas & Matthew Bennet.** *Atlas ilustrado Akal de la guerra en la Edad Media 768-1492*. Tres Cantos: Akal, 2001. 200 pp.
- Ibn Hayyán, Hayyán b. Jalaf.** *Crónica de los emires Alhakam I y Abdarraḥman II entre los años 796 y 847 (Almuḡtabis II-1)*. Zaragoza: Instituto de Estudios Islámicos y del Próximo Oriente de la Alfajería, 2001. 408 pp.
- Iborra, Joan.** *Martí de Viciana: libro tercero de la crónica de la ínclita y coronada ciudad de Valencia y de su Reino (II)*. Valencia: Universidad, 2002. 484 pp.
- Isla Frez, Amancio.** *La Alta Edad Media: siglos VIII-XI*. Madrid: Síntesis, 2002. 320 pp.
- Izquierdo Benito, Ricardo, Francisco Ruiz Gómez & Jesús Molero García.** *La orden militar de San Juan en la Península Ibérica durante la Edad Media*. Alcázar de San Juan: Ayuntamiento, 2002. 300 pp.
- Jacob, Daniel & Johannes Kabatek.** *Lengua medieval y tradiciones discursivas en la Península Ibérica: descripción gramatical, pragmática histórica, metodología*. Madrid-Frankfurt am Main: Iberoamericana - Vervuert, 2001. 272 pp.
- Jaureguizar, Francisco Javier Pérez de Rada y Díaz Rubín, Marqués de.** *El arzobispo don Rodrigo Giménez de Rada*. Madrid: Autor-editor, 2002. 456 pp.
- Jiménez Ruiz, José.** *Fronteras del romance sentimental*. Málaga: Analecta Malacitana, 2002. 310 pp.
- Jordanes.** *Origen y gestas de los godos*. Edición de José María Sánchez Martín. Madrid: Cátedra, 2001. 262 pp.
- Juan Manuel, Infante de Castilla.** *El Conde Lucanor*. Edición de Ester Esber. Madrid: Ediciones Libertarias-Prodhufi, 2001. 56 pp.
- Knighton, Tess.** *Música y músicos en la Corte de Fernando el Católico, 1474-1516*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 2002. 406 pp.
- Ladero Quesada, Miguel Ángel.** *La Guerra de Granada (1482-1491)*. Granada: Diputación, 2001. 136 pp.
- Lagos, Beatriz.** *La jugaresa de Hita: el land*. Guadalajara: Aache Ediciones, 2002. 160 pp.
- Lasala, Magdalena.** *Almanzor*. Madrid: Ediciones Temas de Hoy, 2002. 320 pp.
- Lepinette Lepers, Brigitte.** *El francés y el español en contacto y en contraste, s. XV-XVI estudios de historiografía lingüística (lexicografía, gramática, traducción)*. Valencia: Universidad, 2001. 320 pp.
- Liébana, Beato de.** *Beato de Liébana, códice de Manchester, s. XII (Ms. Lat. 8. Altamira)*. Valencia: 2001. 18 pp.

- Liébana, Beato de.** *Codex urgellensis*. T. I: Facsímil (1997). T. II: Estudio en alemán (2001). T. II: Traducción estudio (2002). T. I: Reprod. facs. del ms. del s. X conservado en el Arzobispado de La Seo de Urgel. T. II: Edición de Peter K. Klein. T. III: Traducción de Pablo de la Riestra. Torrejón de Ardoz: Testimonio Compañía Editorial, 1997–2002. 3 vols. 462 + 228 + 228 pp.
- López Estrada, Francisco.** *Libros de viajeros hispánicos medievales*. Madrid: Ediciones del Laberinto, 2002. 154 pp.
- López Guill, Itziar (ed.).** *Libro de Fernán González*. Madrid: Biblioteca Nueva, 2001. 384 pp.
- López Martínez, Nicolás.** *Monasterios primitivos en la Castilla Vieja (s. VI–XII)*. Burgos: Diputación Provincial, 2001. 160 pp.
- López Payer, Manuel Gabriel & María Dolores Rosado Llamas.** *La batalla de las Navas de Tolosa*. Madrid: Almena Ediciones, 2002. 185 pp.
- López-Calo, José (coord.).** *Los instrumentos del Pórtico de la Gloria: su reconstrucción y la música de su tiempo*. La Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza, 2002. 428 + 415 pp. 2ª ed. aum.
- Lorenzo Gradín, Pilar, José Antonio Souto Cabo & Mariña Arbor Aldea.** *Livro de Tristan e Livro de Merlin*. Estudio, edición, notas e glosario. coordinado por: Pilar Lorenzo Gradín, José Antonio Souto Cabo; equipo de investigación: Mariña Arbor Aldea et alii. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, 2001. 287 pp.
- Los judíos españoles según las fuentes hebreas*. Valencia: Generalidad, 2002. 176 pp.
- Lucía Megías, José Manuel.** *Literatura románica en internet: los textos*. Madrid: Castalia, 2002. 464 pp.
- Maeso de la Torre, Jesús.** *El Papa Luna: Benedictus XIII y el Cisma de Occidente*. Barcelona: Edhasa, 2002. 638 pp.
- Maestro Pablo, Ismael.** *San Millán de la Cogolla (La Rioja): ensayo bibliográfico*. Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 2002. 80 pp.
- Maire Bobes, Jesús.** *Cuentos de la edad media y del siglo de oro*. Madrid: Akal, 2002. 278 pp.
- Malo de Molina, Manuel.** *Rodrigo el Campeador. Estudio histórico. (1857)*. Valencia: Librerías París-Valencia, 2001. 383 pp. [Reprod. facs. de la ed. de Madrid: Imprenta Nacional, 1857].
- Mami, Ridha.** *El manuscrito morisco 9653 de la Biblioteca Nacional de Madrid: introducción, edición, estudio lingüístico*. Madrid: Fundación Ramón Menéndez Pidal, 2002. 600 pp.
- Manchón Gómez, Raúl.** *Léxico de las instituciones político-administrativas y militares en la documentación medieval latina del Reino de León*. León: Universidad, 2001. 845 pp.
- Mandeville, Benedeit Jehan de.** *Libros de Maravillas. El viaje de San Brandán. El libro de las maravillas del mundo*. Edición de Marie-Jose Lemarchand. Madrid: Siruela, 2002. 315 pp.
- Mandeville, Juan de.** *Libro de las maravillas del mundo*. Valencia: Editores de Facsímiles Vicent García, 2002. 128 pp. [Reprod. facs. de la ed. de Valencia, s. i. , 1524, conservada en la Biblioteca Nacional de Madrid].
- Manuel, Don Juan.** *El Conde Lucanor*. Edición de Guillermo Serés. Barcelona: Crítica, 2001. 330 pp.
- Marcu, Valeriu.** *La expulsión de los judíos de España*. Valencia de la Concepción: Renacimiento, 2002. 144 pp.
- Mármol Marín, Dolores María del Mar.** *Joyas en las colecciones reales de Isabel la Católica a Felipe II*. Madrid: Fundación Universitaria Española, 2002. 588 pp.
- Martín García, Juan Manuel.** *Arte y diplomacia en el reinado de los Reyes Católicos*. Madrid: Fundación Universitaria Española, 2002. 477 pp.
- Martín Iglesias, José Carlos.** *Edición y estudio de la Renotatio Librorum Divini Isidori de San Braulio de Zaragoza*. Logroño: Fundación San Millán de la Cogolla, 2002. 265 pp.
- Martín, Vincent & Fernando R. de la Flor.** *El concepto de "representación" en los autos sacramentales de Calderón*. Pamplona-Kassel: Universidad de Navarra - Reichenberger, 2002. 224 pp.
- Martínez de Osma, Pedro.** *Petri Osmensis in libros Aristotelis commentarii Pedro Martínez de Osma*. Introducción y selección de textos Ana Cebeira. Pamplona: Universidad de Navarra, 2002. 172 pp.
- Martínez Enamorado, Virgilio & Antonio Torremocha.** *Almanzor y su época: Al-Andalus en la segunda mitad del siglo X*. Málaga: Editorial Sarriá, 2001. 197 pp.
- Martínez, Tomàs.** *Aproximació als Sermons de Sant Vicent Ferrer*. Paiporta: Comercial Denes, 2002. 192 pp.
- Martos Sánchez, Josep Lluís.** *Fonts i seqüència cronològica de les proses mitològiques de Joan Roís de Corella*. Valencia: Institut de Filologia Valenciana, 2001. 317 pp.
- Mateo Ripoll, Verónica.** *El clero y los libros: catálogo de la biblioteca del seminario de San Miguel de Orihuela (s. XV–XVI)*. Alicante: Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert, 2002. 279 pp.

- Menéndez Bueyes, Luis Ramón.** *Reflexiones críticas sobre el origen del reino de Asturias*. Salamanca: Universidad, 2001. 272 pp.
- Miguel Reboles, María Teresa de.** *Rimas medievales*. Madrid: Asociación Universitaria Medievalense, 2001. 65 pp.
- Mira, Joan F. & Soledad Carreño Albín.** *San Vicente Ferrer: vida y leyenda de un predicador*. Alzira: Algar Editorial (Feditres, S. L.), 2002. 128 pp.
- Moral Molina, Celia del.** *En el epílogo del Islam andalusí: la Granada del siglo XV*. Granada: G. Ciudades Andaluzas F. Filosofía, 2002. 564 pp.
- Muñoz Romero, Tomás.** *Diccionario bibliográfico histórico de los antiguos Reinos, Provincias, Ciudades... de España*. Barcelona: E. T. D. , 2001. 3 microfichas (350 fotografías). [Reprod. facs. de la ed. de: Madrid: Imprenta de M. Rivadeneyra, 1858].
- Mutgé i Vives, Josefina.** *Pergamins del Monestir Benedictí de Sant Pau del Camp de Barcelona, de l'arxiu de la Corona d'Aragó (segles XII–XIV)*. Madrid: CSIC, 2002. 362 pp.
- Nieto Pérez, María de los Reyes.** *Repoblación y destino en el diseño de los modelos heroicos de los cantares de gesta castellanos*. Las Palmas de G. Canaria: Librería Nogal Ediciones, 2002. 265 pp.
- Nieto Pérez, María de los Reyes.** *Vidas de San Millán de la Cogolla y de Santo Domingo de Silos: versión modernizada de dos obras de Gonzalo de Berceo, con estudio preliminar*. Las Palmas de G. Canaria: Librería Nogal Ediciones, 2002. 206 pp.
- Peláez del Rosal, Manuel.** *San Francisco en la historia, arte y cultura española*. Córdoba: Autor-editor, 2002. 640 pp.
- Penco, Gregorio.** *Els cistercencs, historia i espiritualitat*. Barcelona: Publicacions Abadía Montserrat, 2002. 80 pp.
- Pendas García, Maribel, Lluís Pedemonte Puig & María del Carmen Ribas Castro.** *El Castell de Montsonis. La vida quotidiana en un castell medieval*. Barcelona: Vicens-Vives, 2002. 96 pp.
- Pérez González, Maurilio (ed.).** *La Garcineida: estudio y edición crítica con traducción*. León: Universidad de León, 2001. 391 pp.
- Pérez, Martín (Pérez Sánchez).** *Libro de las confesiones: una radiografía de la sociedad medieval española*. Edición de Antonio García y García, Antonio, Bernardo Alonso Rodríguez & Francisco Cantelar Rodríguez. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2002. 808 pp.
- Piñero Moral, Ricardo Isidro.** *Teorías del arte medieval*. Salamanca: Editorial Luso-Española de Ediciones y Distribuciones, 2001. 132 pp.
- Pontón Gijón, Gonzalo.** *Correspondencias: los orígenes del arte epistolar en España*. Madrid: Biblioteca Nueva, 2002. 256 pp.
- Quirante, Luis et alii.** *El misteri d'Elx*. Elche: Patronato Nacional del Misterio de Elche, 2002. 128 pp.
- Rallo Gruss, Carmen.** *Aportaciones a la técnica y estilística de la pintura mural en Castilla a final de la Edad Media: tradición e influencia islámica*. Madrid: Fundación Universitaria Española, 2002. 487 pp.
- Ramírez del Río, José.** *La leyenda de Cardeña y la épica de al-Andalus: la victoria póstuma del Cid*. Sevilla: Signatura Ediciones de Andalucía, 2001. 196 pp.
- Ramírez Vaquero, Eloísa & Pascual Tamburri Bariain.** *El príncipe de Viana*. Pamplona: Gobierno de Navarra, 2001. 84 pp.
- Reproducción de la carta colombiana de septiembre de 1492*. Tordesillas: Universidad de Valladolid, 2002. 1 mapa.
- Riesco Terrero, Ángel.** *El códice escurialense N-II-19: ARS notarie de rolandino, estudio histórico, codicológico y jurídico*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid, 2002.
- Rivas, Ángel de Saavedra, Duque de.** *El moro expósito o Córdoba y Burgos en el siglo décimo*. Valladolid: Maxtor librería, 2001. 222 pp. [Reprod. facs. de la ed. de: Barcelona: Montaner y Simón, 1884].
- Rodríguez Adrados, Francisco.** *Modelos griegos de la sabiduría castellana y europea: literatura sapiencial en Grecia y la Edad Media*. Madrid: Real Academia Española, 2002. 328 pp.
- Rodríguez Yebra, Marcelino.** *La corona y la mitra: el primer milenio de la historia leonesa a través de diez ensayos biográficos*. León: Universidad, 2002. 142 pp.
- Rojas, Fernando de.** *Celestina*. Edición de Pedro M. Piñero Ramírez. Madrid: Espasa-Calpe, 2002. 374 pp.
- Rojas, Fernando de.** *La Celestina*. Edición de Marta Haro Cortés & Juan Carlos Conde López. Madrid: Castalia, 2002. 571 pp.
- Rojas, Fernando de.** *La Celestina*. Edición de Pedro M. Pérez Piñero. Madrid: Espasa-Calpe, 2002. 440 pp.
- Rubio Esteban, Martín Miguel.** *La última carta de Isidoro de Sevilla*. Valencia: Universidad Politécnica, 2002. 98 pp.

- Rubio García, Luis.** *Mayoría de edad de Don Juan Manuel: consolidación aragonesa en Murcia (1297–1302)*. Murcia: Academia Alfonso X el Sabio, 2001. 208 pp.
- Ruiz Asencio, José Manuel, Salvador Andrés Ordax & Enrique Montero Cartelle (eds.).** *“Liber Horarum” de la Biblioteca del Congreso. T. I: Reproducción. T. II: Estudio*. Madrid: Congreso de los Diputados, 2002. 350 + 224 pp.
- Ruiz de la Peña, José Ignacio et alii.** *El fenómeno urbano medieval entre el Cantábrico y el Duero. Revisión historiográfica y nuevas propuestas de estudio*. Santander: Asoc. Jóvenes Historiadores de Cantabria, 2002. 451 pp.
- Ruiz Lagos, Manuel (ed.).** *Moriscos. De los romances del gozo al exilio*. Alcalá de Guadaíra: Editorial Guadalmena, 2001. 272 pp.
- Ruiz, Elisa (ed.).** *Libro de horas de la virgen Tejedora. T. I: Edición facsímil. T. II: Estudio crítico*. Barcelona: Millennium Liber, 2002. 300 + 150 pp. Ed. facsímil del manuscrito del siglo XV, conservado en la Fundación Lázaro Galdiano (15452).
- Saiz-Pardo de Benito, Julia.** *De la medina al Renacimiento*. Granada: Caja General de Ahorros de Granada, 2001. 242 pp.
- Salrach, Josep M., Julio Valdeón Baroque & María Jesús Viguera.** *Historia de las Españas medievales*. Barcelona: Crítica, 2002. 384 pp.
- Sánchez Gómez, María Ángeles.** *La festa*. Elche: Ayuntamiento, 2002. 272 pp.
- Sanchis Pérez, Antonio.** *Alfonso V de Valencia: un fotógrafo valenciano en la corte del Rey Alfonso*. Valencia: Diputación Provincial, 2001. 88 pp.
- Sarasa Sánchez, Esteban.** *La corona de Aragón*. Zaragoza: Caja de Ahorros de la Inmaculada de Aragón, 2001. 112 pp.
- Sotelo, Avelino.** *Casa de Aragón de Nápoles (1442–1503) en la historiografía italiana: S. XV–XVIII*. Alicante: Aristos Editor's, 2001. 315 pp.
- Suárez Fernández, Luis.** *Benedicto XIII: ¿antipapa o papa? (1328–1423)*. Barcelona: Ariel, 2002. 336 pp.
- Suárez Robaina, Juana Rosa.** *Formas y funciones del personaje mujer en el romancero tradicional: (sobre el ejemplo del romancero de Gran Canaria)*. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad, 2001. 2 microfichas (401 fotogramas).
- Tejera Gaspar, Antonio.** *Colón en Gran Canaria (1492, 1493, 1502): las Islas Canarias en las fuentes colombinas*. Las Palmas: Cabildo Insular de Gran Canaria, 2002. 185 pp.
- Torres Nebrera, Gregorio.** *Celestina: recepción y herencia de un mito literario*. Cáceres: Universidad de Extremadura, 2001. 207 pp.
- Tudela, Benjamín de.** *Libro de viajes*. Pamplona Ediciones y Libros, 2002. 96 pp.
- Varona García, M. Antonia.** *Cartas ejecutorias del archivo de la Real Chancillería de Valladolid: (1395–1490)*. Valladolid: Universidad, 2002. 723 pp.

HISTORIAS DE LA LITERATURA

- Bouterwek, Friedrich.** *Historia de la literatura española: desde el siglo XIII hasta principios del XVI*. Madrid: Verbum, 2002. 264 pp.
- Gómez Redondo, Fernando.** *Historia de la prosa medieval castellana. T. III: los orígenes del humanismo. El marco cultural de Enrique III y Juan II*. Madrid: Cátedra, 2002. 1416 pp.

HOMENAJES

- Domínguez García, Manuela (ed.).** *Sub luce florentis calami: Homenaje a Manuel C. Díaz y Díaz*. Santiago de Compostela: Universidad, 2002. 676 pp.
- Reglero de la Fuente, Carlos M. (coord.).** *Poder y sociedad en la Baja Edad Media Hispánica: estudios en homenaje al profesor Luis Vicente Díaz Martín*. Valladolid: Universidad, 2002. 594 + 590 pp.
- VV. AA.** *Miscel·lània d'homenatge a Modest Prats*. En *Estudi general* (Revista de la Facultat de Lletres de la Universitat de Girona), 2001–2002 (21–22). 523 + 567 pp.

- Alberte González, Antonio & Cristóbal Macías Villalobos (eds.).** *Actas del Congreso Internacional Cristianismo y Tradición Latina*. Madrid: Ediciones del Laberinto, 2001. 434 pp.
- Alvar, Carlos, Fernando Gómez Redondo & Georges Martin (eds.).** *El Cid: De la materia épica a las crónicas caballerescas. Actas del Congreso Internacional "IX Centenario de la Muerte del Cid": celebrado en la Univ. de Alcalá de Henares, los días 19 y 20 de Noviembre de 1999*. Alcalá de Henares: Universidad, 2002. 421 pp.
- Aurell Cardona, Jaume (ed.).** *El Mediterráneo medieval y renacentista: espacio de mercados y de culturas*. Barañáin: EUNSA, 2002. 320 pp.
- Caballero Zoreda, Luis & Pedro Mateos Cruz (coords.).** *Visigodos y Omeyyas, un debate entre la antigüedad tardía y la alta Edad Media*. Madrid: CSIC, 2001. 480 pp.
- Catalá Rubio, Santiago & José María Martí (coords.).** *El Islam en España: historia, pensamiento, religión y derecho: actas del Primer Encuentro sobre Minorías Religiosas, Cuenca, 21–22 de marzo de 2000*. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 2001. 230 pp.
- Clemente Ramos, Julián (ed.).** *El medio natural en la España Medieval, Actas del I Congreso sobre Ecohistoria e Historia Medieval: celebrado en Cáceres, entre el 29 de noviembre y el 1 de diciembre del 2000*. Cáceres: Universidad de Extremadura, 2001. 498 pp.
- El legado de los judíos al occidente europeo de los reinos hispánicos a la monarquía española: IV Encuentros Judaicos de Tudela, 23 de septiembre de 2002*. Pamplona: Universidad, 2002. 151 pp.
- Ferreira Priegue, Elisa María (ed.).** *Señores, siervos, vasallos en la Alta Edad Media. XXVIII Semana de Estudios Medievales. Estella, 16 a 20 de julio de 2001*. Pamplona: Gobierno de Navarra Departamento de Educación y Cultura, 2002. 521 pp.
- Fierro Bello, María Isabel (ed.).** *Judíos y musulmanes en al-Andalus y el Magreb: contactos intelectuales: Judíos en tierras del Islam I: seminario celebrado en la Casa de Velázquez (20–21 de febrero de 1997): actas*. Madrid: Casa de Velázquez, 2002. 254 pp.
- García Moreno, Luis A. & Sebastián Rascón Marqués (eds.).** *Hispania en la antigüedad tardía: ocio y espectáculos. Actas del II Encuentro Hispania en la Antigüedad Tardía, Ocio y Espectáculos, Alcalá, Octubre, 1997*. Alcalá de Henares: Ayuntamiento–Servicio de Arqueología TEAR–Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2001. 283 pp.
- Gómez, Maricarmen & Màrius Bernardó (eds.).** *Fuentes musicales en la Península Ibérica = Fonts musicals a la Península Ibérica: ca. 1250–ca. 1550: actas del Coloquio Internacional, Lleida, 1–3 abril 1996*. Lérida: Universidad–Institut d'Estudis Ilerdencs, 2002. 491 pp.
- Iglesia Duarte, José Ignacio de la (ed.).** *Los espacios de poder en la España medieval: XII Semana de Estudios Medievales, Nájera, 2001*. Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 2002. 644 pp.
- Jornades d'estudi sobre els costums de la batllia de Miravet, 1319, 1320–1999, 2000: actes, Gandesa, 16–17 i 18 de juny de 2000*. 1. Gandesa: Consell Comarcal de la Terra Alta i Diputació de Tarragona, 2002. 399 pp.
- La mort com a personatge, l'Assumpció com a tema: actes del VI Seminari de Teatre i Musica Medieval, el 10 octubre 2000*. Elche: Ayuntamiento, 2002. 360 pp.
- Maíllo Salgado, Felipe et alii.** *El saber en Al-Andalus. Textos y estudios III*. Sevilla: Universidad–Fundación El Monte, 2001. 236 pp.
- Passini, Jean (coord.).** *La ciudad medieval: de la casa al tejido urbano*. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 2001. 352 pp.
- Pavón Benito, Julia & Jaume Aurell Cardona (eds.).** *Ante la muerte, actitudes, espacios y formas en la España medieval*. Barañáin: EUNSA, 2002. 384 pp.
- Pedraza Jiménez, Felipe B., Rafael González Cañal & Ana Gómez Rubio (eds.).** *La Celestina. V centenario 1499–1999. Actas del Congreso Internacional. Salamanca– Talavera de la Reina. Toledo*. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 2001. 580 pp.
- Santonja Gonzalo (coord.).** *Celestina: La comedia de Calisto y Melibea, locos enamorados: actas del primer congreso celebrado del 11 al 12 de noviembre de 2000 en Bilbao*. Madrid: Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2002. 190 pp.
- Santonja, Gonzalo.** *El Cid: historia, literatura y leyenda: actas del I Congreso celebrado en Pontevedra los días 21-22 marzo de 2000*. Madrid: Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, S. A. 2001. 216 pp.

- Sueños, ensueños y visiones en la Antigüedad pagana y cristiana*. Julio de 2002. Aguilar de Campoo: Fundación Sta. María la Real Centro de Estudios del Románico, 2002. 165 pp.
- Teja, Ramón (coord.)**. *Profecía, magia y adivinación en las religiones antiguas: Codex Aquilarensis, 17 [Actas del XIV Seminario sobre Historia del Monacato (1-4 de agosto de 2000)]*. Aguilar de Campoo: Fundación Santa María La Real. Centro de Estudios del Románico, 2001. 174 pp.
- Torres Nebrera Gregorio (ed.)**. *Celestina: recepción y herencia de un mito literario*. Cáceres: Universidad de Extremadura, 2001. 207 pp.

NÚMEROS DE REVISTAS CON CARÁCTER MONOGRÁFICO

- [*Ficción sentimental*]. Número monográfico de *Ínsula*, 651 (2001). 24 pp.
- Islam y Cristiandad: España entre las dos culturas*. Monográfico de *Analecta Malacitana*, 2001 (24/33-1; 24/33-2).

C. SIGLO DE ORO

Miguel M. García-Bermejo Giner

MONOGRAFÍAS Y EDICIONES

- Abelleira Fernández, Jesús**. *1572 casos revisados críticamente, 84, resueltos de "El Ingenioso Hidalgo D. Quijote de la Mancha"*. Pozuelo de Alarcón: Autor-Editor, 2002. 346 pp.
- Aldana, Francisco de, Andrés Fernández de Andrada & Francisco de Quevedo**. *Tres epístolas castellanas*. Madrid: Turner, 2001. 60 pp.
- Aldrete, Bernardo José**. *Origen y principio de la lengua castellana*. Barcelona: E. T. D., 2001. 2 Microfichas (198 fotogramas).
- Alfaro Torres, Paloma**. *La imprenta en Cuenca (1528-1679)*. Madrid: Arco/Libros, 2002. 324 pp.
- Almansa y Mendoza, Andrés de**. *Obra periodística*. Edición de Henry Ettinghausen & Manuel Borrego. Madrid: Castalia, 2001. 616 pp.
- Almazán Climent, Vicente**. *Santa Brígida de Suecia: peregrina, política, mística, escritora*. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, 2001. 140 pp.
- Alonso Cano**: *espiritualidad y modernidad artística: [exposición], Hospital Real, Granada 2001-2002*. Sevilla-Madrid: Consejería de Cultura - TF Editores, 2001. 510 pp.
- Alonso, Álvaro (Alonso Miguel)**. *La poesía italianista*. Madrid: Ediciones del Laberinto, 2002. 283 pp.
- Alpert, Michael**. *Criptojudaísmo e Inquisición en los siglos XVII y XVIII: la ley en la que quiere vivir y morir*. Barcelona: Ariel, 2001. 269 pp.
- Allen, Paul A.** *Felipe III y la Pax Hispánica, 1598-1621: el fracaso de la gran estrategia*. Madrid: Alianza, 2001. 360 pp.
- Amate Blanco, Juan José**. *Peribáñez y el comendador de Ocaña: guía de lectura*. Tres Cantos: Akal, 2001. 252 pp.
- Amberes, Hadewijch de & Beatriz de Nazareth**. *Flores de Flandes*. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2001. 288 pp.
- Ampliato Briones, Antonio Luis**. *El proyecto renacentista en el Tratado de Arquitectura de Hernán Ruiz*. Sevilla: Instituto Universitario de Ciencias de la Construcción, 2002. 280 pp.
- Araguez Aldaz, José**. *La hagiografía en los siglos de oro*. Madrid: Ediciones del Laberinto, 2002. 320 pp.
- Aranda Pérez, Francisco José**. *Jerónimo de Ceballos: un hombre grave para la república: vida y obra de un "Hidalgo del saber" en la España del Siglo de Oro*. Córdoba: Universidad, 2001. 472 pp.
- Arce Jiménez, Rafael & Lourdes Belmonte Sánchez**. *El arte de imprimir. Exposición bibliográfica, siglos XVI y XVII, con algunos impresos melillenses*. Melilla: Unión General de Trabajadores. Federación de Trabajadores de la Enseñanza, 2001. 100 pp.
- Arellano, Ignacio & Victoriano Roncero López**. *La musa Clío del Parnaso español de Quevedo*. Barañáin: EUNSA, 2001. 224 pp.

- Arellano, Ignacio (ed.).** *Poesía satírica y burlesca de los siglos XVI y XVII*. Madrid: Espasa-Calpe, 2002. 344 pp.
- Arellano, Ignacio et alii.** *Comedias burlescas del siglo de oro. Vol. 3, El cerco de Tagarete. Durandarte y Belerma. La renegada de Valladolid. Castigar por defender*. Madrid-Pamplona-Frankfurt: Iberoamericana - Universidad de Navarra-Vervuert, 2002. 469 pp.
- Arellano, Ignacio, J. M. Escudero & A. Madroñal.** *Luis Quiñones de Benavente, entremeses completos. I: Jocoseria*. Madrid: Iberoamericana de Libros y Ediciones, 2001. 720 pp.
- Arencibia de Torres, Juan José.** *Literatos, científicos y artistas militares españoles: diccionario (siglos XVI al XXI)*. Madrid: E y P Libros Antiguos, 2001. 284 pp.
- Arfe, Juan de.** *Bestiario*. Adaptación de Isabel Muñoz Jiménez. Madrid: Grupo Medusa Ediciones, 2002. 110 pp.
- Ariosto, Lodovico.** *Orlando furioso*. Trad. de Jerónimo Urrea. Edición de Cesare Segre & María de las Nieves Muñiz Muñiz. Madrid: Cátedra, 2002. 1520 + 1564 pp.
- Asín Ramírez de Esparza, Francisco (comp.).** *Textos clásicos sobre la historia del reino de Aragón*. Madrid: Fundación Hernando de Larramendi, 2002. 1 DVD pp.
- Autores, Varios.** *Diccionario de la comedia del Siglo de Oro*. Madrid: Castalia, 2002. 448 pp.
- Avendaño, Diego de.** *Thesaurus indicus (1668)*. Barañáin: EUNSA, 2001. 516 pp.
- Ayala, Francisco.** *El pensamiento vivo de Saavedra Fajardo*. Barcelona: Península, 2001. 136 pp.
- Azcue Castellón, Verónica.** *El drama de honor ante el siglo XX*. Madrid: Editorial Pliegos, 2002. 160 pp.
- Bach, Dominique.** *San Juan de la Cruz*. Burgos: Editorial Monte Carmelo, 2002. 68 pp.
- Báguena, María José.** *La naturaleza de la peste a través de las obras de Juan Bautista Porcell y Luis Mercado*. Valencia: Universidad, 2002. 1 CD-ROM.
- Barrios Aguilera, Manuel.** *Granada morisca, la convivencia negada: historia y textos*. Albolote (Granada): Editorial Comares, 2002. 600 pp.
- Baruzi, Jean.** *San Juan de la Cruz y el problema de la experiencia mística*. Valladolid: Junta de Castilla y León, 2001. 742 pp.
- Bécares Botas, Vicente.** *Avance para una guía del mundo del libro salmantino del siglo XVI*. Zamora: Ediciones Monte Casino, 2002. 148 pp.
- Benédicte, Torres.** *Cuerpo y gesto en el Quijote de Cervantes*. Alcalá de Henares, 2002. 290 pp.
- Benítez Sánchez-Blanco, Rafael.** *Heroicas decisiones: la monarquía católica y los moriscos valencianos*. Valencia: Institución Alfonso el Magnánimo, 2001. 431 pp.
- Benito Ruano, Eloy, Carlos del Valle Rodríguez & Justo Formentín Ibáñez.** *Tratado contra los madianitas e ismaelitas, de Juan de Torquemada: contra la discriminación conversa*. Soto de la Moraleja: Aben Ezra Ediciones, S. L., 2002. 400 pp.
- Bennassar, Bartolomé.** *La España de Los Austrias: (1516–1700)*. Barcelona: Crítica, 2001. 248 pp.
- Blázquez Martín, Diego.** *Herejía y traición: las doctrinas de la persecución religiosa en el siglo XVI*. Madrid: Dykinson, 2001. 133 pp.
- Blázquez Mateos, Eduardo & Juan Antonio Sánchez López.** *Cesare Arbassia y la literatura artística del Renacimiento*. Salamanca: Universidad, 2002. 182 pp.
- Boccalini, Traiano.** *Discursos políticos y avisos del Parnasso*. Traducción de Fernando Pérez de Sousa. Valencia: Universidad, 2001. 4 microfichas (145 fotogramas).
- Bonilla Cerezo, Rafael & Ignacio García Aguilar.** *Villancicos de la Catedral de Córdoba (1682–1767): métricas cadencias clarines sean*. Córdoba: Ayuntamiento, 2002. 212 pp.
- Bruquetas Galán, Rocío.** *Técnicas y materiales de la pintura española en los siglos de oro*. Madrid: Fundación de Apoyo a la Historia del Arte Hispánico, 2002. 568 pp.
- Caamaño Rojo, María J.** *“El mayor monstruo del mundo” de Calderón de la Barca: estudio textual*. Santiago de Compostela: Universidad, 2001. 377 pp.
- Cabello Porras, Gregorio & Javier Campos Daroca.** *Poéticas de la metamorfosis: tradición clásica, Siglo de Oro y modernidad*. Málaga: Universidad, 2002. 500 pp.
- Calderón de la Barca, Pedro.** *Autos sacramentales. T. III: El pintor de su deshonra; Los encantos de la culpa; Lo que va del hombre a Dios; El orden de Melquisedec; La primer flor del Carmelo; La vacante general; Dios por razón de estado; La segunda esposa; Triunfar muriendo; El año santo de Roma; La piel de Gedeón; El cubo de la Almudena; La semilla y la cizaña*. Edición de Enrique Rull Fernández. Madrid: Fundación José Antonio de Castro, 2002. 893 pp.
- Calderón de la Barca, Pedro.** *El arca de Dios cautiva*. Edición de Catalina Buezo. Pamplona-Kassel: Universidad de Navarra - Reichenberger, 2002. 242 pp.

- Calderón de la Barca, Pedro.** *El monstruo de los jardines*. Edición de Juan Mayorga. Madrid: Fundamentos, 2001. 192 pp.
- Calderón de la Barca, Pedro.** *La cisma de Inglaterra*. Edición de Juan M. Escudero Baztán. Pamplona-Kassel: EUNSA - Reichenberger, 2001. x, 308 pp.
- Calderón de la Barca, Pedro.** *La devoción de la misa*. Edición de J. Enrique Duarte. Pamplona-Kassel: Universidad de Navarra - Reichenberger, 2001. 257 pp.
- Calderón de la Barca, Pedro.** *La vida es sueño*. Edición de Domingo Ynduráin. Madrid: Alianza, 2002. 168 pp.
- Calderón de la Barca, Pedro.** *La vida es sueño*. Madrid: Espasa-Calpe, 2002. 248 pp.
- Calderón de la Barca, Pedro.** *Primero y segundo Isaac*. Edición de Álvaro Torrente, Rafael Zafra & Esther Borrego. Madrid: Alpuerto, 2001. 220 pp.
- Calvo Poyato, José.** *Juan José de Austria*. Madrid: Plaza & Janés Editores, 2002. 288 pp.
- Camacho Sánchez, María Belén.** *Las andanzas de Don Quijote*. Madrid: Editorial CCS, 2001. 76 pp.
- Camino, Francisco.** *Barroco: Historia, compositores, obras, formas musicales, discografía e intérpretes de la música barroca*. Madrid: Ollero & Ramos, 2002. 436 pp.
- Campos García Rojas, Axayácatl.** *Geografía y desarrollo del héroe en "Tristán de Leonís" y "Tristán el joven"*. Alicante: Universidad, 2002. 175 pp.
- Carbonero y Sol, León.** *Índice de los libros prohibidos por la Inquisición*. Valladolid: Editorial Maxtor Librería, 2001. 690 pp. [Reprod. facs. de la ed. de Madrid: Imprenta Antonio Pérez Dubruli, 1873].
- Cardano, Girolamo.** *Mis libros*. Francisco Socas. Tres Cantos: Akal, 2002. 256 pp.
- Cárdenas Piera, Emilio de.** *Forjadores del Imperio español: Flandes*. Madrid: Dykinson, 2001. 576 pp.
- Carrasco Urgoiti, Ma Soledad, Francisco López Estrada & Félix Carrasco.** *La novela española en el siglo XVI*. Madrid: Iberoamericana, 2001. 296 pp.
- Carrilero Martínez, Ramón.** *Colección documental albacetense de la reina Doña Juana (1509–1519)*. Albacete: Instituto de Estudios Albacetenses Don Juan Manuel, 2002. 257 pp.
- Casas Rigall, Juan & Eva M^a Díaz Martínez (eds.).** *Iberia cantat. Estudios sobre poesía hispánica medieval*. Santiago de Compostela: Universidade, 2002. 589 pp.
- Casas, Cristóbal de las.** *Vocabulario toscano-castellano*. Barcelona: E. T. D., 2001. 5 microfichas (516 fotogramas). [Reprod. facs. de la ed. de Sevilla: Impreso por Alonso Escribano, 1570].
- Castellón Molina, Alfredo.** *Cervantes para la imagen y la imaginación*. Madrid: Editorial CCS, 2002. 80 pp.
- Castillejo, David.** *Guía de ochocientas comedias del Siglo de Oro*. Madrid: Ars Millenii, 2002. 704 pp.
- Castiñeira Ezquerro, Marina.** *El jardín del cortesano, en busca del ideal perdido*. Alcalá de Henares: Fugaz Ediciones, 2001. 200 pp.
- Castro, Américo.** *El pensamiento de Cervantes y otros estudios cervantinos*. Edición de Julio Rodríguez-Puertolas. Madrid: Trotta, 2002. 733 pp.
- Catálogo de la Real Biblioteca. Tomo XIII. Alegaciones en derecho del fondo del Conde de Gondomar*. Madrid: Patrimonio Nacional, 2002. 204 pp.
- Cátedra, Pedro M. & Alejandro Luis Iglesias.** *Noticias de una pequeña biblioteca VI: Literatura popular impresa, 2. Pliegos de villancicos del siglo XVII*. Salamanca: Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas, 2002. 320 pp.
- Cátedra, Pedro M.** *Invencción, difusión y recepción de la literatura popular impresa (siglo XVI)*. Mérida: Editora Regional de Extremadura, 2002. 540 pp.
- Cervantes Saavedra, Miguel de.** *El curioso impertinente; El cautivo: (dos novelas de Don Quijote de la Mancha)*. Edición de Florencio Sevilla Arroyo. Madrid: Castalia, 2002. 179. pp.
- Cervantes Saavedra, Miguel de.** *Entremés de la guarda cuidadosa*. Jaén: Universidad, 2001. 55 pp. [Reprod. facs. de la ed. de Madrid: Imprenta Sucesores de Hernando 1916].
- Cervantes Saavedra, Miguel de.** *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*. Edición de Carlos Romero Muñoz. Madrid: Cátedra, 2002. 775 pp. 2^a ed. rev. y puesta al día.
- Cid Vázquez, María Teresa.** *Tacitismo y razón de estado en los comentarios políticos de Juan Alfonso de Lancina*. Madrid: Fundación Universitaria Española, 2002. 374 pp.
- Clemente Ramos, Julián.** *Ordenanzas de Galisteo (1531)*. Cáceres: Universidad de Extremadura, 2002. 115 pp.
- Colón Calderón, Isabel.** *La novela corta en el siglo XVII*. Madrid: Ediciones del Laberinto, 2001. 160 pp.
- Colón, Fernando & Luis Arranz.** *Cuarto viaje colombino: la ruta de los huracanes 1502–1504*. Las Rozas: DASTIN, 2002. 155 pp.
- Contreras Morales, Miguel Ángel.** *Aproximaciones a la poesía de Gregorio Silvestre*. Granada: Universidad, 2002. 1 CD-ROM.

- Corral, José del.** *La vida cotidiana en el Madrid del siglo XVI*. Madrid: Ediciones La Librería, 2002. 256 pp.
- Correa, Luis.** *La conquista del Reino de Navarra*. Pamplona: Ediciones y Libros, 2002. 240 pp.
- Cortázar Estivaliz, Javier.** *Historia y arte del Colegio Menor de San Pelayo de Salamanca*. Salamanca: Universidad, 2002. 150 pp.
- Cotarelo y Mori, Emilio.** *Ensayo sobre la vida y obras de D. Pedro Calderón de la Barca*. Edición de Ignacio Arellano & Juan Manuel Escudero Madrid-Frankfurt: Iberoamericana - Vervuert, 2001. 376 pp.
- Covarrubias Orozco, Sebastián de.** *Tesoro de la lengua castellana o española*. Barcelona: E. T. D., 2001. 9 microfichas (1014 fotogramas) [Reprod. facs. de la ed. de Madrid: Impreso por Melchor Sánchez, 1674].
- Crespo López, Mario.** *Mujeres de la edad moderna*. Santander: Universidad Nacional de Educación a Distancia. Centro Asociado de Cantabria, 2002. 72 pp.
- Cuadernos de historia moderna 1980–2001, n° 1 al 26*. Madrid: Universidad Complutense, 2002. 1 CD-ROM.
- Cuelvis, Diego.** *Andalucía en 1599 vista por Diego Cuelvis*. Benalmádena: Caligrama Ediciones, 2002. 90 pp.
- Cuevas Subías, Pablo.** *La vida y la obra de Manuel de Salinas y Lizana (1616–1688)*. Zaragoza: Universidad, 2002. 1 CD-ROM.
- Chamorro Fernández, María Inés.** *Tesoro de villanos, diccionario de Germanía: lengua de jacarandina: rutos, galloferos, violtrotonas, zurrapas, carcaveras, murcios, floraineros y otras gentes de la carda*. Barcelona: Herder, 2002. 832 pp.
- Delgado, Buenaventura.** *La educación en la reforma y la contrarreforma*. Madrid: Síntesis, 2002. 224 pp.
- Delgado, Buenaventura.** *La pedagogía de Baltasar Gracián*. Barcelona: Dulac, 2001. 90 pp.
- Díaz de Benjumea, Nicolás.** *La verdad sobre El Quijote: novísima historia crítica de la vida de Cervantes*. Valencia: Librerías París-Valencia, 2002. 348 pp. Reprod. facs. de la ed.: Madrid: Imprenta de Gaspar Editores, 1878.
- Diccionario de Santa Teresa*. Burgos: Editorial Monte Carmelo, 2002. 1232 pp.
- Díez Borque, José María.** *Los espectáculos del teatro y de la fiesta en el Siglo de Oro español*. Madrid: Laberinto, 2002. 279 pp.
- Díez Fernández, José Ignacio.** *La poesía erótica en los siglos de oro*. Madrid: Ediciones del Laberinto, 2002. 220 pp.
- Díez Garretas, María Jesús, José Manuel Fradejas Rueda, Isabel Acero Durantes & Deborah Dietrick Smithbauer.** *Los manuscritos de la versión castellana del “De regimine principum” de Gil de Roma*. Tordesillas: Seminario de Filología Medieval, Instituto de Estudios de Iberoamérica y Portugal, Universidad de Valladolid, 2003. 119 pp.
- Díez, Javier & Juan Uriagereka.** *La comandita: anónimo del siglo XVII*. Valencia-Santander: Pre-Textos - Comunidad Autónoma, 2001. 166 pp.
- Domingo Malvadi, Arantxa.** *La producción escénica del Padre Pedro Pablo Acevedo: un capítulo en la pedagogía del latín de la compañía de Jesús en el siglo XVI*. Salamanca: Universidad, 2001. 685 pp. + 1 CD-ROM.
- Domínguez Caparrós, José.** *Métrica de Cervantes*. Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos, 2002. 167 pp.
- Duarte Duarte, Luis Anselmo.** *Ideales de la misión medieval en la conquista de América*. Madrid: Fundación Universitaria Española, 2001. 534 pp.
- Duce García, Jesús.** *Guía de lectura del Olivante de Laura*. Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos, 2002. 104 pp.
- El Corral de Comedias y la Villa de Almagro*. Toledo: Castilla-La Mancha. Junta de Comunidades, 2002. 488 pp.
- El legado cultural de los Duques de Pastrana*. Alcalá de Henares: Universidad, 2002. 116 pp.
- El papel de Sor María de Jesús de Ágreda en el barroco español*. Soria: Diputación, 2002. 264 pp.
- Epistolario político de Juan Alonso de Gamiz, secretario destacado a la corte del emperador Carlos V, en el archivo histórico provincial de Álava*. Vitoria: Diputación Foral de Álava, 2002. 266 pp.
- Erasmus en España*. Alcobendas: T. F. Editores, 2002. 350 pp.
- Erasmus, Desiderius.** *Coloquios*. Edición de Pedro Rodríguez Santidrián. Madrid: Espasa Calpe, 2001. 344 pp.
- Erauso, Catalina de.** *Historia de la monja alférez, Catalina de Erauso, escrita por ella misma*. Edición de Ángel Esteban. Madrid: Cátedra, 2002. 197 pp.
- Escalada Rodríguez, Francisco, Mathias de Peralta Calderón & Arturo Campián.** *Historia de San Francisco Javier*. T. 1: *El apóstol de Las Indias*. T. 2: *Documentos históricos del castillo de Javier y sus mayoraz*

- gos. T. 3: *San Francisco Javier, su familia, milagros, año centenario, su castillo, álbum histórico*. Pamplona: Sancho El Fuerte Publicaciones, 2001. 506 + 478 + 642 pp.
- Escalante, Bernardino de**. *Diálogo del arte militar*. Edición de Raquel Martín Polín. Madrid: Ministerio de Defensa. Subdirección General de Publicaciones, 2002. 288 pp.
- Escobar Borrego, Francisco Javier**. *El mito de Psique y Cupido en la poesía española del siglo XVI: Cetina, Mal Lara y Herrera*. Sevilla: Universidad, 2002. 272 pp.
- Escudero López, José Antonio**. *Felipe II: el rey en el despacho*. Madrid: Editorial Complutense, 2002. 640 pp.
- Escudero López, José Luis**. *Antonio de Paredes (rimas, 1623)*. Córdoba: Autor-editor, 2002. 193 pp.
- Esteban Estringana, Alicia**. *Guerra y finanzas en los Países Bajos católicos: de Farnesio a Spínola (1592–1630)*. Madrid: Ediciones del Laberinto, 2002. 320 pp.
- Esteban Mateo, León**. *La educación en el Renacimiento*. Madrid: Síntesis, 2002. 239 pp.
- Estellés Zanón, Emilio**. *El morisco Gaspar Capdal, médico de Buñol condenado por la Inquisición*. Buñol: Ate-neo de Buñol, 2002. 174 pp.
- Fábregas García, Adela**. *Un mercader genovés en el Reino de Granada: el libro de cuentas de Agostino Spinola (1441–1447)*. Pulianas: Álvarez García, Jose Javier, 2002. 152 pp.
- Fernández Álvarez, Manuel & Antonio Gallego Morell**. *Carlos V (1500–1558)*. Granada: Universidad, 2001. XXIII + 676 pp. Ed. Facsimil.
- Fernández Álvarez, Manuel**. *Casadas, monjas, ramerías y brujas. La olvidada historia de la mujer española en el Renacimiento*. Madrid: Espasa-Calpe, 2002. 352 pp.
- Fernández de Oviedo, Gonzalo**. *Batallas y quinquagenas. T. IV: Apéndice e índice de nombres propios*. Edición de Juan Pérez de Tudela y Bueso. Madrid: Real Academia de la Historia, 2002. 148 pp.
- Fernández Gallardo, Luis**. *Alonso de Cartagena (1385–1456): una biografía política en la Castilla del siglo XV*. Valladolid: Junta de Castilla y León, 2002. 440 pp.
- Fernández García, Ricardo**. *Arte, devoción y política: la promoción de las artes en torno a Sor María de Ágreda*. Soria: Diputación, 2002. 344 pp.
- Fernández Giménez, María del Camino**. *La sentencia inquisitorial*. Madrid: Editorial Complutense, 2001. 344 pp.
- Fernández y González, Manuel**. *Amores y estocadas: vida turbulenta de Don Francisco de Quevedo*. Edición de Ignacio Arellano. Pamplona: GRISO Universidad de Navarra, 2002. 168 pp.
- Fernández, Frank**. *Todo Samuell, todo Cervantes: primera edición mundial de todas las danzas y contradanzas*. Madrid: Iberautor Promociones Culturales, 2002. 160 pp.
- Feros Carrasco, Antonio**. *El Duque de Lerma: realeza y privanza en la España de Felipe III*. Madrid: Marcial Pons, 2002. 518 pp.
- Flórez Miguel, Cirilo, Pablo García Castillo & Roberto Albares Albares**. *El humanismo científico*. Salamanca: Caja Duero (Salamanca). Obra Social y Cultural, 2001. 226 pp.
- Fresquet Febrer, José Luis**. *Juan Fragoso y los "Discursos de las cosas aromáticas, árboles y frutales, y de otras muchas medicinas" (1572)*. Valencia: Universidad, 2001. 1 CD-ROM.
- Fuente, Miguel de la (O. C.)**. *Las tres vidas del hombre: corporal, racional y espiritual*. Edición de Pablo María Garrido. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2002. 472 pp.
- Gago Pérez, Bernardino**. *Los siete libros de la Diana (adaptación teatral)*. Ponferrada: Ediciones Hontanar, 2002. 130 pp.
- Galán Escobar, Diego**. *Relación del cautiverio y libertad de Diego Galán, natural de la villa de Consuegra y vecino de la ciudad de Toledo*. Edición de Miguel Ángel de Bunes & Matías Barchino. Toledo: Dipu-tación, 2002. 173 pp. [Transcripción del manuscrito original Mss. I. III. 27 (ant. R. 8) de la Biblio-teca de El Escorial].
- Gallego Morell, Antonio**. *Álbum gráfico de Garcilaso*. Granada: Comares, 2002. 120 pp.
- García Albea Ristol, Esteban**. *Teresa de Jesús: una ilustre epiléptica; con una breve historia de la enfermedad sagrada*. Madrid: Huerga y Fierro, 2002. 122 pp.
- García Cárcel, Ricardo & Rosa María Alabrus García**. *España, 1700 ¿Austrias o Borbones?* Madrid: Arlanza, 2001. 132 pp.
- García de la Santa y Casanueva, Tomás**. *La vida manchega en tiempos de Cervantes*. Valladolid: Grupo Página, 2002. 48 pp.
- García Gavilán, Inmaculada**. *La poesía amorosa en el "Coro de las musas" de Miguel de Barrios*. Córdoba: Universidad, 2002. 212 pp.

- García Martín, Pedro (coord.).** *Paisajes de la tierra prometida. El viaje a Jerusalén de Don Fadrique Enríquez de Ribera.* Madrid: Miraguano Ediciones, 2001. 378 pp.
- García Mateo, Rogelio.** *El misterio de la vida de Cristo: en los ejercicios ignacianos y en la "Vita Christi" cartujano.* Antología de textos. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2002. 423 pp.
- García Oro, José.** *Cisneros: El cardenal de España.* Barcelona: Ariel, 2002. 368 pp.
- García Pedraza, Amalia.** *Actitudes ante la muerte en la Granada del siglo XVI: los moriscos que quisieron salvarse.* Granada: Universidad, 2002. 2 vols. 524 + 524 pp.
- García Tapia, Nicolás, Jesús Carrillo Castillo & José Luis Peset Reig.** *Tecnología e imperio: ingenios y leyendas del siglo de oro: Turriano, Lastanosa, Herrera, Ayanz.* Tres Cantos: Nivola, 2002. 152 pp.
- García Trapiello, Andrés.** *Las vidas de Miguel de Cervantes: una biografía distinta.* Barcelona: Ediciones Península, 2001. 288 pp.
- Garrido Goitia, Javier.** *Relectura de San Juan de la Cruz.* Estella: Editorial Verbo Divino, 2002. 348 pp.
- Garza Merino, Sonia.** *Guía de lectura de "La trapesonda".* Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos, 2002. 112 pp.
- Genert, Folke (ed.).** *Baldo.* Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos, 2002. 404 pp.
- Gil Ayuso, Faustino.** *Noticia bibliográfica de textos y disposiciones legales de los reinos de Castilla impresos en los siglos XVI y XVII.* Valladolid: Castilla y León. Consejería de Educación y Cultura, 2001. 468 pp.
- Gil González, Gonzalo.** *Catálogo de pliegos sueltos de temática prodigiosa (siglo XVII).* Madrid: Autor-editor, 2001. 200 pp.
- Gil, Vicente.** *Auto de las barcas.* Edición de Andrés X. Pociña. Alcalá de Henares: Universidad, 2002. 148 pp.
- Giordano, Luca.** *Luca Giordano y España: Madrid, Palacio Real del 7 de marzo al 2 de junio de 2002.* Madrid: Patrimonio Nacional, 2002. 365 pp.
- Gómez Andrea, José Miguel.** *Madrid de los Austrias.* Madrid: Ediciones La Librería, 2001. 48 pp.
- González Marín, Luis Antonio.** *Villancicos de Joseph Ruiz Samaniego.* Madrid: CSIC, 2001. 250 pp.
- González Sánchez, Carlos Alberto.** *Los mundos del libro: medios de difusión de la cultura occidental en las Indias de los siglos XVI y XVII.* Sevilla: Universidad, 2001. 262 pp.
- González, Francisco Ramón.** *Sacromonte Parnaso, de las musas católicas de los Reynos de España [...] en elogio del prodigio [...] S. Francisco Xavier [...].* Valencia: Universidad, 2001. 4 microfichas (292 fotogramas).
- Gracián, Baltasar.** *El Discreto.* Introducción de Aurora Egido. Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 2001. 548 pp. Reprod. facs. de la de ed: Huesca: Juan Nogués, 1646.
- Gracián, Baltasar.** *Oráculo manual y arte de prudencia.* Introducción de Aurora Egido. Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 2002. 432 pp. Reprod. facs. de la de ed. de Huesca: Juan Nogués, 1647.
- Guerrero Salazar, Susana.** *La parodia quevediana de los mitos: mecanismos léxicos.* Málaga: Universidad, 2002. 478 pp.
- Gutiérrez Tuñón, Manuel.** *Diccionario de castellano antiguo: léxico español medieval del Siglo de Oro.* Cuenca-Madrid: Editorial Alfonsópolis - Alderabán Ediciones - Diputación, 2002. 280 pp.
- Hardt, Michael & Antonio Negri.** *Imperio.* Barcelona: Paidós Iberica, 2002. 432 pp.
- Hernández Alonso, César & Beatriz Sanz Alonso.** *Diccionario de Alemania.* Madrid: Gredos, 2002. 532 pp.
- Hernández González, Erasmo.** *Estudio comparativo y edición de "La cruz en la sepultura" y de "La devoción de la cruz de Calderón".* Granada: Universidad, 2002. 1 CD-ROM.
- Hernández Valcárcel, María del Carmen.** *El cuento español en los siglos de oro. T. I: El siglo XVI. T. II: El siglo XVII.* Murcia: Universidad, 2002. 360 + 481 pp.
- Hidalgo Ogayar, Juana.** *Los Mendoza en Alcalá de Henares: su patronazgo durante los S. XVI.* Alcalá de Henares: Universidad, 2002. 158 pp.
- Hoz y Mota, Juan de la.** *Una comedia burlesca de Juan de la Hoz y Mota "Los disparates de Juan de la Encina".* Edición de Elisa María Domínguez de Paz. Valladolid: Universidad, 2002. 199 pp.
- Huerga Criado, Pilar.** *Manuel Enríquez, un cristiano nuevo entre los poderosos.* Ciudad Rodrigo: Centro de Estudios Mirobrigenses, 2001. 116 pp.
- Huerta Calvo, Javier & Héctor Urzáiz Tortajada.** *Diccionario de personajes de Calderón.* Madrid: Pliegos, 2002. 528 pp.
- Hurtado García, José Antonio.** *Las cartas náuticas de Juan de la Cosa (1500) y Cantino (1502).* Santa Cruz de Tenerife: Autor-editor, 2002. 1 CD-ROM.
- Ignacio L. Henares Cuéllar (dir.).** *Alonso Cano, la modernidad del Siglo de Oro español: sala de exposiciones de la Fundación Santander Central Hispano, 1 abril-26 mayo 2002.* Madrid: Fundación Santander Central Hispano, 2002. 236 pp.

- Inciarte Armiñán, Fernando.** *Breve teoría de la España moderna*. Barañáin: EUNSA, 2001. 236 pp.
- Ingenieros, máquinas y navegación en el renacimiento*. Zaragoza: Caja de Ahorros de la Inmaculada de Aragón, 2002. 96 pp.
- Isado Jiménez, Pedro J. (ed.)**. *Don Gil de La Mancha: comedia clásica de autor desconocido, atribuida a Lope de Vega, Rojas Zorrilla y Castillo Solórzano*. Ciudad Real: Diputación, 2002. 143 pp.
- Jacobs, Helmut C.** *Divisiones philosophiae: clasificaciones españolas de las artes y las ciencias en la Edad Media y el Siglo de Oro*. Madrid: Iberoamericana, 2002. 132 pp.
- Jericó Bermejo, Ignacio.** *Salvados por la fe en Cristo: teología de Pedro de Aragón y de Domingo Báñez (1548)*. Madrid: Editorial Revista Agustiniana, 2002. 448 pp.
- Jorge López, Juan José.** *El pensamiento filosófico de Benito Arias Montano: una reflexión sobre su opus magnum*. Mérida: Editora Regional de Extremadura, 2002. 322 pp.
- Juan de Ribera (Santo).** *Sermones de San Juan de Ribera. T. VI*. Valencia: Comercial Editora de Publicaciones, 2001. 416 pp.
- Kalnein, Albrecht, Graf von.** *Juan José de Austria en la España de Carlos II*. Lérida: Milenio, 2001. 540 pp.
- Kamen, Henry.** *Felipe de España*. Madrid: Suma de Letras, 2001. 704 pp.
- Khevenhüller, Hans, Sara Veronelli & Félix Labrador Arroyo.** *Diario de Hans Khevenhüller: embajador imperial en la corte de Felipe II*. Madrid: Sociedad Estatal para la Conmemoración de los Centenarios de Felipe II y Carlos V, 2001. 660 pp.
- La almoneda del siglo: relaciones artísticas entre España y Gran Bretaña, 1604–1655*. Madrid: Museo Nacional del Prado, 2002. 320 pp.
- La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades*. Edición de Aldo Ruffinatto. Madrid: Castalia, 2001. 270 pp.
- Laborda Orihuela, Antonio.** *Descripciones de D. Fernando Colón 1517–1523: una visión de la España del Renacimiento*. Madrid: Instituto Nacional de Estadística, 2002. 224 pp.
- Lafuente Niño, Carmen & Ascensión Aguerri.** *Catálogo de incunables y obras impresas del siglo XVI*. Madrid: Ayuntamiento de Madrid Departamento de Archivos y Bibliotecas, 2002. XXXIII, 578 pp.
- Lapuerta Montoya, Magdalena de.** *Los pintores de la Corte de Felipe III: La Casa Real de El Pardo*. Madrid: Comunidad de Madrid, 2002. 628 pp.
- Lara Garrido, José (ed.)**. *De saber poético y verso peregrino. La invención manierista en Luis Barahona de Soto*. Málaga: Analecta Malacitana, 2002. 432 pp.
- Larroque Allende, Luis.** *La ideología y el humanismo de Cervantes*. Madrid: Biblioteca Nueva, 2001. 256 pp.
- Lavaña, Juan Bautista.** *Itinerario del Reino de Aragón (1610–1611)*. Edición de Antonio-Paulo Ubieto Artur. Zaragoza: Anubar, 2001. 470 pp.
- León, Luis de (fray).** *Poesías completas propias, imitaciones y traducciones*. Edición, introducción y notas de Cristóbal Cuevas. Madrid: Castalia, 2001. 768 pp.
- Liñán y Verdugo, Antonio.** *Cuentos madrileños*. Edición de José Montero Padilla. Madrid: Castalia, 2002. 187 pp.
- López de Corella, Alfonso.** *Secretos de filosofía y astrología y medicina y de las cuatro matemáticas ciencias: cogidos de muchos y diversos autores, y divididos en cinco quinquagenas de preguntas*. Idoya Zorroza. Pamplona: Gobierno de Navarra, 2001. 512 pp.
- López Vidriero, M^a Luisa (dir.)**. *Catálogo de los Reales Patronatos. T. III: Manuscritos e impresos del Convento de la Encarnación de Madrid*. Madrid: Patrimonio Nacional, 2002. 450 pp.
- López Vidriero, María Luisa (dir.)**. *Correspondencia del Conde de Gondomar*. Madrid: Patrimonio Nacional, 1999–2002. 3 vols. 760 + 768 + 500 pp.
- López, Francisco.** *Versos devotos en loor de Nuestra Señora*. Lorenzo Rubio González. Valladolid: Universidad, 2002. 170 pp.
- López-Mezquita Santaella, María Dolores.** *Hernando Colón: el hijo cordobés del almirante*. Córdoba: Edisur, 2002. 128 pp.
- Lorenzo Cadarso, Pedro Luis.** *El documento real en la época de los Austrias*. Cáceres: Universidad de Extremadura, 2002. 233 pp.
- Lorenzo Pinar, Francisco Javier & Luis Vasallo Toranzo.** *Diario de Antonio Moreno (1673–1679)*. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo, 2002. 341 pp.
- Luis de Granada.** *Obras completas. Vol. 33, Sermones de tiempo III/2*. Dirección de Álvaro Huerga. Madrid: Fundación Universitaria Española: Dominicos de Andalucía, 2002. 397 pp.

- Luis de Granada.** *Obras completas. Vol. 34, Sermones de tiempo III/3.* Dirección de Álvaro Huerga, traducción de Ricardo Alarcón Buendía. Madrid: Fundación Universitaria Española–Dominicos de Andalucía, 2002. 293 pp.
- Luis de Granada, (fray).** *Obras completas: T. 35: Sermones de tiempo III/4.* Edición de Ricardo Alarcón Buendía. Madrid: Fundación Universitaria Española, 2002. 416 pp.
- Luis de Granada (fray).** *Obras completas: T. 36: Sermones de tiempo IV/1.* Edición de Carlos Cristóbal Cano & Álvaro Huerga. Madrid: Fundación Universitaria Española, 2002. 568 pp.
- Luna, Miguel de.** *Historia verdadera del rey Don Rodrigo.* Valencia: Universidad, 2001. 6 Microfichas (240 fotografías).
- Maldonado, Juan.** *El movimiento de España, o sea historia de la Revolución conocida con el nombre las Comunidades de Castilla.* Edición de José Quevedo. Valladolid: Editorial Maxtor Librería, 2002. 360 pp. [Reprod. facs. de la ed. de Madrid: Imprenta de Aguado, 1840].
- Mancho Duque, María Jesús (ed.).** *Pórtico a la ciencia y a la técnica del Renacimiento.* Valladolid–Salamanca: Consejería de Educación y Cultura–Universidad, 2002. 524 pp.
- Marín Mellado, Guadalupe.** *Las "Odae varie" de Benito Arias Montano: introducción, edición crítica, traducción, anotado e índices.* Cádiz: Universidad, 2002. 1 CD-ROM.
- Márquez, Juan & Modesto González Velasco.** *Vida de San Alonso de Orozco: agustino.* Modesto González Velasco. Madrid: Fundación Universitaria Española, 2002. 236 pp.
- Marsá Vila, María.** *La imprenta en los siglos de oro.* Madrid: Ediciones del Laberinto, 2001. 220 pp.
- Marsá, María.** *La imprenta en La Rioja (Siglos XVI–XVII).* Madrid: Arco/Libros, 2002. 302 pp.
- Martí Ballester, Jesús.** *Una nueva lectura del "cántico espiritual" de San Juan de la Cruz.* Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2001. 320 pp.
- Martín Abad, Joaquín.** *Alonso de Orozco.* Madrid: Edice, 2002. 104 pp.
- Martínez Berbel, Juan Antonio.** *El mundo mitológico de Lope de Vega, siete comedias de inspiración ovidiana.* Granada: Universidad, 2002. 1 CD-ROM.
- Martínez de Espinar, Alonso.** *Arte de ballestería y montería.* Edición de Francisco Calero. Madrid: Guillermo Blázquez, 2002. 240 pp. [Reprod. facs. de la ed. de Madrid: Imprenta Real, 1644].
- Martínez-Burgos García, Palma.** *Erasmus en España: la recepción del humanismo en el primer renacimiento español.* Madrid: Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior, 2002. 380 pp.
- Mas, Sinibaldo de.** *Sistema musical de la lengua castellana.* Edición de José Domínguez Caparrós. Madrid: CSIC, 2001. 192 pp.
- Mateo Ripoll, Verónica.** *La cultura de las letras: estudio de una biblioteca eclesiástica en la edad moderna.* Alicante: Universidad, 2002. 252 pp.
- Mayoral Ramírez, José Antonio.** *Estructuras retóricas en el discurso poético de los siglos XVI y XVII.* Valencia: Librería Tirant lo Blanch, 2002. 304 pp.
- Méndez, Francisco Javier.** *Noticias de la vida y escritos de Rmo. P. Fr. Henrique Florez: con una relación individual de los viajes que hizo a las provincias y ciudades más principales de España.* Pamplona: Analecta Editorial, 2001. 468 pp.
- Mercado, Juan Carlos (ed.).** *Edición anotada de las cartas de Pedro Menéndez de Ávila.* Madrid: Iberoamericana, 2002. 294 pp.
- Merino Peral, Esther.** *El arte militar en la época moderna: los tratados "De re militari" en el Renacimiento, 1536–1671. Aspectos de un arte español.* Madrid: Ministerio de Defensa, 2002. 600 pp.
- Mesa, Eduardo de.** *Los Tercios en las campañas del Mediterráneo s. XVI (Norte de África).* Madrid: Almena, 2002. 63 pp.
- Mestre, Antonio, Nuria Blaya Estrada & Itziar Vilar Rey.** *Ratio studiorum. Una librería jesuita en la Universidad de Valencia.* Valencia: Universidad, 2001. 160 pp.
- Mestre, Antonio.** *Humanistas, políticos e ilustrados en los orígenes de la modernidad en España.* Alicante: Universidad, 2002. 294 pp.
- Micó, José María.** *El "Polifemo" de Luis de Góngora: ensayo de crítica e historia.* Barcelona: Ediciones Península, 2001. 112 pp.
- Miguel Reboles, María Teresa del.** *Homenaje al Quijote: Pasaje del carro de Merlín y otras obras.* Madrid: Asociación Universitaria Medievalense, 2002. 107 pp.
- Mira Cancel, Juan Luis.** *De Lope.* Gijón: Autor-editor, 2001. 72 pp.
- Monod, Paul Kleber.** *El poder de los reyes: monarquía y religión en Europa 1589–1715.* Madrid: Alianza, 2001. 432 pp.

- Moráis Antón, Pedro Luis.** *Alonso de Orozco, un santo en la corte de Felipe II.* Madrid: Editorial Revista Agustiniana, 2002. 88 pp.
- Morant Deusa, Isabel.** *Discursos de la vida buena: matrimonio, mujer y sexualidad en la literatura humanista.* Madrid: Cátedra, 2002. 296 pp.
- Morcillo Expósito, Guadalupe.** *La gramática de Diego López: estudio y edición.* Cáceres: Universidad de Extremadura, 2002. 391 pp.
- Moreno Mendoza, Arsenio.** *Orto hispalensis: arte y cultura en la Sevilla del Emperador.* Sevilla: Ayuntamiento Patronato del Real Alcázar, 2001. 214 pp.
- Moreno Romera, Bibiana.** *Artistas y artesanos del barroco granadino: documentación y estudio histórico de los gremios.* Granada: Universidad, 2001. 494 pp.
- Morocho Gayo, Gaspar (coord.) & Rafael González Cañal (ed.).** *Obras completas de Pedro de Valencia. T. IX-2: Escritos espirituales: la lección cristiana de Arias Montano.* León: Universidad, 2002. 426 pp.
- Müller, Cristina.** *Ingenio y melancolía: una lectura de Huarte de San Juan.* Madrid: Biblioteca Nueva, 2002. 154 pp.
- Muñoz Traver, Ferrán.** *Mencía de Mendoza y la viuda de Mateo Flecha.* Valencia: Institución Alfonso el Magnánimo, 2001. 200 pp.
- Navarro Durán, Rosa.** *“Lazarillo de Tormes” de Alfonso Valdés.* Salamanca: Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas, 2002. 88 pp.
- Nieto Jiménez, Lidio.** *Tesoro lexicográfico del español marinerío anterior a 1726.* Madrid: Arco Libros, 2002. XLIII, 188 pp.
- Nieto Miguel, Ignacio.** *Música para una Colegiata: villancicos del siglo XVII en Alquezar.* Santa María la Real de Nieva: Gestio Arc, 2001. 192 pp.
- Nola, Ruperto de.** *Libro de guisados, manjares y potajes intitulado Libro de cozina.* Valencia: Universidad, 2001. 2 microfichas (100 fotogramas).
- Norbet Ubarri, Miguel.** *Las categorías de espacio y tiempo en San Juan de la Cruz: la articulación de lo inefable.* Madrid: Editorial de Espiritualidad, 2002. 400 pp.
- Noydens, Benito Remigio.** *Práctica de exorcistas, y ministros de la iglesia.* Valencia: Librerías París-Valencia, 2001. 342 pp. [Reprod. facs. de la ed. de: Valencia: Imprenta del Molino de la Revella, 1711].
- Núñez Rivera, Valentín.** *Razones retóricas para el “Lazarillo”: teoría y práctica de la paradoja.* Madrid: Biblioteca Nueva, 2002. 192 pp.
- Núñez Roldán, Francisco.** *El pecado nefando del Obispo de Salamina: un hombre sin concierto en la corte de Felipe II.* Sevilla: Universidad, 2002. 204 pp.
- Orozco, Beato Alonso de.** *Crónica de San Agustín y de los Santos y Beatos y Doctores de su orden: instrucción de religiosos. Declaración de la regla de San Agustín.* Madrid: Fundación Universitaria Española, 2001. 576 pp.
- Ortés, Federico.** *El triunfo de Don Quijote: Cervantes y la Compañía de Jesús, un mensaje cifrado.* Brenes: Editores Extremeños, 2002. 689 pp.
- Osuna, Francisco de.** *Abecedario espiritual. T. I: Estudio introductorio. T. II: V parte del abecedario espiritual. T. III: VI parte del abecedario espiritual.* Edición de Mariano Quirós García. Madrid: Fundación Universitaria Española, 2002. 3 vols. 232 + 662 + 408 pp.
- Osuna, Francisco de.** *Norte de los estados: en que se da regla de buir a los mácebos: y a los casados: y a los buidos: y a todos los continenter.* Valencia: Universidad, 2001. 4 microfichas (310 fotogramas).
- Oudin, César.** *Tesoro de las dos lenguas francesa y española.* Barcelona: E. T. D., 2001. 9 microfichas (1052 fotogramas). [Ed. facs. de la ed. de: París, Marc Orry, 1607].
- Palacios, Emilio.** *La mujer y las letras en la España del siglo XVII.* Madrid: Ediciones del Laberinto, 2002. 318 pp.
- Palmireno, Juan Lorenzo.** *Discursos latinos de Juan Lorenzo Palmireno: introducción, edición, crítica, traducción, notas e índices.* Edición de María José Cea Galán. Cádiz: Universidad, 2002. 1 CD-I.
- Paredes, Alonso Víctor de.** *Institución y origen del arte de la imprenta y reglas generales para componedores.* Edición y prólogo de Jaime Moll. Madrid: Calambur Editorial, 2002. 128 pp.
- Pedraza Jiménez, Felipe B.** *El universo poético de Lope de Vega.* Madrid: Ediciones del Laberinto, 2002. 302 pp.
- Platina, Alonso.** *Carta que en defensa del autor del Arte del romance castellano escribe D. Alonso Platina a D. Antonio Gobeyos.* Valencia: Universidad, 2001. 1 microficha (10 fotogramas).
- Ponce Cárdenas, Jesús.** *Góngora y la poesía culta del siglo XVII.* Madrid: Ediciones del Laberinto, 2001. 246 pp.
- Ponce de León, Basilio.** *De agno typico.* Valencia: Universidad, 2001. 4 microfichas.
- Portulano de Tordesillas.* Tordesillas: Universidad de Valladolid, 2002. 1 mapa.

- Prieto, Antonio.** *Imago Vitae: Garcilaso y otros acercamientos al siglo XVI*. Málaga: Universidad, 2002. 177 pp.
- Proceso a la Leyenda Negra, guerra de propaganda antiespañola*. Pozuelo de Alarcón: Centro Universitario Francisco de Vitoria, 2001. 364 pp.
- Pulido Bueno, Ildelfonso.** *La corte, las Cortes y los mercaderes. Política imperial y desempeño de la Hacienda Real en la España de los Austrias*. Huelva: autor-editor, 2002. 320 pp.
- Pulido Serrano, Juan Ignacio.** *Injurias a Cristo, religión, política y antijudaísmo en el siglo XVII (Análisis de las corrientes antijudías durante la Edad Moderna)*. [Alcalá de Henares]: Universidad de Alcalá - Instituto Internacional de Estudios Sefaríes y Andalusíes - Servicio de Publicaciones, 2002. 357 pp.
- Quevedo, Francisco de.** *Antología poética*. Edición de Pablo Jauralde Pou. Apéndice de Pablo Jauralde García. Madrid: Espasa-Calpe, 2002. 436 pp.
- Quevedo, Francisco de.** *El Buscón. T. I: Edición facsímil. T. II: Estudio crítico*. Estudio crítico de Fernando Lázaro Carreter. Barcelona: Millennium Liber, 2002. 2 vols. 200 + 60 pp. Ed. facs. del manuscrito del siglo XVI, conservado en la Fundación Lázaro Galdiano (15513).
- Quevedo, Francisco de.** *Historia de la vida del Buscón: llamado don Pablos, ejemplo de vagamundos y espejo de tacaños*. Edición de Ignacio Arellano. Madrid: Espasa Calpe, 2002. 280 pp.
- Quevedo, Francisco de.** *La vida del Buscón*. Edición de Fernando Cabo Aseguinolaza. Barcelona: Crítica, 2001. 206 pp.
- Quevedo, Francisco de.** *Lince de Italia y zahorí español*. Edición de Ignacio Pérez Ibáñez. Barañáin: EUNSA, 2002. 106 pp.
- Rallo Grauss, Asunción.** *Los libros de antigüedades en el Siglo de Oro*. Málaga: 2002. 205 pp.
- Ramírez Arellano, Rafael.** *Juan Rufo, jurado de Córdoba. Estudio biográfico y crítico*. Valladolid: Editorial Maxtor Librería, 2002. 212 pp. [Ed. facs. de la ed. de Madrid: Hijos de Reus, 1912].
- Ramos Santana, María del Carmen.** *Los Carminum libri duo de Lucio Marineo Sículo: introducción, edición crítica, traducción anotada e índices*. Cádiz: Universidad, 2002. 1 CD-ROM + 1 folleto.
- Raya Retamero, Salvador.** *Documentos para la historia de la Alhambra y el Palacio de Carlos V*. Granada: Grupo de Investigación HUM-594 Consejería de Educación y Ciencia Dirección General de Universidades e Investigación Junta de Andalucía, 2001. 110 pp.
- Revenga Domínguez, Paula.** *Pintura y pintores toledanos de la segunda mitad del siglo XVII*. Madrid: Fundación Universitaria Española, 2001. 494 pp.
- Revenga Domínguez, Paula.** *Pintura y sociedad en el Toledo barroco*. Toledo: Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, 2001. 410 pp.
- Rey Hazas, Antonio (ed.)**. *Teatro breve del Siglo de Oro*. Madrid: Alianza, 2002. 264 pp.
- Ribot García, Luis Antonio.** *La monarquía de España y la Guerra de Mesina (1674-1678)*. San Sebastián de los Reyes: Actas, 2002. 680 pp.
- Riera, Juan.** *Medicina, humanismo y lengua en Castilla*. Valladolid: Ediciones Grapheus, 2002. 64 pp.
- Río de la Hoz, Isabel.** *El escultor Felipe Bigarny (h. 1470-1542)*. Valladolid: Junta de Castilla y León, 2001. 450 pp.
- Robres Lluch, Ramón & Antonio Benlloch Poveda.** *San Juan de Ribera: patriarca de antioquía, arzobispo, virrey y capitán. General de Valencia 1532-1611*. Valencia: Comercial Editora de Publicaciones, 2002. 552 pp.
- Rodríguez de la Flor, Fernando.** *Barroco: representación e ideología en el mundo hispánico (1580-1680)*. Madrid: Cátedra, 2002. 408 pp.
- Rodríguez Toro, José Javier.** *Descripción y cosmografía de España (o itinerario) de Hernando Colón. Estudio lingüístico*. Sevilla: Universidad, 2002. 136 pp.
- Rodríguez, Evangelina.** *Calderón*. Madrid: Síntesis, 2002. 208 pp.
- Ronco López, María Milagros.** *Nuevas aportaciones bibliográficas y documentales en torno a la figura de Millares Carlo: la imprenta en Barcelona durante el período renacentista (1590-1600)*. Bilbao: Universidad del País Vasco, 2002. 802 pp.
- Ros Carballar, Carlos & Manuel Suárez Piñero.** *Miguel Mañara, caballero de los pobres*. Sevilla: Fundación Verbum, 2002. 160 pp.
- Ros, Carlos.** *Miguel Mañara*. Madrid: Ediciones San Pablo, 2002. 176 pp.
- Roso Díaz, José.** *El engaño y la acción en el teatro de Lope*. Cáceres: Universidad de Extremadura, 2001. 195 pp.
- Rouco Varela, Antonio María.** *Estado e iglesia en la España del siglo XVI*. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2001. 384 pp.

- Royo Marín, Antonio.** *Doctoras de la iglesia: Santa Teresa de Jesús, Santa Catalina de Siena y Santa Teresa de Lisieux.* Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2002. 296 pp.
- Rubi, Eugenio.** *Un hidalgo aragonés, comedia en tres actos y en verso.* Valencia: Universidad, 2001. 2 microfichas (40 fotogramas).
- Ruiz Doménech, José Enrique.** *El Gran Capitán: retrato de una época.* Barcelona: Península, 2002. 869 pp.
- Ruiz Fernández, Francisco.** *Fonética del español de América del siglo XVI en cartas de emigrados andaluces a Indias.* Cádiz: Universidad, 2002. 1 CD-ROM.
- Ruiz Rodríguez, José Ignacio.** *Las órdenes militares castellanas en la Edad Moderna.* Madrid: Arco Libros, 2001. 80 pp.
- Rutherford, John.** *Breve historia del pícaro preliterario.* Vigo: Universidad, 2001. 147 pp.
- Sáenz de Miera, Jesús.** *De obra insigne y heroica a octava maravilla del mundo. La fama de El Escorial en el siglo XVI.* Madrid: Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior, 2001. 502 pp.
- Sáez de Ocariz y Ruíz de Azua, Matías.** *La música en los archivos de la catedral de Santo Domingo, siglo XVI–XIX.* Logroño: Asociación Pro-Música Fermín Gurbindo, 2001. 600 pp.
- San Vicente, Ángel.** *Libros de Baltasar Gracián: exposición bibliográfica.* Zaragoza: Diputación General de Aragón, 2002. 314 pp.
- Sánchez Martínez, Francisco-Javier.** *Cervantes y la divinización literaria. T. I: Poesía lírica (la zarabanda “a lo divino”).* Alicante: Autor-Editor, 2002. 256 pp.
- Sanchís Moreno, Francisco José.** *Honorato Juan: vida y recuerdo de un maestro de príncipes.* Valencia: Generalidad, 2002. 528 pp.
- Santana Sanjurjo, Victoriano.** *Cervantes, hidalgo y español.* Telde: Ayuntamiento de Telde, 2001. 38 pp.
- Santillana (Marqués de), Íñigo López de Mendoza.** *Obras completas. Poesía. Prosa.* Edición de Ángel Gómez Moreno & Maxim. P. A. M. Kerkhof. Madrid: Fundación José Antonio de Castro, 2002. 606 pp.
- Santonja, Gonzalo.** *El Lazarillo de Tormes: entre dudas y veras.* Madrid: Sociedad Estatal España Nuevo Milenio, 2002. 219 pp.
- Santos Quer, M^a Ángeles.** *Las iniciales en libros impresos en Alcalá de Henares por Arnao Guillén de Brocar hasta 1523.* Alcalá de Henares (Madrid): Institución de Estudios Complutenses, 2001. 6 h. pp.
- Sanz Camañes, Porfirio.** *Diplomacia hispano-inglesa en el siglo XVII: razón de estado y relaciones de poder durante la Guerra de los 30 años. 1618–1648.* Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 2002. 262 pp.
- Sanz Hermida, Jacobo.** *Cuatro tratados médicos renacentistas sobre el mal de ojo.* Valladolid: Consejería de Educación y Cultura, 2002. 398 pp.
- Sebastián Mediavilla, Fidel.** *La puntuación en los siglos XVI y XVII.* Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona, 2002. pp.
- Sebastián, Santiago.** *La mejor emblemática amorosa del barroco: Heinsius, Vaenius y Hooft.* Ferrol: Ediciones de la Sociedad de Cultura Valle-Inclán, 2001. 192 pp.
- Sedeño Rodríguez, Francisco Javier & José Miguel Serrano de la Torre (eds.).** *Poesías completas. Obras póstumas, divinas y humanas de Don Félix de Arteaga.* Málaga: Universidad, 2002. 259 pp.
- Sepúlveda, Juan Ginés de.** *Historia de Carlos V. T. VII: Antapogía [...]; De correctione [...]; Cohortatio [...]. T. X: Libros XI–XV. T. XI: De orbe novo. T. VII: Julián Solana Pujalte, Elena Rodríguez Peregrina, José Manuel Rodríguez Peregrina, Baltasar Cuart Moner & M. Rodríguez Peregrina. T. X: Jenaro Costas Rodríguez, Mercedes Trascasas Casares & Baltasar Cuart Moner. T. XI: Luis Rivero García.* Pozoblanco: Ayuntamiento, 2001–2002. 400 + 400 + 450 pp.
- Serra, Narciso & Carlos Mata Induráin.** *La boda de Quevedo.* Pamplona: EUNSA, 2002. 124 pp.
- Silke, John J.** *Kinsale 1601–1602: La intervención española en Irlanda a finales de las guerras isabelinas.* Sevilla: Arboleada ediciones, 2001. 170 pp.
- Silva, Feliciano de.** *Lisuarte de Grecia.* Edición de Emilio José Sales Dasí. Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos, 2002. 269 pp.
- Smith, Susanna.** *El Convento de las Trinitarias Descalzas de Madrid y la vida de sor Marcela.* Madrid: Espasa-Calpe, 2002. 100 pp.
- Suárez Fernández, Luis.** *Política internacional de Isabel la Católica.* Valladolid: Instituto Universitario de Historia Simancas, 2002. 524 pp.
- Suárez, Juan Luis.** *El escenario de la imaginación: Calderón en su teatro.* Pamplona Spain: Ediciones Universidad de Navarra, 2002. 248 pp.

- Tabar de Anitua, Fernando & Marisa Oropesa Ruiz.** *Luces del Barroco: pintura y escultura del siglo XVII en España*. Vitoria: Fundación Caja Vital Kutxa, 2002. 150 pp.
- Teresa de Jesús (Santa).** *Libro de la vida*. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2001. 400 pp.
- Thompson, Colin P.** *Canciones en la noche: estudio sobre San Juan de la Cruz*. Madrid: Editorial Trotta, 2002. 392 pp.
- Tratados de arquitectura de los siglos XVI–XVII*. Generalitat Valenciana–Museo de Bellas Artes, 2001. 496 pp.
- Valladares, Rafael.** *Banqueros y vasallos. Felipe IV y el Medio General (1630–1670)*. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 2002. 156 pp.
- Vega, Lope de.** *Novelas a Marcia Leonarda*. Edición de Antonio Carreño. Madrid: Cátedra, 2001. 360 pp.
- Vélez de Guevara, Luis.** *Teatro breve*. Edición de Héctor Urzáiz Tortajada. Madrid-Frankfurt: Iberoamericana - Vervuert, 2002. 350 pp.
- Zaragoza en la época de Baltasar Gracián*. Zaragoza: Ayuntamiento, 2001. 128 pp.

ACTAS DE CONGRESOS, CURSOS Y SEMINARIOS

- Albadalejo, Tomás (ed.)**. *Jornadas Internacionales de Literatura Comparada: Calderón de la Barca y su aportación a los valores de la cultura europea*. Madrid: Fundación Universitaria San Pablo, 2002. 286 pp.
- Aranda Doncel, Juan & Ángel Martínez Cuesta (eds.)**. *Los Agustinos Recoletos en Andalucía y su Proyección en América: actas del I Congreso Histórico, 3, 4 y 5 de diciembre 1999, Motril y Monachil (Granada)*. Monachil: Santa Rita, 2001. 624 pp.
- Balcells Domenech, José María et alii.** *Pervivencia y recepción del humanismo del Siglo de Oro*. Madrid: Fundación Fernando Rielo, 2001. 144 pp.
- Caro Valverde, María Teresa (coord.)**. *Calderón en el Romea: el gran teatro de la creación*. Ed. especial para conmemorar el IV Centenario del Nacimiento de Calderón con un trabajo de investigación en pedagogía interdisciplinar de la literatura. San Pedro del Pinatar: Instituto de Educación Secundaria “Manuel Tárrega Escribano”, 2001. 284 pp.
- Carro Carbajal, Eva Belén, Laura Puerto Moro & María Sánchez Pérez (eds.)**. *Libros de caballerías (de “Amadís” al “Quijote”). Congreso Internacional: poética, lectura, representación e identidad*. Salamanca: Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas, 2002. 270 pp.
- Cazal, Françoise, Christophe González & Marc Vitse (eds.)**. *Homenaje a Frédéric Serralta: el espacio y sus representaciones en el teatro español del Siglo de Oro: actas del VII Coloquio del GESTE, Toulouse, 1–3 de abril de 1998*. Madrid-Frankfurt-Pamplona: Iberoamericana – Vervuert - Universidad de Navarra, 2002. 645 pp.
- Domínguez Matito, Francisco & Julián Bravo Vega (eds.)**. *Calderón entre veras y burlas: actas de las II y III Jornadas de Teatro Clásico de la Universidad de La Rioja, 7, 8 y 9 de abril de 1999 y 17, 18 y 19 de mayo de 2000*. Logroño: Universidad de La Rioja, 2002. 297 pp.
- Egido Martínez, Aurora (ed.)**. *Lecciones Calderonianas*. Zaragoza: Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, 2001. 156 pp.
- García Casanova, Juan Francisco (ed.)**. *El mundo de Baltasar Gracián. Filosofía y literatura en el Barroco*. Granada: Universidad, 2002. 560 pp.
- García Santo-Tomás, Enrique (ed.)**. *El teatro del Siglo de Oro ante los espacios de la crítica: encuentros y revisiones*. Madrid: Iberoamericana, 2002. 482 pp.
- Kohler, Alfred (ed.)**. *“Carlos V–Karl V 1500–2000”: actas del Congreso Internacional celebrado en la Comisión de historia de la Academia Austríaca de las Ciencias, Viena 7-11 de marzo de 2000*. Madrid: Sociedad Estatal para la Conmemoración de los Centenarios de Felipe II y Carlos V, 2001. XIX + 721 pp.
- Los arzobispos de Toledo y la Universidad española [Catálogo exposición] 5 de marzo - 3 de junio, Iglesia de San Pedro Mártir, Toledo*. [Cuenca]: Universidad de Castilla-La Mancha, 2002. 327 pp.
- Martínez Gil, Fernando (ed.)**. *En torno a las comunidades de Castilla: actas del Congreso Internacional Poder, conflicto y revuelta en la España de Carlos I, Toledo, 16 al 20 de octubre de 2000*. 1a. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 2002. 565 pp.

- Nieto Ibáñez, J. María (ed.).** *Humanismo y tradición clásica en España y América: VI Reunión Científica sobre Humanistas Españoles celebrada en León en 2001*. León: Universidad, 2002. 537 pp.
- Pedraza Jiménez, Felipe B., Rafael González Cañal & Elena Marcello (eds.).** *Calderón: sistema dramático y técnicas escénicas. Actas de las XXIII jornadas de teatro clásico, Almagro, 11, 12 y 13 de julio de 2000*. Almagro: Universidad de Castilla-La Mancha, 2001. 448 pp.
- Pedraza Jiménez, Felipe B., Rafael González Cañal & Elena Marcello (eds.).** *La comedia villanesca: actas de la XXIV Jornadas de Teatro Clásico de Almagro. 10, 11 y 12 de julio de 2001*. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 2002. 432 pp.
- Reder Gadow, Marion (coord.).** *Actas del Congreso sobre la Andalucía de finales del Siglo XVII: conmemoración del III Centenario de la Fundación del Monasterio de Agustinas Recoletas*. Cabra: Ayuntamiento, 2002. 455 pp.
- Santonja Gonzalo (coord.).** *Cervantes y el Quijote: actas del Congreso celebrado en México 5-9 junio 2001*. Madrid: Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2002. 158 pp.
- Strosetzki, Christoph (ed.).** *Aspectos históricos y culturales bajo Carlos V. Aspekte der Geschichte und Kultur unter Karl V*. Madrid-Frankfurt: Iberoamericana - Vervuert, 2001. 440 pp.
- Valdeón Baroque, Julio (ed.).** *Isabel la Católica y la política: ponencias presentadas al I simposio sobre el reinado de Isabel la Católica, celebrado en las ciudades de Valladolid y México en el otoño de 2000*. Valladolid: Ámbito, 2001. 421 pp.
- VV. AA.** *Ayer y hoy de Calderón*. Madrid: Castalia, 2002. 328 pp.

NÚMEROS DE REVISTAS CON CARÁCTER MONOGRÁFICO

- [*Baltasar Gracián*]. Número monográfico de *Ínsula*, dirigido por Guillermo Serés, 655–656 (2001). 67 pp.
- Estudios sobre el teatro del siglo de oro*. Número monográfico de *Scriptura*, 17 (2002). Lérida: Universidad. Subsección de Literatura Española del Departamento de Filología Clásica, Francesa e Hispánica. 333 pp.
- Libros de caballerías*. Número monográfico de *Edad de Oro*, 21 (2002). 550 pp.
- Renacimiento y humanismo*. Número monográfico de *Alfinge*, 13 (2001). Córdoba: Facultad de Filosofía y Letras. Sección de Filología. 147 pp.
- Teatro de Lope de Vega: Género, escena y recepción*. Número monográfico de *Ínsula*, 658 (2001). 36 pp.

D. SIGLO XVIII

Pablo A. García Malmierca (GES XVIII)

MONOGRAFÍAS Y EDICIONES

- Alemán Illán, Anastasio.** *Entre la ilustración y el romanticismo, morir en Murcia. Siglos XVIII y XIX*. Espinardo: José María Carbonell Arias, 2002. 422 pp.
- Álvarez-Valdés Valdés, Manuel.** *Jovellanos: enigmas y certezas*. Gijón: Ramón María Alvargonzález Rodríguez, 2002. 605 pp.
- Andrés, Juan.** *Origen, progresos y estado actual de toda la literatura*. Traducción Santiago Navarro Pastor, edición de Pedro Aullón de Haro. Madrid: Editorial Verbum, 2002. 1000 pp.

- Arroyal, León de.** *Los epigramas*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (270 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Aullón de Haro, Pedro, (coord. Biblioteca Valenciana).** *Juan Andrés y la teoría comparatista*. Valencia: Generalidad Valenciana, 2002. 408 pp.
- Bas Martín, Nicolás.** *Las bibliografías de la ilustración valenciana*. Valencia: Institución Alfonso el Magnánimo, 2002. 206 pp.
- Berbel Rodríguez, José Juan.** *Filosofía de la elocuencia (1777)*. La Cañada de San Urbano: Universidad de Almería, 2002. 154 pp.
- Berganza, Francisco de (fray).** *Antigüedades de España*. Burgos: La Olmeda, 2001. 2 vols. [Edición facsímil].
- Bonilla Cerezo, Rafael & Ignacio García Aguilar.** *Villancicos de la Catedral de Córdoba (1682-1767): métricas cadencias clarines sean*. Córdoba: Ayuntamiento, 2002. 212 pp.
- Cacho, María Teresa.** *Un paseo con Jovellanos: en el Gijón del siglo XVIII*. Gijón: Ayuntamiento, 2002. 50 pp.
- Cadalso, José.** *Cartas Marruecas*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (431 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Comella, Luciano Francisco.** *La Judit castellana; Los amantes de Teruel*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (191 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Cruz, Ramón de la.** *El casamiento desigual; La embarazada ridícula*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (195 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Cruz, Ramón de la.** *El escarmiento sin daño; El gracioso engaño creído*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (185 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Cruz, Ramón de la.** *Los dos libritos; La falsa devota*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (177 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Eisman Lasaga, Carmen.** *Manuscritos del último tercio del siglo XVIII referentes a Jaén. Sus pueblos, su arte, su cultura*. Jaén: Instituto de Estudios Giennenses, 2002. 296 pp.
- Enciso Recio, Luis Miguel.** *Barroco e Ilustración en las bibliotecas privadas españolas del siglo XVIII*. Madrid: Real Academia de la Historia, 2002. 246 pp.
- Feijoo, Benito Jerónimo.** *Obras escogidas*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (622 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Fernández de Moratín, Leandro.** *El barón*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (113 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Fernández de Moratín, Leandro.** *El médico a palos: comedia*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (135 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Fernández de Moratín, Leandro.** *El sí de las niñas*. Edición de Emilio Martínez Mata. Madrid: Ediciones Cátedra, 2002. 216 pp.
- Fernández de Moratín, Leandro.** *La comedia nueva o El café*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (170 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Fernández de Moratín, Leandro.** *La derrota de los pedantes*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (170 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Fernández de Moratín, Leandro.** *Lección poética; Sátira contra los vicios introducidos en la poesía castellana*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (118 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Fernández de Moratín, Leandro.** *Viaje a Italia*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (722 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Fernández de Moratín, Nicolás.** *Arte de las putas*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (145 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Fernández de Moratín, Nicolás.** *El arte de las putas*. Algete: Jorge A. Mestas, Ediciones Escolares, 2002. 112 pp.
- Fernández de Moratín, Nicolás.** *La petimetra*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (150 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Fernández de Moratín, Nicolás.** *Poesías*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (98 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- García de Fagoaga, Joaquina.** *Putas de España: de la ilustración a la democracia*. Madrid: Ediciones Irreverentes, 2002. 96 pp.
- Iriarte, Tomás de.** *Poesías y fábulas literarias*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (157 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Isla, José Francisco de.** *Día grande de Navarra*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (218 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.

- La Parra, E.** *Manuel Godoy: la aventura del poder*. Barcelona: Tusquets Editores, 2002. 584 pp.
- Martínez Arnaldos, Manuel & José Luis Molina Martínez.** *La transición socio-literaria del neoclasicismo al romanticismo en el diario de Musso*. Madrid: Editorial Nostrum, 2002. 354 pp.
- Mayans y Siscar, Gregorio.** *Correspondencia de los hermanos Mayans con el canónigo Hermán*. Epistolario XVIII. Oliva: Ayuntamiento, 2002. 640 pp.
- Mayans y Siscar, Gregorio.** *Gregorio Mayans y Siscar Digital: obras completas, epistolario, bibliografía*. Madrid: Digibis, 2002. 1 CD-ROM.
- Mor de Fuentes, José.** *Bosquejillo de la vida y escritos*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (264 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Palacios, Emilio et alii.** *Félix María de Samaniego y la literatura de la ilustración*. Madrid: Editorial Biblioteca Nueva, 2002. 224 pp.
- Pérez Estévez, Rosa María.** *La España de la ilustración*. San Sebastián de los Reyes: Actas, 2002. 126 pp.
- Pérez-Magallón, Jesús.** *Construyendo la modernidad: la cultura española en el tiempo de los novatores (1675–1725)*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2002. 340 pp.
- Pons, André.** *Blanco White y España*. Traducción de André Pons y José Manuel Torre Arca. Oviedo: Instituto Feijoo de Estudios del Siglo XVIII, 2002. 438 pp.
- Saint-Lambert, Jean-François.** *Colección de cuentos morales. (Los da a la luz Francisco de Tojar)*. Edición de Joaquín Álvarez Barrientos. Salamanca: Grupo de Estudios del Siglo XVIII, USAL - Grupo de Estudios del Siglo XVIII, UCA - Universidad de Cádiz - Plaza Universitaria Ediciones, 2002. 115 pp.
- Samaniego, Félix María de.** *Fábulas en verso castellano*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (219 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Samper Alcázar, Joaquín.** *Fuentes orales para el estudio de la historia de Elda: modernidad e ilustración (1517–1809)*. Elda: Ayuntamiento de Elda, 2002. 250 pp.

ACTAS DE CONGRESOS, CURSOS Y SEMINARIOS

- Canterla González, María de la Cinta (ed.).** *Cara oculta de la razón, la locura, creencia y utopía: X Encuentros de la Ilustración al Romanticismo, Cádiz 12, 13 y 14 de mayo de 1999 Encuentros de la Ilustración al Romanticismo (10º. 1999. Cádiz)*. Cádiz: Universidad, 2002. 421 pp.

E. SIGLO XIX

Pablo A. García Malmierca (GES XVIII)

MONOGRAFÍAS Y EDICIONES

- Alarcón, Pedro Antonio de.** *El año en Spitzberg; Lo que se oye desde una silla*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (161 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Alarcón, Pedro Antonio de.** *El clavo; El amigo de la muerte; La mujer alta*. Madrid: Ediciones Rueda J. M., 2002. 160 pp.
- Alarcón, Pedro Antonio de.** *El sombrero de tres picos*. Adaptación de Alberto del Río Malo. Madrid: Anaya, 2002. 64 pp.
- Alarcón, Pedro Antonio de.** *El sombrero de tres picos*. Madrid: Aguilar, 2002. 280 pp.
- Alas, Leopoldo.** *Aprensiones; La fantasía de un delegado de Hacienda*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (157 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Alas, Leopoldo.** *Benedictino; Cambio de luz; Un candidato*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (142 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Alas, Leopoldo.** *Boroña; Doble vía*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (145 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.

- Alas, Leopoldo.** *Cánovas y su tiempo*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (183 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Alas, Leopoldo.** *Cuentos morales*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (205 Kb). www.visiondigital.info.
- Alas, Leopoldo.** *Doña Berta y otras narraciones*. Madrid: Alianza, 2002. 320 pp.
- Alas, Leopoldo.** *Doña Berta; Cuervo; Superchería*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (205 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Alas, Leopoldo.** *Dos solos de Clarín. Pipa y doña Berta*. Madrid: Anaya, 2002. 160 pp.
- Alas, Leopoldo.** *El Cristo de la Vega de Ribadeo; El entierro de la sardina; El gallo de Sócrates*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (256 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Alas, Leopoldo.** *El doctor Pértinax; El sombrero del Sr. cura*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (167 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Alas, Leopoldo.** *El pecado original; El rey Baltasar*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (156 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Alas, Leopoldo.** *En el tren; En la droguería*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (151 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Alas, Leopoldo.** *Ensayos y revistas*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (270 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Alas, Leopoldo.** *Epístola en versos malos con notas*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (112 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Alas, Leopoldo.** *La Regenta*. Adaptación de Alberto del Río Malo. Madrid: Anaya, 2002. 160 pp.
- Alas, Leopoldo.** *La Regenta*. Arganda del Rey: Edimat Libros, 2002. 544 pp.
- Alas, Leopoldo.** *Mis plagios*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (228 Kb). www.visiondigital.info.
- Alas, Leopoldo.** *Museum: (mi revista)*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (182 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Alas, Leopoldo.** *Obras completas. V: Artículos, 1875–1878*. Edición de Jean-François Botrel & Ivan Lissorgues. Oviedo: Ediciones Nobel, 2002. 1235 pp.
- Alas, Leopoldo.** *Palique*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (208 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Alas, Leopoldo.** *Pipá*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (235 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Alas, Leopoldo.** *Solos de Clarín*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (214 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Alas, Leopoldo.** *Su único hijo*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (310 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Alas, Leopoldo.** *Un discurso*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (193 kb). www.visiondigital.info.
- Alas, Leopoldo.** *Un viaje a Madrid*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (174 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Albin, María C.** *Género, poesía y esfera pública. Gertrudis Gómez de Avellaneda y la tradición romántica*. Madrid: Trotta, 2002.
- Alonso Rodríguez, María Rosa.** *En Tenerife, una poetisa. Victorina Bridoux y Mazzini 1835-1862*. Santa Cruz de Tenerife: Ayuntamiento, 2002. 240 pp.
- Amores García, Montserrat.** *Fernán caballero y el cuento folclórico*. Cádiz: Ayuntamiento de El Puerto de Santa María, 2002. 216 pp.
- Aparici, Pilar & Isabel Gimeno (eds.).** *Literatura menor del siglo XIX: una antología de la novela de folletín (1840-1870)*. Rubí: Anthropos, Editorial del Hombre, 2002. 2 vols.
- Bécquer, Gustavo Adolfo.** *¡Es raro! y otros relatos*. Barcelona: Nuevas Ediciones de Bolsillo, 2002. 144 pp.
- Bécquer, Gustavo Adolfo.** *Desde mi celda*. Edición de Jesús Rubio Jiménez. Madrid: Cátedra, 2002. 296 pp.
- Bécquer, Gustavo Adolfo.** *Leyendas. Antología*. Edición de Rosa Fernández Urtasun. Madrid: Cooperación Editorial, 2002. 144 pp.
- Bécquer, Gustavo Adolfo.** *Leyendas*. Barcelona: Planeta-De Agostini, 2002. 512 pp.
- Bécquer, Gustavo Adolfo.** *Leyendas*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (408 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.

- Bécquer, Gustavo Adolfo.** *Leyendas*. Madrid: Espasa-Calpe, S. A., 2002. 296 pp.
- Bécquer, Gustavo Adolfo.** *Leyendas. Nivel inicial*. Adaptación de Celia Ruiz Ibáñez. Madrid: Anaya, 2002. 48 pp.
- Bécquer, Gustavo Adolfo.** *Leyendas; Toledo; Artículos*. Toledo: Antonio Pareja-Editor, 2002. 160 pp.
- Bécquer, Gustavo Adolfo.** *Rimas y declaraciones poéticas*. Madrid: Espasa-Calpe, 2002. 280 pp.
- Bécquer, Gustavo Adolfo.** *Rimas*. Edición de Francisco Torrecilla del Olmo. Tres Cantos: Ediciones Akal, 2002. 192 pp.
- Bécquer, Gustavo Adolfo.** *Rimas*. Madrid: Edaf, 2002. 168 pp.
- Blasco Ibáñez, Vicente.** *Cañas y barro*. Madrid: Espasa-Calpe, 2002. 264 pp.
- Blasco Ibáñez, Vicente.** *El femater; El establo de Eva*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (195 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Blasco Ibáñez, Vicente.** *El ogro; El milagro de San Antonio; El maniquí*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (236 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Blasco Ibáñez, Vicente.** *En la puerta del cielo; Guapeza valenciana*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (177 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Blasco Ibáñez, Vicente.** *Golpe doble; En el mar*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (183 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Blasco Ibáñez, Vicente.** *La apuesta del "Esparrelló"; La barca abandonada*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (203 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Blasco Ibáñez, Vicente.** *La araña negra*. Madrid: Ediciones Libertarias-Prodhufi, 2002. 2 vols.
- Blasco Ibáñez, Vicente.** *La corrección; Lobos de mar*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (148 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Blasco Ibáñez, Vicente.** *Noche de bodas; La pared; El parásito del tren*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (204 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Blasco Ibáñez, Vicente.** *Un funcionario; Venganza moruna; La paella del roder*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (201 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Bravo Vega, Julián.** *El teatro menor de Manuel Bretón de los Herreros*. Quel: Ayuntamiento, 2002. 356 pp.
- Bretón de los Herreros, Manuel.** *Cuentas atrasadas*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (188 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Bretón de los Herreros, Manuel.** *El poeta y la beneficiada*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (138 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Bretón de los Herreros, Manuel.** *Lances de carnaval*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (114 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Bretón de los Herreros, Manuel.** *Medidas extraordinarias, o los parientes de mi mujer*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (133 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Bretón de los Herreros, Manuel.** *Mi secretario y yo*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (118 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Caballero, Fernán.** *El ex voto; La farisea*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (214 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Caballero, Fernán.** *Lágrimas; El Alcázar de Sevilla*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (186 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Cano Pavón, José Manuel.** *Estado, enseñanza industrial y capital humano en la España isabelina (1833-1868): esfuerzos y fracasos*. Málaga: autor-editor, 2002. 480 pp.
- Catarineu López Grado, Ricardo José.** *Almas errantes*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (136 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Creus, Jacint & Joaquim Juanola Rovira (eds.).** *Epistolario del P. Juanola, C. M. F. (1890-1905)*. Vic: Centro de Estudios Internacionales de Biología y Antropología. (ONG para el Desarrollo), 2002. 96 pp.
- Echegaray, José.** *El gran galeoto; O locura o santidad*. Madrid: Ediciones Rueda J. M., 2002. 200 pp.
- Escosura, Patricio de la.** *Barbara Blomberg: drama en cuatro actos*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (217 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Escosura, Patricio de la.** *La corte del Buen Retiro*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (106 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Escudé Pont, María Rosa.** *Eugenio Antonio Flores y la novela médico social: el naturalismo radical. Análisis de los primeros vestigios de la novela erótica*. Barcelona: PPU, 2002. 129 pp.
- Espronceda, José de.** *Amor venga sus agravios*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (235 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.

- Estébanez Calderón, Serafín.** *Escenas andaluzas*. Málaga: Ayuntamiento, 2002. 338 pp.
- Fernández Ariza, Carmen.** *El teatro en Córdoba en el primer tercio del siglo XIX*. Córdoba: Universidad, 2002. 300 pp.
- Fernández Poza, Milagros.** *Frasquita Larrea y Fernán Caballero, mujer, Revolución y Romanticismo en España 1775-1870*. Cádiz: Ayuntamiento de El Puerto de Santa María, 2002. 435 pp.
- Fernández Sebastián, J. & J. F. Fuentes (dirs.).** *Diccionario político y social del siglo XIX español*. Madrid: Alianza, 2002. 772 pp.
- Forneas, María Celia.** *Periodistas taurinos españoles del siglo XIX*. Madrid: Fragua, 2002. 280 pp.
- Gil Cremades, Juan José & Romero Tobar, Leonardo.** *Clarín, catedrático de Zaragoza*. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza, 2002. 218 pp.
- González Stephan, Beatriz.** *Fundaciones, canon, historia y cultura nacional, la historiografía del liberalismo del siglo XIX*. Madrid: Iberoamericana, 2001. 300 pp.
- Gordo Ribas, Lydia & Gordo Ribas, Francisco.** *Análisis y estudio sobre la obra, el autor y su época de Don Juan Tenorio (José Zorrilla)*. Barcelona: ART Enterprise, 2002. 128 pp.
- Gordo Ribas, Lydia & Gordo Ribas, Francisco.** *Análisis y estudio sobre la obra, el autor y su época de Don Álvaro o la fuerza del sino (Duque de Rivas)*. Barcelona: ART Enterprise, 2002. 128 pp.
- Gordo Ribas, Lydia & Gordo Ribas, Francisco.** *Análisis y estudio sobre la obra, el autor y su época de «Rimas y leyendas» (G. A. Bécquer)*. Barcelona: ART Enterprise, 2002. 128 pp.
- Gordo Ribas, Lydia & Gordo Ribas, Francisco.** *Análisis y estudios sobre la obra, el autor y su época de «Marianela»: Benito Pérez Galdós*. Barcelona: ART Enterprise, 2002. 128 pp.
- Hartzenbusch, Juan Eugenio.** *Alfonso el casto*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (206 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Hartzenbusch, Juan Eugenio.** *Arte poética fácil*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (496 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Hartzenbusch, Juan Eugenio.** *La redoma encantada*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (183 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Iáñez Pareja, Eduardo (ed.).** *Antología de cuentistas andaluces del siglo XIX*. Archidona: Ediciones Aljibe, 2002. 208 pp.
- Larra, Mariano José de.** *Artículos*. Adaptación de Celia Ruiz Ibáñez. Madrid: Anaya, 2002. 48 pp.
- Larra, Mariano José de.** *Artículos*. Barcelona: Edebé, 2002. 520 pp.
- Larra, Mariano José de.** *Artículos*. Madrid: Aguilar, 2002. 280 pp.
- Larra, Mariano José de.** *Artículos*. Madrid: Anaya, 2002. 160 pp.
- Larra, Mariano José de.** *Artículos*. María Luisa Alonso de Prado. Tres Cantos: Akal, 2002. 176 pp.
- Larra, Mariano José de.** *No más mostrador*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (106 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Larra, Mariano José de.** *Obras inéditas*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (96 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Larra, Mariano José de.** *Partir a tiempo; Vuelva usted mañana*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (171 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- López Castro, Armando.** *El arpa olvidada: estudios sobre Bécquer*. León: Universidad, 2002. 219 pp.
- Madariaga de la Campa, Benito.** *Páginas galdosianas*. Santander: Ediciones Tantín, 2002. 148 pp.
- Martínez de la Rosa, Francisco.** *Amor de padre*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (195 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Mesonero Romanos, Ramón.** *Artículos escogidos de las escenas matritenses*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (580 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Navarrete A., Micaela.** *Aunque no soy literaria: Rosa Aranceda en la poesía del siglo XIX*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (974 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Navarro Villoslada, Francisco.** *Amaya y los vascos en el siglo VIII*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (1923 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Navarro Villoslada, Francisco.** *El siglo pintoresco; El arpa de creyente*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (333 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Pardo Bazán, Emilia, Condesa de.** *Cuentos de invierno*. Colmenar Viejo: Editorial Bercimuel, 2002.
- Pardo Bazán, Emilia, Condesa de.** *Cuentos de verano y otoño*. Colmenar Viejo: Editorial Bercimuel, 2002. 206 pp.

- Pardo Bazán, Emilia, Condesa de.** *Cuentos sangrientos*. Colmenar Viejo: Editorial Bercimuel, 2002. 225 pp.
- Pardo Bazán, Emilia, Condesa de.** *Cuesta abajo; Las raíces*. Edición de María Prado Más. Madrid: Asociación de Directores de Escena, 2002. 260 pp.
- Pardo Bazán, Emilia, Condesa de.** *De siglo a siglo: obras completas de Emilia Pardo Bazán*. Senado. Servicio de Publicaciones, 2002. 274 pp.
- Pardo Bazán, Emilia, Condesa de.** *La tribuna*. Madrid: Alianza Editorial, 2002. 288 pp.
- Pelaz López, José-Vidal.** *Prensa y sociedad en Palencia durante el siglo XIX (1808–1898)*. Valladolid-Palencia: Universidad de Valladolid - Diputación Provincial de Palencia, 2002. 265 pp.
- Pemán, José María.** *Poesía esencial*. Selección de José Enrique Salcedo Mendoza. Granada: José Enrique Salcedo Mendoza, 2002. 160 pp.
- Pereda, José María de.** *Al primer vuelo*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (615 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Pereda, José María de.** *La puchera*. Santander: Ediciones Tantín, 2002. 352 pp.
- Pérez Galdós, Benito.** *Marianela*. Barcelona: ART Enterprise, 2002. 144 pp.
- Pérez Galdós, Benito.** *7 de julio*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (242 Kb). www.visiondigital.info
- Pérez Galdós, Benito.** *Alma y vida*. Edición de Rosa Amor del Olmo. Santander: Ediciones Tantín, 2002. 216 pp.
- Pérez Galdós, Benito.** *Amadeo I*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (333 kb). www.visiondigital.info.
- Pérez Galdós, Benito.** *Cuentos*. Madrid: Espasa-Calpe, 2002.
- Pérez Galdós, Benito.** *De Cartago a Sagunto*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (484 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Pérez Galdós, Benito.** *De Oñate a la granja*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (276 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Pérez Galdós, Benito.** *Fortunata y Jacinta*. Madrid: Anaya, 2002. 80 pp.
- Pérez Galdós, Benito.** *Fortunata y Jacinta*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (297 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Pérez Galdós, Benito.** *Juan Martín el empecinado*. Madrid: Alianza Editorial, 2002. 216 pp.
- Pérez Galdós, Benito.** *La batalla de los Arapiles*. Reproducción facsímil de la edición de Madrid: Administración de La Giralda, 1898. Salamanca: Diputación Provincial, 2002. 301 pp.
- Pérez Galdós, Benito.** *La campaña del maestrazgo*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (309 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Pérez Galdós, Benito.** *La corte de Carlos IV*. Madrid: Alianza Editorial, 2002. 224 pp.
- Pérez Galdós, Benito.** *La corte de Carlos IV*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (253 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Pérez Galdós, Benito.** *La de los tristes destinos*. Madrid: Alianza Editorial, 2002. 280 pp.
- Pérez Galdós, Benito.** *La de San Quintín; Electra*. Edición de Luis F. Díaz Larios. Madrid: Cátedra, 2002. 344 pp.
- Pérez Galdós, Benito.** *La fontana de oro*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (317 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Pérez Galdós, Benito.** *La loca de la casa; La razón de la sin razón*. Madrid: Ediciones Rueda J. M., 2002. 224 pp.
- Pérez Galdós, Benito.** *La Primera República*. Madrid: Alianza Editorial, 2002. 224 pp.
- Pérez Galdós, Benito.** *La segunda casaca*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (279 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Pérez Galdós, Benito.** *Lo prohibido*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (309 Kb). www.visiondigital.info.
- Pérez Galdós, Benito.** *Los apostólicos*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (214 Kb). www.visiondigital.info.
- Pérez Galdós, Benito.** *Los Ayacuchos*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (299 Kb). www.visiondigital.info.
- Pérez Galdós, Benito.** *Los cien mil hijos de San Luis*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. Descripción: 1 archivo de Internet (247 Kb). www.visiondigital.info.
- Pérez Galdós, Benito.** *Los duendes de la camarilla*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (286 Kb). www.visiondigital.info.

- Pérez Galdós, Benito.** *Luchana*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (277 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Pérez Galdós, Benito.** *Marianela*. Barcelona: Editorial la Buganville, 2002. 190 pp.
- Pérez Galdós, Benito.** *Marianela*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (233 Kb). www.visiondigital.info.
- Pérez Galdós, Benito.** *Memorias de un cortesano de 1815*. Madrid: Alianza Editorial, 2002. 176 pp.
- Pérez Galdós, Benito.** *Memorias de un cortesano de 1815*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (242 Kb). www.visiondigital.info.
- Pérez Galdós, Benito.** *Mendizábal*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (339 Kb). www.visiondigital.info.
- Pérez Galdós, Benito.** *Miau*. Barcelona: Planeta-De Agostini, 2002. 400 pp.
- Pérez Galdós, Benito.** *Miau*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (213 Kb). www.visiondigital.info.
- Pérez Galdós, Benito.** *Misericordia*. Algete: Jorge A. Mestas. Ediciones Escolares, 2002. 288 pp.
- Pérez Galdós, Benito.** *Misericordia*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (251 Kb). www.visiondigital.info.
- Pérez Galdós, Benito.** *Misericordia*. Madrid: S. A. de Promoción y Ediciones, 2002. 320 pp.
- Pérez Galdós, Benito.** *Montes de Oca*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (254 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Pérez Galdós, Benito.** *Napoleón en Chamartín*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (298 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Pérez Galdós, Benito.** *Narváez*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (315 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Pérez Galdós, Benito.** *Nazarín; Halma*. Edición de Yolanda Arencibia. Madrid: Editorial Biblioteca Nueva, 2002. 424 pp.
- Pérez Galdós, Benito.** *Prim*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (349 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Pérez Galdós, Benito.** *Tormento*. Adaptación de Alberto del Río Malo. Madrid: Anaya, 2002. 112 pp.
- Pérez Galdós, Benito.** *Tormento*. Tres Cantos: Akal, 2002. 344 pp.
- Pérez Galdós, Benito.** *Torquemada en la hoguera*. Madrid: Suma de Letras, 2002. 144 pp.
- Pérez Galdós, Benito.** *Trafalgar, lecturas*. Barcelona: Editorial Vicens-Vives, S. A., 2002. 192 pp.
- Pérez Galdós, Benito.** *Trafalgar*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (222 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Pérez Galdós, Benito.** *Tristana*. Edición de Sadi Lakhdari. Madrid: Editorial Biblioteca Nueva, 2002. 272 pp.
- Pérez Galdós, Benito.** *Tristana*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (379 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Pérez Galdós, Benito.** *Zaragoza*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (277 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Pérez Galdós, Benito.** *Zumalacárregui*. Madrid: Alianza Editorial, 2002. 224 pp.
- Publicaciones periódicas del siglo XIX: Cataluña*. Madrid: Ayuntamiento, 2002. 381 pp.
- Publicaciones periódicas del siglo XIX: Ceuta, Extremadura, Melilla, Murcia, Navarra, La Rioja, Comunidad Valenciana, País Vasco*. Madrid: Ayuntamiento, 2002. 304 pp.
- Reyes, Arturo.** *Al colmenar con careta; Yo soy el Tano; La de los lunares; El padre de borricote*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (277 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Reyes, Arturo.** *Casa de préstamos; Al alimón; Bandera blanca*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (200 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Reyes, Arturo.** *Currita la quinquillera; Diálogos de mi tierra; Lo mejor de los dados*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (178 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Reyes, Arturo.** *En la timba del frescales; En la venta del tiznao; Alma andaluza*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (205 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Reyes, Arturo.** *En San Cayetano; El congreso; Curarse en salud*. Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (196 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Rivas, Ángel de Saavedra, Duque de.** *Don Álvaro o la fuerza del sino*. Algete: Jorge A. Mestas. Ediciones Escolares, 2002. 176 pp.

- Rivas, Ángel de Saavedra, Duque de.** *El desengaño en un sueño.* Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (227 Kb) (PDF). www.visiondigital.info
- Rivas, Ángel de Saavedra, Duque de.** *Tanto vales cuanto tienes.* Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (252 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Roas Deus, David (sel.).** *El castillo del espectro: antología de relatos fantásticos españoles del S. XIX.* Barcelona: Círculo de Lectores, 2002. 288 pp.
- Sotelo Vázquez, Adolfo.** *El naturalismo en España: crítica y novela.* Salamanca: Ediciones Almar, 2002. 414 pp.
- Suárez Muñoz, Ángel.** *El teatro López de Ayala: la escena de Badajoz a finales del siglo XIX (1887-1900).* Mérida: Editora Regional de Extremadura, 2002. 412 pp.
- Tamayo y Baus, Manuel.** *Huyendo del perejil; La esperanza de la patria.* Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (211 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Tamayo y Baus, Manuel.** *La rica hembra.* Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (107 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Tamayo y Baus, Manuel.** *Un drama nuevo.* Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (185 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Tamayo y Baus, Manuel.** *Un drama nuevo; Virginia.* Edición de Julio Enrique Checa Puerta. Madrid: Editorial Biblioteca Nueva, 2002. 352 pp.
- Valera, Juan.** *Pepita Jiménez.* Barcelona: Planeta-De Agostini, 2002. 608 pp.
- Valera, Juan.** *Pepita Jiménez.* Barcelona: Planeta-De Agostini, 2002. 224 pp.
- Valera, Juan.** *Correspondencia. Volumen I. 1847-1861.* Edición de Leonerdo Romero Tobar, M^a Ángeles Ezama Gil y Enrique Serrano Asenjo, Madrid, Castalia, 2002.
- Valera, Juan.** *Pepita Jiménez.* Madrid: Editorial Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (220 Kb) (PDF). www.visiondigital.info.
- Vallejo, Irene & Pedro Ojeda Escudero.** *El teatro en Madrid a mediados del siglo XIX: cartelera teatral (1854-1864).* Valladolid: Universidad, 2002. 333 pp.
- Varela Olea, M. Ángeles.** *El regeneracionismo galdosiano en la prensa.* Las Palmas: Cabildo Insular de Gran Canaria, 2002. 450 pp.
- Velázquez en la prensa española del siglo XIX.* Madrid: Ayuntamiento, 2002. 528 pp.
- Zorrilla, José.** *Don Juan Tenorio.* Adaptación de Celia Ruiz Ibáñez. Madrid: Anaya, 2002. 64 pp.
- Zorrilla, José.** *Don Juan Tenorio.* Barcelona: Planeta-De Agostini, 2002. 448 pp. [Colección: Grandes obras de la literatura universal en miniatura, 12].
- Zorrilla, José.** *Don Juan Tenorio.* Barcelona: Planeta-De Agostini, 2002. 256 pp. [Colección: Biblioteca austral, 36].
- Zorrilla, José.** *Don Juan Tenorio.* Madrid: Espasa-Calpe, 2002. 184 pp.
- Zorrilla, José.** *Tenorio.* Madrid: Instituto Nacional de Artes Escénicas y de la Música, 2002. 84 pp.

F. SIGLO XX

Jacobo Sanz Hermida

MONOGRAFÍAS Y EDICIONES

- 25 años de reinado de su majestad don Juan Carlos I.* Madrid: Espasa-Calpe, 2002. 1012 pp.
- Alberca, Manuel & Cristóbal González.** *Valle-Inclán, La fiebre del estilo.* Madrid: Espasa-Calpe, 2002. 290 pp.
- Alberti, Rafael.** *Desprecio y maravilla.* Prólogo de Pere Gimferrer. Barcelona: Seix Barral, 2002. 80 pp.
- Aleixandre, Vicente.** *Correspondencia a la generación del 27.* Edición de Irma Emiliozzi. Madrid: Castalia, 2002, 381 pp.
- Antoni, E.** *Gaudí: escritos y documentos.* Edición de Laura Mercader. Barcelona: El Acantilado, 2002. 322 pp.
- Aub, Max.** *El laberinto mágico.* Edición de Luis Llorens Marzo & Javier Lluch Prats. Valencia: Juan Oleza, 2002. 708 pp.
- Aub, Max.** *Obra poética completa, I.* Edición de Arcadio López Casanova *et alii*, Valencia: Joan Oleza, 2002. 235 pp.

- Azúa, Félix de.** *Diccionario de las Artes*. Barcelona: Anagrama, 2002. 307 pp.
- Balfour, Sebastián.** *Abrazo mortal*. Traducción de Inés Belaustegui. Barcelona: Península, 2002. 627 pp.
- Basterra, Ramón.** *Poesía I y II*. Prólogo de José Carlos Mainer. Madrid: Fundación BSCH, 2001. 229 y 316 pp.
- Cabrera, Mercedes.** *Regeneración y reforma. España a comienzos del siglo XX*. Madrid: Fundación BBV, 2002. 496 pp.
- Cansinos Assens, Rafael.** *Bohemia*. Edición de R. M. Cansinos. Madrid: Fundación R. Cansinos, 2002. 192 pp.
- Cernuda, Luis.** *Antología poética*. Edición de Ángel Rupérez, Madrid: Espasa-Calpe, 2002. 386 pp.
- Cernuda, Luis.** *Obras completas. Vol. 2: Prosa I*. Edición de D. Harris y L. Maristany. Madrid: Espasa-Calpe, 2002. 866 pp.
- Cernuda, Luis.** *Obras completas. Vol. 3: Prosa II*. Edición de D. Harris y L. Maristany. Madrid: Espasa-Calpe, 2002. 922 pp.
- Clarín y Lázaro Galdeano**, Madrid: Fundación Lázaro Galdeano-Ollero & Ramos, 2001. 120 pp.
- Crispín, John.** *La estética de las generaciones de 1925*. Valencia: Pre-Textos, 2002. 252 pp.
- Chilves, Rafael.** *El novelista perplejo*. Barcelona: Anagrama, 2002, 198 pp.
- D'Ors, Eugenio.** *Flos sophorum. Ejemplario de la vida de los grandes sabios*. Pamplona: 2001. 144 pp.
- D'Ors, Eugenio.** *Último glosario. Vol. IV, El designio y la ensalada*. Edición de Ángel d'Ors & Alicia García-Navarro. Granada: Comares, 2002. X, 383 pp.
- D'Ors, Eugenio.** *Último glosario. Vol. V, El guante impar*. Edición de Ángel d'Ors & Alicia García-Navarro. Granada: Comares, 2002. XIII, 364 pp.
- Delibes Miguel y Josep Vergés.** *Correspondencia*. Barcelona: Destino, 2002, 448 pp.
- Díaz Navarro, Epicteto & José Ramón González García.** *El cuento español en el siglo XX*. Madrid: Alianza, 2002. 232 pp.
- Díez de Revenga, Francisco Javier.** *García Nieto: la voz clasicista en la poesía de posguerra*. Murcia: autor-editor, 140 pp.
- Díez, Miguel (ed.).** *Antología de cuentos e historias mínimas*. Madrid: Espasa-Calpe, 2002. 435 pp.
- Dios Ruiz-Copete.** *La otra generación del 27: los narradores*. Málaga: Diputación Provincial, 2002. 249 pp.
- Dios Ruiz-Copete.** *Narradores andaluces de posguerra: historia de una década (1939-1949)*. Sevilla: Universidad. 184 pp.
- D'Ors, Eugenio.** *Lo barroco*. Madrid: Editorial Tecnos, 2002. 144 pp.
- Entre la realidad y el deseo: Luis Cernuda (1902-1963). Exposición conmemorativa*. Madrid, Residencia de Estudiantes, mayo 2002.
- Ereño Altuna, José Antonio.** *Artículos inéditos de Unamuno en "La Lucha de Clases" (1894-1897)*. Bilbao: edición del autor, 2002. 180 pp.
- Fernández Naveiro, Juan Carlos.** *El fin del siglo posmoderno*. Barcelona: Ediciones del Serbal, 2002. 80 pp.
- Fernández Sancha, Antonio.** *Julio Senador Gómez. Un pensamiento a contracorriente*. Valladolid: Junta de Castilla y León, 2001. 414 pp.
- Ferris, José Luis.** *Miguel Hernández. Prisiones, cárcel y muerte de un poeta*. Madrid: Temas de Hoy, 2002. 525 pp.
- García Delgado, José Luis.** *La modernización económica en la España de Alfonso XIII*. Madrid: Espasa-Calpe, 2002. 210 pp.
- García, Ángel.** *El veintisiete en vanguardia*. Valencia: Pre-textos, 2001. 262 pp.
- Gatell, Angelina.** *"Los espacios vacíos" y "Desde el ovido"*. *Antología 1950-2000*. Prólogo de Eduardo Moga. Madrid: Bartleby, 2002. 176 pp.
- Gaudí, Antoni.** *Escritos y documentos*. Edición de Laura Mercader. Barcelona: El Acantilado, 2002. 332 pp.
- Gómez de la Serna, Ramón.** *El rastro*. Madrid: Asociación de Libreros de Lance de Madrid, 2002. 350 pp.
- Gómez de la Serna, Ramón.** *Itmos*. Madrid: Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior, 2002. 400 pp. [Reprod. Fac. de la edición de Madrid: Biblioteca Nueva, 1931].
- Gómez de la Serna, Ramón.** *Trampantojos*. Madrid: Clan Editorial, 2002. 256 pp.
- González Cuevas, Pedro Carlos.** *La tradición bloqueada: tres ideas políticas en España: el primer Ramiro de Maeztu, Charles Maurras y Carl Schmitt*. Madrid: Biblioteca Nueva, 2002. 288 pp.
- González del Valle, Luis T.** *La canonización del diablo: Baudelaire y la estética moderna en España*. Madrid: Verbum, 2002. 352 pp.
- González Fuentes, J. A. y Lorenzo Oliván (eds.).** *Espacio Hierro*. Cantabria: Universidad, 2002. 2 tomos, 362 y 337 pp.
- González López, María Antonieta & Ana María Freire López.** *Aproximación a la obra literaria y periodística de Blanca de los Ríos*. Madrid: Fundación Universitaria Española, 2001. 401 pp.

- Gordo Ribas, Lydia & Francisco Gordo Ribas.** *Análisis y estudio sobre la obra, el autor y su época de "Niebla" (Miguel de Unamuno)*. Barcelona: ART Enterprise, 2002. 128 pp.
- Gordo Ribas, Lydia & Francisco Gordo Ribas.** *Análisis y estudio sobre la obra, el autor y su época de "La Tía Tula" (Miguel de Unamuno)*. Barcelona: ART Enterprise, 2002. 128 pp.
- Gordo Ribas, Lydia & Francisco Gordo Ribas.** *Análisis y estudio sobre la obra, el autor y su época de "San Manuel Bueno, mártir" (Miguel de Unamuno)*. Barcelona: ART Enterprise, 2002. 128 pp.
- Gordo Ribas, Lydia & Francisco Gordo Ribas.** *Análisis y estudio sobre la obra, el autor y su época de "El niño que enloqueció de amor" (Eduardo Barrios)*. Barcelona: ART Enterprise S. L., 2002. 128 pp.
- Guillén, Jorge & J. M. Cossío.** *Correspondencia*. Edición de J. Neyra & R. Gómez de Tudanca. Valencia: Pre-textos, 2002. 302 pp.
- Ismos*. Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía. Madrid, agosto, 2002.
- Jiménez, Hilario.** *Lorca y Alberti, dos poetas en un espejo (1924-1936)*. Cáceres: Diputación Provincial. 2002. 360 pp.
- Jiménez, Juan Ramón.** *Libros de Madrid*. Edición de J. L. López Bretones. Madrid: Espasa, 2001. 318 pp.
- Leyra Domínguez, José.** *En torno a Pablo Iglesias*. La Coruña: Diputación Provincial, 2002. 301 pp.
- López Alonso, Antonio.** *El teatro del pueblo de Casona y la Barraca de Lorca*. Madrid: autor-editor, 2002. 334 pp.
- López Alonso, Antonio.** *La angustia de García Lorca: las palabras como síntoma*. Madrid: Algaba Ediciones, 2002. 256 pp.
- Lough, Francis.** *La revolución imposible: política y filosofía en las primeras novelas de Ramón J. Sender (1930-1936)*. Traducción de Gregoria E. Cabrejas Ovejero. Huesca: Instituto de Estudios Altoaragoneses, 2002. 337 pp.
- Marsé, Juan.** *Cuentos completos*. Edición de Enrique Turpín. Madrid: Espasa-Calpe, 2002. 500 pp.
- Martín Casas, Julio y Pedro Carvajal.** *El exilio español (1936-1978)*. Barcelona: Planeta, 2002. 268 pp.
- Martín Gaité, Carmen.** *Pido la palabra*. Prólogo de José Luis Borrau. Barcelona: Anagrama, 2002. 424 pp.
- Martín Gaité, Carmen.** *Cuadernos de todo*. Edición de María Vittoria Calvi. Barcelona: Areté, 2002, 669 pp.
- Martínez Galán, Rosario.** *La trilogía del exilio*. Sevilla: Alfar, 2002. 354 pp.
- Martínez Ruiz, José (Azorín).** *El alma castellana (1600-1800)*. Prólogo de Santiago Riopérez y Millá. Madrid: Biblioteca Nueva, 2002. 235 pp.
- Marzal, Carlos.** *Poesía a contratiempo (Poéticas y prosas)*. Granada: Diputación Provincial, 2002. 145 pp.
- Meer, Fernando de.** *Don Juan de Borbón*. Valladolid. Junta de Castilla y León, 2002. 331 pp.
- Megías Cillero, José Ramón.** *El plano autobiográfico, el problema de la expresión y los territorios en el eco de los pasos, de Juan García Oliver*. Granada: Universidad, 2002. 1 CD-ROM.
- Menéndez Pidal, Gonzalo y Francisco Rico.** *Antología universal del relato breve*. Barcelona: Planeta, 2002. 2 vols. xxxvi + 798 y 1043 pp.
- Molinuevo, José Luis.** *Del amanecer a la decadencia*. Madrid: Alianza, 2002. 264 pp.
- Moradiellos, Enrique.** *Francisco Franco. Crónica de un caudillo casi olvidado*. Madrid: Biblioteca Nueva, 2002. 279 pp.
- Nieva, Francisco.** *Las cosas como fueron. Memorias*. Madrid: Espasa-Calpe, 2002. 622 pp.
- Ortega Cantero, Nicolás.** *Paisaje y excursiones. Francisco Giner, la Institución Libre de Enseñanza y la Sierra de Guadarrama*. Madrid: Caja Madrid, 2002. 303 pp.
- Ortega Spottorno, José.** *Los Ortega*. Madrid: Taurus, 2002. 435 pp.
- Pascual Mas, Francisco.** *Ayer y hoy, crónicas de un siglo*. Castellón de la Plana: Ayuntamiento de Castellón de la Plana, 2002. 300 pp.
- Picasso, Marina.** *Picasso, mi abuelo*. Traducción de E. Andrés. Barcelona: Plaza & Janés, 2002. 208 pp.
- Pijoan, Josep.** *Mi Don Francisco Giner (1906-1910)*. Introducción de Octavio Ruiz-Manjón. Madrid: Biblioteca Nueva. 2002. 128 pp.
- Prado, Benjamín.** *A la sombra del ángel (13 años con Alberti)*. Madrid: Aguilar, 2002. 256 pp.
- Radosh, Ronald & Mary R. Habeck.** *España traicionada. Stalin y la guerra civil*. Barcelona: Planeta, 2002. 628 pp.
- Rebollo Sánchez, Félix.** *Periodismo y movimientos literarios contemporáneos*. Madrid: Ediciones del Laberinto, 2002. 364 pp.
- Ribas, Pedro.** *Para leer a Unamuno*. Madrid: Alianza, 2002. 213 pp.
- Rodríguez Lorca, Antonio.** *Federico García Lorca: su vida, su obra y mi crítica*. Cádiz: Asociación Cultural Tántalo, 2002. 202 pp.

- Rovira Reich, María de las Mercedes & Antonio Millán-Puelles.** *Ortega desde el humanismo clásico*. Pamplona: EUNSA, 2002. 370 pp.
- Salcedo, Emilio.** *Vida de don Miguel (Unamuno, un hombre en lucha con su leyenda)*. Salamanca: Anthena Ediciones, 2001. 558 pp.
- Salinas, Pedro.** *Cartas a Katherine Whitmore*. Edición de Enric Bou. Barcelona: Tusquets, 2002. 406 pp.
- Seco Serrano, Carlos.** *La España de Alfonso XIII. El Estado. La Política. Los movimientos sociales*. Madrid: Espasa Calpe. 2002. 841 pp.
- Serrano Récio, Rodolfo & Daniel Serrano Morón.** *Las cárceles de Franco*. Madrid: Aguilar, 2002. 300 pp.
- Taylor, Víctor E. & Charles E. Winquist.** *Enciclopedia del posmodernismo*. Madrid: Síntesis, 2002. 482 pp.
- Umbral, Francisco.** *Cela: un cadáver exquisito*. Barcelona. Planeta. 2002. 160 pp.
- Unamuno, Miguel de.** *Amor y pedagogía: epistolario Miguel de Unamuno, Santiago Valentí Camp*. Edición de Bénédicte Vauthier. Madrid: Biblioteca Nueva, 2002. 544 pp.
- Unamuno, Miguel de.** *La novela de Don Sandalio, jugador de ajedrez*. Torrejón de Ardoz: Celeste Ediciones, 2002. 68 pp.
- Unamuno, Miguel de.** *Poesía, V: cancionero, poesías sueltas, traducciones*. Edición de Ricardo Senabre. Madrid: Fundación José Antonio de Castro, 2002. 1163 pp.
- Unamuno, Miguel de.** *San Manuel Bueno, mártir; La tía Tula*. Tras Cantos: Akal, 2002. 192 pp.
- Urrutia, Jorge.** *La pasión del desánimo. La renovación narrativa de 1902*. Madrid: Biblioteca Nueva, 2002, 154 pp.
- Valente, José Ángel.** *Cuadernos de versiones*. Edición de Claudio Rodríguez-Fer. Barcelona: Galaxia Gutenberg, 2002, 444 pp.
- Valle-Inclán, Ramón del.** *Obra completa*. Madrid: Espasa-Calpe, 2002. 2 vols., 1990 y 2459 pp.
- Vázquez Fernández, Isabel.** *Lo específico del personaje novelístico de Miguel Delibes*. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid, 2002. 1 Microficha (329 fotogramas).
- Vivanco, Luis Felipe.** *Poesía, I-II*. Edición de Pilar Yagüe y J. Á. Fernández Roca. Madrid: Trotta, 2001. 465 y 460 pp.
- VV. AA.** *Las ínsulas extrañas. Antología de poesía en lengua española (1950-2000)*. Barcelona: Círculo de Lectores/Galaxia Gutenberg, 2002. 990 pp.
- VV. AA.** *La novela corta española. Los autores realistas*. Selección de Jesús Felipe Martínez. Madrid: Debate, 2001. 235 pp.
- VV. AA.** *La novela popular en España, II*. Madrid: Rober, 2002. 360 pp.
- VV. AA.** *Pequeñas resistencias. Antología del nuevo cuento español*. Madrid: Páginas de Espuma, 2002. 512 pp.
- Zamora Bonilla, Javier.** *Ortega y Gasset*. Barcelona: Plaza -Janés, 2002. 654 pp.

HISTORIAS DE LA LITERATURA

- Chabas, Juan.** *Literatura española contemporánea*. Edición de Javier Pérez Bazo. Madrid: Verbum, 2002. 703 pp.
- Langa Pizarro, María del Mar.** *La novela española. Del franquismo a la posmodernidad. Análisis y diccionario de autores*. Alicante: Universidad, 2001. 307 pp.
- Viñas, David.** *Historia de la crítica literaria*. Barcelona: Ariel, 2002. 605 pp.
- VV. AA.** *Críticas ejemplares*. Barcelona: Bitzoc, 2002. 199 pp.

HOMENAJES

- Arriaga, Mercedes, José Luis Gozávez Escobar & Antonio Ramírez Almanza (eds.).** *Representar-representarse, firmado mujer: Congreso Internacional en Homenaje a Zenobia Camprubí (Moguer, 2001)*. Huelva: Diputación Provincial de Huelva, 2002. 765 pp.

Romera Castillo, José & Francisco Gutiérrez Carbaño (eds.). *El cuento en la década de los noventa. Actas del X Seminario Internacional del Instituto de Semiótica literaria, teatral y nuevas tecnologías de la UNED.* Madrid: Visor, 2001. 742 pp.

NÚMEROS DE REVISTAS CON CARÁCTER MONOGRÁFICO

Herencia de Ortega. Número monográfico de *Revista de Occidente*, n.º 252 (mayo, 2002), 124 pp.

Jambrina, Luis (coord.). *Lecturas de 1902: perspectivas y contrastes.* Número monográfico de *Ínsula*, n.º 665 (mayo, 2002), 32 pp.

Poesía y teatro en la época franquista. Número monográfico de *Cuadernos de Lazarillo*, n.º 22 (mayo, 2002).

G. LITERATURA HISPANOAMERICANA

María José Bruña Bragado
José Manuel González Álvarez

MONOGRAFÍAS Y EDICIONES

Acevedo Díaz, Zelmar. *Historias secretas.* Madrid: Pre-Textos, 2002. 432 pp.

Aguilé, Luis. *La nieve de las cuatro estaciones.* Madrid: Grupo Editorial V, 2002. 144 pp.

Aira, César. *Varamo.* Barcelona: Anagrama, 2002. 128 pp.

Alonso de Avelilla, Pablo. *La conquista del Perú: novela histórica universal.* Madrid: Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (226 Kb.).

Amado, Jorge. *Gabriela, clavo y canela.* Barcelona: Bibliotex, 2002. 382 pp.

Anales de Literatura Hispanoamericana 1972-2001, n.º 1-30. Madrid: Universidad Complutense de Madrid. Servicio de Publicaciones, 2002. 1 CD-ROM.

Arenal, Concepción. *Cartas a los delincuentes.* Madrid: Vision Net, 2002. [615 Kb. PDF].

Arenas, Reinaldo. *Otra vez el mar.* Barcelona: Tusquets, 2002. 378 pp.

Asturias, Miguel Ángel. *El señor Presidente.* Barcelona: Bibliotex, 2002. 258 pp.

Bandera Gómez, María del Carmen de la. *Cuba linda y perdida.* Barcelona: Casals, 2002. 136 pp.

Barone, Lupe; Liscano, Carlos; Prieto, Ricardo. *Nuevo teatro de Uruguay.* Madrid: Consorcio Casa de América, 2002. 250 pp.

Barsy, Kalman. *La cabeza de mi madre.* Valencia: Pre-Textos, 2002. 124 pp.

Battista, Vicente. *Gutiérrez a secas.* Barcelona: RBA Libros, 2002. 176 pp.

Bellessi, Diana. *Leyenda.* Barcelona: Nuevas Ediciones de Bolsillo, 2002. 112 pp.

Bioy Casares, Adolfo. *El sueño de los héroes.* Madrid: Alianza, 2002. 208 pp.

Bioy Casares, Adolfo. *Historias de amor.* Madrid: Alianza, 2002. 232 pp.

Bioy Casares, Adolfo. *Historias fantásticas.* Madrid: Alianza, 2002. 328 pp.

Bioy Casares, Adolfo. *La invención de Morel.* Madrid: Alianza, 2002. 136 pp.

Bioy Casares, Adolfo. *La invención y la trama: obras escogidas.* Edición de Marcelo Pichon Rivière. Barcelona: Tusquets, 2002. 768 pp.

Bioy Casares, Adolfo; Ocampo, Silvina. *Los que aman odian.* Barcelona: Emecé, 2002. 128 pp.

Blasi, Alberto. *La luna del cazador.* Madrid: Verbum, 2002. 80 pp.

Borges, Jorge Luis. *Antología poética: 1923-1977.* Madrid: Alianza, 2002. 160 pp.

Borges, Jorge Luis. *Biblioteca personal.* Madrid: Alianza, 2002. 176 pp.

Borges, Jorge Luis. *El Aleph.* Madrid: Alianza, 2002. 208 pp.

- Borges, Jorge Luis.** *El hacedor*. Madrid: Alianza, 2002. 136 pp.
- Borges, Jorge Luis.** *El informe de Brodie*. Madrid: Alianza, 2002. 128 pp.
- Borges, Jorge Luis.** *Ficciones*. Madrid: Alianza, 2002. 224 pp.
- Borges, Jorge Luis.** *Historia de la eternidad*. Madrid: Alianza, 2002. 184 pp.
- Borges, Jorge Luis.** *Historia universal de la infamia*. Madrid: Alianza, 2002. 144 pp.
- Borges, Jorge Luis.** *La memoria de Shakespeare*. Madrid: Alianza, 2002. 88 pp.
- Borges, Jorge Luis.** *Libro de sueños*. Madrid: Alianza, 2002. 256 pp.
- Borges, Jorge Luis.** *Otras inquisiciones*. Madrid: Alianza, 2002. 296 pp.
- Borges, Jorge Luis.** *Siete noches*. Madrid: Alianza, 2002. 160 pp.
- Borges, Jorge Luis; Bioy Casares, Adolfo.** *Libro del cielo y del infierno*. Barcelona: Emecé, 2002. 184 pp.
- Borges, Jorge Luis; Guerrero, Margarita.** *El "Martín Fierro"*. Madrid: Alianza, 2002. 112 pp.
- Broch, Àlex; Segura, Isabel.** *Cuba en la literatura catalana*. Barcelona: Insòllit, 2002. 148 pp.
- Bucay, Jorge.** *Déjame que te cuente*. Barcelona: RBA Libros, 2002. 256 pp.
- Caballero de las Heras, Ernesto.** *¡Santiago (de Cuba) y cierra España!*. Madrid: Iberautor Promociones Culturales, 2002. 128 pp.
- Campanella, Juan José; Castets, Fernando.** *El hijo de la novia*. Barcelona: RBA Libros, 2002. 200 pp.
- Canfield, Martha L. (ed.).** *Jorge Eduardo Eielson: nudos y asedios críticos*. Madrid: Iberoamericana, 2002. 296 pp.
- Carpentier, Alejo.** *Los pasos perdidos*. Barcelona: Bibliotex, 2002. 256 pp.
- Consiglio, Jorge.** *El bien*. Madrid: Editorial Ópera Prima, 2002. 160 pp.
- Cortázar, Julio.** *Las armas secretas*. Barcelona: Bibliotex, 2002. 160 pp.
- Cortázar, Julio.** *Los relatos, 4: ahí y ahora*. Madrid: Alianza Editorial, 2002. 112 pp.
- Cortázar, Julio.** *Rayuela*. Madrid: Alfaguara, 2002. 600 pp.
- Cozarinsky, Edgardo.** *La novia de Odessa*. Barcelona: Emecé, 2002. 176 pp.
- Crego, Claudio Roberto.** *Marcados por el círculo de la vida*. Madrid: Claudio Roberto Crego (ed.), 2002. 158 pp.
- Darío, Rubén.** *Poesía*. Madrid: Alianza Editorial, 2002. 192 pp.
- Darío, Rubén.** *Prosas profanas*. Madrid: Alianza Editorial, 2002. 184 pp.
- Depetris, Carolina.** *Sistema poético y tradición estética en la obra de Alejandra Pizarnik*. Madrid [microficha], 358 pp.
- Dorfman, Ariel.** *Acércate más y más: cuentos casi completos*. Madrid: Siglo XXI de España Editores, 2002. 304 pp.
- Dorfman, Ariel.** *Más allá del miedo: el largo adiós a Pinochet*. Madrid: Siglo XXI de España Editores, 2002. 208 pp.
- Dos Santos Bollada, Marcelo.** *Últimas visiones*. Pontevedra: El taller del poeta, 2002. 132 pp.
- Etchenique López, Cilzanira Edith.** *Vox populi*: Barañain: Ayuntamiento, 2002. 60 pp.
- Fernández Ariza, Guadalupe.** *Literatura hispanoamericana del siglo XX. Memoria y escritura*. Málaga: Universidad, 2002. 216 pp.
- Fiszbein, María Rosa.** *El libro de los cuentos de nuestras abuelas*. Barcelona: RBA Libros, 2002. 320 pp.
- Galeano, Eduardo.** *El libro de los abrazos*. Madrid: Siglo XXI de España Editores, 2002. 272 pp.
- Galeano, Eduardo.** *Las palabras andantes*. Madrid: Siglo XXI de España Editores, 2002. 328 pp.
- Galeano, Eduardo.** *Ser como ello y otros artículos*. Madrid: Siglo XXI de España Editores, 2002, 136 pp.
- García Márquez, Gabriel.** *El coronel no tiene quien le escriba*. Barcelona: Bibliotex, 2002. 96 pp.
- Gardini, Carlos.** *Vórtice*. Madrid: Transversal, 2002. 300 pp.
- Gelman, Juan.** *Valer la pena*. Madrid: Visor, 2002. 160 pp.
- Giardinelli, Mempo.** *Luna caliente*. Madrid: Alianza Editorial, 2002. 144 pp.
- Gordo Ribas, Lidia; Gordo Ribas, Francisco.** *Análisis y estudio sobre la obra, el autor y su época de El Túnel de Ernesto Sábato*. Barcelona: ART Enterprise, 2002. 140 pp.
- Gordo Ribas, Lydia; Gordo Ribas, Francisco.** *Análisis y estudio sobre la obra, el autor y su época de Martín Fierro*. Barcelona: ART Enterprise, 2002. 128 pp.
- Guillén, Nicolás.** *Sóngoro cosongo y otros poemas*. Madrid: Alianza Editorial, 2002. 392 pp.
- Güiraldes, Ricardo.** *Guitarra; carta abierta; afecto*. Madrid: Vision Net, 2002. [126 Kb. PDF].
- Hernández, José.** *El gaucho Martín Fierro*. Madrid: Mario Muchnik, 2002. 120 pp.
- Impaglione, Gabriel.** *Breviario de cartografía mágica: poemas de amor*. Pontevedra: El taller del poeta, 2002. 52 pp.
- Jiménez, José Olivio.** *Antología de la poesía hispanoamericana*. Madrid: Alianza Editorial, 2002. 608 pp.

- Kaufmann, Paola.** *El campo de golf del diablo*. Madrid: Suma de Letras, 2002. 144 pp.
- Kempff Suárez, Manfredo.** *Luna de locos*. Madrid: Suma de Letras, 2002. 352 pp.
- Kohut, Karl. (ed.).** *Literatura chilena hoy*. Madrid: Iberoamericana, 2002. 504 pp.
- Lagos, Cora G.** *Confrontando imaginarios: oralidad, pintura y escritura en México colonial*. Madrid: Pliegos, 2002. 168 pp.
- Laiseca, Alberto.** *La mujer en la muralla*. Barcelona: Tusquets, 2002. 416 pp.
- Laurentino Ortiz, Juan.** *Antología*. Madrid: Losada, 2002. 212 pp.
- Lobato Morchón, Ricardo.** *El teatro del absurdo en Cuba (1948–1968)*. Madrid: Verbum, 2002. 336 pp.
- Lorente Medina, Antonio.** *Novela hispanoamericana contemporánea*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2002. 360 pp.
- Mármol, José.** *Amalia*. Madrid: Vision Net, 2002. [1431 Kb. PDF].
- Mármol, José.** *Antología poética argentina*. Madrid: Vision Net, 2002. [231 Kb. PDF].
- Martí, José.** *Cultivo una rosa blanca; Mi raza; La niña de Guatemala*. Madrid: Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (132 Kb.).
- Martínez, Tomás Eloy.** *El vuelo de la reina*. Madrid: Ediciones Alfaguara, 2002. 300 pp.
- Martínez, Tomás Eloy.** *Santa Evita*. Madrid: Alfaguara, 2002. 432 pp.
- Matamoro, Blas.** *Rubén Darío*. Madrid: Espasa-Calpe, 2002. 268 pp.
- McElfresh, Crescencia Robinson de.** *Literatura panameña e hispanoamericana*. Madrid: Susaeta Ediciones, 2002. 185 pp.
- Méndez Rodenas, Adriana.** *Cuba en su imagen: historia e identidad en la literatura cubana*. Madrid: Verbum, 2002. 232 pp.
- Migliano Helfenstein, Javier.** *Versos para los héroes de New York*. Marbella: Miglino Javier Helfenstein, 2002. 80 pp.
- Mitre, Bartolomé.** *Las ruinas de Tiahuanaco*. Madrid: Vision Net, 2002. [176 Kb. PDF].
- Monterroso, Augusto.** *Cuentos*. Madrid: Alianza Editorial, 2002. 168 pp.
- Monterroso, Augusto.** *Movimiento perpetuo*. Barcelona: Bibliotex, 2002. 128 pp.
- Moret, Zulema.** *Noche de rumba*. Madrid: Ediciones Torremozas, 2002. 88 pp.
- Mújica Láinez, Manuel.** *Bomarzo*. Barcelona: Seix Barral, 2002. 608 pp.
- Mutis, Álvaro.** *La mansión de Araucaíma*. Barcelona: Bibliotex, 2002. 192 pp.
- Mutis, Álvaro.** *Summa de Maqroll El Gaviero: poesía reunida*. Madrid: Fondo de Cultura Económica de España, 2002. 304 pp.
- Navascués, Javier de, (ed.).** *De Arcadia a Babel: naturaleza y ciudad en la literatura hispanoamericana*. Madrid: Iberoamericana, 2002. 326 pp.
- Osorio Villanueva, Elsa.** *A veinte años luz*. Madrid: Suma de Letras, 2002. 512 pp.
- Oviedo, José Miguel (ed.).** *Antología crítica del cuento hispanoamericano del siglo XX*. Tomo I: *Fundadores e innovadores*, Tomo II: *La gran síntesis*. Madrid: Alianza Editorial, 2002. 362 y 298 pp.
- Payró, Roberto J.** *Chamijo*. Madrid: Vision Net, 2002. [113 Kb. PDF].
- Payró, Roberto J.** *Los nuevos cuentos Pago Chico*. Madrid: Vision Net, 2002. [143 Kb. PDF].
- Paz Soldán Ávila, Edmundo.** *Amores imperfectos*. Madrid: Suma de Letras, 2002. 240 pp.
- Paz Soldán Ávila, Edmundo.** *La materia del deseo*. Madrid: Alfaguara, 2002. 320 pp.
- Pedro Álvarez, Carlos René.** *El romancero de Fray de Hytlodeo*. Madrid: Comisiones Obreras, 2002. 128 pp.
- Peña Ruiz, Henry; Scot, Jean Paul.** *La política en Victor Hugo: cartas a España, Cuba y México*. Madrid: Ediciones del Laberinto, 2002. 220 pp.
- Prado Rodríguez, Benjamín.** *Ecuador: poesía 1990–2001*. Madrid: Hiperión, 2002. 200 pp.
- Punte, María José.** *Rostros de la utopía. La proyección del peronismo en la novela argentina de la década de los 80*. Pamplona: EUNSA, 2002. 232 pp.
- Ricci, Graciela N.** *Las redes invisibles del lenguaje. La lengua en y a través de Borges*. Sevilla: Ediciones Alfar, 2002. 262 pp.
- Rivera, Andrés.** *El farmer*. Madrid: Suma de Letras, 2002. 128 pp.
- Rodó, José Enrique; Espínola, Francisco.** *Ariel; Sombras sobre la tierra*. Madrid: Asociación de la Prensa Hispanoamericana, 2002. 426 pp.

- Romero, Norberto Luis.** *Islas de sirenas*. Madrid: Valdemar, 2002. 302 pp.
- Sábato, Ernesto.** *Abbadón el exterminador*. Barcelona: Seix Barral, 2002. 480 pp.
- Sábato, Ernesto.** *El escritor y sus fantasmas*. Barcelona: Seix Barral, 2002. 224 pp.
- Sábato, Ernesto.** *El túnel*. Barcelona: Bibliotex, 2002. 128 pp.
- Sábato, Ernesto.** *La resistencia*. Barcelona: Seix Barral, 2002.
- Saer, Juan José.** *La pesquisa*. Barcelona: El Aleph Editores, 2002. 160 pp.
- Saer, Juan José.** *Las nubes*. Barcelona: El Aleph Editores, 2002. 192 pp.
- Saer, Juan José.** *Lugar*. Barcelona: El Aleph Editores, 2002. 192 pp.
- Salvador Jofre, Álvaro y Ángel Esteban (eds.).** *Antología de la poesía cubana*. Madrid: Verbum, 2002. 2 vols.
- Sánchez de Garzón, María Esther.** *El tiempo lo dirá*. Edición de Pascual García Rodríguez. Bilbao: Pascual García Rodríguez, 2002. 166 pp.
- Sarmiento, Domingo Faustino.** *Obras selectas*. Madrid: Espasa-Calpe, 2002. 1100 pp.
- Sastre, Marcos.** *El temple argentino*. Madrid: Vision Net, 2002. [598 Kb. PDF].
- Sepúlveda Calfucura, Luis.** *La locura de Pinochet y otros artículos*. Gijón: Barallana, 2002. 112 pp.
- Sicardi, Francisco.** *Libro extraño*. Madrid: Vision Net, 2002. [210 Kb. PDF].
- Silanes, Raúl.** *La iluminada*. Madrid: Verbum, 2002. 48 pp.
- Storni, Alfonsina.** *Alma desnuda; las palabras; a una rosa. Letanías de la tierra muerta*. Madrid: Vision Net, 2002. [203 Kb. PDF].
- Storni, Alfonsina.** *Antología mayor*. Madrid: Hiperión, 2002. 318 pp.
- Suárez, Patricia.** *La flor incandescente*. Madrid: Sial Ediciones, 2002. 100 pp.
- Trapero, Maximiano; Esquenaz Pérez, Martha.** *Romancero tradicional y general de Cuba*. Santa Cruz de Tenerife: Viceconsejería de Cultura y Deportes de Canarias, 2002. 148 pp.
- Valdivia, Pedro de.** *Cartas de Pedro de Valdivia: tratan del descubrimiento y conquista de Chile*. Madrid: Vision Net, 2002. 1 archivo de Internet (362 Kb.).
- Vargas Llosa, Mario.** *Los jefes; Los cachorros*. Barcelona: Bibliotex, 2002. 128 pp.
- Vázquez Rial, Horacio.** *Las dos muertes de Gardel*. Madrid: Suma de Letras, 2002. 368 pp.
- Villaurrutia, Xavier et alii.** *Contemporáneos. Obra poética*. Edición de Blanca Estela Domínguez Sosa. Presentación de Iris M. Zavala. Barcelona: DVD Ediciones, 2002. 558 pp.
- VV. AA.** *Cuentos de Cuba*. Madrid: Clan Editorial, 2002. 216 pp.
- VV. AA.** *Luis Cernuda en México*. Madrid: Fondo de Cultura Económica de España, 2002. 296 pp.
- VV. AA.** *Rafael Alberti en Uruguay (correspondencia, testimonio, crítica)*. Madrid: Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2002. 238 pp.
- Zentner, Jorge; Lorenzo Mattoti.** *El rumor de la escarcha*. Barcelona: Planeta Agostini, 2002. 128 pp.

HOMENAJES

- Caballos, René, Alfonso de Toro & Susana Regazzoni (eds.).** *Homenaje a Adolfo Bioy Casares: una retrospectiva de su obra*. Madrid: Iberoamericana, 2002. 350 pp.

ACTAS DE CONGRESOS, CURSOS Y SEMINARIOS

- Esteban, Ángel, Gracia Morales & Álvaro Salvador (eds.).** *Literatura y música popular en Hispanoamérica. Actas del IV Congreso de la Asociación Española de Estudios Literarios Hispanoamericanos*. Granada: Universidad, 2002. 617 pp.
- VV. AA.** *Memorias del I Encuentro Internacional sobre Creación y Exilio "con Cuba en la distancia": Universidad de Cádiz, España, 5-9 de noviembre de 2001*. Madrid: Fundación Hispano Cubana, 2002. 1 CD-ROM.

CONGRESOS, CURSOS Y SEMINARIOS CELEBRADOS EN EL AÑO 2002

M^a Isabel de Páiz Hernández

ENERO

Escritores en Salamanca. V: Antonio Colinas, 'Tiempo y abismo'. Con la participación de Fernando Rodríguez de la Flor. Director: Pedro M. Cátedra. Organizan: Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas (SEMYR). Colaboran: Consorcio Salamanca 2002, Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Dpto. de Literatura Española e Hispanoamericana de la Universidad de Salamanca y Camelot. Lugar y fechas: Salamanca, 8 de enero de 2002.

Seminario "Modelos de vida en la España del Siglo de Oro. Sesión II: el trabajador". Coordinación: Ignacio Arellano y Marc Vitse. Organizan: Casa de Velázquez y GRISO. Lugar y fechas: Madrid, 28 y 29 de enero de 2002.

FEBRERO

Coloquio "Espectáculo y representación nacional en la encrucijada de los siglos XIX y XX (1890-1910)". Coordinación: Evelyne Ricci y Marie Salgues. Organizan: Casa de Velázquez. Lugar y fechas: Madrid, 18 al 20 de febrero de 2002.

MARZO

IV Congreso Internacional de Teoría del Teatro: "Teatro hispánico y literatura europea". Director: Jesús G. Maestro. Organiza: Área de Teoría de la Literatura, Universidad de Vigo. Lugar y fechas: Vigo, 14 y 15 de marzo de 2002.

Blas de Otero: medio siglo. I Congreso Internacional en Bilbao sobre la obra del poeta. Organiza: Fundación Blas de Otero. Lugar y fechas: Bilbao, 18 al 20 de marzo de 2002.

ABRIL

V Congreso Internacional de Historia y Crítica del Teatro de Comedias. "Teatro y humor en el último tercio del siglo XX". Directores: Marieta Cantos Casenave y Alberto Romero Ferrer. Organiza: Fundación Pedro Muñoz Seca. Colaboran: Universidad de Cádiz y Ayuntamiento de El Puerto de Santa María. Lugar y fechas: Puerto de Santa María, 10 al 12 de abril de 2002.

II Congreso Internacional "Cancionero de Baena". Director: Vicenç Beltrán. Organiza: Ayuntamiento de Baena. Lugar y fechas: Baena (Córdoba), 16 al 20 de abril de 2002.

Congreso Poéticas Novísimas: "Un fuego nuevo". Directores: Túa Blesa y Elena Pallarés. Organiza: Área de Teoría de la Literatura y Litteratura Comparada, Universidad de Zaragoza. Lugar y fechas: Zaragoza, 24 al 27 de abril de 2002.

MAYO

Encuentros sobre el Idioma Español: "Encuentro sobre el español en los medios de comunicación". Directores: Alberto Gómez Font y Leonardo Gómez Torrego. Organiza: Fundación Duques de Soria. Colabora: Caja Duero. Lugar y fechas: Salamanca, 6 al 10 de mayo de 2002.

Congreso Internacional sobre el Arcipreste de Hita y "El libro de buen amor". Director: Francisco Rico. Coordinación: Bienvenido Morros. Organizan: Centro para la Edición de Clásicos Españoles (CECE) y Ayuntamiento de Alcalá la Real. Patrocinan: Ayuntamiento de Alcalá la Real e Instituto de Estudios Giennenses, Diputación Provincial de Jaén. Colaboran: Instituto Cervantes, Universidad de Jaén, Centro de Profesores de Jaén. Lugar y fechas: Alcalá la Real (Jaén), 9 al 11 de mayo de 2002.

Encuentros sobre el Idioma Español: "Hablar en Salamanca: huellas de Salamanca en la historia del español". Director: José Antonio Pascual. Organiza: Fundación Duques de Soria. Colabora: Caja Duero. Lugar y fechas: Salamanca, 13 al 15 de mayo de 2002.

JUNIO

Encuentro sobre cultura sefardí. Director: Yitzhak Navon. Coordinador: Jacob Hassán. Organiza: Fundación Duques de Soria. Colabora: Caja Duero. Lugar y fechas: Salamanca, 24 al 27 de junio de 2002.

XII Seminario Internacional "Teatro y memoria en la segunda mitad del siglo XX". Dirección: José Romera Castillo. Coordinación: Dolores Romero López. Organiza: Centro de Investigación SELITEN@T de la UNED. Lugar y fechas: Madrid, 26 al 28 de junio de 2002.

I Simposio "Las relaciones culturales hispano-alemanas". Organizan: Goethe Institut, Instituto Cervantes. Lugar y fechas: Madrid, junio de 2002. El simposio tendrá carácter anual y se celebrará alternativamente en Madrid y Berlín.

JULIO

Seminario "La sociología de la literatura después de la caída del muro". Directores: Edmond Cros y Antonio Chicharro. Organiza: Universidad Internacional Menéndez Pelayo. Lugar y fechas: Santander, 1 al 5 de julio de 2002.

Análisis e interpretación de la obra literaria. Director: Miguel Ángel Pérez Priego. Organiza: UNED. Lugar y fechas: Ávila, 8 al 12 de julio de 2002.

Estética y hermenéutica. Directora: Teresa Oñate y Zubía. Organiza: UNED. Lugar y fechas: Ávila, 8 al 12 de julio de 2002.

La cultura del Renacimiento. Director: Carlos Martínez Shaw. Organiza: UNED. Lugar y fechas: Plasencia, 8 al 12 de julio de 2002.

VII Curso de verano: "La obra literaria de Camilo José Cela". Directora: Ana Cela Trulock. Organiza: Fundación Camilo José Cela, marqués de Iria Flavia. Lugar y fechas: Iria Flavia, 8 al 12 de julio de 2002.

XXV Jornadas de Teatro Clásico de Almagro: "Amor y erotismo en el teatro de Lope de Vega". Director: Felipe B. Pedraza Jiménez. Secretario: Rafael González Cañal. Organizan: Instituto Almagro de Teatro Clásico, Universidad de Castilla-La Mancha, Caja Castilla-La Mancha. Lugar y fechas: Almagro, 9 al 11 de julio de 2002.

Panorama de la Literatura Española Actual: "Confesiones de autor". Director: Santos Sanz Villanueva. Organiza: Fundación Duques de Soria. Colabora: Caja Duero. Lugar y fechas: Soria, 9 al 12 de julio 2002.

Curso Superior de Filología La mejor ortografía de las ollas: literatura y gastronomía. Dirección: Jacobo Sanz Hermida. Organiza: Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca. Lugar y fecha: Salamanca, 15-19 de julio de 2002.

Representaciones de la Historia de la Literatura. Directora: Mercedes Boixareu Vilaplana. Organiza: UNED. Lugar y fechas: Ávila, 15 al 19 julio de 2002.

Lexicografía, lexicología e informática. Directora: Lourdes García-Macho Alonso de Santamaría. Organiza: UNED. Lugar y fechas: Segovia, 15 al 19 julio de 2002.

Los clásicos y la dirección de escena. Homenaje a Adolfo Marsillach. Director: Luciano García Lorenzo. Coordinación: Rafael González Cañal. Organizan: Instituto Almagro de Teatro Clásico y Universidad de Castilla-La Mancha. Lugar y fechas: Almagro, 22 al 24 de julio de 2002.

- Curso de Industrias de la Lengua: "Confluencia entre procesamiento de lenguaje natural y las tecnologías del habla"*. Directora: María Antonia Martí. Organiza: Fundación Duques de Soria. Colabora: Caja Duero. Lugar y fechas: Soria, 22 al 26 julio 2002.
- Curso superior de Literatura Malón de Echaide: "Mitos literarios españoles, I. Don Juan"*. Director: Ignacio Arellano. Organizan: GRISO y Gobierno de Navarra. Lugar y fechas: Olite, 22 al 24 de julio de 2002.
- La palabra y la imagen (relaciones entre la literatura y el cine)*. Director: Francisco Gutiérrez Carbajo. Organiza: UNED. Lugar y fechas: Ávila, 22 al 26 de julio de 2002.
- Ser mujer en la Edad Media*. Director: José Luis Martí Rodríguez. Organiza: UNED. Lugar y fechas: Ávila, 22 al 26 de julio de 2002.

AGOSTO

- Curso magistral *"Entre los 'sueños' renacentistas y los soñadores de Borges"*, a cargo de Lía Schwartz. Organiza: Universidad Internacional Menéndez Pelayo. Lugar y fechas: Santander, 29 de julio al 2 de agosto de 2002.
- XIII Semana de Estudios Medievales. Memoria, mito y realidad en la historia medieval*. Director: José Luis Martín Rodríguez. Coordinador: José Ignacio de la Iglesia Duarte. Organizan: Ayuntamiento de Nájera, Amigos de la Historia Najerillense y UNED. Colaboran: Instituto de Estudios Riojanos y Comunidad de Padres Franciscanos de Nájera. Lugar y fechas: Nájera, 29 de julio al 2 de agosto de 2002.
- La música en el Renacimiento*. Director: Fernando Martínez López. Organiza: Universidad Internacional de Andalucía. Lugar y fechas: Vélez Blanco (Almería), 29 de julio al 2 de agosto de 2002.
- XVI Seminario sobre Historia del Monacato: "Monasterios románicos y producción artística"*. Directores: José Ángel de Cortázar y Ramón Teja. Organizan: Fundación Santa María del Real, Universidad de Cantabria. Colaboran: Ayuntamiento de Aguilar de Campoo, Fundación Ramón Areces y Caja Duero. Lugar y fechas: Aguilar de Campoo (Palencia), 5 al 8 de agosto de 2002.

SEPTIEMBRE

- Tipología de las formas narrativas breves románicas (III)*. Directores: Juan Manuel Cacho Blecua y María Jesús Lacarra Ducay. Organiza: Universidad de Zaragoza. Colabora: Casa de Velázquez. Lugar y fechas: Monasterio de Veruela, 3 al 5 de septiembre de 2002.
- VI Congreso Internacional de Emblemática / Sixth International Emblem Conference*. Directora: Sagrario López Poza. Organizan: Departamento de Filología Española e Latina de la Universidade da Coruña y la Society for Emblem Studies. Lugar y fechas: La Coruña, 10 al 14 de septiembre de 2002.
- Historia y vida privada*. Directora: Isabel Morant Deusa. Secretaria: Mónica Bolufer Peruga. Organiza: Universidad Internacional Menéndez Pelayo. Lugar y fechas: Valencia, 23 al 27 de septiembre de 2002.
- V Curso de historia y cultura medieval: "Sexo y sexualidad en la Edad Media"*. Director: José Luis Corral Lafuente. Organiza: Fundación Santa María de Albarracín. Lugar y fechas: Albarracín, 25 al 27 de septiembre de 2002.

OCTUBRE

- X Congreso de la Asociación Española de Semiótica*. Coordinador: Miguel Ángel Muro. Organizan: AES, Departamento de Filologías Hispánicas y Clásicas de la Universidad de la Rioja y la Fundación San Millán de la Cogolla. Lugar y fechas: Logroño, 2 al 5 de octubre de 2002.
- Aproximación al lenguaje de la ciencia*. Directora: Bertha M. Gutiérrez Rodilla. Organiza: Universidad de Salamanca. Colaboran: Ministerio de Ciencia y Tecnología y Junta de Castilla y León. Lugar y fechas: Salamanca, 14 al 16 de octubre de 2002.
- IV Congreso "Literatura y cine"*. Comité asesor: José M. Caballero Bonald, Francisco Gutiérrez Carbajo y Luis García Jambrina. Comité organizador: M^a Ángeles Gómez Vernal, Carlos M. López Ramos y Fernando Domínguez Bellido. Organiza: Fundación Caballero Bonald. Lugar y fechas: Jerez de la Frontera, 15 al 18 de octubre de 2002.

VII *Seminari Internacional de Teatre i Música medievals. La Festa i Elx*. Organiza: Ayuntamiento de Elche. Colaboran: Universidad de Alicante, Universidad Miguel Hernández, Patronat Nacional del Misteri d'Elx. Lugar y fechas: Elche, 29 al 31 de octubre de 2002.

NOVIEMBRE

I *Congreso Internacional del Instituto de Historia del Libro y de la Lectura (IHLL)*. Directores: Pedro M. Cátedra y María Luisa López-Vidriero. Coordinación: M^a Isabel de Páiz Hernández. Organizan: IHLL, Fundación Duques de Soria y Fundación Germán Sánchez Ruipérez. Colaboran: Caja Duero, Universidad de Salamanca y Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Lugar y fechas: Salamanca, 29 de octubre al 2 de noviembre de 2002.

IV *Congreso Internacional Lope de Vega. El Lope "De Senectute" (1622-1635)*. Organiza: Grupo de Investigación PROLOPE. Lugar y fechas: Barcelona, 7 al 9 de noviembre de 2002.

I *Coloquios Internacionales "Humanismo y Renacimiento en Jaén"*. Homenaje al profesor J. Higuera Maldonado. Directora: M^a Dolores Rincón González. Coordinación: Raúl Manchón Gómez. Organiza: Grupo de Investigación *Humanismo Giennense*, Universidad de Jaén. Patrocina: Instituto de Estudios Giennenses, Universidad de Jaén, Junta de Andalucía, Ayuntamiento de Baeza, Ayuntamiento de Úbeda y Caja de Jaén. Lugar y fechas: Jaén, Baeza y Úbeda, 11 al 13 de noviembre de 2002.

XVI *Congreso de literatura española contemporánea. "Literatura y periodismo. La prensa como espacio creativo"*. Dirección: Salvador Montesa Peydró. Comisión científica: Enrique Baena *et alii*. Organiza: Universidad de Málaga. Lugar y fechas: Málaga, 11 al 15 de noviembre de 2002.

Encuentro "La ciudad como espacio literario: mito, invención y realidad". Coordinador: Luis García Jambrina. Organiza: Consorcio Salamanca 2002. Colaboran: Viajes Marsans y Spanair. Lugar y fechas: Salamanca, 13 al 16 de noviembre de 2002.

Foro Anual de Debate. Góngora hoy (VI) 2002: Góngora y sus contemporáneos: de Cervantes a Quevedo. Organiza: Diputación de Córdoba. Lugar y fechas: Córdoba, 14 al 16 de noviembre de 2002.

Los sínodos diocesanos en la Iglesia y en la sociedad. La abadía de Alcalá la Real (Congreso Homenaje a Antonio García y García). Coordinación: Antonio Linage Conde & Francisco Toro Ceballos. Organiza: Ayuntamiento de Alcalá la Real, Área de Cultura. Lugar y fechas: Alcalá la Real (Jaén), 15 y 16 de noviembre de 2002.

Congreso Internacional Julio Camba. Ética y estética del humor en la literatura española contemporánea. Organizan: Ohio State University, Università della Calabria y Universidade da Coruña. Lugar y fechas: La Coruña, 25 al 27 de noviembre de 2002.

La obra olvidada de Camilo José Cela. Director: Jorge Urrutia Gómez. Secretaria: Eliana Vargas Calle. Organiza: Universidad Internacional Menéndez Pelayo. Lugar y fechas: Valencia, 25 al 29 de noviembre de 2002.

DICIEMBRE

Luis Cernuda en el contexto europeo y americano. Dirección: Joaquín Roses Lozano. Organiza: Diputación de Córdoba. Colabora: Universidad de Córdoba. Lugar y fechas: Córdoba, 13 y 14 de diciembre de 2002.

Jean-Claude Seguin
Université Lumière-Lyon 2

BIBLIOGRAFÍA

- Alvira, Francisco, García Ferrando, Manuel e Ibañez, Jesús (eds.).** *El análisis de la realidad social. Métodos y Técnicas de Investigación social*. Madrid: Alianza Editorial. Nueva edición, 2000. 682 pp.
- Azorín.** *Don Juan*. Prólogo de Christian Manso. Madrid: Biblioteca Nueva, 2002.
- Berthier Nancy (coord.) y Jean-Claude Seguin (ed.).** *Penser le cinéma espagnol (1975-2000)*. Lyon: GRIMH / GRMIA, 2002. 190 pp.
- Botrel, Jean-François, Lissorgues, Yvan (eds.).** *Leopoldo Alas Clarín, Obras Completas. V. Artículos (1875-1878)*. Oviedo: Ediciones Nobel, 2002. 1.235 pp.
- Brey, Gérard.** *Pablo Iglesias, los socialistas y el movimiento obrero en Galicia (1890-1910)*. La Coruña: Ayuntamiento, 2001. 48 pp.
- Bussy Genevois, Danièle, Guereña, Jean-Louis & Ralle, Michel (eds.).** *Fêtes, sociabilités, politique dans l'Espagne contemporaine*. Monográfico de *Bulletin d'Histoire Contemporaine de l'Espagne*, nº 30-31, diciembre 1999-junio 2000 [2002]. 313 pp.
- Capdevila, Lauro.** *La dictadura de Trujillo*. Santo Domingo (República Dominicana): Sociedad Dominicana de Bibliófilos, 2000. 431 pp. (traducción revisada y ampliada).
- Capdevila, Lauro.** *La dictature de Trujillo. République Dominicaine, 1930-1961*. París : IHarmattan, 1998. 304 pp.
- Cerdan, Francis (ed.).** *La oratoria sagrada en el Siglo de Oro*. Número doble especial de *Criticón*, 85-86, 2002. 350 pp.
- Chaput, Marie-Claude y Jacques Maurice, Jacques (éd.).** *Regards sur le XXe siècle espagnol / 4, Histoire et Mémoire*. Nanterre: Publidix, Université Paris X-Nanterre, 2001. 226 pp.
- Chaput, Marie-Claude y Thomas Gomez (coord.).** *Regards sur le XXe siècle espagnol / 5, Histoire et Mémoire de la Seconde République Espagnole*. Hommage au professeur Jacques Maurice, actes du colloque des 29, 30 et 31 mars 2001, Université de Paris X-Nanterre, 2002. 491 pp.
- Col.** *Actas del IX Congreso de la Asociación Española de Semiótica "Humanidades, Ciencia y Tecnología"*.
- Col.** *Trama y Fondo*, nº 13. Madrid, 2002.
- Col.** *Violencia y televisión. Cultura y Educación*. Salamanca: 2002. pp 33-41.
- Coulon, Mireille (ed.).** *La Musique dans le théâtre et le cinéma espagnols*. Actas del Coloquio Internacional. Pau, 28, 29 enero 2000. Garconne: Editions Fédérop, 2002. 201 pp.
- Darbord, Bernard, García de Lucas, César (eds.)** *Typologie des formes narratives brèves au Moyen Âge (domaine roman) II*. Nanterre: Université de Paris X - CRIIA, 2001. 251 pp.
- Delrue, Elisabeth.** *L'écriture romanesque de Pío Baroja: une unité, une cohérence, une élaboration*. Lille: Presses Universitaires du Septentrion. 1998, 535 pp.
- Delrue, Elisabeth.** *Panorama de la littérature de langue espagnole des origines à nos jours*. Paris: Ellipses. 2002, 542 pp.
- Desvois, Jean-Michel (ed.).** *Prensa, Impresos y territorios en el mundo hispánico contemporáneo*. PILAR (Presse, Imprimés, Lecture dans l'Aire Romane), Bordeaux, 2002, 79 pp.
- Ferreras, Jacqueline et Gilbert Zonana.** *Dictionnaire juridique et économique Espagnol-Français / Français-Espagnol*. Paris: La Maison du Dictionnaire, 2000. 448 pp.

- Forgues, Roland (ed.).** *Europa y América Latina al alba del tercer milenio. Miradas cruzadas* (Actas del simposio internacional, Pau / Tarbes, 1999). Lima: Editorial San Marcos, 2001, 534 pp.
- Forgues, Roland (ed.).** *Vargas Llosa escritor, ensayista, ciudadano y político* (Actas del simposio internacional, Pau / Tarbes, 2001). Lima: Editorial Minerva, 2001. 672 pp.
- Forgues, Roland.** *La corte de los milagros: ensayos, artículos y comentarios sobre creación y cultura del Perú*. Lima: Editorial San Marcos. 298 pp.
- Gloria Camarero (ed.).** *La mirada que habla (cine e ideologías)*. Madrid: Akal/Comunicación, 2002. 99 pp.
- Gomez Thomas (dir.).** *Humboldt et le monde hispanique*. CRIIA, Université de Paris X-Nanterre, 2002. 332 pp.
- Gomez, Thomas (ed.).** *Variations autour de la poésie*. Hommage à Bernard Sesé, CRIIA, Université de Paris X - Nanterre, 2001, vol 1: 310 pages, volume 2: 286 pp.
- Güell, Monique (dir.).** *La Dorotea / Lope de Vega*. París, Ellipses: C.A.P.E.S. / Agrégation, 2001.
- Guereña, Jean-Louis (ed.).** *Les nationalismes dans l'Espagne contemporaine. Idéologies, mouvements, symboles*. Paris: Editions du Temps («Questions de civilisation»), 2001. 383 pp.
- Guereña, Jean-Louis, Le Bigot, Claude & Uría, Jorge.** *Asturias. Historia y Memoria Coral (1840-1936)*. Oviedo: Federación Coral Asturiana, 2001. 222 pp.
- Imbert, Gérard (ed.).** *La función social de la televisión en el nuevo milenio*. *Revista Electrónica*. Instituto de Cultura y Tecnología "Miguel de Unamuno". Madrid: Universidad Carlos III, 2001.
- Imbert, Gérard (ed.).** *La representación de la violencia y del conflicto en la televisión y el cine*. *Revista Electrónica*, Instituto de Cultura y Tecnología "Miguel de Unamuno". Madrid: Universidad Carlos III, 2002.
- Imbert, Gérard (ed.).** *Nuevos ritos y Mitos televisivos*. *Revista Electrónica*. Instituto de *Revista Electrónica*, Instituto de Cultura y Tecnología "Miguel de Unamuno". <http://www.uc3m.es/uc3m/inst/MU/dpmu.html>. Madrid: Universidad Carlos III, 2001.
- Le Scoëzec-Masson, Annick.** *Ramón del Valle-Inclán et la sensibilité «fin de siècle»*, Paris: L'Harmattan, 2000. 384 pp.
- Ludec, Nathalie y François Malveille (ed.).** *Texte et image dans le monde hispanique contemporain*. PILAR (Presse, Imprimés, Lecture dans l'Aire Romane), Rennes, 2001. 164 pp.
- Manso, Christian (ed.).** *Azorín et le surréalisme*. Actas del Coloquio Internacional. Pau, 26, 27, 28 Octubre 2000. Gardonne: Editions Fédérop, 2001. 459 pp.
- Martin, Georges y Jean Roudil** *Cahiers de linguistique et de civilisation hispaniques médiévales*, 24, 2001 (incluye las actas de los congresos "La notion d'état de langue" y "Luc de Tuy: chroniqueur, hagiographe, théologien").
- Martin, Georges y Jean Roudil** *Cahiers de linguistique et de civilisation hispaniques médiévales*, 25, 2002 (incluye las actas de los congresos "Conceptions politiques de la noblesse" y "Métaphore animale et univers politique").
- Merlo, Philippe, (otros autores: Nancy Berthier, Emmanuel Larraz y Jean-Claude Seguin).** *Le cinéma de Bigas Luna*. Toulouse: Presses Universitaires du Mirail, Cinespaña, Colección Hespérides, 2001. 127 pp.
- Montoya, Corinne et Manuel (ed.).** *La question de l'auteur*. Actes du XXXe Congrès de la Société des Hispanistes Français. Brest: Université de Bretagne Occidentale. 2002, 500 pp.
- Montserrat Prudon (ed.) et al.** Actes du Colloque International (janvier 2001), *Les Polyphonies du texte. Des mots des couleurs et des sons*. Paris: Éditions AL DANTE, Collection Traverses, 2002. 372 pp., illustrations. Avec CD in live de Julien Blaine.
- Montserrat Prudon (ed.) et al.** Actes du Colloque International (mai 2001), *Les avant-gardes... et la musique ?*. *Approches transversières* (2). Paris: Université Paris 8, Collection Travaux et Documents N° 15, 2001. 152 pp.
- Montserrat Prudon (ed.) et al.** Actes du Colloque International (mai 2002), *Texte espace Voix. Approches transversières* (3), Paris: Université Paris 8, Collection Travaux et Documents N°18, 2002. 160 pp.
- Pérez Galdós, Benito.** *Tristana*. Edición, prólogo, notas y cronología de Sadi Lakhdari. Madrid: Biblioteca Nueva, 2002. 270 pp.
- Pilar (Presse, Imprimés, Lecture dans l'Aire Romane),** *Prensa, impresos y territorios en el mundo hispánico contemporáneo*. Bordeaux: Univ. Michel de Montaigne-Bordeaux 2, 2002. 80 pp.

- Roudil, Jean (ed.).** *Jacobo de Junta, Flores de darcho*, 3, Annexes des Cahiers de linguistique et de civilisation hispaniques médiévales, 13, 2001.
- Seguin Jean-Claude (ed.).** *Citation et Détournement*. Lyon: GRIMH / GRIMIA, 2002. 220 pp.
- Soubeyroux, Jacques (ed.).** *Le Portrait dans les littératures et les arts d'Espagne et d'Amérique Latine*. Saint-Etienne: Publications de l'Université de Saint-Etienne, 2002. 266 pp.
- Tardieu, Jean-Pierre.** *De l'Afrique aux Amériques Espagnoles (XV^e –XIX^e siècles)*. *Utopies et réalités de l'esclavage*. Paris: L'Harmattan, 2002. 222 pp.
- Tardieu, Jean-Pierre.** *Del diablo mandinga al muntu mesiánico. El negro en la literatura hispanoamericana del siglo XX*. Madrid: Editorial Pliegos, 2002. 224 pp.
- Tardieu, Jean-Pierre.** *Relaciones interétnicas en América*. Madrid: Fundación Histórica Tavera, Colección Proyectos Históricos Tavera (I), CD-ROM, 2000. 260 pp. In: José Andrés-Gallego (coord.), *Nuevas Aportaciones a la Historia Jurídica de Iberoamérica*.
- Terryn, Natalie.** «José Ricardo Morales et *El Búho*, théâtre universitaire de la *Federación Universitaria Escolar* (FUE) de Valence», in *Cauces. Revue d'études hispaniques*, N°2 2001, Presses Universitaires de Valenciennes, Valenciennes, pp. 257-272.
- Vitse, Marc (ed.).** *Voces áureas. I et II: La interlocución en el teatro y en la prosa del Siglo de Oro*. Actas de los Seminarios celebrados en la Casa de Velázquez (3-4 de abril de 2000; 15-16 de enero de 2001). Número doble especial de *Criticón*, 81-82, 2001. 394 pp.

CRÓNICA DEL HISPANISMO

21 de marzo de 2003

Lo real y la realidad. Jornada organizada por el GRIMIA (Universidad Lumière-Lyon 2). Organizador: Jean-Claude Seguin. Contacto: le.grimh@freesbee.fr. Web: <http://nte.univ-lyon2.fr>

27-29 de marzo de 2003

«Max Aub (1903-1972): enracinements et déracinements». Coloquio internacional organizado por *le Centre de Recherches Ibériques et Ibéro-Américaines de l'Université Paris X-Nanterre*. Coordinadores: Marie-Claude Chaput y Bernard Sicot. Contactos: marie-claude.chaput@u-paris10.fr & bsicot@wanadoo.fr

GRAN BRETAÑA, IRLANDA Y AUSTRALIA

Coordinador: Trevor J. Dadson
Universidad de Birmingham

Con la colaboración de **Geoff West** (*British Library*) y **Antoni Kapcia** (*Universidad de Wolverhampton*)

BIBLIOGRAFÍA

- Abel, Christopher y Lewis, C. M. (eds.).** *Exclusion and Engagement. Social Policy in Latin America*. London: Institute of Latin American Studies, 2002. 350 pp.
- Aguilar, Paloma.** *Memory and Amnesia: The Role of the Spanish Civil War in the Transition to Democracy*. Traducción. Oxford, 2001. 435 pp.
- Aguilera, Pilar (ed.).** *Chile: The Other September 11*. Melbourne: Ocean Press, 2002. 80 pp.
- Allende, Isabel.** *City of the Beasts*. Traducción de Margaret Sayers Peden. London: Flamingo, 2002. 406 pp.
- Allende, Isabel.** *Portrait in Sepia*. Traducción de Margaret Sayers Peden. London: Flamingo, 2002. 304 pp.
- Almond, Arturo (ed.).** *Planning Latin American Capital Cities*. London: Routledge, 2002. 288 pp.
- Apestegui, Cruz.** *Pirates of the Caribbean: Buccaneers, Privateers and Freebooters, 1493-1729*. London: Conway Maritime Press, 2002. 240 pp. 200 il.
- Astartita, Tommaso.** *The Continuity of Feudal Power: the Caracciolo Di Brienza in Spanish Naples*. Cambridge: University Press, 2002. 293 pp.
- Bagwell Purefoy, Peter y Meadows, Andrew.** *Sylloge nummorum Graecorum*. Vol. IX. *The British Museum*. Pt. 2, *Spain*. London: British Academy & British Museum, 2002. 215 pp.
- Baldez, Lisa.** *Why Women Protest: Women's Movements in Chile*. Cambridge: Cambridge Studies in Comparative Politics, 2002. 254 pp.
- Balfour, Sebastian.** *Deadly Embrace: Morocco and the Road to the Spanish Civil War*. Oxford: OUP, 2002. 368 pp. *Barcelona and Catalonia. Eyewitness Travel Guides*. 2ª edición revisada. London, 2001.
- Barros, Robert J.** *Law and Dictatorship: Military Constitutionalism and the Pinochet Regime in Chile*. Cambridge: Cambridge Studies in the Theory of Democracy, 2002. 344 pp.
- Beckett, Andy.** *Pinochet in Piccadilly: Britain and Chile's Secret History*. London: Faber, 2002. 280 pp.
- Beinart, Haim.** *The Expulsion of the Jews from Spain*. Traducción de Jeffrey M. Green. Oxford: Littman Library of Jewish Civilization, 2002. xv + 591 pp. [Traducción del original hebreo de 1973].
- Bell-Villada, Gene H. (ed.).** *Gabriel García Márquez's 'One Hundred Years of Solitude': a Casebook*. Oxford: OUP, 2002. 176 pp.
- Benjamin, Alan F.** *Jews of the Dutch Caribbean: Exploring Ethnic Identity on Curaçao*. London: Routledge, 2002. 192 pp.
- Bigenho, Michelle.** *Sounding Indigenous: Authenticity in Bolivian Music Performance*. London: Palgrave Macmillan, 2002. 256 pp.
- Bingham, Hiram.** *Lost City of the Incas*. London: Weidenfeld, 2002. 224 pp. 78 il.
- Blackburn, Julia.** *Old Man Goya*. London: Jonathan Cape, 2002. 239 pp.
- Blashford-Snell, John y Snailham, R.** *East to the Amazon: In Search of the Great Paititi and the Trade Routes of the Ancients*. London: John Murray, 2002. 256 pp. 16 il.
- Blockmans, Wim.** *Emperor Charles V: 1500-1558*. Traducción. London: Arnold, 2001. 224 pp.
- Boyd, Alastair.** *The Companion Guide to Madrid and Central Spain*. Revisado con R. Oliver. Woodbridge: Boydell & Brewer (Tamesis Companion Guides), 2002. 472 pp. 28 il.
- Boyd, Stephen y Richardson, Jo (eds.).** *Spanish Poetry of the Golden Age. Papers of a Colloquium held at University College Cork*. Manchester: Department of Spanish and Portuguese Studies, 2002. 216 pp.

- Brown, Jonathan y Elliott, John (eds.).** *The Sale of the Century. Artistic Relations between Spain and Great Britain, 1604-1655.* London & New Haven, Conn.: Yale University Press, 2002. 320 pp.
- Brul, Peter Du.** *Ignatius. Sharing the Pilgrim Story.* Leominster: Gracewing, 2002. 256 pp.
- Cascardi, Anthony J.** *The Cambridge Companion to Cervantes.* Cambridge: Cambridge Companions to Literature, 2002. 300 pp.
- Castro, Fidel.** *On Imperialist Globalization.* London: Zed, 2002. 164 pp.
- Cátedra, Pedro M. y Carr, D. C.** *Epistolario de Enrique de Villena.* London: Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar, 2001. 90 pp.
- Cawsey, Suzanne F.** *Kingship and Propaganda. Royal Eloquence and the Crown of Aragon c. 1200-1450.* Oxford: Oxford Historical Monographs, 2002. 226 pp.
- Chant, Sylvia y Craske, Nikki.** *LAB Companion to Gender in Latin America.* London: Latin American Bureau, 2002. 316 pp.
- Chetwode, Penelope.** *Two middle-Aged Ladies in Andalusia.* London: John Murray Travel Classics, 2002. 176 pp.
- Chicote, Gloria B.** *Romancero tradicional argentino.* London: Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar, 2002. 149 pp.
- Clark, Walter A.** *Isaac Albeniz: Portraits of a Romantic.* Oxford: OUP, 2002. 352 pp.
- Clegg, Peter.** *Caribbean Banana Trade: From Colonialism to Globalization.* London: Macmillan, 2002. 240 pp.
- Clendinnen, Inga.** *Ambivalent Conquests: Maya and Spaniard in Yucutan, 1517-1570.* 2ª edición. Cambridge: Cambridge Latin American Studies, 2002. 270 pp.
- Closa, Carlos y Heywood, Paul.** *Spain and the European Union.* Basingstoke: Palgrave, 2002. 256 pp.
- Coe, Michael y Koontz, R.** *Mexico. From the Olmecs to the Aztecs.* 5ª edición revisada. London: Thames & Hudson, 2002. 248 pp.
- Collins, Roger y Goodman, Anthony (eds.).** *Medieval Spain: Culture, Conflict and Coexistence. Studies in Honour of Angus Mackay.* Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2002. xxvi + 265 pp.
- Costeloe, Michael.** *Central Republic in Mexico, 1835-1846: Hombres de bien in the Age of Santa Anna.* Reimpresión. Cambridge: Cambridge Latin American Studies, 2002.
- Cowling, Elizabeth.** *Interpreting Matisse – Picasso.* London: Tate Publishing, 2002. 80 pp.
- Cowling, Elizabeth (ed.).** *Matisse - Picasso.* London: Tate Publishing, 2002. 400 pp.
- Cowling, Elizabeth.** *Picasso: Style and Meaning.* London: Phaidon, 2002. 704 pp.
- Cruz, Arturo J.** *Nicaragua's Conservative Republic, 1858-93.* London: St Anthony's Studies, 2001. 224 pp.
- Cuba.** *Eyewitness Travel Guide.* London, 2002.
- Cutting, Anne y Fernández Guerra, A.** *Dissolving Frontiers: Second Postgraduate Colloquium on Hispanic Research.* Manchester: Cañada Blanch Monograph, 2000. 89 pp.
- Davies, Catherine.** *The Companion to Hispanic Studies.* London: Arnold, 2002. 208 pp.
- Davies, Rhian.** *La España Moderna and Regeneración: A Cultural Review in Restoration Spain, 1889-1914.* Manchester: Cañada Blanch Monographs, 2000. 224 pp.
- Deyermond, Alan y Whetnall, Jane (eds.).** *Proceedings of the Eleventh Colloquium.* London: Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar, 2002. 84 pp.
- Dunkerley, James (ed.).** *Studies in the Formation of Nation states in Latin America.* London: Institute of Latin American Studies, 2002. 256 pp.
- Duran, Jane.** *Silences from the Spanish Civil War.* London: Enitharmon P, 2002.
- Elliott, John H.** *Imperial Spain 1469-1716.* 2ª edición revisada. London: Penguin, 2002. 448 pp.
- Edwards, Gwynne.** *Lorca: Living in the Theatre.* London: P. Owen, 2002, 235 pp.
- Eltringham, Peter.** *Rough Guide to the Maya World.* 2ª edición. London, 2001. 624 pp.
- Eltringham, Peter.** *Rough Guide to Central America.* 2ª edición. London, 2001. 848 pp.
- Esdale, Charles.** *The Peninsular War. A New History.* London: Allen Lane, 2002. xv + 587 pp.
- Evenson, Debra.** *Law and Society in Contemporary Cuba: Revolution in the Balance.* Melbourne: Ocean Press, 2001. 250 pp.
- Fedden, Robin.** *The Enchanted Mountains: A Quest in the Pyrenees.* London: John Murray Travel Classics, 2002. 128 pp.
- Fernández Castro, María Cruz y Cunliffe, Barry.** *El yacimiento y el santuario de Torreparedones: un lugar arqueológico preferente en la campiña de Córdoba.* Oxford: Archaeopress, 2002. (BAR International Series, 1030). viii + 155 pp.

- Fisher, John.** *Rough Guide to Mexico*. 5ª edición. London, 2001. 864 pp.
- Fletcher, R. A.** *Moorish Spain*. London: Phoenix, 2001. 208 pp. 28 il.
- Fowler, Will.** *Latin America, 1800-2000. Modern History for Modern Languages*. London: Arnold, 2002. xxii + 170 pp.
- Franco, Jean.** *Fear and Loathing in the Polis: The Dark Side of Modernization*. Manchester: Department of Spanish and Portuguese Studies, 2002. 19 pp.
- Garner, Paul.** *Porfirio Díaz*. London: Longman, 2001. x + 269 pp.
- Gates, David.** *The Spanish Ulcer: a History of the Peninsular War*. Reimpresión. London: Pimlico, 2002. xxii + 557 pp.
- George, David.** *Theatre in Madrid and Barcelona, 1892-1936*. Cardiff: University of Wales Press, 2002.
- Giovanni, Norman T. di.** *The Lesson of the Master: Borges and his Work*. London: Continuum, 2002. 192 pp.
- Glenn, Kathleen (ed.)**. *Women's narrative and film in 20th century Spain*. London: Routledge, 2002. 256 pp.
- Godsland, Shelley y White, Anne M. (ed.)**. *Cultura popular: Studies in Spanish and Latin American Popular Culture*. Oxford, 2002. 295 pp.
- Goytisolo, Juan.** *A Cock-Eyed Comedy*. Traducción de Peter Bush. London, 2002. 192 pp.
- Gracia, Jorge et al (ed.)**. *Literary Philosophers?: Borges, Calvino, Eco*. London: Routledge, 2002.
- Graham, Helen.** *The Spanish Republic at War, 1936-1939*. Cambridge: CUP, 2002. 525 pp. 16 il. 5 mapas.
- Graham-Yooll, Andrew.** *Imperial Skirmishes: War and Gunboat Diplomacy in Latin America*. Oxford: Signal, 2002. 194 pp.
- Green, Christopher (ed.)**. *Picasso's 'Les Demoiselles d'Avignon'*. Cambridge: Masterpieces of Western Painting, 2002. 176 pp.
- Guevara, Ernesto 'Che'**. *Back on the Road: A Journey to Central America*. Traducción. Introducción de R. Gott. London: Harvill, 2001. 135 pp.
- Haliczer, Stephen.** *Between Exaltation and Infamy. Female Mystics in the Golden Age of Spain*. Oxford: University Press, 2002. vi + 349 pp.
- Hamnett, Brian.** *Historia de México*. Traducción de Carmen Martínez Gimeno. Cambridge: CUP, 2001. 367 pp.
- Hart, Stephen y Cornejo Polar, Jorge.** *César Vallejo. A Critical Bibliography of Research*. Woodbridge: Boydell & Brewer, 2002. 182 pp.
- Harvey, Robert.** *Liberators: South America's Savage Wars of Freedom, 1810-30*. London: Constable, 2002.
- Heenan, Patrick y Lamontagne, Monique (eds.)**. *The South American Handbook*. London: Fitzroy Dearborn, 2002. 350 pp.
- Hodges, Donald y Gandy, Ross.** *Mexico under Siege: Popular Resistance to Presidential Despotism*. London: Zed, 2002. 288 pp.
- Howarth, D.** *Voyage of the Armada: the Spanish Story*. London: Cassell, 2001. 256 pp.
- Hualde, José y Olarra, A.** *Introducción a la lingüística hispánica*. Cambridge: CUP, 2001. 324 pp.
- Innes, Hammond.** *The Conquistadors*. London: Penguin, 2002. 336 pp.
- Jackson, Angela.** *British Women and the Spanish Civil War*. London: Routledge / Cañada Blanch Studies on Contemporary Spain, 2002. xii + 316 pp.
- Jaksic, Ivan (ed.)**. *The political power of the word: press and oratory in nineteenth-century Latin America*. London: Institute of Latin American Studies, 2002.
- Jenkins, Gareth.** *Havana in my Heart*. London: MQ Publications, 2002.
- Jordan, Barry (ed.)**. *Spanish Culture and Society: The Essential Glossary*. London: Arnold, 2002. 288 pp.
- Kang, David.** *Crony Capitalism: Corruption and Development in South Korea and the Philippines*. Cambridge: Cambridge Studies in Comparative Politics, 2002. 216 pp.
- Kamen, Henry.** *Spain's Road to Empire. The Making of a World Power, 1492-1763*. London: Allen Lane, 2002. xxviii + 608 pp.
- Klein, Herbert.** *A History of Bolivia*. Cambridge: CUP, 2002. 300 pp.
- Knight, Alan.** *Mexico. Vol. 1: The Pre-Columbian and Conquest Eras. Vol. 2: The Colonial Era*. Cambridge: CUP, 2002. 2 vols.
- Krinks, Peter.** *Economy of the Philippines: Elites, Inequalities and Economic Restructuring*. London: Routledge, 2002. 272 pp.
- Lancaster, Thomas D.** *The Spanish Political System: An Institutional Approach*. Oxford: Comparative Political Institutions Studies, 2002. 200 pp.
- Lannon, Frances.** *The Spanish Civil War, 1936-1939*. Oxford: Osprey, 2002. 96 pp.

- Lanz, E. Lacarra.** *Marriage, Love and Sexuality in Medieval and Early Modern Iberia*. London: Routledge, 2002. 240 pp.
- Leather, G. M.** *Roman Aqueducts in Iberia*. Garstang: Sullom Side, 2002. 204 pp.
- Lehoucq, Fabrice y Molina, I.** *Stuffing the Ballot Box: Fraud, Election Reform and Democratization in Costa Rica*. Cambridge: Cambridge Studies in Comparative Politics, 2002. 296 pp.
- Linehan, Peter.** *The Processes of Politics and the Rule of Law. Studies on the Iberian Kingdoms and Papal Rome in the Middle Ages*. Aldershot: Ashgate (Variorum Collected Studies Series, CS741), 2002.
- Livingstone, Grace (ed.).** *Inside Colombia: Drugs, Democracy and War*. London: Latin America Bureau, 2001. 216 pp.
- Llanos, Mariana.** *Privatization and Democracy in Argentina: An Analysis of President-Congress Relations*. London: Palgrave, 2002. 208 pp.
- Londoño-Vega, Patricia.** *Religion, Society and Culture in Colombia: Antioquía and Medellín, 1850-1930*. Oxford: Oxford Historical Monographs, 2002. 400 pp.
- López, Sinda y Watt, Donald (eds.).** *The Oxford Business Spanish Dictionary*. Oxford: OUP, 2002. 628 pp.
- Machado, Antonio.** *Lands of Castile/Campos de Castilla and other poems*. Traducción inglesa, con introducción y notas de Paul Burns y Salvador Ortiz-Carboneres. Warminster: Aris & Phillips, 2002. xxxviii + 123 pp.
- Maltby, William.** *The Reign of Charles V*. Basingstoke: Palgrave, 2002. x + 254 pp.
- Mangan, J. A. (ed.).** *Sport in Latin American Society: Past and Present*. London: Cassell, 2001. 224 pp.
- Marcos, Subcomandante.** *Zapatista Stories*. Traducción de D. Livingstone. London: Katabasis, 2001.
- Matos Moctezuma, Eduardo y Solís Olgún, F. (eds.).** *Aztecs. Exhibition Catalogue*. London: Royal Academy, 2002. 520 pp. 500 il.
- McCaughan, Michael.** *True Crimes: Rodolfo Walsh, and the Role of the Intellectual in Latin American Politics*. London: Latin America Bureau, 2002. 342 pp.
- McCrary, Donald P.** *No Ordinary Man: The Life and Times of Miguel de Cervantes*. London: P. Owen, 2002. 320 pp.
- Mendoza, Eduardo.** *A Light Comedy*. Traducción de Nick Caistor. London: Harvill, 2002. 474 pp.
- Middlebrook, Kevin (ed.).** *Mexico: dilemmas of change*. London: Institute of Latin American Studies, 2002.
- Milligan, Max.** *Realm of the Incas*. London: HarperCollins, 2001. 240 pp.
- Monreal, Pedro (ed.).** *Development Prospects in Cuba. An Agenda in the Making*. London: Institute of Latin American Studies, 2002. 257 pp.
- Montero, Mayra.** *Red of Your Shadow*. Traducción de E. Drossman. London: Harvill, 2002. 176 pp.
- Mora Sitjà, Natàlia.** *Labour and Wages in Pre-Industrial Catalonia*. Oxford: University of Oxford (Discussion Papers in Economic and Social History, 45), 2002. 39 pp.
- Morén-Alegret, Ricard.** *Integration and Resistance of Social Organisations, Global Capital, Governments and International Immigration in Spain and Portugal*. Aldershot: Ashgate, 2002. xii + 286 pp.
- Morgenstern, Scott y Nacif, B. (eds.).** *Legislative Politics in Latin America*. Cambridge: Cambridge Studies in Comparative Politics, 2002. 512 pp.
- Morton, H. V.** *A Stranger in Spain*. London: Methuen, 2002. 384 pp.
- Naro, Nancy Priscilla (ed.).** *Blacks and national identity in nineteenth-century Latin America*. London: Institute of Latin American Studies, 2002.
- Netanyahu, B.** *The Origins of the Inquisition in Fifteenth-Century Spain*. 2ª edición revisada. London: NYRB, 2002.
- Norden, Deborah.** *United States and Argentina: Changing Relations in a Changing World*. London, 2002. 192 pp.
- Nouzeilles, Gabriela y Montaldo, Graciela.** *The Argentina reader: history, culture and politics*. London: Latin America Bureau, 2002.
- Orozco, Manuel.** *International Norms and Mobilization for Democracy: Nicaragua in the World*. Aldershot: Ashgate, 2002. 160 pp.
- Pang, Eul-Soo.** *International Political Economy of Transformation in Argentina, Brazil and Chile since 1960*. Edición de T. Shaw. London, 2002. 256 pp.
- Penny, Ralph.** *A History of the Spanish Language*. 2ª edición revisada y aumentada. Cambridge: CUP, 2002. 400 pp.
- Pérez-Reverte, Arturo.** *The Nautical Chart*. Traducción de Margaret Sayers Peden. London: Picador, 2001. 466 pp.
- Picasso, Marina.** *Picasso: My Grandfather*. London: Chatto, 2001. 208 pp.

- Preston, Paul.** *Doves of War: Four Women of Spain.* London: HarperCollins, 2002. x + 469 pp.
- Prevost, Gary (ed.).** *Neoliberalism and Neopanamericanism: the View from Latin America.* London: Palgrave Macmillan, 2002. 288 pp.
- Rawlings, Helen.** *Church, Religion and Society in Early Modern Spain.* Basingstoke: Palgrave, 2002. xvii + 185 pp.
- Read, James.** *Rough Guide to Bolivia.* London: Rough Guides, 2002. 548 pp.
- Rich, Patricia (ed.).** *Latin America: Its Future in the Global Economy.* London: Palgrave, 2001. 256 pp.
- Richardson, J. S.** *Hispaniae: Spain and the Development of Roman Imperialism, 218-82 B.C.* Cambridge: CUP, 2002. 230 pp.
- Rocha, Jan y Branford, Sue.** *Cutting the wire: the struggle of the Landless Movement in Brazil.* London: Latin America Bureau, 2002. 316 pp.
- Roman, Manuel.** *Heterodox Views of Finance and Cycles in the Spanish Economy.* Aldershot: Ashgate (Alternative Voices in Contemporary Economics), 2002. xi + 205 pp.
- Ross, Christopher.** *Contemporary Spain: A Handbook.* 2ª edición revisada. London: Arnold, 2002. 288 pp.
- Ross, John.** *Mexico in Focus.* 2ª edición re-escrita y revisada. London: Latin America Bureau, 2002. 100 pp.
- Roy, Maya.** *Cuban music.* London: Latin America Bureau, 2002. 206 pp.
- Ruane, Joseph, Todd, Jennifer y Mandeville, Anne (eds.).** *Europe's Old States in the New World Order. The Politics of Transition in Britain, France and Spain.* Dublin: University College Dublin Press, 2002. 256 pp.
- Salzano, Francisco y Bortolini, M.** *Evolution and Genetics of Latin American Populations.* Cambridge: CUP, 2001. 400 pp.
- Sepúlveda, Luis.** *The Old Man who read love stories.* Traducción de Peter Bush. Reimpresión. Arcadia, 2002. 128 pp.
- Shaw, Donald L.** *A Companion to Modern Spanish American Fiction.* London: Tamesis, 2002. 258 pp.
- Shubert, Adrian.** *Death and Money in the Afternoon: a history of the Spanish Bullfight.* Oxford: OUP, 1999. 270 pp.
- Sieder, Rachel (ed.).** *Multiculturalism in Latin America: Indigenous Rights, Diversity and Democracy.* London: Institute of Latin American Studies, 2002. 304 pp.
- Sifuentes-Jauregui, Ben.** *Transvestism, Masculinity and Latin American Literature: Genders Share Flesh.* London: Palgrave, 2002. 240 pp.
- Silverman, Helaine y Proulx, D. A.** *The Nasca.* Oxford, 2002. 304 pp.
- Sinclair, Alison.** *Uncovering the Mind. Unamuno, the Unknown and the Vicissitudes of Self.* Manchester: MUP, 2001. 248 pp.
- Smith, Angel (ed.).** *Red Barcelona: Social Protest and Labour Mobilization in the Twentieth Century.* London: Routledge/Cañada Blanch Studies on Contemporary Spain, 2002. xii + 258 pp.
- Smith, Michael.** *The Aztecs.* 2ª edición revisada. Oxford, 2002. 352 pp.
- Smith, Paul Julian.** *Contemporary Spanish Culture. Television, Fashion, Art and Film.* Oxford: Polity, 2002. 208 pp.
- Smith, R. S.** *The Peninsular Years: Britian's Redcoats in Spain and Portugal.* Barnsley: Leo Cooper, 2002. 224 pp.
- Soustelle, Jacques.** *Daily Life of the Aztecs.* London: Phoenix, 2002. 336 pp. 39 il.
- Southworth, Herbert Rutledge.** *Conspiracy and the Spanish Civil War. The Brainwashing of Francisco Franco.* London: Routledge/Cañada Blanch Studies on Contemporary Spain, 2002. xv + 249 pp.
- Spain. Eyewitness Travel Guide.* 2ª edición. London, 2002. 672 pp.
- Stobart, Henry y Howard, R.** *Knowledge and Learning in the Andes: Ethnographic Perspectives.* Liverpool: Liverpool Latin American Studies, 2002. 240 pp.
- Stradling, R. A.** *History and Legends. Writing the International Brigades.* Cardiff: University of Wales Press, 2002. 304 pp.
- Stradling, R. A.** *Philip IV and the Government of Spain, 1621-1665.* Reimpresión. Cambridge: CUP, 2002.
- Stratton-Pruitt, Suzanne L. (ed.).** *The Cambridge Companion to Velázquez.* Cambridge: Companions to the History of Art, 2002. 350 pp. 61 il.
- Stratton-Pruitt, Suzanne L. (ed.).** *Velázquez' 'Las Meninas'.* Cambridge: Masterpieces of Western Painting Studies, 2002. 240 pp. 35 il.
- Stravans, Ilan.** *Imagining Columbus: The Literary Voyage.* London: Palgrave, 2001. 176 pp.
- Suárez, Luis.** *A century of Violence and Terror in Latin America.* Melbourne: Ocean Press, 2002. 450 pp.
- Thacker, Jonathan.** *Role-Play and the World as Stage in 'Comedia'.* Liverpool: University Press, 2002. 240 pp.
- Tracy, James D.** *Emperor Charles V, Impresario of War: Campaign Strategy, International Finance and Domestic Politics.* Cambridge: CUP, 2002. xvi + 344 pp.

- Triana-Toribio, Nuria.** *Spanish National Cinema.* London: Routledge, 2002. 240 pp.
- Trippett, Anthony (ed.).** *Sender 2001. Actas del congreso centenario celebrado en Sheffield.* Bristol: HiPLAM, 2002. 187 pp.
- Upton-Ward, J. M. (ed. y trad.).** *The Catalan Rule of the Templars.* Woodbridge: Boydell & Brewer, 2002. 256 pp.
- Valis, Noël.** *Leopoldo Alas, 'Clarín': An Annotated Bibliography: Supplement 1.* Woodbridge: Boydell & Brewer, 2002. 400 pp.
- Valle, José del y Gabriel-Stheeman, Luis (eds.).** *The Battle over Spanish between 1800 and 2000. Language Ideologies and Hispanic Intellectuals.* London: Routledge (Routledge Studies in the History of Linguistics, 4), 2002. xiii + 237 pp.
- Vanden, Harry E. y Prevost, G.** *Politics in Latin America: the Power Game.* Oxford: OUP, 2001. 542 pp.
- Vargas Llosa, Mario.** *The Feast of the Goat.* Traducción de E. Grossmann. London: Faber, 2002.
- Vernier, Richard (ed.).** *Dream of Bernat Metge.* Aldershot: Ashgate, 2002. 160 pp.
- Walter, Richard.** *Politics and Urban Growth in Buenos Aires, 1910-1942.* Reimpresión. Cambridge: Cambridge Latin American Studies, 2002.
- Walters, David Gareth.** *Canciones and the Early Poetry of Lorca.* Cardiff: University of Wales Press, 2002. 240 pp.
- Walters, David Gareth.** *The Cambridge Introduction to Spanish Poetry: Spain and Spanish America.* Cambridge: CUP, 2002. 220 pp.
- Webster, David.** *The Fall of the Ancient Maya: Solving the Mystery of the Maya Collapse.* London: Thames & Hudson, 2002. 368 pp. 84 il.
- Weinberg, Bill.** *Homage to Chiapas: The New Indigenous Struggles in Mexico.* Reimpresión. London: Verso, 2002. 288 pp.
- Werner, Michael (ed.).** *Concise Encyclopedia of Mexico.* London: Fitzroy Dearborn, 2001. 600 pp.
- Whishaw, Bernard y Whishaw, E. M.** *Arabic Spain: Sidelights on Her History and Art.* Reading: Folios Archive Library, 2002. 440 pp.
- White, Anthony (ed.).** *Frida Kahlo, Diego Rivera and Mexican Modernism: The Jacques and Natasha Gelman Collection.* Sydney: National Gallery of Australia, 2001. 96 pp.
- Zagona, Karen.** *The Syntax of Spanish.* Cambridge: Cambridge Syntax Guides, 2001. 300 pp.
- Zecevic, Patricia.** *The Speaking Divine Woman: López de Úbeda's 'La Pícara Justina' and Goethe's 'Wilhelm Meister'.* Oxford: European Connections, 2001. 294 pp.

HUNGRÍA

László Scholz
Universidad Eötvös Loránd

BIBLIOGRAFÍA

LIBROS

- Csejtei, Dezs_.** *Filozófiai metszetek a halálról.* Budapest: Pallas, 2002. 523 pp. (*Conceptos filosóficos de la muerte, entre otros, de Unamuno y Ortega y Gasset*)
- Faix, Dóra.** *Horacio Quiroga como autor implícito.* Budapest: Akadémiai Kiadó, 2002. 134 pp.
- Imrei, Andrea.** *Oniromancia. Análisis de símbolos en los cuentos de Julio Cortázar.* Budapest: Akadémiai Kiadó, 2002. 235 pp.

Menczel, Gabriella. *Incipit y subtexto en los cuentos de Julio Cortázar y Abelardo Castillo.* Budapest: Akadémiai Kiadó, 2002. 159 pp.

Scholz, László. *Los avatares de la flecha. Cuestionamiento del principio de linealidad en el cuento moderno hispanoamericano.* Salamanca: Universidad de Salamanca, 2002. 176 pp.

Vasas, László. *Ahondar deleitando: lecturas de Lazarillo de Tormes.* Budapest: Akadémiai Kiadó, 2002. 88 pp.

COLECCIÓN

José Ortega y Gasset. *Elméledések a Don Quijotéről. Korai esztétikai írások.* Ortega y Gasset válogatott írásai I. Budapest: Nagyvilág, 2002, 191 pp. (*Obras completas en húngaro de J. Ortega y Gasset, vol. I.*)

ANTOLOGÍAS

Scholz, László. (ed.). *21 latin-amerikai egyperces (21 microcuentos latinoamericanos).* Budapest: Editio plurilingua, 2002. 88 pp.

NÚMEROS MONOGRÁFICOS

Scholz, László. (ed.). *“Ha futni hallod a vizet”.* Nagyvilág 47, 4 (2002): 492-542 (*Número dedicado a la obra de Álvaro Mutis.*)

Kulin, Katalin-Scholz, László (eds.). *Análisis narratológico III.* Budapest: Eötvös József Kiadó. 2002, 145 pp. (*Número dedicado al cuento hispanoamericano.*)

ITALIA

Renata Londero
Universidad de Udine

BIBLIOGRAFÍA

MONOGRAFÍAS, CURSOS DE LENGUA Y DICCIONARIOS

Aimi, Antonio. *La «vera» visione dei vinti: la conquista del Messico nelle fonti azteche.* Roma: Bulzoni, 2002. 190 pp.

Batà, Carlo. *José Martí. Il maestro delle due Americhe.* Verona: Achab Editrice, 2002. 160 pp.

Bernard, Margherita. *Sulla scena. Azorín e il teatro.* Lucca-Viareggio: Mauro Baroni, 2002. 200 pp.

Bigliani, Alessandro. *Il fondo antico spagnolo della Biblioteca Braidense. Opere di argomento non religioso (1601-1650).* Milano: LED, 2002. 202 pp.

Cacho, María Teresa. *Manuscritos hispánicos en las bibliotecas de Florencia. Vol. 1: Biblioteca Nazionale Centrale.* Firenze: Alinea, 2002. 300 pp.

Cacho, María Teresa. *Manuscritos hispánicos en las bibliotecas de Florencia. Vol. 2: Biblioteca Riccardiana, Biblioteca Medicea Laurenziana, Biblioteca Moreniana, Biblioteca Marucelliana.* Firenze: Alinea, 2002. 228 pp.

- Calvi, Maria Vittoria y Nicelda Provoste.** *Amigo viajero. Cuaderno de español para el turismo.* Bologna: Zanichelli, 2002. 63 pp.
- Cancedda, Flavia y Silvia Castelli.** *Per una bibliografia di Giacinto Andrea Cicognini. Successo teatrale e fortuna editoriale di un drammaturgo del Seicento.* Firenze: Alinea, 2002. 372 pp.
- Chiappini, Gaetano.** *Antinomie novecentesche, II. Juan Ramón Jiménez, Federico García Lorca, Rafael Alberti.* Firenze: Alinea, 2002.
- Cusato, Domenico Antonio.** *Tres estudios sobre Tres tristes tigres de Guillermo Cabrera Infante.* Messina: Andrea Lippolis, 2002. 117 pp.
- Delle Pezze, Francesca.** *Per una tipologia sintattica del sonetto aureo spagnolo.* Firenze: Alinea, 2002. 90 pp.
- Flores, María José.** *Ramiro de Maeztu y Whitney: un intelectual herido por España.* Padova: Unipress, 2002. 232 pp.
- García Rodríguez, Coral.** *Tareas para la expresión oral y escrita.* Firenze: Alinea, 2002. 128 pp.
- Gentilli, Luciana.** *Temi e immagini nel teatro aureo spagnolo.* Macerata: W. Andrenelli, 2000. 144 pp.
- Gómez Torrego, Leonardo.** *Gramática didáctica de español.* Bologna: Zanichelli, 2002. 544 pp.
- Grilli, Giuseppe.** *Modelli e percorsi dell'ispanismo italiano.* Lucca-Viareggio: Mauro Baroni, 2002.
- Grilli, Giuseppe.** *Literatura caballeresca y re-escrituras cervantinas.* Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos, 2003.
- Muñoz Medrano, María Cándida.** *Las «Novelas a Marcia Leonarda» de Lope de Vega. «La desdicha por la honra».* Messina: Andrea Lippolis, 2002. 103 pp.
- Paltrinieri, Elisabetta.** *La Spagna letteraria. Dalle origini al XVI secolo.* Roma: Carocci, 2002. 208 pp.
- Perugini, Carla.** *I sensi della Lozana Andaluza.* Salerno: Ripostes, 2002. 259 pp.
- Poggeschi, Giovanni.** *Le nazioni linguistiche della Spagna «autonómica». Universalità della lingua castigliana e vitalità delle lingue regionali.* Padova: CEDAM, 2002. XII + 442 pp.
- Profeti, Maria Grazia.** *Per una bibliografia di Lope de Vega. I. Opere non drammatiche a stampa.* Kassel: Reichenberger, 2001.
- Profeti, Maria Grazia.** *Calderón in Italia. La Biblioteca Maruccelliana.* Firenze: Alinea, 2002. 216 pp.
- Roca, María.** *Raccontare Antonio Muñoz Molina.* Firenze: Alinea, 2002. 168 pp.
- Rosso Gallo, Maria.** *El narrador y el personaje. En el mundo de Leopoldo Alas «Clarín».* Alessandria: Dell'Orso, 2001. 243 pp.
- Ruffinatto, Aldo.** *Cervantes. Un profilo su smalti italiani.* Roma: Carocci, 2002. 252 pp.
- Ruta, Maria Caterina.** *Il Chisciotte e i suoi dettagli.* Palermo: Flaccovio, 2000.
- San Vicente, Félix.** *La lengua de los nuevos españoles.* Zaragoza: Pórtico Libros, 2001. 270 pp.
- San Vicente, Félix.** *En Este País Millennium. El español de las ciencias sociales.* Bologna: CLUEB, 2002. 192 pp. (+ CD)
- Sierra, María Eugenia.** *Dizionario spagnolo economico-finanziario.* Milano: Vallardi, 2002. 352 pp.
- Silvestri, Paolo.** *Le grammatiche italiane per ispanofoni (secoli XVI-XIX).* Alessandria: Dell'Orso, 2002. 224 pp.
- Tavani, Giuseppe.** *Tra Galizia e Provenza. Saggi sulla poesia medievale galego-portoghese.* Roma: Carocci, 2002. 112 pp.

ACTAS DE CONGRESOS Y TOMOS MISCELÁNEOS

- Albonico, Simone [et al.] (eds.).** *«Sul Tesin piantàro i tuoi laureti». Poesia e vita letteraria nella Lombardia spagnola (1535-1706).* Pavia: Edizioni Cardano, 2002. 560 pp.
- Ambrosi, Paola (ed.).** *José Bergamín tra avanguardia e barocco. Actas del Congreso Internacional (Verona, 2-4 de abril de 1998).* Pisa: ETS, 2002. 266 pp.
- Arata, Stefano.** *Textos, géneros, temas: investigaciones sobre el teatro español del Siglo de Oro y su pervivencia.* Edición de F. Antonucci, L. Arata y M. del V. Ojeda. Pisa: ETS, 2002. XXVIII + 282 pp.
- Cancelliere, Enrica (ed.).** *Giornate calderoniane. Actas del Congreso Internacional (Palermo, 14-17 de diciembre de 2000).* Roma: Bulzoni, 2003.
- Cusato, Domenico Antonio y Loretta Frattale (eds.).** *La penna di Venere. Scritture dell'amore nelle culture iberiche. Actas del XX Congreso de A.ISP.I (Associazione Ispanisti Italiani) (Florenzia, 15-17 de marzo de 2001).* Messina: Andrea Lippolis, 2002. 504 pp. (I tomo)
- Cusato, Domenico Antonio y Loretta Frattale (eds.).** *Testi specialistici e nuovi saperi nelle lingue iberiche.*

- Actas del XX Congreso de A.ISPI (Associazione Ispanisti Italiani) (Florenca, 15-17 de marzo de 2001)*. Messina: Andrea Lippolis, 2002. 280 pp. (II tomo)
- Cusato, Domenico Antonio y Antonio Melis (eds.)**. «...las páginas se unieron como plumas...». *Homenaje a Hernán Loyola*. Messina: Andrea Lippolis, 2002. 316 pp.
- Cusato, Domenico Antonio, D. Iaria & R. M. Palermo (eds.)**. *Testo, metodo, elaborazione elettronica*. *Actas del II Congreso Internacional (Messina-Milazzo, 18-20 de abril de 2002)*. Messina: Andrea Lippolis, 2002.
- Dolfi, Laura y Eva Galar (eds.)**. *Tirso de Molina: textos e intertextos*. *Actas del Congreso Internacional organizado por el GRISO y la Universidad de Parma (Parma, 7-8 de mayo de 2001)*. Madrid-Pamplona: Instituto de Estudios Tirsianos, 2001. 350 pp.
- Gallo, Antonella, Maria Grazia Profeti [et al.]**. *Per ridere. Il comico nei Secoli d'Oro*. Firenze: Alinea, 2002. 257 pp.
- Garelli, Patrizia y Giovanni Marchetti (eds.)**. *Un «hombre de bien»*. *Saggi di lingue e letterature iberiche in onore di Rinaldo Frolidi*. Alessandria: Dell'Orso, 2002. 2 vols.
- Grillo, Rosa Maria y F. S. Festa (eds.)**. *La Spagna degli anni '30 di fronte all'Europa*. *Actas del Congreso Internacional (Salerno, 18-20 de mayo de 1998)*Roma: Antonio Pellicani, 2002. 484 pp.
- Liano, Dante (ed.)**. *Lingua e cultura ispanica contemporanea*. Milano: Vita e Pensiero, 2002. 100 pp.
- Londero, Renata (ed.)**. *I mondi di Luis Cernuda*. *Actas del Congreso Internacional en el primer centenario del nacimiento (Udine, 24-25 de mayo de 2002)*. Udine: Forum, 2002. 176 pp.
- Martín, Francisco José (ed.)**. *Estudios sobre El Político de Azorín (Texto & Contexto)*. *Actas de las Jornadas Internacionales (Siena, 18-19 de mayo de 2000)*. Valencia: Biblioteca Valenciana, 2002. 254 pp.
- Martín Morán, José Manuel (ed.)**. *La media semana del jardincito*. *Cervantes y la reescritura de los códigos*. Padova: Unipress, 2002.
- Mazzocchi, Giuseppe y Mario Rizzo (eds.)**. *La espada y la pluma. Il mondo militare nella Lombardia spagnola cinquecentesca*. *Actas del Congreso Internacional (Pavía, 16-18 de octubre de 1997)*. Lucca-Viareggio: Mauro Baroni, 2000. 579 pp.
- Menarini, Piero (ed.)**. *Romanticismo 8, Los románticos teorizan sobre sí mismos*, *Actas del VIII Congreso del Centro Interdisciplinare di Studi Romantici*. Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne Alma Mater Studiorum di Bologna-Centro Internacional de Estudios sobre Romanticismo Hispánico (Saluzzo, 21-23 de marzo de 2002). Bologna: Il capitello del sole, 2002. 232 pp.
- San Vicente, Félix (ed.)**. *L'inglese e le altre lingue europee*. *Studi sull'interferenza linguistica*. Bologna: CLUEB, 2002. 316 pp.
- Sánchez García, Encarnación, Anna Cerbo & Clara Borrelli (eds.)**. *Spagna e Italia attraverso la letteratura del secondo Cinquecento*. *Actas del Coloquio Internacional (Nápoles, 21-23 de octubre de 1999)*. Napoli: Istituto Universitario Orientale, 2001.
- Scelfo, Maria Grazia (ed.)**. *Le questioni del tradurre: comunicazione, comprensione, adeguatezza traduttiva e ruolo del genere testuale*. *Actas del Congreso Internacional (Forlì, 29 de noviembre-1 de diciembre de 2001)*. Roma: Edizioni Associate-Editrice Internazionale, 2002.
- Urso, Giampaolo (ed.)**. «*Hispania terris omnibus felicior*». *Premesse ed esiti di un processo di integrazione*. *Actas del Congreso Internacional organizado por la Fondazione Niccolò Canussio (Civiale del Friuli, 27-29 de septiembre de 2001)*. Pisa: ETS, 2002. 372 pp.
- VV.AA.** *Rime e suoni per corde spagnole. Fonti per la chitarra barocca a Firenze*. *Catalogo della esposizione*. Firenze: Polistampa, 2002.
- VV.AA.** *Due patrie, due lingue*. *Actas del Congreso (Mercato San Severino, Salerno, 29 de septiembre de 2001)*. Salerno: Il Grappolo, 2002. 172 pp.

EDICIONES CRÍTICAS

- Aleixandre, Vicente**. *Ámbito*. Edición de Gabriele Morelli. Napoli: Liguori, 2002.
- Benedetti, Mario**. *Inventario (Poesie 1948-2000)*. Edición de Martha L. Canfield, con una introducción de Manuel Vázquez Montalbán. Firenze: Le Lettere, 2001. 306 pp.
- Calderón de la Barca, Pedro**. *El Tuzaní de la Alpujarra*. Edición crítica de Ilaria Panichi. Firenze: Alinea, 2002.
- Ganivet, Ángel**. *Idearium español*. Edición de Loretta Frattale. En Ángel Ganivet, *Obras Completas*. Coordinador: Fernando García Lara. Granada: Diputación Provincial de Granada-Fundación Caja de Granada, 2002.

- Herrera y Sotomayor, Jacinto.** *La reina de las flores*. Edición crítica de Maria Grazia Profeti. Lucca-Viareggio: Mauro Baroni, 2002. 232 pp.
- Lope de Vega.** *Fuente Ovejuna. El Caballero de Olmedo*. Edición crítica de Maria Grazia Profeti. Madrid: Biblioteca Nueva, 2001.
- Lope de Vega.** *El laurel de Apolo*. Edición crítica de C. Giaffreda, con una introducción de Maria Grazia Profeti. Firenze: Alinea, 2002.
- Macrí, Oreste.** *Scritti d'arte. Dalla materia alla poesia*. Edición de Laura Dolfi, con un estudio de Donato Valli. Roma: Bulzoni. 428 pp.
- Martín Gaité, Carmen.** *Cuadernos de todo*. Edición de Maria Vittoria Calvi, con un prólogo de Rafael Chirbes. Madrid: Debate, 2002. 688 pp.
- Mira de Amescua, Antonio.** *El capitán Belisario*. Edición crítica de Maria Grazia Profeti. En Antonio Mira de Amescua, *Obras completas*. Granada: Universidad de Granada, 2001.
- Monroy y Silva, Cristóbal.** *La batalla de Pavia y prisión del rey Francisco*. Edición crítica de Paolo Pintacuda. Pisa: ETS, 2002. 148 pp.
- Mutis, Álvaro.** *Da Barnabooth a Maqroll. Riflessioni su libri, eventi e personaggi del nostro tempo*. Edición de Martha L. Canfield. Firenze: Le Lettere, 2002. 219 pp.
- El Pequeño Cancionero (Ms. 3788 BNM)*. Edición crítica de Paola Elia. Noia: Toxosoutos, 2002. 157 pp.
- Piccolomini, Enea Silvio.** *Estoria muy verdadera de dos amantes, Eurialo franco y Lucrecia senesa*. Edición crítica de Ines Ravasini. En *Tratados de amor en el entorno de «Celestina» (Siglos XV-XVI)*. Coordinación editorial: Pedro M. Cátedra. Madrid: Sociedad Estatal España Nuevo Milenio, 2001.
- Quevedo, Francisco de.** *Cómo ha de ser el privado*. Edición crítica de Luciana Gentili. Lucca-Viareggio: Mauro Baroni, 2003.
- Ruiz, Juan, Arcipreste de Hita.** *Libro de buen amor*. Edición crítica de Marcella Ciceri. Modena: Mucchi, 2002. 451 pp.
- San Juan de la Cruz.** *Cántico espiritual y poesía completa*. Edición crítica de Paola Elia y María Jesús Mancho. Barcelona: Crítica, 2002.
- San Pedro, Diego de.** *Cárcel de amor/Prigion d'amore*. Edición de Carmen Parrilla y Giuseppe Mazzocchi, con un prefacio de Giuseppe E. Sansone. Paris-Roma: Memini, 2002. 291 pp.
- Tirso de Molina.** *La venganza de Tamar*. Edición crítica de Francesca De Cesare. Salerno: Edizioni del Paguro, 2001. 239 pp.
- Velázquez, Andrés.** *Libro de la melancolía*. Edición crítica de Felice Gambin. Lucca-Viareggio: Mauro Baroni, 2002. 160 pp.
- VV.AA.** *I manifesti dell'ultraismo spagnolo*. Edición de Ivana Rota. Lucca-Viareggio: Mauro Baroni, 2002. 156 pp.

CRÓNICA DEL HISPANISMO 2001-2002

- Siena, 9-10 de mayo de 2002: Congreso Internacional «Las novelas de 1902». Organizan: Francisco José Martín y Lia Ogno.
- Milán, 13 de mayo de 2002: Jornada Internacional sobre Juan Carlos Onetti. Organiza: Antonella Cancellier, en colaboración con el Instituto Cervantes de Milán y el Consulado General de Uruguay.
- Perugia, 23-26 de mayo de 2002: Congreso Internacional «Santiago e l'Italia». Organiza: Centro Italiano di Studi Compostellani-Cattedra di Storia della Cultura Ispanica della Facoltà di Lettere e Filosofia di Perugia.
- Udine, 24-25 de mayo de 2002: *I Mondi di Luis Cernuda*. Congreso Internacional en el I Centenario de su nacimiento. Organiza: Università degli Studi di Udine. Dipartimento di Lingue e Letterature Germaniche e Romanze.
- Florenca, 11-14 de julio de 2002: XIII Coloquio Anglogermano «Teatro calderoniano sobre el tablado. Calderón y su puesta en escena a través de los siglos». Comité organizador: Maria Grazia Profeti y Manfred Tietz.
- Chianciano (Siena; Istituto di Studi Umanistici Francesco Petrarca), 16-19 de julio de 2002: Congreso In-

- ternacional «L'Europa del libro nell'età dell'Umanesimo». Organiza: Luisa Rotondi Secchi Tarugi. Salamanca, 12-14 de septiembre de 2002: XXI Congreso Internacional de A.ISP.I. (*Associazione Ispanisti Italiani*) «Letteratura della memoria. La memoria delle lingue: la didattica e lo studio delle lingue della penisola ibérica in Italia».
- Ravello, 3-4 de octubre de 2002: Jornadas Internacionales «Le carte aragonesi». Organiza: Istituto Nazionale di Studi Centro Universitario Europeo sul Rinascimento Meridionale per i Beni Culturali.
- Pisa, 4-5 de octubre de 2002: Congreso Internacional «Primo colloquio internazionale sulle relazioni letterarie tra Italia e Penisola Iberica nell'epoca rinascimentale e barocca». Organiza: Centro elaborazione informatica di testi e immagini nella tradizione letteraria della Normale di Pisa.
- Ferrara, 7-9 de octubre de 2002: Congreso Internacional «I canzonieri di Lucrezia». Organiza: Giuseppe Mazzocchi.
- Milán, 15 de noviembre de 2002: Jornada Internacional «Percorsi di Lingua e Cultura Spagnola – In ricordo di Donatella Cessi Montalto». Organiza: Maria Vittoria Calvi.
- Brescia, 5-6 de diciembre de 2002: Congreso Internacional «Le lingue e l'economia». Organiza: Marco Cipolloni.
- Florença, febrero de 2003: Congreso Internacional «La otra orilla-L'altra riva. Percezione reciproca tra l'America e il Mediterraneo».
- Saluzzo (Cuneo), 19-21 de marzo de 2003: IX Congreso Internacional del Centro Internacional de Estudios sobre Romanticismo Hispánico «El eros romántico». Organiza: Ermanno Caldera.

PAÍSES NÓRDICOS

Ken Benson

Göteborgs Universitet

Las características generales del hispanismo en los países nórdicos fueron presentadas en los boletines anteriores. Para un listado de las revistas nórdicas sobre el hispanismo y para proyectos de investigación vigentes remito al Boletín 5/98. Sobre el hispanismo en Islandia hay un amplio informe en el Boletín 6/99.

El carácter interdisciplinario del hispanismo nórdico queda reflejado en la bibliografía y en la crónica que sigue a continuación.

Normalmente no incorporamos traducciones en nuestro informe sobre los países nórdicos, pero el hecho de que se hayan publicado nada menos que tres traducciones recientemente del Quijote, me parece digno de especial mención: una auténtica joya para los traductólogos nórdicos y un hito para que la obra maestra del hispanismo pueda ser disfrutada y estudiada por aquellos que no conocen nuestra lengua en los países nórdicos.

BIBLIOGRAFÍA

LIBROS

Benson, Mörner & Söhrman (eds.). *Relaciones entre España y Suecia desde mediados del siglo XVII hasta comienzos del XIX / Spanish-Swedish relations from the mid seventeenth century to the early nineteenth*

- century. Instituto Ibero-americano, Göteborgs universitet, serie Encuentros históricos Suecia-España, Actas del simposio en Uppsala, 20-24 septiembre 2000, 2002. 316 pp. ISBN 9187070-03-0.
- Castro, Andrea.** *El encuentro imposible. La conformación del fantástico ambiguo en la narrativa breve argentina (1862-1910).* Acta universitatis Gothoburgensis, XLIX, 2002. 202 pp. ISBN 91-7346-435-X.
- Fogsgaard, Lene.** *Algunas perfrasis aspectuales del español.* Publicaciones, Universidad de Alicante, 2002. 156 pp. ISBN 84-7908-688-2.
- Follér (dir.) & Rodríguez (red.).** *Conocimiento, salud y derechos indígenas en la Amazonía.* Anales. NE 5: Instituto Iberoamericano, Universidad de Göteborg, Suecia, 2002. 253 pp. ISSN 1101-4148.
- Hansen, Hans Lauge.** *Introducción y edición crítica de Cal y canto,* editorial Biblioteca Nueva, Madrid, 2002. 237 pp. ISBN: 84-7030-957-9.
- Löfquist, Eva (ed.).** *Literatura escrita por mujeres en el ámbito hispánico. Narrativa y lírica.* Actas del primer coloquio internacional 29-31 de marzo 2001. Colección ASPASIA I, Universidad de Lund & Universidad de Stockholm, 2002. 169 pp. ISBN 91-974386-0-X.
- Manga, Edda (comp.).** *Santas visiones y pecados extraordinarios.* Compilación de textos de Cecilia Rodríguez (transcripción). Institutionen för idéhistoria och vetenskapsteori, Göteborgs universitet, 2002. ISBN 91-631-2459-9.

TESIS DOCTORALES

- Forné, Anna.** *La piratería textual. Un estudio hipertextual de Son vacas, somos puercos y El médico de los piratas, de Carmen Boullosa.* Études romanes de Lund, 63, Lunds universitet, ISBN: 91-973886-1-0, 2001.
- Häggkvist, Cilla.** *“Ya hemos pasado deportes y estudios.”. La gestión temática en el diálogo intercultural.* Stockholms universitet, Institutionen för spanska, portugisiska och latinamerikastudier, ISBN 91-7265-421-X, 169 pp., 2002.
- Manga, Edda.** *Divine Revelations and Demoniac Fornication. A Study of the Ex-centric Intellectual Heritage in Cecilia Rodríguez's Catholic Thought.* Department of History of Ideas and Theory of Science, Göteborg University. ISBN 91-628-5276-0, 2002.
- Medina, María Clara.** *Landless women, powerful men. Land, gender and identity in NW Argentina.* Colalao-El Pichao, 1850-1910. Department of History, Göteborgs universitet, 301 pp., 2002.
- Ramírez Bacca, Renzo.** *History of Labour on a Caffè Plantation. La Aurora Plantation.* Tolima-Colombia, 1882-1982. Göteborg: Göteborg university, 2002.
- Stenborg, Per.** *Holding Back History. Issues of Resistance and Transformation in a Post-Contact Setting.* Tucumán, Argentina c. A.D- 1536-1660, Series B. Göteborg: Institutionen för Arkeologi, GU, 2001.

MÁSTER O DE GRADO

- Claesson, Christian.** *Narrar la percepción. Un estudio sobre Nadie nada nunca de Juan José Saer.* Lund, Perles, no. 12, 2002, 140 pp. [Licentiate dissertation]
- Gulliksen, Ana Kari.** *Un análisis de lo femenino en las obras Hasta no verte Jesús mío de Elena Poniatowska y Arráncame la vida de Ángeles Mastretta.* Universitetet i Oslo 12, 2001, 123 pp. [Hovedfag dissertation]
- Lagos Andersen, María Carmen.** *El uso del subjuntivo en el habla de los niños inmigrantes.* Universitetet i Oslo 5, 2001, 130 pp. [Hovedfag dissertation]
- Mehus, Tor Størker.** *El general en su laberinto, ¿novela o historia?* Universitetet i Oslo 12, 2001, 99 pp. [Hovedfag dissertation]
- Ruiz Rufino, Maximino J.** *De Alfonso X a Enrique II: Aproximación al sistema gráfico medieval a través de seis documentos del Concejo de Burgos.* Universitetet i Oslo 5, 2001, (Apéndice documental en CD), 127 pp. [Hovedfag dissertation]

- Skjøstad, Belinda.** *Eikås Et eget rom: interlokutorens funksjon i en erindrings- og skriveprosess i Carmen Martín Gaites Nubosidad variable.* Universitetet i Oslo 12, 2001, 87 pp. [Hovedfag dissertasjon]
- Walmann, Elisabeth Laura.** *Imágenes orientales e ideología (post)colonial en dos textos fundacionales de la literatura argentina.* Facundo de D. F. Sarmiento y El matadero de E. Echaverría. Universitetet i Oslo 5, 2001, 121 pp. [Hovedfag dissertasjon]

TRADUCCIONES

- Cervantes Saavedra, M. de.** *de Den sindrige ridder Don Quixote de la Mancha på dansk ved Rigmor Kappel Schmidt, tuschtegninger af Salvador Dalí,* 1998-1999. 2 bind, illustreret, Forlag: Centrum. Bind 1 1998. 591 sider ISBN: 87-583-1097-5 Bind 2 1999. 650 sider, ISBN: 87-583-1135-1
- Cervantes Saavedra, M. de.** *Den kløgtige adelsmand Don Quijote af la Mancha oversat af Iben Hasselbalch,* 1. udgave. 2000. 2 bind. Forlag: Rosinante, Bind 1, 450 side, ISBN: 87-621-0162-5, Bind 2, 489 sider. ISBN: 87-621-0163-3
- Cervantes, Miguel de.** *Den Snillrike Riddaren Don Quijote av La Mancha.* Symposion, I översättning av Jens Nordenhök, illustrerad av Gustave Doré, 2001, 936 sidor. ISBN 91 7139 500 8.

CRÓNICA DEL HISPANISMO

CONGRESOS Y SIMPOSIOS

- Simposio sobre «Ética y literatura en el pensamiento hispánico», Lunds universitet (Suecia), 21-23 de febrero de 2002.
- II Coloquio Internacional: «La literatura escrita por mujeres en el ámbito hispánico y portugués». Stockholms universitet, del 11 al 13 de abril de 2002 (en colaboración con la Universidad de Lund, Suecia).
- Coloquio de lingüística y gramática española, celebrado del 10 al 11 de mayo de 2002 con motivo de la visita de Ricardo Maldonado (Universidad Nacional Autónoma de México y Universidad Autónoma de Querétaro), Universidad de Aarhus (Dinamarca).
- XV Congreso de Romanistas Escandinavos, Universidad de Oslo, 12 - 15 de agosto de 2002
- I Taller Internacional «Local, Regional, Global: Prehistoria, Protohistoria e Historia en los Valles Calchaquíes (Noroeste Argentino)», 7-9 Noviembre de 2002, Göteborg, Suecia. Organizado por el Proyecto «Social Innovation in Indian Culture at the time of the European Conquest and Early Colonial Period (NW Argentina)», Departamento de Arqueología, Universidad de Göteborg. En cooperación con el Instituto Iberoamericano de la Universidad de Göteborg y el Museo Nacional de las Culturas del Mundo (Suecia), financiado por Vetenskapsrådet (El consejo nacional de investigaciones científicas de Suecia).
- Conferencia de la Red Nol@n (Nordic Network for Interdisciplinary Research on Latin America and the Caribbean) 15 y 16 de noviembre de 2002, Estocolmo. Organizado por el LAIS (Instituto Latinoamericano) de la Universidad de Estocolmo, en cooperación con el Instituto Iberoamericano, de la universidad de Göteborg (Suecia).

Nota. Para la elaboración de este informe dependo de la información que se me envíe por parte de los distintos departamentos en los cinco países nórdicos donde existe investigación dentro del campo hispánico. Ruego por ello que se me envíen datos pertinentes por correo electrónico (ken.benson@rom.gu.se) para que este informe sea lo más completo posible.

Kazimierz Sabik
Universidad de Varsovia

BIBLIOGRAFÍA

- Aszyk, Urszula (ed.).** *Actas del Simposio Internacional: Teatr Calderóna: tradycja i współczesność* (El teatro de Calderón: tradición y modernidad). Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2002. 256 pp.
- Kulak, Ewa Krystyna.** *Owoce hesperyjskich ogrodów. Obraz literatur Półwyspu Iberyjskiego w polskich wydawnictwach informacyjnych i popularnonaukowych* (Los frutos de los jardines de las Hespérides. Imagen de las literaturas de la Península Ibérica en las publicaciones polacas de carácter informativo y de divulgación científica). Torun: Wydawnictwo Adam Marszałek, 2002. 207 pp.
- Perlin, Oskar.** *Gran diccionario polaco-español*. Varsovia: Wiedza Powszechna, 2002. 2 vols. I: 843 pp., II: 897 pp.
- Sabik, Kazimierz.** *Mówimy po hiszpańsku* (Hablamos español). VIII ed. Varsovia: Wiedza Powszechna, 2002. 352 pp.
- Sawicki, Piotr.** *Las plumas que valieron por pistolas. Las letras en pugna con la historia reciente de España*. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego (Serie: *Estudios Hispánicos*, IX), 2001. 224 pp.
- VV. AA.** *En torno a Dantisco*. Varsovia: Instituto Cervantes de Varsovia (Colección de fuentes y estudios para la historia de las relaciones hispano-polacas), 2001. 151 pp.

CRÓNICA DEL HISPANISMO

Simposio Internacional: XXX aniversario del Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos de la Universidad de Varsovia (22-23 de noviembre de 2002).

Cristina Almeida Ribeiro
Universidade de Lisboa

BIBLIOGRAFÍA

TRADUCCIONES

- Allende, Isabel.** *A Cidade dos Deuses Selvagens.* Trad. de Maria Helena Pitta. Algés: Difel, 2002. 284 pp.
- Allende, Isabel.** *Retrato a Sépia.* Trad. de Maria Helena Pitta. Algés: Difel, 2001. 329 pp.
- Antologia da Poesia Espanhola das Origens ao Século XIX.* Sel., org., trad., posf. e notas de José Bento. Lisboa: Assírio & Alvim, 2001. 807 pp.
- Cabrera Infante, Guillermo.** *É Tudo um jogo de Espelhos.* Trad. de Maria do Carmo Abreu. Lisboa: Publicações Dom Quixote, 2002. 239 pp.
- Cabrera Infante, Guillermo.** *O Livro das Cidades.* Trad. de Maria do Carmo Abreu. Lisboa: Publicações Dom Quixote, 2001. 276 pp.
- Cano Gaviria, Ricardo.** *O Passageiro Walter Benjamin.* Trad. de Jorge Fallorca. Lisboa: Antígona, 2002. 211 pp.
- Cela, Camilo José.** *Madeira de Buxo.* Trad. de Luís Filipe Sarmento. Lisboa: Editorial Notícias, 2001. 255 pp.
- Delgado Aparain, Mario.** *Os Territórios do Amor.* Trad. de Maria do Carmo Abreu. Porto: ASA, 2001. 144 pp.
- Esquível, Laura.** *Tão Veloz como o Desejo.* Trad. de Helena Pitta. Porto: ASA, 2001. 128 pp.
- Etxebarría, Lucía.** *Nós, que Somos Diferentes das Outras.* Trad. de Artur Lopes Cardoso. Lisboa: Editorial Notícias, 2001. 317 pp.
- Etxebarría, Lucía.** *O Visível e o Invisível: Sobre o Amor e Outras Mentiras.* Trad. de Artur Lopes Cardoso. Lisboa: Editorial Notícias, 2002. 588 pp.
- Fajardo, Manuel.** *Terra Prometida.* Trad. de Helena Pitta. Porto: ASA, 2001. 302 pp.
- García, Carlos.** *A Desordenada Cobiça dos Bens Alheios.* Trad. de José Colaço Barreiros. Lisboa: Antígona, 2002. 147 pp.
- Gómez de la Serna, Ramón.** *6 Falsas Novelas.* Trad. de José Colaço Barreiros. Lisboa: Assírio & Alvim, 2002. 199 pp.
- Histórias do Mar.* Trad. de Luís Filipe Sarmento. Porto: ASA, 2002. 142 pp.
- Iparraguirre, Sylvia.** *A Terra do Fogo.* Trad. de Jorge Fallorca. Porto: ASA, 2001. 176 pp.
- Lamet, Pedro Miguel.** *O Cavaleiro das Duas Bandeiras: Inácio de Loyola.* Trad. de Ana Corrêa da Silva. Coimbra: Edições Tenacitas, 2002. 364 pp.
- Mañas, José Ángel.** *Sou um Escritor Frustrado.* Trad. de José Riço Direitinho. Porto: ASA, 2002. 160 pp.
- Mariás, Javier.** *Enquanto elas dormem.* Trad. de Elsa Castro Neves. Lisboa: Relógio d'Água, 2001. 182 pp.
- Mariás, Javier.** *O homem sentimental.* Trad. de Salvato Telles de Menezes. Lisboa: Publicações Dom Quixote, 2001. 143 pp.
- Mariás, Javier.** *Todas as almas.* Trad. de Salvato Telles de Menezes. Lisboa: Publicações Dom Quixote, 2001. 190 pp.
- Mendoza, Eduardo.** *A Aventura do Cabeleireiro de Senhoras.* Trad. de Luís Filipe Sarmento. Lisboa: Editorial Notícias, 2002. 335 pp.
- Millás, Juan José.** *Assim Era a Solidão.* Trad. de Rui Elias. Lisboa: Temas e Debates, 2001. 108 pp.
- Millás, Juan José.** *Tonto, Morto, Bastardo e Invisível.* Trad. de Júlia do Rosário. Lisboa: Temas e Debates, 2002. 175 pp.
- Muñoz Molina, Antonio.** *Carlota Fainberg.* Trad. de Mário Ventura. Lisboa: Editorial Notícias, 2001. 137 pp.
- Molina, Antonio.** *Na Ausência de Blanca.* Trad. de Orlando Neves. Lisboa: Círculo de Leitores, 2001. 104 pp.

- Padura, Leonardo.** *Adeus, Hemingway*. Trad. de Lúcia Maria Goulart Jahn. Porto: ASA, 2002. 160 pp.
- Padura, Leonardo.** *Paisagem de Outono*. Trad. de Helena Pitta. Porto: ASA, 2001. 256 pp.
- Pérez-Reverte, Arturo.** *O Cemitério dos Barcos sem Nome*. Trad. de Helena Pitta. Porto: ASA, 2002. 454 pp.
- Posadas, Carmen.** *Dorilda*. Trad. de Rui Elias. Lisboa: Temas e Debates, 2001. 154 pp.
- Posadas, Carmen.** *Nada é o que parece*. Trad. de Rui Lagartinho e Sofia Castro Rodrigues. Lisboa: Temas e Debates, 2001. 156 pp.
- Riera, Carme.** *Tempo de Espera*. Trad. de Serafim Ferreira. Algés: Difel, 2002. 192 pp.
- Ríos, Julián.** *Amores que Atam ou Belles Lettres*. Trad. de Jorge Fallorca. Lisboa: Teorema, 2002. 254 pp.
- Roca, María Mercè.** *Delitos de amor*. Trad. de Rita Graña. Lisboa: Teorema, 2002. 225 pp.
- Saura, Carlos.** *Essa Luz!*. Trad. de Luís Filipe Sarmiento. Lisboa: Editorial Notícias, 2002. 229 pp.
- Serrano, Marcela.** *O Refúgio das Mulheres Tristes*. Trad. de Maria da Graça Mendes Caldeira. Lisboa: Quetzal, 2001. 341 pp.
- Suárez, Karla.** *Os Rostos do Silêncio*. Trad. de Helena Pitta. Porto: ASA, 2002. 192 pp.
- Torres, Maruja.** *Enquanto Vivemos*. Trad. de Helena Pitta. Lisboa: Publicações Dom Quixote, 2002. 242 pp.
- Valdés, Zoé.** *Uma Infância Cubana*. Trad. de Rui Lagartinho e Sofia Castro Rodrigues. Lisboa: Gótica, 2002. 197 pp.
- Vargas Llosa, Mario.** *A Casa Verde*. Trad. de Alice Nicolau. Lisboa: Publicações Dom Quixote, 2002. 366 pp.
- Vargas Llosa, Mario.** *A Cidade e os Cães*. Trad. de Magda Bigotte de Figueiredo. Lisboa: Publicações Dom Quixote, 2002. 350 pp.
- Vargas Llosa, Mario.** *A Festa do Chibo*. Trad. de Miguel Serras Pereira. Lisboa: Publicações Dom Quixote, 2001. 391 pp.
- Vargas Llosa, Mario.** *A Guerra do Fim do Mundo*. Trad. de Salvato Telles de Menezes. Lisboa: Publicações Dom Quixote, 2001. 533 pp.
- Vargas Llosa, Mario.** *Pantaleão e as Visitadoras*. Trad. de José Teixeira de Aguiar. Lisboa: Publicações Dom Quixote, 2001. 254 pp.
- Vázquez Montalbán, Manuel.** *E Deus Entrou em Havana*. Trad. de Carlos Aboim de Brito. Lisboa: Publicações Dom Quixote, 2001. 465 pp.
- Vázquez-Figueroa, Alberto.** *O Senhor das Trevas*. Trad. de Armando Pereira da Silva. Algés: Difel, 2002. 241 pp.
- Vila-Matas, Enrique.** *Bartleby & Companhia*. Trad. de José Agostinho Baptista. Lisboa: Assírio & Alvim, 2001. 202 pp.
- Vila-Matas, Enrique.** *Filhos sem Filhos*. Trad. de José Agostinho Baptista. Lisboa: Assírio & Alvim, 2002. 291 pp.

RUMANIA*

Ioana Zlotescu
Instituto Cervantes de Bucarest

BIBLIOGRAFÍA

- **Balan-Osiac, Elena.** (Universidad “Spiru-Haret” de Bucarest)
- Duhaneanu, Constantin & Elena Balan-Osiac.** *Limba spaniola. Curs practic*. Bucuresti: Sylvi, 2000.
- Balan-Osiac, Elena.** *Limba spaniola. Cultura si civilizatie*. Bucuresti: Sylvi, 2000.
- **Bradeanu, Aurica.** (Universidad “Al. I. Cuza” de Iasi)
- Bradeanu, Aurica.** *Equivalencias rumanas de las formas neutras del español*. Iasi: Cronica, 2001. 170 pp.

Bradeanu, Aurica. *El pronombre personal sujeto en rumano y español (Estudio comparativo)*. Iasi: Junimea, 2002. 139 pp.

– **Cioba, Mianda.** (Universidad de Bucarest)

Cioba, Mianda. “Don Juan, sfirsitul exilului”. Estudio introductorio a la versión rumana: **Torrente Ballester, Gonzalo.** *Don Juan*. Bucuresti: Univers, 2000.

TRADUCCIONES:

Torrente Ballester, Gonzalo. *Don Juan*. Bucuresti: Univers, 2000.

TESIS DOCTORAL:

Cioba, Mianda. *Historia Orientalis de Jacques de Vitry: la traducción castellana existente en el Ms. 684 de la Biblioteca Nacional de Madrid*. Edición crítica. Bucuresti: Universitatea Bucuresti, 2001.

– **Crivat, Anca.** (Universidad de Bucarest)

Crivat, Anca. *Le merveilleux dans les encyclopédies latins du Moyen Âge*, en: Anuar New Europe College. Bucuresti: Vremea, 2001.

TRADUCCIONES:

Eginardo. *Viata lui Carol cel Mare*. Bucuresti: Vremea, 2001.

– **Ilian, Ilinca.** (Universidad de Oeste – Timisoara)

TRADUCCIONES:

Uscatescu, George. *Idei fundamentale ale culturii spaniole*. Iasi: Chemarea, 1995.

Cortázar, Julio. *Sotron*. Chisinau: Litera. (en vía de publicación).

– **Ionescu, Andrei.** (Universidad de Bucarest)

Ionescu, Andrei. *Scritori spanioli*. Bucuresti: Oscar Print, 2001. 311 p.

Ionescu, Andrei. *Scritori latino-americiani*. Bucuresti: Oscar Print, 2002. 152 p.

– **Leahu, Sarmiza.** (Universidad de Bucarest)

Leahu, Sarmiza. *Los préstamos grecolatinos en el léxico musical románico*. Bucuresti: T.U.B. 2002. 400 pp.

– **Lupu, Coman.** (Universidad de Bucarest)

Lupu, Coman. *Gramatica practica a limbii spaniole*. Bucuresti: Logos, 2001. 255 pp.

TRADUCCIONES:

Ortega y Gasset, José. *Revolta maseles*. Bucuresti: Humanitas, 2002.

Vargas Llosa, Mario. *Matusa Julia si condeierul*. Bucuresti: Humanitas, 2000.

Vargas Llosa, Mario. *Orasul si cîinii*. Bucuresti: Humanitas, 2002.

– **Mehedinti, Tudora Sandru.** (Universidad de Craiova)

TRADUCCIONES:

A. Del español al rumano:

Borges, Jorge Luis. *Eseuri*, en: *Opere*, vol 3, Bucuresti: Univers, 2000.

Cioranescu, Al. *Dictionar etimologic al limbii române* (en colaboración con M. Popescu Marin). Bucuresti: Saeculum, 2001.

García Márquez, Gabriel. *Cronica unei morti anuntate*. Bucuresti: RAO, 2000.

García Márquez, Gabriel. *Despre dragoste si alti demoni*. Bucuresti: RAO, 2001.

García Márquez, Gabriel. *Douasprezece povestiri calatoare*. Bucuresti: RAO, 2002.

García Márquez, Gabriel. *Incredibila si trista poveste a candidei Eréndira si a buniciei sale fara suflet*. Bucuresti. RAO, 2002.

Mastretta, Ángeles. *Rapeste-mi viata*. Bucuresti: Polirom, 2002.

B. Del rumano al español:

Horia, Vintila. *El fin del exilio. Cuentos de juventud*. Madrid: Criterio Libros, 2002 (en colaboración con I. Scipione y S. Popescu Duma).

Ilica, Carolina. “13 poemas (dobles) de amor”, en: “13 poeme (duble) de dragoste” (Plurilingv, I). Bucuresti: Ed. Academiei Internationale Orient-Occident, 2001.

– **Raut, Luminita Voina.** (Miembro de la Unión de Escritores de Bucarest, Dpto. Traductores)

TRADUCCIONES:

Cortázar, Julio. *Autostrada din sud.* Bucaresti: Minerva, 1994. 164 pp.

Sábato, Ernesto. *Între scris si sânge, conversatii cu Carlos Catania.* Bucaresti: Universal Dalsi, 1995. 198 pp.

Vargas Llosa, Mario. *Pestele în apa.* Bucaresti: Universal Dalsi, 1995, 461 pp.

Vargas Llosa, Mario. *Adevarul minciunilor.* Bucaresti: Allfa, 1999. 209 pp.

Cortázar, Julio. *Cât de mult o iubim pe Glenda.* Bucaresti: Allfa, 1998. 206 pp.

Vargas Llosa, Mario. *Sarbatoarea tapului.* Bucaresti: Allfa, 2002. 543 p.

– **Vleja, Luminita.** (Universidad de Oeste – Timisoara)

Vleja, Luminita. *Elementos de cultura y civilización española.* Timisoara: Augusta, 2001. 101 pp.

Vleja, Luminita & Jorge González Garrido. *Curso de español esencial.* Timisoara: Univ. De Vest Timisoara, 1988.

Vleja, Luminita. *Perfrasis verbales incoactivas en español y en francés,* en: *Mélanges offerts au professeur Eugen Tanase.* Timisoara: Editura Universitatii de Vest, 2001.

CRÓNICA DEL HISPANISMO

Commemoración del Centenario Leopoldo Alas y Ureña “Clarín”. Bucarest, 5 de abril de 2001. Organizadores: El Instituto Cervantes de Bucarest y la Universidad de Bucarest. Mesa redonda: “Clarín y la literatura europea en el siglo XIX”. Participantes: Dan Munteanu Colán, Profesor titular de Filología Románica de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Andrei Ionescu, Profesor titular de Literatura española, Facultad de Lenguas y Literaturas Extranjeras, Universidad de Bucarest, Carolyn Richmond, Catedrática Emérita de la Universidad de Nueva York. Conferencia: “De lo diabólico a lo divino, un interludio clariniano-musical”. Pronunciada por Carolyn Richmond, Catedrática Emérita de la Universidad de Nueva York.

Coloquio: Del Renacimiento al Barroco. Garcilaso de la Vega y Baltasar Gracián. Bucarest, 18 de junio de 2001. Organizador: El Instituto Cervantes de Bucarest. Participantes: Alberto Blecua, Catedrático de Literatura española de la Universidad Autónoma de Barcelona, Mianda Cioba, Profesora titular de Literatura española, Facultad de Lenguas y Literaturas Extranjeras, Universidad de Bucarest, Aurora Egido, Catedrática de Literatura española de la Universidad de Zaragoza, Sorin Marculescu, Filólogo, traductor al rumano de Baltasar Gracián, Ileana Scipione, Profesora titular de Literatura española, Facultad de Lenguas y Literaturas Extranjeras, Universidad “Spiru Haret” de Bucarest.

Centenario del nacimiento del escritor español Luis Cernuda (1902–2002). Presentación del libro: *Antologie de poezie si eseuri.* Traducción al rumano: Ioana Zlotescu, Andrei Ionescu, Tudora Sandru Mehedinti; prólogo: Ioana Zlotescu. Bucaresti: Albatros, 2002.

* Nota del editor: se ha respetado el formato que ha seguido el coordinador de la sección bibliográfica de este país, aunque difiere del de los otros colaboradores.

Vsévolod Bagnó
Academia de Ciencias de Rusia

BIBLIOGRAFÍA

- Certa Romanica. Mezhvuzovskiy sbornik, posvyaschionniy profesoru Vadimu Pavlovichu Grigorievu.* San Petersburgo: RGPU, 2001. 240 pp. (en ruso).
- Guírín Yu. N.** *Poeziya Jose Martí.* Moscú: IMLI RAN, 2002 (en ruso).
- Guitarra de 27 cuerdas. Antología del Taller Prometeo de Poesía.* Edición bilingüe. San Petersburgo: Universidad Estatal de San Petersburgo, 2002. 399 pp.
- Iberica Americanis. Prazdnik v iberoamericanskoy kul'ture.* Moscú: IMLI RAN, 2002. 298 pp. (en ruso).
- Komintern i Grazhdanskaya voina v Ispanii. Dokumenti.* Moscú: Nauka, 2001. 527 pp. (en ruso).
- Korkonósenko K.S.** *Miguel de Unamuno i russkaya kul'tura.* San Peterburgo: Kanún, 2002. 398 pp. (en ruso).
- Shedevri muzeev mira v Ermitazhe. El Greco. Pokloneniye pastujov i krescheniye. Natsional'naya galereya iskusstvo v Rime.* San Petersburgo: Gosudarstvenniy Ermitazh, 2001. 19 pp. (en ruso).
- Shmonin D.V.** *Fokus metafiziki. Poriadok bitiya i opit poznaniya v filosofii Francisco Suaresa.* San Petersburgo: 2002, 206 pp. (en ruso).
- Shtein A.L.** *Don Kijot – vechniy sputnik chelovechestva.* Moscú: Editorial UPSS, 2002. 93 pp. (en ruso).
- Shvirkova L.L.** *Ispanskiy yazik.* Moscú: Izd. Universiteta Druzhbi Narodov, 2001. 223 pp. (en ruso).
- Unamuno, Miguel de.** *Zhitiye Don Quijota i Sancho.* Edición de Kirill Korkonosenko. San Petersburgo: Nauka, 2002. 394 pp. (en ruso).

CRÓNICA DEL HISPANISMO

- XXIV Jornadas Cervantinas.* San Petersburgo, Fundación “Cervantes” de San Petersburgo. San Petersburgo, 13-14 de junio, 2002.
- Latinoamerskaya tsivilizatsionnaya obschnost' v globaliziruyuschemsya mire.* IMEMO RAN, Moscú, 24-25 de junio, 2002.
- Seminario: “Alberti en su centenario. La huella de Alberti en Rusia”. Instituto Cervantes en Moscú. Moscú, 16 de diciembre, 2002.

APROXIMACIÓN AL HISPANISMO EN INTERNET

José Enrique Laplana

laplana@posta.unizar.es

Desde hace muchos años, la AIH ha contado y cuenta entre sus miembros con investigadores que han sido pioneros en la aplicación de las nuevas tecnologías informáticas al ámbito de la filología y del hispanismo. Hace ya casi veinte años que Charles B. Faulhaber y Francisco Marcos Marín organizaron una sesión extraordinaria sobre "Hispanismo e informática" en el noveno Congreso de la AIH.¹ Si nos acercamos al presente, podemos comprobar que en las Actas del XIII Congreso de la Asociación, el penúltimo celebrado hasta la fecha, tampoco faltaron trabajos sobre Hispanismo e Internet.² Por otra parte, todos estos miembros de la AIH han continuado sus aportaciones sobre estas materias con ejemplar perseverancia.³

Tal vez sea oportuno ahora, cuando la informática e Internet se han convertido en una herramienta de trabajo habitual, que el *Boletín* de la AIH dedique algunas páginas a una selección de direcciones electrónicas que puedan resultar útiles a sus socios en su trabajo cotidiano, aunque, como todo usuario de las nuevas tecnologías de la información sabe, es en cierto modo un contrasentido hacerlo, porque su lugar natural es la sección de favoritos del navegador correspondiente de cada usuario o la sección de enlaces de la página *web* de la propia Asociación Internacional de Hispanistas (<http://www.dartmouth.edu/~aih/>).⁴ También es un contrasentido por otra razón: porque el cómputo de los tiempos en las nuevas tecnologías se rige por parámetros vertigi-

1 Véanse Charles B. Faulhaber, "Hispanismo e informática", y Francisco Marcos Marín, "Metodología informática para la edición de textos", *Incipit*, VI (1986), pp. 157-184 y 185-197, respectivamente.

2 José Manuel Lucía Megías, "Internet y edición: algunas notas preliminares", y Héctor Manuel Perea Enríquez, "En el filo del siglo. Las Literaturas Hispánicas en Internet", en F. Sevilla y C. Alvar, eds., *Actas del XIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas (Madrid, 6-11 de julio de 1998)*, Madrid, Castalia, 2000, vol. IV, pp. 410-420 y 446-452, respectivamente.

3 Pueden verse otras publicaciones de estos investigadores sobre estas cuestiones. Ch. B. Faulhaber y F. Marcos Marín, "La conservación y utilización de textos en el futuro inmediato: ADMYTE, el archivo digital de manuscritos y textos españoles", en *Hispania*, LXXV, (1992), pp. 1010-1025. Ch. B. Faulhaber, "ADMYTE, Archivo Digital de Manuscritos y Textos Españoles", en *La Corónica*, 18 (1989-1990), 2, pp. 131-145; "Las bases de datos electrónicas y su empleo en el estudio de la Literatura y Lengua Españolas", *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española*, Madrid, 1995, núm. 3, pp. 50-55. F. Marcos Marín, *Informática y Humanidades*, Madrid, Gredos, 1994; *El comentario filológico con apoyo informático*, Madrid, Síntesis, 1996; "Edición crítica electrónica", en J. Romera Castillo et al., *Literatura y multimedia*, Madrid, Visor, 1997, pp. 91-148; "Filología electrónica: sobre métodos. Catalogación y análisis como prerrequisitos de la edición crítica", en L. Funes y J. L. Moure, eds., *Studia in Honorem Germán Orduna*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, 2001, pp. 429-438. J. Manuel Lucía Megías, "Editar en Internet (che quanto piace il mondo è breve sogno)", en *Incipit*, XVIII, (1998), pp. 1-40; *Literatura románica en Internet: los textos*, Madrid, Castalia, 2002. Debe recordarse que Ch. B. Faulhaber y F. Marcos Marín (a los que se suman A. Gómez Moreno y A. Cortijo Ocaña) son los responsables de los cederrones de ADMYTE (Archivo Digital de Manuscritos y Textos Españoles), cuya tercera entrega (ADMYTE II) incluye 290 obras: <http://www.admyte.com>; además de <http://sunsite.berkeley.edu/PhiloBiblon/phhmb.html>

4 Con anterioridad se han publicado otros trabajos semejantes, en ocasiones mucho más exhaustivos: G. Ruipérez, "Internet como recurso multimedia del investigador de literatura", en *Literatura y multimedia*, en J. Romera Castillo et al., *Literatura y multimedia*, Madrid, Visor, 1997, pp. 149-161; M^a L. Alvite Díez y M^a A. Morán Suárez, "Recursos en Internet sobre Literatura Española", en *Estudios Humanísticos*, 22, (2000), pp. 33-51; J. Salazar Rincón, "Guía (breve) para la investigación y el estudio de la Literatura Española: documentación y bibliografía en Internet", en *Epos*, XVI, (2000), pp. 471-495; además del reciente y espléndido libro de J. M. Lucía Megías ya citado: *Literatura románica en*

nosos que relegan al limbo de un pasado remoto cuanto se escribe sobre estos temas siguiendo los cauces tradicionales de la cultura impresa, lo cual no deja de provocar cierto temblor en quienes estamos habituados al manejo de manuscritos e impresos centenarios donde laten “aquellas ropas chapadas” manriqueñas y nos enfrentamos ahora a nuevas herramientas tecnológicas cuya divisa innovadora arrasa (¿Qué se hizo del disco flexible? Aquellas torturadoras pantallas de fósforo verde, ¿qué se hicieron?) cuanto previamente edificó, provocando pérdidas irreparables en pocos años.⁵

De todos modos, no como especialista en la materia, sino como usuario lego de Internet, ofrezco esta breve y modesta recopilación de direcciones. Como es obvio, quien sea experto en estas cuestiones o usuario habitual de Internet considerará que cuanto aquí se menciona es irrelevante por archiconocido, o hallará lagunas imperdonables.⁶ En todo caso, siempre es oportuno contar con una pequeña guía, casi un muestrario, como aguja de marear en el proceloso piélago de la red, y más si tenemos en cuenta que cada entrada suele llevar anejos una serie de enlaces que permiten ampliar la navegación hacia calas y mares remotos.

Divido los materiales en seis secciones para facilitar su consulta (1. Portales; 2. Asociaciones e Instituciones; 3. Archivos, bibliotecas, mundo editorial; 4. Revistas electrónicas; 5. Bibliotecas electrónicas; 6. Páginas monográficas). Dado que cada sección es por sí misma un pozo sin fondo, en ocasiones me limitaré a ofrecer unas pocas direcciones a partir de las cuales se puede acceder a repertorios de enlaces más amplios y también, para no extenderme en exceso, alternaré los datos y comentarios sobre ciertas direcciones con otras mondas y lirondas. Todas las direcciones han sido consultadas en diciembre de 2002. Pido disculpas anticipadas por las omisiones en las que sin duda incurriré y por si el resultado parece excesivamente centrado en lo español y no, como debiera, en lo hispano. Quede para otra ocasión.

Internet: los textos, Madrid, Castalia, 2002. Desde un punto de vista más amplio y con un gran surtido de enlaces, puede verse J. A. Millán, *Internet y el español*, Madrid, Fundación Retevisión, 2001. También cabe mencionar el Seminario de Filología e Informática, grupo de investigación de la Universidad Autónoma de Barcelona (<http://seneca.uab.es/gould/>), en el que participan, entre otros, Alberto y J. M. Bleuca (véase, por ejemplo: J. M. Bleuca, G. Clavería, C. Sánchez y J. Torruella, eds., *Filología e Informática. Nuevas tecnologías en los estudios filológicos*, Lleida, Pagès Editors-UAB, 1999).

5 Cruz de la informática glosada con agudeza por James J. O'Donnell en *Avatares de la palabra. Del papiro al ciberespacio*, Barcelona, Paidós, 2000, pp. 55-58. Véanse algunos comentarios ejemplificados sobre la velocidad y lo imprevisible de los cambios tecnológicos relacionados con la informática en Enric Bou, “A la búsqueda del aura. Literatura en Internet”, en J. Romera Castillo *et al.*, *Literatura y multimedia*, Madrid, Visor, 1997, pp. 163-180, en concreto pp. 163-165.

6 Lagunas que van más allá de la red Internet, pues no hay que olvidar los materiales publicados en CD-Rom. Por poner algunos ejemplos, cabe recordar, además del citado *ADMYTE II*, el *NOVUM REGISTRUM: Catálogo de Fondo Antiguo, siglos XV-XIX*, de la Asociación de Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica (ABINIA) [Madrid], Biblioteca Nacional, Asociación de Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica, Chadwyck-Healey, 1995, o el *TEATRO ESPAÑOL DEL SIGLO DE ORO*, Madrid, Chadwyck-Healey España, 1998, dirigido por María del Carmen Simón Palmer (es un total de setecientos diecinueve obras en cincuenta volúmenes y cerca de treinta y ocho mil páginas; véase M^a del Carmen Simón Palmer, “Teatro del Siglo de Oro en CD-Rom”, en J. Romera *et al.*, *Literatura y multimedia*, pp. 319-327). También pueden consultarse en <http://www.digibis.com>, los cederrones de la compañía Digibis Publicaciones Digitales de la Fundación Tavera: entre ellos, las obras completas de don Marcelino Menéndez Pelayo, colecciones de textos históricos relativos a España e Hispanoamérica, o repertorios bibliográficos compilados por Amancio Labandeira (*La Imprenta en España. Compilación de Repertorios Clásicos*) o María José Martínez Alcalde (*Textos Clásicos sobre la Historia de la Ortografía Castellana*).

1. PORTALES Y PÁGINAS GENERALES

- <http://www.wellesley.edu/Spanish/hispanistas/index.html> INTERNET PARA HISPANISTAS. Los mejores enlaces. Dirigido por Carlos Ramos y Julián Acebrón, en el Wellesley College y la Universitat de Lleida, respectivamente. Incluye: Portales, bibliografías, textos, autores, revistas, bibliotecas, bazar, materias, grupos de investigación e instituciones.
- <http://cvc.cervantes.es> Dependiente del Instituto Cervantes, el Centro Virtual Cervantes cuenta con un directorio de recursos y con un buscador propio (el Oteador).
- <http://www.mundolatino.org> MUNDO LATINO. Portal sobre la cultura hispana.
- <http://www.el-castellano.com> / La página del idioma español.
- <http://campus-oei.org/guiaicult/> Guía Iberoamericana de la Administración Pública de la Cultura, dependiente de la Organización de Estados Iberoamericanos.

2. ASOCIACIONES E INSTITUCIONES

- <http://www.dartmouth.edu/~aih/> El sitio *web* de la ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE HISPANISTAS ofrece, además de la información específica de la AIH, sus publicaciones y Congresos, una amplia gama de enlaces con Asociaciones de Hispanistas e Instituciones de todo el mundo. En la sección de RECURSOS para los Hispanistas se hallan enlaces con: Universidades, Asociaciones de Hispanistas, Instituciones, Centros de investigación, y Portales.
- <http://www.rae.es> Real Academia Española
- <http://www.cervantes.es> Instituto Cervantes
- <http://hispanismo.cervantes.es/> Bases de datos del Hispanismo. Dependiente del Instituto Cervantes
- <http://www.csic.es/> Consejo Superior de Investigaciones Científicas
- <http://www.rediris.es> Red académica y de investigación nacional, patrocinada por el Plan Nacional de I + D y gestionada por el CSIC
- <http://www.casamerica.es/index.html> Casa de América
- <http://www.eeha.csic.es/principal.htm> Escuela de Estudios Hispano-americanos. Dependiente del CSIC
- <http://www.fds.es/> Fundación Duques de Soria
- <http://seneca.uab.es/gould/ceccee/> Centro para la Edición de los Clásicos Españoles
- <http://info.ox.ac.uk/ctitext/index.html> Centre for Textual Studies

3. BIBLIOTECAS, ARCHIVOS, MUNDO EDITORIAL

Hoy día casi todas las bibliotecas de cierta importancia cuentan con una dirección electrónica que permite acceder telemáticamente a sus catálogos, y debe tenerse en cuenta que son muchas las que han abandonado sus ficheros tradicionales y registran las incorporaciones de nuevos fondos exclusivamente en bases de datos informáticas. No obstante, no todos los fondos antiguos de las grandes bibliotecas se hallan en los catálogos *on-line*, razón por la cual es imprescindible seguir utilizando los catálogos y ficheros tradicionales. En este apartado, me limito a citar algunas direcciones que dan acceso a enlaces con bibliotecas de todo el mundo. Por lo que atañe a los archivos y al mundo editorial, solo recojo unos pocos ejemplos españoles, remitiendo al libro ya citado de J. A. Millán, *Internet y el español* (pp. 260-265 y 273-280) para el resto de países hispanoamericanos y para Estados Unidos.

<http://exlibris.usal.es/bibesp/index.htm> BIBLIOTECAS ESPAÑOLAS Y DE TODO EL MUNDO: Página de la Universidad de Salamanca que ofrece acceso directo, entre otros, a la Biblioteca Nacional de Madrid, Bibliotecas Públicas de Estado, Bibliotecas del CSIC, REBIUN (Red de Bibliotecas Universitarias), GABRIEL (Gateway to Europe's National Libraries), ISBN, etc., además de enlaces a Bibliotecas Españolas y Bibliotecas Nacionales de Hispanoamérica y de todo el mundo.

http://www.cerl.org/Consortium_of_European_Research_Libraries

<http://mcu.es/ccpb/index.html> Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español

<http://www.mcu.es/lab/archivos/index.html> ARCHIVOS ESTATALES ESPAÑOLES

Página del Ministerio de Cultura que incluye, entre otros enlaces, Archivos estatales en Red, Censo-Guía de Archivos, Guía de Fuentes Documentales de Archivos, Bibliografía de archivos, etc. Incluye formularios de búsqueda en alguno de estos enlaces.

<http://www.mcu.es/bases/spa/isbn/ISBN.html> ISBN. Base de datos que contiene los registros de todos los libros editados en España desde 1972. Con formulario de búsqueda.

<http://www.federacioneditores.org/> Federación de Gremios de Editores de España. Incluye enlace con editoriales con sitio en Internet y con asociaciones de editores de todo el mundo.

<http://www.libris.es> LIBRIS. Asociación de Libreros de Viejo.

<http://libroantiguo.com> Portal del libro antiguo en castellano.

<http://www.iberlibro.com> Catálogo colectivo de libros antiguos y modernos en español y portugués.

<http://www.portaldelibro.com> Enciclopedia digital sobre el libro en todas sus facetas (historia, legislación, edición, distribución, búsqueda, etc.)

<http://www.casadellibro.com/> Casa del libro.

<http://www.barataria.com> Booksellers-Libreros Reunidos. Libros en español

4. REVISTAS ELECTRÓNICAS

En la actualidad, casi todas las revistas de formato tradicional cuentan con un sitio *web*, donde ofrecen datos sobre la revista, sumarios o resúmenes de sus números y otras informaciones. También hay algunas revistas que, manteniendo su formato impreso tradicional, ofrecen íntegramente sus contenidos en la red, bien sea de todos sus números o solamente de unos pocos, como podemos ver por ejemplo en *Cervantes* (<http://www2.h-net.msu.edu/~cervantes/bcsalist.htm> *Cervantes. Bulletin of the Cervantes Society of America*)

Por otra parte, contamos también con buscadores de revistas electrónicas, como:

<http://web.usal.es/~redero/rev-e.htm>

<http://dialnet.unirioja.es/index.jsp>

<http://www.ingentaselect.com/>

Por lo que atañe a las revistas electrónicas, me limitaré a mencionar algunas de las que considero más interesantes, ordenándolas alfabéticamente (dejo de lado las que se dedican a la creación literaria, muy numerosas):

ARGOS

<http://fuentes.csh.udg.mx/CUCSH/argos/index.htm>

Revista de literatura de la Universidad de Guadalajara (México). Dirigida por Javier Ponce. Llega hasta el número 20 (noviembre de 2001-febrero de 2002), y en la actualidad se halla en receso.

ARTIFARA

<http://artifara.com/>

Dipartimento di Scienze Letterarie e Filologiche. Università degli Studi di Torino

La revista *Artifara*, de reciente creación, está dirigida por Aldo Ruffinatto y coordinada por Guillermo Carrascón y Fernando Martínez de Carnero. Incluye diversas secciones (Monographica, Addenda, Scholastica, Editiones y Marginalia, con información y enlaces).

ATENEA. Revista de Filología

<http://www.athenea.es.org/>

Dirigida por Miguel Ángel García Guerra. Incluye las secciones: Crónicas, Artículos, Crítica, Pláticas, Creación, Anécdotas, Citas, Rutas, Tertulias, Debates, Frases, Refranero, Galería, Encuestas, MP3, Reto, Enlaces (sección amplísima y bien documentada).

CIBERLETRAS. Revista de crítica literaria y de cultura

<http://www.lehman.cuny.edu/ciberletras/>

Department of Languages & Literatures Lehman College, CUNY

EL BASILISCO

<http://www.fgbueno.es/edi/bas.htm>

Revista de filosofía fundada por Gustavo Bueno en 1978, incluye los sumarios de sus números y versiones digitales de algunos artículos.

EL CRÍTICO

<http://www.escueladeletras.com/critico/index.html>

Dirigida por Juan Carlos Suñén y coordinada por Antonio Ortega.

El Crítico se ocupa fundamentalmente de obras de poesía, ensayo, teatro, cine o novela. También contiene comentarios de crítica cultural.

ESPÉCULO

<http://www.ucm.es/info/especulo/>

Revista Electrónica Cuatrimestral de Estudios Literarios.

Departamento de Filología Española III - Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense

Dirigida por Joaquín M^a Aguirre Romero, incluye, además de los números de la revista, las siguientes secciones: Biblioteca quijotesca, El cajetín de la lengua, Espéculo temático, Hipertertulia, Biblioteca especular, Buscador y un especial dedicado a C. Martín Gaité.

HISPANISTA. Revista electrónica de los hispanistas de Brasil.

<http://www.hispanista.com.br/>

Dirigida por Suely Reis Pinheiro y fundada en abril de 2000

LA HABANA ELEGANTE. Segunda época.

<http://www.habanaelegante.com/>

Revista Electrónica Trimestral de Literatura Cubana dirigida por Francisco Morán. Continuación en formato electrónico del Semanario artístico y literario *La Habana Elegante* (1885-1889).

LEMIR

<http://parnaseo.uv.es/Lemir.htm>

Revista Electrónica sobre Literatura Española Medieval y Renacimiento dirigida por José Luis Canet.

MEMORABILIA

<http://parnaseo.uv.es/Memorabilia.htm>

Boletín de literatura sapiencial. Boletín de Literatura Sapiencial. Director: José Luis Canet. Coordinadora: Marta Haro Cortés. Incluye información, repertorio bibliográfico, textos, ediciones y transcripciones.

RELIM. REVISTA ELECTRÓNICA DE LITERATURA MEXICANA

<http://members.tripod.com/~IlianaR/>

REVISTA LITERARIA BAQUIANA

<http://www.baquiana.com/>

Dirigida por Patricio E. Palacios desde Miami, es una de las más completas revistas dedicadas a la literatura hispana.

SIGNA

<http://cervantesvirtual.com/hemeroteca/signa/>

Revista de la Asociación Española de Semiótica. Publicada por el Instituto de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (Madrid), dirigido por José Romera Castillo.

TRIVIUM

<http://usuarios.lycos.es/Trivium/index.htm>

Revista de lengua y literatura.

5. BIBLIOTECAS ELECTRÓNICAS

El sueño de la biblioteca de Alejandría parece haberse renovado con las posibilidades que ofrecen las bibliotecas virtuales, aunque la pesadilla de la torre de Babel siga acechándonos.⁷ Variados en cantidad y calidad son los proyectos de bibliotecas electrónicas que pueden hallarse en la red. Por lo general, los más útiles son aquellos que ciñen sus límites a un terreno determinado (clásicos grecolatinos, etc.) y carecen de pretensiones onmicomprensivas, pues las supuestas bibliotecas universales no suelen serlo y apenas dan cabida a textos hispánicos, con la honrosa e inevitable excepción cervantina.

Por fortuna, desde 1999 contamos en el ámbito del hispanismo con la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes (Universidad de Alicante-Banco Santander Central Hispano), proyecto de edición digital del patrimonio bibliográfico, documental y artístico de la cultura española e hispanoamericana. Creo no equivocarme al considerarla la biblioteca electrónica más importante para el hispanismo tanto cuantitativa como cualitativamente. Remito pues a su dirección, advirtiendo de paso que en una de sus secciones (Bibliotecas del mundo) pueden hallarse enlaces con otras bibliotecas electrónicas.

⁷ Véanse las reflexiones de James J. O'Donnell al respecto en su *op. cit.*, pp. 41-53.

BIBLIOTECA VIRTUAL MIGUEL DE CERVANTES.
<http://cervantesvirtual.com>

Incluyo también unos pocos ejemplos de otras bibliotecas virtuales⁸:

BIBLIOTECA VIRTUAL MUNDO HISPANO
<http://www.angelfire.com/pa/biblioven/>

PROYECTO ENSAYO HISPÁNICO
<http://ensayo.rom.uga.edu/>

PROYECTO BIBLIOTECA DIGITAL ARGENTINA
<http://www.clarin.com.ar/pbda/index.html>

CIBERTEXTOS
<http://www.duke.edu/web/cibertextos>

6. PÁGINAS MONOGRÁFICAS

Para finalizar presento una breve selección de páginas monográficas. Debe tenerse en cuenta que algunas de las mejores que se dedican a autores concretos se hallan en la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes y que, por esa razón, no se incluyen aquí. Comienzo con una serie de sitios de carácter general para continuar con otros específicos de autores y obras (que se enumeran por orden alfabético y carecen de comentarios para evitar alargar en exceso estas páginas). Se trata de una arbitraria selección de ejemplos que podría multiplicarse sin dificultad y realizada sin ánimo de establecer ningún tipo de jerarquía ni, por supuesto, de rozar una imposible exhaustividad.

ARCHIVO VIRTUAL DE LA EDAD DE PLATA
<http://www.archivovirtual.org/primer.htm>

Fundación Residencia de Estudiantes-Fundación Marcelino Botín. Centrado en la cultura española entre 1868-1936. Incluye un importante fondo documental con formulario de búsqueda.

BIBLIOGRAFÍA DE LA LITERATURA ESPAÑOLA DESDE 1980
<http://ble.chadwyck.co.uk/>

Dirigida por M^o C. Simón Palmer, da noticia de cuanto se publica sobre Literatura Española y sus autores desde la Edad Media a la actualidad. Comprende a los escritores españoles, hispanoamericanos y filipinos anteriores a la independencia de sus respectivos países.

BIBLIOTECA LITERARIA DEL SIGLO XIX
<http://www1.uji.es/ale/>

Universidad Jaume I. Romanticismo y Modernismo. Incluye noticias románticas, teoría e historia del romanticismo, enlaces con páginas dedicadas a Bécquer, Rosalía de Castro, etc., y una selección de textos de autores modernistas.

CASADILLOPE
http://host.uniroma3.it/progetti/casadilope/index_spa.htm

Grupo de investigación sobre el teatro español y europeo de los siglos XVI y XVII. Coordinado por F. Antonucci, siguiendo el proyecto del malogrado S. Arata.

COMEDIA
<http://www.coh.arizona.edu/spanish/comedia/escomedi.html>

Association for Hispanic Classical Theater. Dirigido por Matthew Stroud, cuenta con una amplia selección de textos.

CLUBCULTURA
<http://clubcultura.com/clubliteratura/clubliteratura.htm>

Iniciativa de la FNAC España. Incluye páginas sobre autores españoles e hispanoamericanos contemporáneos.

⁸ Debe recordarse también que en muchas páginas monográficas dedicadas a autores se incluyen ediciones electrónicas de sus obras.

EMBLEMÁTICA:

<http://rosalia.dc.fi.udc.es/emblematica>

Universidad de La Coruña. Grupo de Investigación sobre Literatura Emblemática Hispánica. Directora:
Sagrario López Poza.

<http://www.uib.es/depart/dfe/Bernat.html>

Universidad de las Islas Baleares. Dirigida por Antonio Bernat Vistarini.

GRISO

<http://griso.cti.unav.es/docs/Inicio/principal.html>

Grupo de Investigación Siglo de Oro. Dirigido por Ignacio Arellano en la Universidad de Navarra.

LITERATURA ARGENTINA CONTEMPORÁNEA

<http://www.literatura.org/>

PARNASEO

<http://parnaseo.uv.es>

Universidad de Valencia. Además de las revistas electrónicas *Lemir* y *Memorabilia*, del apartado *Ars theatraica*, y de la inclusión de textos y facsímiles de la Edad media y el Renacimiento, incluye enlaces con Bibliotecas virtuales de textos electrónicos y otros recursos en la Red (diccionarios, refraneros) y enlaces especializados para Literatura en general, Teatro, foros de discusión, Literatura Medieval, Renacentista, de los Siglos de Oro, de los siglos XVIII y XIX, y de Literatura contemporánea. Dirigido por J. L. Canet Vallés.

PHILOBIBLON

<http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/phhm.html>

Imprescindible para los estudios sobre la Edad Media en la península Ibérica.

RELACIONES DE SUCESOS:

<http://rosalia.dc.fi.udc.es/BORESU/>

Universidad de La Coruña. Dirigida por Sagrario López Poza.

RESIDENCIA DE ESTUDIANTES

<http://www.residencia.csic.es/>

Fundación Residencia de Estudiantes (CSIC).

SEMYR

<http://www3.usal.es/semyr/>

Universidad de Salamanca. Seminario de Estudios de la Edad Media y del Renacimiento. Incluye proyectos de investigación ediciones electrónicas de textos y un apartado específico de la Sociedad Española de Historia del Libro.

TEATRO DE LOS SIGLOS DE ORO

<http://www.uqtr.ca/TEATRO/teatro.html#indice>

De la Universidad de Québec. Dirigida por Ricardo Serrano, Alfredo Hemenegildo y Marc Vitse.

Alberti, Rafael: <http://www.rafaelalberti.es>
 Allende, Isabel: <http://www.isabelallende.com/>
 Arlt, Roberto: <http://www.arlt.com.ar>
 Aub, Max: <http://www.maxaub.org/>
 Ayala, Francisco: <http://www.ayala.es.vg/default2.htm>
 Bécquer, Gustavo Adolfo: <http://www.xtec.es/~jcosta/>
 Berceo, Gonzalo de: <http://www.geocities.com/urunuela1/berceo/berceo1.htm>
 Borges, Jorge Luis: <http://fst.com.ar/>
 Cansinos Assens, Rafael: <http://www.cansinos.com/preportada.htm>
 Carriedo, Marino Alejandro: <http://go.to/carriedo>
 Cela, Camilo José: <http://www.fundacioncela.com/asp/home/home.asp>
 Cernuda, Luis: <http://www.cernuda.org>
 Cervantes, Miguel de: <http://www.csdl.tamu.edu/cervantes/english/index.html>
http://2002.uah.es/organ/otros_centros/centro_estu_cervantinos.shtm
<http://users.ipfw.edu/jehle/cervante.htm>
 Cortázar, Julio: <http://www.juliocortazar.com.ar>
 Darío, Rubén: <http://www.dariana.com/>
 Feijoo, Benito Jerónimo: <http://www.filosofia.org/fejoo.htm>
 García Lorca, Federico: <http://www.garcia-lorca.org/> <http://www.ctv.es/USERS/estrella/lorca.htm>
 Gimferrer, Pere: <http://www.brown.edu/Research/Gimferrer/>
 Gómez de la Serna, Ramón: <http://www.ramongomezdelaserna.net>
 Góngora, Luis de: http://www.brown.edu/Departments/Hispanic_Studies/gongora
 Gracián, Baltasar: http://www.uclm.es/profesorado/Baltasar_Gracian.htm
 Guillén, Jorge: <http://www.fjguillen.es>
 Hernández, Miguel: <http://usuarios.lycos.es/mhernandez/>
 Huidobro, Vicente: <http://www.uchile.cl/cultura/huidobro/>
 Jiménez, Juan Ramón: <http://www.fundacion-jrj.es/>
 Juana Inés de la Cruz, Sor: <http://www.dartmouth.edu/~sorjuana/>
 Larra, Mariano José de: <http://www.irox.de/larra/>
Libro del caballero Zifar: <http://www.humnet.ucla.edu/cifar/>
 Machado, Antonio: <http://www.supercable.es/~jass17/> <http://www.abelmartin.com>
 Mira de Amescua: <http://www.ugr.es/~mira/>
 Neruda, Pablo: <http://www.uchile.cl/neruda/>
 Paz, Octavio: <http://www.fundacionpaz.org.mx>
 Quevedo, Francisco: <http://www.usc.es/~quevd/>
 Tirso de Molina: <http://griso.cti.unav.es/docs/lineas/iet/principal.html>
 Torrente Ballester, Gonzalo: <http://www.gonzalotorrenteballester.com>
 Valle-Inclán, Ramón M^a del: <http://www.elpasajero.com/>
 Vallejo, César: <http://www.yachay.com.pe/especiales/vallejo/>
 Vega Carpio, Félix Lope de: http://seneca.uab.es/_llp_prolope/

El Hispanismo en el mundo: Puntos de Contacto

Miguel Marañón Ripoll
Tesorero Adjunto de la AIH

ASOCIACIONES RELACIONADAS CON EL HISPANISMO¹
INSTITUTO CERVANTES DE ATENAS INSTITUTO CERVANTES DE BEIRUT INSTITUTO CERVANTES DE BERLÍN

American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP)

Persona de contacto: Lynn Sandstedt (Executive Director)
AATSP Office
Butler-Hancock, Room 210
University of Northern Colorado
Greeley, CO 80639
Teléfono: +1 970 351 1090
Fax: +1 970 351 1095
Dirección electrónica: lsandste@bentley.unco.edu
<http://www.aatsp.org/>

Asociación Africana de Hispanistas

Persona de contacto: Prof. Vital Tama Bena
BP 6332, Yaoundé

Asociación Argentina de Hispanistas

Persona de contacto: Gloria B. Chicote (Presidenta)
Centro de Estudios de Teoría y Crítica Literaria
Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación
Universidad Nacional de La Plata
Calle 48 entre 6 y 7
1900 - La Plata (Buenos Aires)
Teléfono: 54 221 4236671
Fax: 54 221 4253790
Dirección electrónica: gchicote@conicet.gov.ar;
raqma@netverk.com.ar

Asociación Asiática de Hispanistas

Persona de contacto: Kim I-Bai (Presidente)
Hankuk University of Foreign Studies
270, Imun-Dong, Dongdremung-GU
Seúl 130-791
Teléfono: + 822 961 4211
Fax: + 822 961 4211

Asociación Camerunesa de Hispanistas (A.C.H.)

Persona de contacto: Sosthène Onomo-Abena
Département d' Etudes Ibériques et Ibéro-américaines (ESP),
Langues, Littérature et Civilisations étrangères
Faculté des Lettres et Sciences Humaines
Université de Yaoundé I
BP 755-Yaoundé
Teléfono: 237 996 33 58 / 986 97 00.

Asociación Canadiense de Hispanistas

Persona de contacto: Rita de Grandis (Presidenta)
Dept. of Languages and Literatures
University of Guelph
Guelph, Ont N1G 2W1
Teléfono: (514) 763-7976
<http://www.ryerson.ca/spanish/ach/index.html>

Asociación China del estudio de la literatura española portuguesa latinoamericana

Persona de contacto: Ding Wen Lin
203 Minzhulou
Universidad de Beijing
100871 Beijing
Teléfono: +86 10 62765011
Fax: +86 10 62751610
Dirección electrónica: dingwl@pku.edu.cn

Asociación Coreana de Hispanistas

Persona de contacto: Min Yong Tae (Presidente)
Buksan Villa 3-103
Sangil dong, Gangdong ku
Seúl 134-090
Teléfono: + 822 427 4342
Fax: + 822 427 1175
Dirección electrónica: yongtaemin@hanmail.net;
hslim@nms.kyunghee.ac.kr
<http://www.spanishkorea.com>

Asociación de Cervantistas

Persona de contacto: José María Casasayas
Apartado de Correos 813
07080 Palma de Mallorca
Baleares (España)
Teléfono: +34 971 72 35 27
Fax: +34 971 72 35 27

Asociación de Hispanistas de las Provincias Atlánticas

Persona de contacto: María José Jiménez (Presidenta)
Teléfono: +1 902 494 7124
Dirección electrónica: mgimenez@is.dal.ca
<http://plato.acadiau.ca/COURSES/span/aph/Home.html>

¹ Estos datos están extraídos en su mayor parte de las Bases de Datos del Hispanismo del Instituto Cervantes (<http://hispanismo.cervantes.es>). La información puede ampliarse y actualizarse –puede estar desfasada en el momento de la publicación– a través de esa fuente.

Asociación de Hispanistas Finlandeses

Persona de contacto: Prof. Timo Riiho
Centro Iberoamericano
Universidad de Helsinki
Prof. Timo Riiho
Vironkatu 7B
0170 Helsinki

Asociación de Hispanistas Griegos

Persona de contacto: Víctor Ivanovici (Vicepresidente)
Teléfono: 30 1 72 61 675
Fax: 30 1 72 61 675
Dirección electrónica: victor@acropolis.net.gr

Asociación de Hispanistas de Marruecos

Persona de contacto: Asisa Bennani (Presidenta)

Asociación de Hispanistas de Rusia

Persona de contacto: Serguéi Goncharenko
Universidad Estatal Lingüística de Moscú
Ostazhenka, 38
119837 Moscú
Teléfono: +95 245 2656 y 245 9726196 ext. 156
Fax: +95 882 4044

Asociación de Historia de la Lengua Española (AHLE)

Antonio Salvador Plans (Tesorero)
Universidad de Extremadura
Facultad de Filosofía y Letras
Avda. de la Universidad s/n.
10071 Cáceres
Teléfono: +34 954 55 15 29 (Secretario) / +34 927 25 74 11 (Tesorero)
Fax: +34 954 55 15 26 (Secretario)
Dirección electrónica: rcano@siff.us.es
<http://www.uv.es/ahle/>

Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL)

Persona de contacto: José Moreno de Alba (Secretario)
Murcia 26
México DF 03920 (México)
Fax: 525 665 05 91
Dirección electrónica: jomoreno@prodigy.net.mx
<http://www.alfal.org/>

Asociación de Literatura Femenina Hispánica (ALFH)

Persona de contacto: Chonín Horno-Delgado (Presidenta)
University of Colorado at Boulder
Spanish & Portuguese CB 278
Boulder, Colorado 80309-0278
Teléfono: 1 303 492 6450
Fax: 1 303 492 3699
Dirección electrónica: horno@spot.colorado.edu
<http://www.colorado.edu/spanish/faculty/horno/ALFH/>

Asociación Española de Estudios Literarios Hispanoamericanos (AEELH)

Persona de contacto: Francisco Tovar, Secretario
Universidad de Lleida
Facultad de Letras
Plaza Víctor Siurana,1
25003 Lérida
Teléfono: +34 973 70 20 00
Fax: +34 973 70 20 62
Dirección electrónica: info@aeelh.org
<http://www.aeelh.org/>

Asociación Española de Semiótica

Persona de contacto: M.ª Ángeles Grande Rosales
Departamento de Lingüística General y Teoría de la Literatura
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Granada
Campus de Cartuja s/n
18071 Granada
Teléfono: +34 958 246 356
Fax: +34 958 248 966
Dirección electrónica: magrande@platon.ugr.es
<http://www.ugr.es/~teorial/aes/>

Asociación Española de Teoría de la Literatura (ASETEL)

C/. Santa Susana, nº31 2ºA
33007 Oviedo
<http://shylock.uab.es/asetel/>

Asociación Europea de Profesores de Español (AEPE)

Persona de contacto: Helga Hediger (Presidenta)
Centro de Estudios Hispánicos
Universidad Antonio de Nebrija
Pirineos, 55
28040 Madrid
Teléfono: + 41 61 411 7678 Fax: + 41 61 411 7678
Dirección electrónica: H.Hediger@Datacomm.ch
<http://www.kulmbach.net/~erland/aepe.html>

Asociación Hispánica de Literatura Medieval (AHLM)

Persona de contacto: Francisco Rico (Presidente)
<http://griso.cti.unav.es/medieval/ahlm/principal.html>

Asociación Internacional de Galdosistas

Persona de contacto: Theodore A. Sackett (Tesorero)
Department of Foreign Languages and Literatures
University of Nevada-Reno MS/100
Reno, NV 89557-0034
Estados Unidos
Dirección electrónica: sackett@unr.edu
<http://www.unr.edu/aig/>

Asociación Internacional de Hispanistas (AIH)

Persona de contacto: Aurora Egido Martínez (Presidenta)
Departamento de Literatura Española
Universidad de Zaragoza
Ciudad Universitaria
50009 Zaragoza
Teléfono: +34 976 761510 Fax: +34 976 761511
<http://www.dartmouth.edu/~aih/>

Asociación Internacional Siglo de Oro (AISO)

Persona de contacto: Sagrario López Poza (Presidenta)
Dirección electrónica: sagrario@udc.es
<http://rosalia.dc.fi.udc.es/AISO/>

Asociación Internacional de Teatro Español (AITENSO)

Persona de contacto: A. Robert Lauer (Tesorero)
<http://faculty-staff.ou.edu/L/A-Robert.R.Lauer-1/AITENSO.html>

Asociación Japonesa de Hispanistas

(Nihon Isupaniya Gakkai)

Business Center for Academic Societies Japan,
Centro de Secretarías de Asociaciones Japonesas C21, S.L.
Tokyo-to, Bunkyo-ku, Honkomagome 5-16-9
113-8622 Japón
Teléfono: +81 3 5814 5801
Fax: +81 3 5814 5820 / 25
Dirección electrónica: hotta-hi@for.aichi-pu.ac.jp
<http://www.nanzan-u.ac.jp/HISPANIA/>

Asociación Latinoamericana de Analistas del Discurso (ALED)

Persona de contacto: Adriana Bolívar (Presidenta)
Apartado 47075
Los Chaguaramos
Caracas 1041-A
Fax: 582 662 4751
Dirección electrónica: abolivar@reacciuon.ve
<http://www.discurso.org/ALED>

Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE)

Persona de contacto: Salvador Montesa Peydro (Presidente)
Apartado de correos núm. 890
29080 Málaga (España)
Fax: + 34 95 629 510 804
Dirección electrónica: secretaria@aselered.org
<http://www.aselered.org>

Asociación Polaca de Hispanistas

Persona de contacto: Teresa Eminowicz
Instytut Filologii Romanskiej, Zakłady Iberystyki
Wydział Filologiczny
Uniwersytet Jagielloński
Al. Mickiewicza 9/11
31-120 Kraków
Teléfono: 48 12 33 63 77 Ext. 321
Fax: 48 12 22 67 93
Dirección electrónica: teminowi@vela.filg.uj.edu.pl

Associação Brasileira de Hispanistas

Persona de contacto: Mario Miguel González
Departamento de Letras Modernas
FFLCH/USP
Caixa Postal 2530
01060-970 Sao Paulo
Teléfono: 55 11 3818 4296
Fax: 55 11 3032 2325
Dirección electrónica: mariogon@usp.br
<http://www.hispanista.com.br/abhesp.htm>

Association for Hispanic Classical Theater, Inc. (COMEDIA)

Persona de contacto: Donald T. Dietz
Association for Hispanic Classical Theater, Inc.
P.O. Box 28266
Tempe, Arizona 85285-8225
Teléfono: 1 602 731 4838
Dirección electrónica: donald.dietz@asu.edu
<http://www.coh.arizona.edu/spanish/comedia/>

Association for Contemporary Iberian Studies (ACIS)

Persona de contacto: Monica Threlfall
Dept. of European Studies
Loughborough University
Loughborough LE11 3TU
UK
Teléfono: +44 1509 222981 / 222979
Fax: +44 1509 22 3917
Dirección electrónica: M.Threlfall@lboro.ac.uk
<http://www.bton.ac.uk/edusport/languages/acis/>

Association of Hispanists of Great Britain and Ireland

Persona de contacto: David Pattison (President)
The Tudor House
Mere Road
Finnere, Buckingham MK18 4AR
Teléfono: 44 1280 847174
Fax: 44 0870 124 2262
Dirección electrónica: ianmac@debrett.net
<http://www.ukc.ac.uk/secl/spanish/ahgbi/>

Association of Iberian and Latin American Studies of Australasia

Persona de contacto: Jonathan Tittler
Spanish Department
University of Auckland
Private Bag 92019
Auckland (Nueva Zelanda)
Teléfono: 64 9 373 7599 Ext. 4945
Fax: 64 9 373 7483
Dirección electrónica: ailasa@auckland.ac.nz
<http://www.arts.auckland.ac.nz/eur/spanish/ailasa.html>

Associazione Ispanisti Italiani (Asociación de Hispanistas Italianos, AISPI)

Persona de contacto: Gabriele Morelli (Presidente)
Università di Roma. La Sapienza
Di. di Studi Romanzi
Facoltà di Lettere
Piazzale Aldo Moro. 00100 Roma
Dirección electrónica: aispi_scuola@yahoo.it
<http://www.unibg.it/aispi/>

Círculo de Lingüística Hispánica de Kansai

Dirección electrónica: i96ml13@mail.interq.or.jp
<http://www-user.interq.or.jp/i96ml13/cast.html>

Confederación Académica Nipo-Española-Latinoamericana (CANELA)

Persona de contacto: Noboru Kinoshita
466-8673 Nagoya
Showa-ku
Yamazato-cho 18
Fax: +81 052 832 5330
Dirección electrónica: canelainfo@nakamachi.com
<http://www.nakamachi.com/canela>

Deutschen Hispanistenverband

Persona de contacto: Dieter Ingenschay (Vorsitzender)
Humboldt-Universität zu Berlin
Institut für Romanistik
Unter den Linden 6
10099 Berlin
Teléfono: 30 2093 5111 / 2
Fax: 30 2093 5113
Dirección electrónica: dieter.ingenschay@rz.hu-berlin.de
<http://www.hispanistica.de/DHV1.htm>

Latin American Studies Association (LASA)

Persona de contacto: Thomas Holloway (President)
University of Pittsburgh
946 William Pitt Union
Pittsburgh, PA 15260
Teléfono: +1 412 648 7929
Fax: +1 412 624 7145
Dirección electrónica: lasa+@pitt.edu
<http://lasa.international.pitt.edu/>

Modern Language Association of America, Division of Hispanic Literatures

Modern Language Association of America
Division Hispanic Literatures
26 Broadway, 3rd floor
New York, NY 10004-1789
Teléfono: 1 212 998 8777
Dirección electrónica: info@mmla.org
<http://www.mla.org/>

Norsk Hispanistforening (Asociación Hispanista Noruega)

Persona de contacto: José María Izquierdo (Presidente)
Dirección electrónica: p.j.m.izquierdo@ub.uio.no
<http://folk.uio.no/jmaria/AHN/index.html>

Sociedad Argentina de Lingüística

<http://www.gema.com.ar/sal/>

Sociedad China para la Enseñanza e Investigación de las
Lenguas Española y Portuguesa
Dalian (W), 550
200083 Shangai

Sociedad de Análisis y Estudio de Textos en Español (SAETEXTES)

Persona de contacto: Prof. Ramón Almela Pérez
Facultad de Letras
Universidad de Murcia
30071 Murcia
Teléfono: +34 968 363 262 / 265
Fax: +34 968 363 262
Dirección electrónica: lintexto@um.es
<http://www.um.es/~limespa/solt/Websociedad.html>

Sociedad de Profesores de Idioma Español de Uruguay

Domicilio: Eduardo Acevedo 1507
Escritorio 5
11100 Montevideo
Uruguay
Teléfono: +598 2 400-8637
Fax: +598 2 400-8637

Sociedad Japonesa de Historia de España

Persona de contacto: Jiro Nakatsuka
a/c Facultad de Ciencias Políticas y Económicas
Universidad de Takusyoku
4-14, Kobinata 3 Chome, Bunkyo-ku
Tokio 112-0038
Dirección electrónica: admsjhe@attglobal.net
<http://www.soc.nacsis.ac.jp>

Sociedad Española de Historiografía Lingüística (SEHL)

Persona de contacto: D.ª María Luisa Calero Vaquera
(Presidenta)
Universidad de Córdoba
Alfonso XIII,13. 14071
Córdoba
Tel: +34 57 218000

Sociedad Española de Literatura General y Comparada (SELGYC)

Paseo de la Castellana n.º198
28046 Madrid
Teléfono: +34 91 402 19 88
Fax: +34 91 350 29 70
Dirección electrónica: mercedes.rolland@selgyc.com
<http://www.selgyc.com/>

Société Suisse d'Etudes Hispaniques (Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos, SSEH)

Persona de contacto: Inés D'Ors (Secretaria)
Landoltstr. 23
8006 Zurich
Suiza
Dirección electrónica: ines.dors@lettres.unine.ch
http://www.unil.ch/esp/SSEH_Homepage.html

Société belge des professeurs d'espagnol (SBPE)

Persona de contacto: Christine Defoin (Présidente)
210 A chaussée de
Boondael
1050 Bruxelles
Teléfono: + 32 2 640 54 12
Fax: + 32 2 640 54 12
Dirección electrónica: ch.defoin.sbpe@skynet.be
<http://sbpe.isec.be/>

Société des Hispanistes Français de l'Enseignement Supérieur (SHF)

Persona de contacto: Jean Pierre Clément (Presidenta)
Université de Poitiers
99, avenue du Recteur Pineau
B.P. 632
86022 Poitiers
Teléfono: +33 5 49 45 46 64
Fax: +33 5 49 45 46 65
Dirección electrónica: Jean-Pierre.Clement@mshs.univ-poitiers.fr
<http://www.mshs.univ-poitiers.fr/shf/shf.htm>

Society For Latin American Studies (SLAS)

Persona de contacto: Katie Willis,
Department of Geography
University of Liverpool
PO Box 147
Liverpool L69 3BX
United Kingdom
Teléfono: +44 151 794 2877
Fax: +44 151 794 2866
Dirección electrónica: kwillis@liv.ac.uk
<http://www.slas.org.uk>

Unión de Asociaciones Ibéricas e Iberoamericanas del Benelux

Persona de contacto: Paul van den Broeck (Presidente)
Kanunnik Peetersstraat 132
2600 Antwerpen (Amberes)
Bélgica
Teléfono: + 32 3 230 03 59
Fax: + 32 3 230 03 59
Dirección electrónica: paul.vandenbroeck@antwerpen.be
<http://www.abia.be>

Fundación Duques de Soria

Centro de apoyo al hispanismo
Persona de contacto: José María García Hernández
Convento de la Merced
Calle Santo Tomé, 6.
42004 Soria
Teléfono: 975 22 99 11
Fax: 975 22 99 59
Correo electrónico: fds@fds.es
<http://www.fds.es>

ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA ²

Academia Colombiana de la Lengua

Cr. 3 N.º 17-34
Apartado aéreo 13922
Santafé de Bogotá, D. C.
Fax: 571 2839677

Academia Ecuatoriana de la Lengua

Apartado 17-07-9699
Quito
Fax: 593 2 2901518
Dirección electrónica: academiaecuat@andinanet.net

Academia Salvadoreña de la Lengua

Apartado 1235
San Salvador
Fax: 503 2229721

Academia Mexicana de la Lengua

Donceles, 66
Centro Histórico, Delegación Cuauhtémoc
06010 México, D. F.
Teléfono: 52 55 5 5102267
Teléfono y fax: 52 55 5 5215571
Dirección electrónica: acadmex@mail.internet.com.mx
<http://www.academia.org.mx/>

Academia Venezolana de la Lengua

Palacio de las Academias
Bolsa a San Francisco
Caracas
Venezuela
Teléfono: 58 212 4818716
Teléfono y fax: 58 212 4822796
Dirección electrónica: acadlengua@internet.ve

Academia Chilena de la Lengua

Instituto de Chile - Almirante Montt, 453
Clasificador 1349 - Correo Central
Santiago de Chile
Chile
Fax: 56 2 6326649
<http://www.uchile.cl/instituto/lengua>
Dirección electrónica: acchleng@ctcreuna.cl

Academia Peruana de la Lengua

Jr. Conde de Superunda, 298
Lima-1
Perú
Teléfono: 51 1 4458613
Fax: 51 1 4277987 y 51 1 4465294

² Estos datos están recopilados a partir de la información publicada por la Real Academia Española (<http://www.rae.es>).

Academia Guatemalteca de la Lengua

12 Calle 6-40, Zona 9
Of. 403-404, Edificio Plazuela
Guatemala, C. A.
Teléfono y fax: 502 3322824
Dirección electrónica: aglesp@correo.terra.com.gt

Academia Costarricense de la Lengua

Apartado 157
1002, Paseo de los Estudiantes
San José
Costa Rica
Dirección electrónica: academia@acl.ucr.ac.cr
<http://www.acl.ucr.ac.cr>

Academia Filipina de la Lengua Española

47 Juan Luna Street
San Lorenzo Village
1200 Makati. Metro Manila
Filipinas
Teléfono: 63 2 8171128
Fax: 63 2 8171135

Academia Panameña de la Lengua

Apartado 1748
Panamá 1
República de Panamá
Teléfono: 507 2230717
Fax: 507 2633910 y 507 2230717
Dirección electrónica: aplengua@tutopia.com

Academia Cubana de la Lengua

Calle 60 núm. 1303, entre 13 y 15
Municipio Playa
La Habana
Cuba
Teléfono: 53 7 2096590
Fax: 53 7 8735718
Dirección electrónica: acadcuba@ceniai.inf.cu

Academia Paraguaya de la Lengua Española

Avda. de España, 1098
Asunción
Paraguay
Teléfono: 595 21 205557
Fax: 595 21 213734
Dirección electrónica: aparle@sce.cnc.una.py

Academia Boliviana de la Lengua

Calle Ingavi, n.º 1005, 1er. piso, esq. Yanacocho
Casilla núm. 12175
La Paz
Bolivia
Teléfono: 591 2 2407603
Teléfono y fax: 591 2 2406450
Dirección electrónica: abl@caoba.entelnet.bo

Academia Dominicana de la Lengua

Casa de las Academias
Mercedes, núm. 204, Zona Colonial
Santo Domingo
República Dominicana
Teléfono: 1809 6879197
Núms. de fax: 1809 5345298 y 1809 5080980

Academia Nicaragüense de la Lengua

Las Colinas, Avda. del Campo, 42
Apartado postal 2711
Managua
Nicaragua
Fax: 505 2495389
<http://www.anl.edu.ni>
Dirección electrónica: anl@ibw.com.ni

Academia Argentina de Letras

Sánchez de Bustamante, 2663
1425 Buenos Aires
Rep. Argentina
Teléfono: 54 11 48023814
Fax: 54 11 48028340
<http://www.aal.edu.ar>
Dirección electrónica: aaldespa@fibertel.com.ar

Academia Nacional de Letras del Uruguay

Ituzaingó, 1255
11000 Montevideo
Uruguay
Teléfono: 598 2 9152374
Fax: 598 2 9167460
Dirección electrónica: academia@montevideo.com.uy

Academia Hondureña de la Lengua

Avda. Tiburcio Carías Andino 811
Colonia Alameda
Apartado postal 4003
Tegucigalpa, M. D. C.
Honduras, C. A.
Fax: 504 2321322

Academia Puertorriqueña de la Lengua Española

Avda. Muñoz Rivera, Midtown 420, oficina 415
Apartado GPO Box 4008 G
00936 San Juan
Puerto Rico
Teléfono: 1787 7530410
Fax: 1787 7816111
<http://www.acaple.org>
Dirección electrónica: malaret@coqui.net

Academia Norteamericana de la Lengua Española

G. P. O. Box, 349
New York, N. Y. 10116
Estados Unidos
Tel. y fax: 1 718 7610556
Dirección electrónica: acadnorteamerica@aol.com
<http://www.georgetown.edu/academia>

Instituto de España

C/ San Bernardo, 49
28015 Madrid
Teléfono: +34 91 522 48 85 - Fax: +34 91 521 06 54
buzón: secretaria@insde.es
<http://www.insde.es>

Real Academia Española

Felipe IV, 4
28014 Madrid
Teléfono: +34 91 420 14 78
Fax: +34 91 420 00 79
<http://www.rae.es>

CENTROS Y AULAS DEL INSTITUTO CERVANTES ³

AULA CERVANTES DE BELGRADO

Universidad de Belgrado. Facultad de
Nguyen
Filología. Studentski Trg, 3
BELGRADO 11000
YUGOSLAVIA
Tel. 381 11 328 45 95
Fax.
aula.belgrado@cervantes.es

AULA CERVANTES DE BUDAPEST

E.L.T.E. Múzeum Krt. 4 / C. I-emelet

Trai Str.
BUDAPEST 1088
HUNGRÍA
Tel. 361 266 35 26
Fax. 361 266 47 49
aula.budapest@cervantes.es

AULA CERVANTES DE HANOI

Hanoi Univ. of Foreign Studies. Km 9

HANOI Thanh Xuan
VIETNAM
Tel. 84 553 07 30
Fax.
aulacervantes@hn.vnn.vn

AULA CERVANTES DE PRAGA

Univerzita Karlova. Celetná 13

PRAGA 1 116 36
REPÚBLICA CHECA
Tel. 4202 24 49 1664
Fax.
aula.praga@cervantes.es

AULA CERVANTES DE SOFÍA

Univ. Sv. Kliment Ohridski. Bul. Tsar
Osvoboditel 15. Ala Norte, 3ªpta.
SOFÍA 1504
BULGARIA
Tel. 359 2987 81 18
Fax.
aula.sofia@cervantes.es

AULA CERVANTES DE ZAGREB

Universidad de Zágreb. Facultad de
Filosofía. Ivana Lucica, 3 (Aula A - 116)
ZAGREB 10000
CROACIA
Tel. 38 51 60 024 35
Fax. 385 1 60 02 436
aula.zagreb@cervantes.es

INS. CERVANTES DE ALBUQUERQUE

National Hispanic Cultural Center. 1701 4th
St. South West
ALBUQUERQUE, NUEVO MÉXICO 87102
ESTADOS UNIDOS
Tel. 1 505 724 47 77
Fax. 1 505 246 26 13
albuquerque@cervantes.es

INSTITUTO CERVANTES DE AMMÁN

Mohammad Hafiz Ma'at st, nº10. P.O. Box:
815467
AMMÁN 11180
JORDANIA
Tel. 962 6 461 08 58
Fax. 962 6 462 40 49
cenamm@cervantes.es

INSTITUTO CERVANTES DE ARGEL

9, Rue Khelifa Boukhalfa

ARGEL 16000
ARGELIA
Tel. 213 263 38 02
Fax. 213 2163 41 36
cenarg@cervantes.es

³ Fuente: Oficina de Información y Registro de la Sede Central del Instituto Cervantes.

Skoufá, 31
ATENAS 10673
GRECIA
Tel. 30 10 363 41 17
Fax. 30 10 364 72 33
cenate@cervantes.es

287, Maarad Str. 2nd floor
BEIRUT 113-5344
LÍBANO
Tel. 961 1 970 253
Fax. 961 1 970 291
cenbei@cervantes.es

Rosenstrasse 18-19
BERLÍN 10178
ALEMANIA
Tel. 49 30 25 76 18 14
Fax. 49 30 25 76 1819
cenber@cervantes.es

INSTITUTO CERVANTES DE BREMEN

Schwachhauser Ring, 124
BREMEN 28209
ALEMANIA
Tel. 49 421 34 03 910
Fax. 49 421 34 99 964
cenbre@cervantes.es

INSTITUTO CERVANTES DE BRUSELAS

64, Avn. Tervuren
BRUSELAS 1040
BÉLGICA
Tel. 32 2 737 01 90
Fax. 32 2 735 44 04
cenbru@cervantes.es

INS. CERVANTES DE BUCAREST

Marin Serghiescu n° 12, sector 2
BUCAREST 70226
RUMANÍA
Tel. 40 21 230 13 54
Fax. 40 21 230 15 67
cenbuc@cervantes.es

INS. CERVANTES DE BURDEOS

57, cours de l'Intendance
BURDEOS 33000
FRANCIA
Tel. 33 556 52 79 37
Fax. 33 556 81 40 71
adbur@cervantes.es

INS. CERVANTES DE CASABLANCA

31, Rue d'Alger
CASABLANCA 21000
MARRUECOS
Tel. 212 22 26 73 37
Fax. 212 22 26 86 34
adcas@cervantes.es

INS. CERVANTES DE CHICAGO

John Hancock Center- 875, North Michigan
Avenue -Suite 2940
CHICAGO, ILLINOIS 60611
ESTADOS UNIDOS
Tel. 1 312 335 19 96
Fax. 1 312 587 19 92
cenchg@cervantes.es

INS. CERVANTES DE DAMASCO

Nazem Pasha, 400-Muhajerine P.O. Box 224
DAMASCO
SIRIA
Tel. 963 11 373 70 61
Fax. 963 11 3737 062
damasco@cervantes.es

INSTITUTO CERVANTES DE DUBLÍN

58, Northumberland Road - Ballsbridge
DUBLÍN 4
IRLANDA
Tel. 35 31 668 29 36
Fax. 35 31 668 84 16
cendub@cervantes.es

INS. CERVANTES DE EL CAIRO

20, Boulous Hanna St. Dokki
EL CAIRO
EGIPTO
Tel. 20 2 760 17 46
Fax. 20 2 760 17 43
cencai@cervantes.es

INS. CERVANTES DE ESTAMBUL

Tarlabasi Bulvari, Zambak Sokak 33
ESTAMBUL 80080
TURQUÍA
Tel. 90 212 292 65 36
Fax. 90 212 292 65 37
cenest@cervantes.es

INSTITUTO CERVANTES DE FEZ

7, Rue Abdelkrim el-Khattabi. B.P. 2253
FEZ
MARRUECOS
Tel. 212 55 62 22 54
Fax. 212 55 65 32 40
cervantes@iam.net.ma

INSTITUTO CERVANTES DE LISBOA

Rua Santa Marta, 43 F r/c
LISBOA 1169-119
PORTUGAL
Tel. 351 21 352 31 21
Fax. 351 21 315 22 99
cenlis@cervantes.es

INS. CERVANTES DE LONDRES

102, Eaton Square
LONDRES SW1W 9AN
REINO UNIDO
Tel. 44 0 207 235 03 53
Fax. 44 207 235 03 29
cenlon@cervantes.es

INSTITUTO CERVANTES DE LYON

58, Montée de Choulans -Saint Irénée
LYON 69005
FRANCIA
Tel. 33 478 42 16 82
Fax. 33 478 42 76 82
caula.lyon@cervantes.es

INS. CERVANTES DE MÁNCHESTER

326/330 (Unit 8) Deansgate - Campfield
Avenue Arcade-
MANCHESTER M3 4FN
REINO UNIDO
Tel. 44 161 661 42 00
Fax. 44 1 61 661 4203
cenman@cervantes.es

INSTITUTO CERVANTES DE MANILA

2515 Leon Guinto Corner Estrada
MANILA 1004
FILIPINAS
Tel. 63 2 526 14 82
Fax. 63 2 526 14 49
cenmni@cervantes.es

INSTITUTO CERVANTES DE MILÁN

Vía Dante, 12
MILÁN 20121
ITALIA
Tel. 39 02 720 23 450
Fax. 39 02 720 23 829
cenmil@cervantes.es

INSTITUTO CERVANTES DE MOSCÚ

Novinsky Boulevard 20 A. Str.1-2
MOSCÚ 121069
RUSIA
Tel. 7095 202 73 33
Fax. 70 95 937 19 51
cenmos@cervantes.es

INSTITUTO CERVANTES DE MÚNICH

INSTITUTO CERVANTES DE VIENA

INS. CERVANTES DE NÁPOLES

Marstallplatz, 7
MÚNICH D-80539
ALEMANIA
Tel. 49 89 29 07 1841
Fax. 49 89 29 32 17
cenmun@cervantes.es

Goldegasse,2
VIENA A 1040
AUSTRIA
Tel. 436 25 35 14
Fax. 43 1 505 25 35 18
cenvie@cervantes.es

Piazza Vanvitelli, 15
NÁPOLES 80129
ITALIA
Tel. 39 081 372 11 95
Fax. 39 081 372 11 99
cennap@cervantes.es

INS. CERVANTES DE NUEVA YORK

122 East 42nd Street -Suite 807
NUEVA YORK 10168
ESTADOS UNIDOS
Tel. 1 212 661 60 11
Fax. 1 212 545 88 37
info@cervantes.org

INSTITUTO CERVANTES DE PARÍS

7, Rue Quentin Bauchart
PARÍS 75008
FRANCIA
Tel. 33 14 07 092 92
Fax. 33 1 47 20 27 49
cenpar@cervantes.es

INSTITUTO CERVANTES DE RABAT

5, Zankat al-Madnine
RABAT 10000
MARRUECOS
Tel. 212 37 70 87 38
Fax. 212 37 70 02 79
cenrabat@cervantes.org.ma

INS. CERVANTES DE RÍO DE JANEIRO

Rua do Carmo 27 - 2º andar.

RÍO DE JANEIRO CEP 20011-020
BRASIL
Tel. 55 21 32 31 65 55
Fax. 55 21 25 31 9647
cenrio@cervantes.es

INSTITUTO CERVANTES DE ROMA

Vía di Villa Albani, 16

ROMA 00198
ITALIA
Tel. 39 06 853 73 61
Fax. 39 06 854 62 32
cenrom@cervantes.es

INS. CERVANTES DE SÃO PAULO

Av. Paulista, 2439 - 7º andar. Edifício Eloy Chaves
BELA VISTA -SÃO PAULO- 01311-300
BRASIL
Tel. 55 11 3897 96 04
Fax. 55 11 3064 22 03
censao@cervantes.es

INSTITUTO CERVANTES DE TÁNGER

99, Av. Sidi Mohamed Ben Abdellah
TÁNGER 90000
MARRUECOS
Tel. 212 39 932 399
Fax. 212 39 94 76 30
centan@cervantes.es

INSTITUTO CERVANTES DE TEL-AVIV

7, Shulamit Street
TEL-AVIV 64371
ISRAEL
Tel. 972 3 57 99 92
Fax. 972 3 529 95 58
centel@cervantes.es

INSTITUTO CERVANTES DE TETUÁN

3, Mohamed Torres - B.P. 877
TETUÁN
MARRUECOS
Tel. 212 39 96 12 39
Fax. 212 39 96 61 23
centet@cervantes.es

INS. CERVANTES DE TOULOUSE

31, Rue des Chalets
TOULOUSE 31000
FRANCIA
Tel. 33 5 61 62 80 72
Fax. 33 5 61 62 70 06
centou@cervantes.es

INSTITUTO CERVANTES DE TÚNEZ

120, Avn. De la Liberté
TÚNEZ 1002
TÚNEZ
Tel. 216 71 78 88 47
Fax. 216 71 79 38 25
centun@cervantes.es

INS. CERVANTES DE UTRECHT

Domplein 3
UTRECHT 3512 JC
HOLANDA
Tel. 31 30 233 4261
Fax. 31 30 233 29 70
cenutr@cervantes.es

INS. CERVANTES DE VARSOVIA

Ul. Mysliwiecka, 4
VARSOVIA 00-459
POLONIA
Tel.
Fax. 48 22 622 54 13
cenvar@cervantes.es

SEDE CENTRAL DEL INSTITUTO CERVANTES

C/ Francisco Silvela 82
Palacio de la Trinidad 28028 Madrid
Tel. +34 91 436 76 00
Fax: + 34 91 436 76 91
<http://www.cervantes.es>
C/ Libreros, 23
28801 Alcalá de Henares-Madrid
Tel. + 34 91 885 61 00
Fax: + 34 91 883 08 14

Actas de los Congresos de la AIH

- *Actas del Primer Congreso Internacional de Hispanistas*. [Oxford, 6-11 de septiembre de 1962]. Frank Pierce y Cyril A. Jones, ed. Oxford, England. Dolphin Book Co., 1964.
- *Actas del Segundo Congreso Internacional de Hispanistas*. [Nijmegen, 20-25 de agosto de 1965]. Jaime Sánchez Romeralo y Norbert Poulussen, ed. Nimega: Instituto Español de la Universidad de Nimega, 1967.
- *Actas del Tercer Congreso Internacional de Hispanistas*. [México, D.F., 26-31 de agosto de 1968]. Carlos H. Magis, ed. México: El Colegio de México, 1970.
- *Actas del Cuarto Congreso Internacional de Hispanistas* (2 vol.). [Salamanca, agosto de 1971]. Eugenio de Bustos Tovar, ed. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1982.
- *Actas del Quinto Congreso Internacional de Hispanistas* (2 vol.). [Bordeaux, 2-8 de septiembre de 1974]. Maxime Chevalier, Francois López, Joseph Pérez, Noel Salomon, ed. Bordeaux: Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos. Universite de Bordeaux III, 1977.
- *Actas del Sexto Congreso Internacional de Hispanistas*. [Toronto, 22-26 agosto de 1977]. Alan M. Gordon y Evelyn Rugg, ed. Toronto Department of Spanish and Portuguese, University of Toronto. 1980.
- *Actas del Séptimo Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas* (2 vol.). [Venecia, 25-30 de agosto de 1980]. Giuseppe Bellini, ed. Roma: Bulzoni, c1982.
- *Actas del Octavo Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas* (2 vol.). [Providence, 22-27 agosto 1983]. Providence, Rhode Island, Brown University. A. David Kossoff, José Amor y Vázquez, Ruth H. Kossoff, Geoffrey W. Ribbans, ed. Madrid: Ediciones Istmo, 1986.
- *Actas del IX Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas* (2 vol.). [Berlín, 18-23 agosto 1986]. Berlín: Ibero-Amerikanisches Institut, Preussischer Kulturbesitz, Freie Universität Berlin, Institut für Romanische Philologie. Sebastian Neumeister, ed. Frankfurt am Main: Vervuert, 1989.
- *Actas del X Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas* (4 vol.). [Barcelona, 21-26 de agosto de 1989]. Antonio Vilanova, ed. Barcelona, PPU, 1992.
- *Actas del XI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas* (5 vol.). [Actas Irvine-92]. [Irvine, California, 24-29 de agosto de 1992]. Juan Villegas, ed. Asociación Internacional de Hispanistas. University of California, 1994.
- *Actas del XII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas* (7 vol.). [Birmingham, 21-26 de agosto de 1995]. Birmingham, UK: Dept. of Hispanic Studies, The University of Birmingham, Dolphin Books, 1998.
- *Actas del XIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas* (4 vol.). [Madrid, 6-11 de julio de 1998]. Edición de Florencio Sevilla y Carlos Alvar. Madrid: Editorial Castalia, 2000.
- *Actas del XIV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas* (4 vol.). [Nueva York, 16-21 de julio de 2001]. Edición de Isaías Lerner [en prensa].

- *Boletín de la Asociación Internacional de Hispanistas, 1/94.* Soria: AIH, Fundación Duques de Soria. 1995. 76 pp.
- *Boletín de la Asociación Internacional de Hispanistas, 2/95.* Soria: AIH, Fundación Duques de Soria. 1996. 96 pp.
- *Boletín de la Asociación Internacional de Hispanistas, 3/96.* Soria: AIH, Fundación Duques de Soria. 1997. 88 pp.
- *Boletín de la Asociación Internacional de Hispanistas, 4/97.* Soria: AIH, Fundación Duques de Soria. 1998. 125 pp.
- *Boletín de la Asociación Internacional de Hispanistas, 5/98.* Soria: AIH, Fundación Duques de Soria. 1999. 96 pp.
- *Boletín de la Asociación Internacional de Hispanistas, 6/99.* Soria: AIH, Fundación Duques de Soria. 2000. 120 pp.
- *Boletín de la Asociación Internacional de Hispanistas, 7/00.* Soria: AIH, Fundación Duques de Soria. 2001. 128 pp.
- *Boletín de la Asociación Internacional de Hispanistas, 8/01.* Soria: AIH, Fundación Duques de Soria. 2002. 136 pp.

Este libro de terminó de imprimir
en la ciudad de Soria el día 11 de mayo de 2003,
festividad de Santa Juana de Arco,
en los talleres de Gráficas Ochoa